

# ASIEN

Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

**Artikel**

Peter Kupfer

Zur Rolle und Entwicklung der Hanyu-pinyin-Othographie in der  
chinesischen Sprachpolitik

Dirk Bronger, Wilfried Gebhardt

Regionale Bevölkerungsdynamik und Urbanisierung auf den  
Philippinen: Erste Ergebnisse des Census 1990

Hans-Joachim Fuchs

Ecological and Economical Aspects of Tea Cultivation in  
Northern Thailand - Tea as an 'Opium-Suppression' Crop?

Johannes Preisinger

Kalifornien im Pazifischen Zeitalter

Dietrich Reetz

Entwicklung und Stand der Asienwissenschaften in der DDR

Konferenzen, Informationen, Rezensionen, Chronik, Neuere Literatur

**DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.**  
German Association für Asian Studies

**Vorstand / Board of Directors**

Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Geert-Hinrich Ahrens, Bonn; Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg; Dr. Thilo Graf Brockdorff, Berlin; Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover; Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau; Jürgen Elias, Bonn; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Hans-Dieter Scheel, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D. Dr. Erwin Wickert, Remagen-Oberwinter; Dr. Klaus Zeller, Bonn.

**Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils**

**Südasien / South Asia**

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Köver, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Dr. Citha D. Maaß, Freising  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Berlin  
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wezler, Hamburg

**Südostasien / Southeast Asia**

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Ernst Boesch, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzelmeir, München  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röll, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Dr. Jürgen Rüland, Freiburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen  
Prof. Dr. Wilfried Wagner, Bremen

**China**

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecherin / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Prof. Dr. Thomas Scharding, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfeldt, Hamburg

**Japan - Korea**

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Reinhard Drifte,  
Newcastle-upon-Tyne  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, München  
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Münster  
Dr. Wolfgang Leidhold, Erlangen  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo-Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.



**Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur**

Nr. 38, Januar 1991

Herausgegeben von  
Günter Diehl  
Hans-Dieter Evers  
Dietmar Rothermund  
Roland Schneider  
Brunhild Staiger

im Auftrag der  
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion  
Angelika Pathak

D G A

**Deutsche Gesellschaft für Asienkunde**  
**German Association for Asian Studies**

Die Redaktion freut sich, wenn Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde sowie andere Wissenschaftler die Zeitschrift durch Übersendung von Aufsätzen zu einschlägigen Themen, Rezensionen, Informationen über Konferenzen und andere wissenschaftliche Veranstaltungen unterstützen.

## c DGA Hamburg 1991

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 12,50; Jahresabonnement: DM 50,00 (zzgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 12,50 (plus postage); yearly subscription: DM 50,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG,  
Konto 0635821-0, BLZ 200 700 00.

## INHALT

### ARTIKEL

Peter Kupfer

Zur Rolle und Entwicklung der *Hanyu-pinyin*-Orthographie in der chinesischen Sprachpolitik

Seite

5

Dirk Bronger, Wilfried Gebhardt

Regionale Bevölkerungsdynamik und Urbanisierung auf den Philippinen: Erste Ergebnisse des Census 1990

23

Hans-Joachim Fuchs

Ecological and Economical Aspects of Tea Cultivation in Northern Thailand - Tea as an 'Opium-Suppression' Crop?

35

Johannes Preisinger

Kalifornien im Pazifischen Zeitalter

51

Dietrich Reetz

Entwicklung und Stand der Asienwissenschaften in der DDR

75

### KONFERENZEN

#### Konferenzberichte

International Seminar on ASEAN and Wider Southeast Asia

88

Kuala Lumpur, 11.-13.Juli 1990 (Robert H. Taylor)

Indien und China: ökonomische und ökologische Probleme der Modernisierung in den 90er Jahren

89

Köln, 22.-26.Oktober 1990 (Christoph Müller-Hofstede)

Regional Conference on Asia Pacific Countries of the IGU  
Beijing, 13.-20.Aug. 1990 (Ursel Wolfram-Seifert)

92

8.Japanologentag

Wien, 20.-28.September 1990 (Reinhard Drifte)

96

Hinduism: Self-Perception and Assessment of Tradition

97

Tübingen, 29.Okt.-4.Nov. 1990 (A. Wezler)

Soziale Wandlungen in Transitionssperioden des Altertums und Mittelalters in Indien

98

Berlin, 27.Sept. 1990 (Dietrich Reetz)

Ecology and Landscape Management in Sri Lanka

99

Colombo, 12.-26.März 1990 (Walter Erdelen, Christoph Preu)

VI.Tagung zum modernen Chinesischunterricht

105

Rieneck, 17.-20.Sept. 1990 (Peter Kupfer)

"Southeast Asian Urbanism" - X.Bielefeld Colloquium on SE Asia

107

Bielefeld, 30.Nov.-1.Dez. 1990

Konferenzreihe zur Seidenstraßenforschung

108

Verschiedene Orte (Thomas O. Höllmann)

### Ankündigungen

Soziale Bewegungen, partizipatorische Lernprozesse und 'Modernität' in Indien, Frankfurt, 11.-13.Januar 1991

109

Chinabezogene Frauenforschung, Frauen in der Sinologie und in chinaspezifischen Tätigkeiten, Berlin, 6.-8.Mai 1991

109

Historische Grundlagen und aktuelle Probleme der Modernisierung Chinas, Köln, 28.Jan.-1.Feb. 1991

110

Grundprobleme der VR China: Politik, Gesellschaft, Wirtschaft

110

Köln, 22.-26.April 1991

Möglichkeiten und Grenzen der Modernisierung Chinas

110

Köln, 17.-21.Juni 1991

Ostasien und der Wandel in Europa

110

Köln, 7.-12.Juli 1991

Religion im Zeitalter der modernen Technik	110
Berlin, 18.-19.Feb. 1991	
Deutsch-Japanisch-Koreanisch-Chinesisches Germanisten-Seminar	110
Berlin, 26.-30.Aug. 1991	
Grundprobleme der deutsch-japanischen Kommunikation	110
Berlin, 2.-3.Sept. 1991	
Konferenz der European Association of Japanese Studies	110
Berlin, 16.-19.Sept. 1991	
The Great Ocean: The North Pacific in the 17th Century	110
Portland, 20.-23.März 1991	
Die Macht des Volkes für eine gewaltfreie Gesellschaft	111
Gosen, 8.-12.Mai 1991	
<b>INFORMATIONEN</b>	111
Taipei Wirtschafts- und Kulturbüro in Leipzig eröffnet	112
Beitritt Chinas und Indiens zum CFC-Abkommen	112
Gesellschaft für Südostasien-Studien in Berlin gegründet	112
Deutsch-indische Kontakt- und Informationsbörse	112
Amtliches chinesisches Bulletin	112
UNESCO-Alphabetisierungspreise 1990 an China und Indien	113
Neue Zeitschrift über Neuseeland	113
Tamaki-Preis für wissenschaftliche Aufsätze über Japan	113
Wohnen in Asien - Ausstellung in Stuttgart	114
Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V.	114
Islamisches Forschungszentrum in Beijing	115
Japanisch- und Chinesisch-Intensivkurse 1991 in Hamburg	115
Mitgliederversammlung und wissenschaftliche Tagung der DGA	115
Nachruf: Pater Laszlo Ladany (1914-1990)	116
<b>REZENSIONEN</b>	
Mechthild Leutner, Dagmar Yü-Dembski: Exotik und Wirklichkeit. China in Reisebeschreibungen vom 17.Jahrhundert bis zur Gegenwart (Hans Christian Stichler)	117
Werner Rutz: Die Städte Indonesiens. Städte und andere nicht-landwirtschaftliche Siedlungen, ihre Entwicklung und gegenwärtige Stellung in Verwaltung und Wirtschaft (Günther Dress)	119
Layin Forum (Hrsg.): Die Göttin der Demokratie - China 1989 (Meike Schulz)	121
Helwig Schmidt-Glintzer: Geschichte der chinesischen Literatur. Die 3000jährige Entwicklung der poetischen, erzählenden und philosophischen Literatur Chinas von den Anfängen bis zur Gegenwart (Rodrich Ptak)	122
Michael Edson Robinson: Cultural Nationalism in Colonial Korea, 1920-1925 (Frank Hoffmann)	125
Mechthild Leutner: Geburt, Heirat und Tod in Peking. Volkskultur und Elitekultur vom 19.Jahrhundert bis zur Gegenwart (Monika Schädler)	128
<b>CHRONIK</b>	130
<b>NEUERE LITERATUR</b>	140
<b>SUMMARIES OF ARTICLES</b>	151
<b>AUTOREN DIESER AUSGABE</b>	153

**Zur Rolle und Entwicklung der *Hanyu-pinyin*-Orthographie  
in der chinesischen Sprachpolitik**

Peter Kupfer

**1. Sprachreform als Sprachpolitik in der VR China**

Unter den klassischen drei Hauptaufgaben der Sprachpolitik in der VR China, die sich zu Beginn der fünfziger Jahre herausgebildet haben und 1958 nochmals ausdrücklich von Ministerpräsident Zhou Enlai formuliert wurden, nämlich "Vereinfachung der Schriftzeichen, Verbreitung der Standardsprache, Ausarbeitung und Einführung des Plans für eine Lautumschrift des Chinesischen",<sup>1</sup> wurde das letztere Ziel am wenigsten konsequent und erfolgreich verfolgt. Zwar gelang es den Sprachplanern und Politikern, nach anfänglichem Schwanken zwischen Entwürfen einer Lautumschrift "nationaler Form", also aus chinesischen Zeichen entwickelter phonetischer Symbole, und einer Lateinumschrift bis 1958 einen Konsens zu finden und den "Plan des *Hanyu pinyin*"<sup>2</sup> zu fertigen und zu verabschieden. Auch galt zu jener Zeit das Zitat vom Vorsitzenden Mao "Die Schrift muß reformiert werden, und wir müssen auf eine internationale gemeinsame phonetische Schreibweise zusteuern" als Leitmotiv der Sprachpolitik schlechthin. Doch hatte die revolutionäre Vehemenz, mit der die fortschrittliche Intelligenzija in den zwanziger und dreißiger Jahren die Abschaffung der chinesischen Schriftzeichen und die Einführung einer Lateinumschrift vertreten hatte, bereits in den Jahren vor der Gründung der Volksrepublik stark nachgelassen.

Nach 1949 gingen sprachreformerische Maßnahmen jeglicher Art nicht mehr primär von der Initiative einzelner Sprachwissenschaftler aus, sondern waren fest eingebunden in die staatliche Bildungsplanung und Propagandaarbeit, so daß alle diesbezüglichen Ansätze der staatlichen und öffentlichen Legitimation bedurften und sich demgemäß in eine zentral gesteuerte Strategie, d.h. in eine übergreifende sprachpolitische Gesamtkonzeption, einfügten. Dies bedeutete allerdings nicht, daß jeder Einzelschritt in der Sprachreform ausschließlich von Weisungen der politischen Führung abhängig war. Im Gegenteil, wie keine andere Epoche waren die fünfziger Jahre geprägt durch eine landesweite Kooperation der Wissenschaftler und ausgiebige öffentliche Diskussionen aller sprachplanerischen Vorhaben, an denen sich die einschlägigen Medien und große Teile der Bevölkerung beteiligten. In dieser fast idealen Wechselwirkung von theoretischer Forschung und praktischer Erprobung, von visionären Ansprüchen und tatsächlich Machbarem nahm die Sprachreformbewegung stark pragmatische Züge an.

Nichtsdestoweniger war diese Zeit des allgemeinen Aufschwungs geprägt vom festen Willen zu tiefgreifenden Veränderungen, wie sie allein schon die bildungspolitischen Ausgangsbedingungen des neuen Staatsgebildes forderten. Angesichts einer Analphabetenquote von rund achtzig Prozent gehörten sprachpolitische Maßnahmen zu den alltäglichen und vordringlichsten Aufgaben während der Aufbaujahre. Insofern unterstanden die 1956-1964 realisierte Vereinfachung der chinesischen Schriftzeichen, die relativ erfolgreiche Verbreitung der *putonghua* als nationaler Sprachstandard und die Konzipierung und Erprobung eines lateinischen Schriftsystems zur Transkription der chinesischen Zeichen und

in der Folge eventuell auch als selbständiger Schriftersatz einem gemeinsamen bildungspolitischen Ziel. Die drei Aufgabenbereiche waren daher stets eng miteinander verwoben, wie man beispielsweise an der wichtigen Funktion der *Hanyu pinyin* bei der Unterrichtung der *putonghua* in den Dialekt- und Minderheitengebieten erkennen kann. Die zentrale Zuständigkeit hierfür wurde dem Ende 1954 auf ministerieller Ebene organisierten "Komitee für die Reform der chinesischen Schrift" (*Zhongguo Wenzi Gaige Weiyuanhui*) und damit einem Stab von Wissenschaftlern übertragen, die ihre zum Teil schon jahrzehntelangen Erfahrungen als Sprachreformer einbrachten.

Die ständig wechselnden Hochs und Tiefs in der vierzigjährigen Geschichte der Volksrepublik haben sich in unterschiedlicher Intensität auch auf die sprachpolitische Arbeit ausgewirkt. Während sich die Propagierung der *putonghua* im allgemeinen bis heute ungestört entfalten konnte, ja sogar in den Zeiten politischer Kampagnen indirekt eine verstärkte Förderung erfuhr, waren die Planung und Durchführung der anderen Aufgaben auch durch Stagnationen und Rückschläge gekennzeichnet. Diese setzten teilweise bereits nach dem "Großen Sprung" 1958 und den folgenden Krisenjahren ein, machten sich aber erst völlig in der "Kulturrevolution" 1966 bis etwa 1973 bemerkbar, als auch das Schriftreformkomitee seine Arbeit einstellte. Erst danach begann sich im Kontext stabilerer politischer Verhältnisse die Spracharbeit zu reorganisieren, um sich seit 1979 wieder ganz in die staatliche Planung zu integrieren.<sup>3</sup>

Auch die Entwicklung der Sprachpolitik nach der Kulturrevolution und dem Sturz der "Viererbande" 1976, der in diesem Bereich etliche Verfehlungen und Konteraktionen vorgeworfen wurden, wie z.B. die Torpedierung der Latinisierungsbemühungen,<sup>4</sup> verlief keineswegs kontinuierlich. Im Rahmen der Vier Modernisierungen sind seither mehrfache politisch-wirtschaftliche Korrekturen und Akzentverschiebungen sowie die Berücksichtigung neuer wissenschaftlich-technologischer Prioritäten notwendig geworden, mit denen sich die VR China erstmals konfrontiert sah und die auch der Sprachpolitik neue Dimensionen vorzeichneten. Darüber hinaus ist das Land nunmehr seit einigen Jahren in eine sich rasch verdichtende internationale Kommunikation eingebunden, die auch durch den Schock von 1989 nicht wesentlich beeinträchtigt ist. Dabei sind die Beziehungen zu Taiwan, Hongkong, Macao und zu den Überseechinesen in aller Welt zu einem wichtigen Kalkül geworden.

Das spektakulärste Beispiel für die mühsamen Umwege, die die Sprachpolitik unter diesen Einflüssen gehen mußte, ist die zweite Liste neuer zu vereinfachender Schriftzeichen, die schon seit 1972 vorbereitet, 1977-1978 veröffentlicht und ein halbes Jahr in den großen Zeitungen erprobt, plötzlich wieder zurückgezogen, nochmals diskutiert und 1984 endgültig als "linker Fehler" ad acta gelegt wurde. Damit nicht genug, denn seither kommen auch die traditionellen Langzeichen im internationalen Presse- und Schriftverkehr wieder zu Ehren. Korrekturen und Rückschläge gab es in ähnlicher Weise in der Sprachpolitik der Minderheiten<sup>5</sup> und vor allem in der Anwendung und Weiterentwicklung des *Hanyu pinyin*, das je nach politischer Wetterlage zwischen einem betont auf seine bloße Hilfsfunktion als Lautumschrift (chin. *pinyin* oder *zhuyin*) beschränkten Status und der Aufwertung als künftige Lautschrift (chin. *pinyin wenzi*), d.h. als Ersatz für die chinesischen Schriftzeichen, hin- und herschwankte.

Im Spannungsfeld dieser grundlegenden Polarität, deren Ursprung bis zur "Bewegung für eine neue Kultur" in den ersten Republikjahren zurückzuverfolgen ist, als die traditionelle Schrift, zusammen mit der elitären Schriftsprache *wenyan*, zum Gegenstand der heftigen Auseinandersetzung zwischen konservativen Protektoren des kulturellen Erbes und radikalen Reformern wurde, stehen die Bemühungen um eine Regelung der Rechtschreibung im Rahmen der Latinisierungsbestrebungen. Die Bewertung und Behandlung der Orthographiearbeit dient als zuverlässiges Barometer für die jeweils vorherrschende Orientierung in der Schriftreform des Chinesischen und für die unterschiedliche Schwerpunktsetzung in der chinesischen Sprachpolitik generell. Dies gilt nicht nur für die Sprachpolitik der VR China, sondern auch schon für dementsprechende Ansätze in der Republikzeit. Die Orthographie rückte um so mehr in den Mittelpunkt des Interesses, je eher die Latinisierung der chinesischen Schrift offen diskutiert und ins Auge gefaßt wurde. Umgekehrt spielte sie immer dann keine wichtige Rolle mehr, wenn die Reaktion, die nach wie vor in allen Latinisierungsbestrebungen einen Verrat am kulturellen Erbe wittert, die Oberhand gewann. Insofern war und bleibt die Orthographie ein Politikum.

## 2. Zur Funktionsbestimmung der Orthographie im Chinesischen

Chinas berühmter Sprachreformer Zhou Youguang hat die entscheidende Rolle einer Orthographie in den fünfziger und sechziger Jahren noch folgendermaßen charakterisiert:

"Wenn sich die chinesische Lautumschrift zur chinesischen Lautschrift entwickeln soll, dann muß es natürlich eine Orthographie geben. Einer der konkreten Unterschiede zwischen der chinesischen Lautumschrift und der chinesischen Lautschrift besteht in der Ausformulierung einer Orthographie."<sup>6</sup>

In neuerer Zeit korrigierte er sich und fügte noch die beiden Bedingungen der "allgemeinen Popularität" (*liutongxing*) und der "Legitimität" (*fadingting*) hinzu, ohne die die Einführung einer Lautschrift nicht möglich sei.<sup>7</sup>

Daß die Orthographie in der chinesischen Sprachwissenschaft keine oder nur eine unbedeutende Tradition hat, verdeutlicht der Begriff selbst. Unter westlichem Einfluß wurde zunächst die chinesische Bezeichnung *zhengzifa* geprägt, die auch Zhou Youguang noch in diesem Zitat benutzt. In der wörtlichen Übersetzung und in diesem engeren Sinn deutet der Begriff auf die "korrekte Schreibung der Schriftzeichen" hin, die natürlich eine lange Geschichte in China hat und ebenso Gegenstand der modernen Sprachpolitik ist, beispielsweise in der "Generalliste vereinfachter Schriftzeichen" (*Jianhuazi zongbiao*) von 1964 und in der 1965 veröffentlichten "Liste der Schriftzeichenformen für den Druck allgemein gebräuchlicher chinesischer Schriftzeichen" (*Yinshua tongyong Hanzi zixingbiao*), die beide allgemein verbindlich sind. Allerdings wurde *zhengzifa* dann meist auf die erweiterte und ursprüngliche Bedeutung der Orthographie, d.h. generell auf die "Normierung der graphischen Repräsentation von Sprachzeichen",<sup>8</sup> sowohl für die chinesische Schrift als auch für die phonetischen Schriftsysteme übertragen. Mit dem Beginn der achtziger Jahre bürgerte sich der Terminus *zhengcifa* ein, übersetzt etwa "Wortrechtschreibung", was zum einen auf

die zunehmende Bedeutung des 'Wortes' (*ci*), und nicht mehr des 'Schriftzeichens' bzw. der 'Silbe' (*zi*), als sprachliche Einheit in der modernen chinesischen Linguistik hindeutet, zum anderen die Orthographie als wichtigen Faktor der *pinyin*-Schreibung ausweist, wobei, anders als im Schriftzeichentext, Wörter die graphisch markierten Grundeinheiten darstellen. Demzufolge stellt die Wortzusammen- und -getrennschreibung das "wichtigste und komplizierteste Problem in der Orthographie des *Hanyu pinyin*"<sup>9</sup> dar.

Daneben findet sich der allgemeinere Terminus *zhengcifa* als wörtliche Übersetzung von "Orthographie" oder "Rechtschreibung" und vorwiegend in älteren Quellen auch einfach nur *xiefa*, also "Schreibweise" oder "Schreibregeln", oder, mit Bezug auf eine Lautumschrift, die Bezeichnung *pinxiefa*, etwa "Lautschreibung". Insbesondere wenn es sich um die Orthographie des *Hanyu pinyin* im spezieller handelt, spricht man heute indessen fast nur noch von *zhengcifa*.<sup>10</sup>

Die 1988 veröffentlichten "Grundregeln für die Orthographie des *Hanyu pinyin*"<sup>11</sup> sind in zweierlei Hinsicht unbefriedigend. Erstens stellen sie einen lediglich auf acht Seiten reduzierten Minimalkonsens früherer Konzepte dar und sind in dieser Weise weder hinreichend noch widerspruchsfrei. Eine Weiterentwicklung seit den fünfziger Jahren ist darin kaum erkennbar. Zweitens wurde nichts unternommen, um sie der öffentlichen Diskussion zu stellen und in größerem Umfang zu erproben.

Wie wenig seriös und wie willkürlich vor allem in bezug auf die Wortzusammenschreibung die Anwendung dieser Lautumschrift heute immer noch ist, davon kann man sich überall in China überzeugen. Auch die Tatsache, daß das *Hanyu pinyin* zusammen mit entsprechenden Schreibnormen seit 1979 von der chinesischen Regierung und der UNO zum internationalen Standard für die Transkription chinesischer Personen- und Ortsnamen erklärt wurde, ändert nichts an der Tatsache, daß dieses System in China nach wie vor im wesentlichen nur von Grundschülern der ersten beiden Klassen, von einigen wenigen Sprachreformern und Computerfachleuten beherrscht wird. Kaum ein Chinese ist in der Lage, seinen Namen in der verbindlichen orthographischen Form zu transkribieren, und die häufige Präsenz des *Hanyu pinyin* im chinesischen Alltag erklärt sich fast nur aus der exotischen Reizwirkung der lateinischen Buchstaben, die sich besonders die Werbung zunutze macht.<sup>12</sup>

Trotz aller in den fünfziger Jahren proklamierten Vorsätze ist es letztlich der chinesischen Sprachpolitik innerhalb von drei Jahrzehnten nicht gelungen, das *Hanyu pinyin* im eigenen Land zu popularisieren. Dies ist auch der Grund, weshalb in der Öffentlichkeit kein Bedarf geweckt werden kann, sich ernsthaft für orthographische Regeln der Lateinumschrift zu interessieren. Ausgenommen sind natürlich die speziellen Bereiche der erfolgreichen Anwendung des *Hanyu pinyin*, wie z.B. als phonetisch-graphisches Hilfsmittel für die Alphabetisierungsmaßnahmen, bei der Verbreitung der *putonghua*, im mutter- und fremdsprachlichen Chinesischunterricht, ferner als Grundlage für alphabetische Katalogisierungssysteme, für die Verschriftlung von Dialekten und Minderheitensprachen, für die Telekommunikation und die Computereingabe, für das Taubstummen-Fingeralphabet (offiziell seit 1964) und die Blindenschrift (seit 1960), für das Morsealphabet und die Stenographie, für das Winkeralphabet und für Signalflaggen (seit 1962), schließlich auch zur Lösung spezieller Probleme in den Fachterminologien, in der Onomastik und bei Abkürzungen im Verkehr, Industrie und Handel.

Erste Anzeichen für ein allmählich aufkeimendes allgemeines Interesse am *Hanyu pinyin* und seiner Orthographie lassen sich erst jüngst im Kontext der zunehmenden Bedeutung moderner Kommunikationstechniken und der elektronischen Text- und Datenverarbeitung erkennen. Auch wenn die Computerisierung der chinesischen Schriftzeichen heute kein wesentliches Hindernis mehr darstellt und weitgehend gelöst ist, dürfte der Anwendung des *Hanyu pinyin* und seiner orthographischen Normierung künftig eine größere praktische Bedeutung in der Öffentlichkeit und vor allem in der Nachrichtentechnik als bisher zukommen.

### 3. Überblick über die historische Entwicklung der Orthographie in China

Abgesehen von den in China selbst kaum beachteten Transkriptionsversuchen westlicher Missionare und Chinawissenschaftler, wobei allerdings das lange Zeit international verwendete Wade-Giles-System eine Sonderrolle spielt, ist die Geschichte der Entwicklung von phonetischen Schriftsystemen des Chinesischen noch keine hundert Jahre alt. Die ersten systematischen Versuche, eine Orthographie dafür auszuarbeiten, reichen noch nicht einmal so lange zurück. Die chinesischen Sprachplaner haben sich in den fünfziger Jahren eingehend auch mit der Geschichte der Rechtschreibung europäischer Sprachen befaßt und sind sich sehr wohl dessen bewußt, daß das, was dort in einem allmählichen Konventionalisierungsprozeß über Jahrhunderte heranreifte, für die gerade erst dreißigjährige *Hanyu pinyin*-Konzeption nicht in wenigen Jahren erarbeitet werden kann. Sie verweisen in diesem Zusammenhang immer wieder auf die Notwendigkeit einer längeren Periode der diesbezüglichen intensiven Forschung, weitreichender praktischer Erprobung und vor allem der Konventionalisierung. Gern wurde in diesem Zusammenhang, auch von den zuständigen Politikern, immer wieder der Altrevolutionär, namhafte Protagonist der Latinisierungsbewegung und spätere Vorsitzende des Schriftreformkomitees Wu Yuzhang (1978: 112) zitiert, wonach der "*Hanyu-pinyin*-Plan schriftweise weiterentwickelt werden (soll), damit er sich immer mehr vervollkommen". Allerdings wird heute nicht mehr der zweite Teil dieses Satzes erwähnt, in dem sich Wu ausdrücklich noch zu dem Ziel einer künftigen Lateinschrift bekennt, und die "Vervollkommenung" (*wanshan*) wird in der gegenwärtigen Sprachenpolitik, wenn überhaupt, dann anders interpretiert.

Die Entwicklung chinesischer Orthographiekonzepte in Verbindung mit Lautumschriften läßt sich grob in sechs Phasen einteilen, wobei der Schwerpunkt auf der Zeit nach der Gründung der VR China liegt, als dieses Gebiet wissenschaftlich systematisch und in größerem Umfang bearbeitet wurde:

#### (a) Die *qieyin*-Bewegung am Ende der Qing-Dynastie:<sup>13</sup>

Im politischen Kontext der verstärkten Konfrontation mit den Modernisierungsfolgen in Europa und Japan und des drängenden Bedürfnisses nach inneren Reformen beschäftigten sich gegen Ende des 19. und zu Beginn des 20.Jahrhunderts chinesische Gelehrte mit den Möglichkeiten, eine Lautumschrift des Chine-

sischen, damals *qieyinzi* (wörtlich: "Laute differenzierende Schriftzeichen") genannt, zu entwickeln. Über dreißig Konzepte sind heute bekannt, die größtenteils zur Aufzeichnung von Dialekten und als Instrumentarien zur Volksbildung dienten und deshalb, wenn überhaupt, nur regional verbreitet waren. In sehr heterogener Weise wurde an Schriftsystemen mit lateinischen Buchstaben, oft in Orientierung an seit dem 17. Jahrhundert benutzten Transkriptionen europäischer Missionare und Diplomaten, mit aus chinesischen Zeichen, aus der Stenographie oder völlig neu entwickelten Lautsymbolen und sogar mit Zahlensymbolen gearbeitet.

Der erste bedeutsame Versuch stammt von Lu Zhuangzhang, der 1892 in seinem Lehrbuch des Xiamen-Dialekts (*Yi mu liaoran chujie*) eine lateinische Transkription unter Hinzufügung einiger Sonderzeichen einsetzte und die Silben, nach Wörtern oder Wortkombinationen gruppiert, mit Bindestrich verband. Damit war der Grundstein für die "Wort"-Zusammenschreibung gelegt, die in einem folgenden Konzept von Cai Xiyong (*Chuan yin kuai zi*) im Jahr 1896 erstmals in dem Ausdruck *lianshu* terminologisiert und anhand einiger Beispiele exemplifiziert wurde.

In der Wechselwirkung mit der ebenfalls zu dieser Zeit beginnenden chinesischen Grammatikforschung förderten die damaligen Ansätze für phonetische Schriftsysteme auch allmählich die formalisierte Differenzierung der Begriffe 'Schriftzeichen' bzw. 'Silbe' (*zi*) und 'Wort' (*ci*). Insgesamt sind unter den mehr als dreißig Konzepten sieben bekannt, die eine rudimentäre Orthographie enthalten, im wesentlichen als Wortzusammenschreibung durch direktes Verbinden der Silben, durch Bindestrich oder auch durch verschiedene Arten der Klammerung oder des Unterstreichens. Hier und da wird auch die Großschreibung lateinischer Buchstaben am Satzanfang und in Eigennamen realisiert. Theoretische Ansätze und explizite Regeln wurden allerdings in diesem Stadium noch nicht erarbeitet.

#### (b) Die "Romanisierte Schrift der Nationalsprache" in den 20er und 30er Jahren:<sup>14</sup>

Im Zuge der kulturellen Erneuerung während der "Bewegung des 4. Mai" und der von der jungen republikanischen Regierung geförderten Verbreitung der 'Nationalsprache' (*guoyu*) wurde die Notwendigkeit einer Lautumschrift akut. Das 1913-1918 entwickelte, staatlich sanktionierte und bis zum Einsatz des *Hanyu pinyin* 1958 in China (bis 1986 in Taiwan) gültige "Alphabet der Lautumschrift" (*zhuyin zimu*)<sup>15</sup> hat zwar seine Funktion über Jahrzehnte erfüllt, brachte aber als System "nationaler Form" durch die isolierte Schreibweise, ebenso wie die chinesischen Schriftzeichen selbst, aus denen es entstand, keinerlei Fortschritte in bezug auf die Wortorthographie.

Erst beim Entwurf der "Romanisierten Schrift der Nationalsprache", chinesisch *guoyu luomazi* (bzw. "Gwoyeu Romatzyh" in ihrer eigenen Transkription), 1925-1926 unter Leitung des Sprachwissenschaftlers Zhao Yuanren wurde zum ersten Mal die Wortzusammenschreibung systematisch erforscht und erprobt. Als Begründer der Orthographieforschung kann dessen ebenso berühmter Kollege und Mitarbeiter Li Jinxi angesehen werden, der bereits 1922 für die

Abschaffung der chinesischen Schriftzeichen und die Verwendung lateinischer Buchstaben eintrat und in diesem Zusammenhang Regeln für die Wortzusammenschreibung, bei ihm *cilei lianshu* genannt, und für den Gebrauch des Bindestrichs entwarf. Das Besondere und zugleich Problematische am *guoyu luomazi* ist der Ausdruck der Töne durch kompliziert eingearbeitete Buchstaben, die meist an die Silben angehängt werden und daher deren Zusammenschreibung zu Wörtern erschweren. In einigen Fällen ist somit nur die Verknüpfung durch Bindestrich möglich.

Relativ detaillierte Regeln für die Zusammen- und Getrenntschreibung des *guoyu luomazi* stellten Xiao Dichen (1956) und Sun Xianliu (1956) 1934 und 1936 auf, wobei ersterer zu einer verstärkten Zusammenschreibung tendierte, letzterer die bewußte Getrenntschreibung mit vielen einsilbigen Wörtern verteidigte. In diesen beiden frühen Konzepten werden bereits die strittigen Punkte erkennbar, die bis heute fortbestehen.

#### (c) Die "Neue Lateinschrift" in den 30er und 40er Jahren:<sup>16</sup>

Während das *guoyu luomazi* aufgrund seiner Schwerfälligkeit mehr oder weniger auf seinen Initiatorenkreis beschränkt blieb und keine wirkliche Verbreitung fand, entwickelte sich die "Neue Lateinschrift", chinesisch: *Ladinghua xin wenzi* (bzw. "Latinxua Sin Wenz" in der damaligen Schreibweise) im Norden Chinas und vor allem in den von der KP kontrollierten Gebieten zu einem populären Instrument der Alphabetisierung und Massenerziehung.

Es wurde seit dem Ende der zwanziger Jahre von den chinesischen Wissenschaftlern Qu Qiubai, Wu Yuzhang, Xiao San und Lin Boqu in Zusammenarbeit mit sowjetischen Linguisten und Sinologen, unter ihnen V.S. Kolokolov und A.A. Dragunov, für die Unterrichtung der rund 100.000 chinesischen Analphabeten im sowjetischen Fernen Osten entwickelt. Ein erster Plan wurde 1931 in Vladivostok verabschiedet und in den folgenden Jahren mit kleineren Korrekturen in breitem Umfang in der Erziehung und in entsprechenden Medien und Druckerzeugnissen eingesetzt. Die "Neue Lateinschrift" bildete nicht nur die Grundlage für das spätere *Hanyu pinyin*, sondern war prinzipiell als Ersatz für die chinesischen Schriftzeichen konzipiert, so daß die Orthographie von vornherein einen integralen Bestandteil dieses Konzepts darstellte.

In der Sowjetunion wurde die "Neue Lateinschrift" zunächst 1932-1934 an den Grundschulen der chinesischen Minderheit in der Sowjetunion, größtenteils Dunganen, d.h. aus Gansu stammende Hui-Angehörige, die in der späteren Qing-Zeit dorthin umgesiedelt waren, eingeführt. 1937 wurde diese Schrift unter Stalin durch kyrillische Buchstaben ersetzt, die heute noch in Gebrauch sind. 1953-1954 wurden in der Kirgisischen SSR Orthographieregeln dafür ausgearbeitet, die auch die chinesischen Sprachreformer zu Rate zogen und veröffentlichten.<sup>17</sup>

In China wurde die "Neue Lateinschrift" zuerst 1933 von der in Shanghai ansässigen Esperanto-Gesellschaft und von Chinas bekanntem Schriftreformer Ye Laishi der chinesischen Öffentlichkeit vorgestellt und als nützliches Hilfsmittel zur Verbreitung der "VolksSprache" (*dazhongyu*) erkannt. Nach Auseinandersetzungen mit Anhängern des *guoyu luomazi* konnte sich das wesentlich handli-

chere System des *Ladinghua xin wenzi* durchsetzen und vor allem in der zweiten Hälfte der dreißiger Jahre in Yan'an und den anderen Befreiten Gebieten durch eine gezielte Propagierung rasch verbreiten. Maßgeblich trug dazu auch die Unterstützung bekannter Literaten, wie Lu Xun, Guo Moruo, Mao Dun und Ba Jin, bei.

Die Entwürfe und der Plan von 1931 sind sowohl vom damaligen als auch vom heutigen Standpunkt aus in jeder Beziehung revolutionär. Im grundsätzlichen Teil des Vladivostoker Dokuments wird die traditionelle chinesische "Bilderschrift" für die breiten Volksmassen als "Unterdrückungsinstrument der herrschenden Klasse", als "Hindernis für die Alphabetisierung" und als Anachronismus dargestellt, weswegen sie nach einer Übergangszeit völlig durch die latinisierte Schreibweise zu ersetzen sei. Im Vordergrund standen bei diesen Überlegungen auch Argumente des revolutionären Internationalismus und des Imports politischer und wissenschaftlich-technologischer Terminologie.<sup>18</sup>

Der die Orthographie betreffende Teil des Plans der "Neuen Lateinschrift" wurde 1956 zusammen mit entsprechenden Dokumenten zum *guoyu luomazi* in der zweiten Nummer der Zeitschrift *Pinyin*, dem später in *Wenzi Gaige* ("Schriftreform") umbenannten Organ des Schriftreformkomitees, erneut abgedruckt. In den dazwischen liegenden 25 Jahren waren keine konkreten Resultate mehr in der Rechtschreibung erzielt worden, so daß man im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des *Hanyu pinyin* wieder gern auf die älteren Konzepte als Orientierungshilfe zurückgriff.<sup>19</sup>

Dieses als "Schreibweise der neuen Lateinschrift" (*Ladinghua xin wenzi de xiefa*) betitelte Dokument behandelt in mehreren Abschnitten die Wortzusammenschreibung (*cir lianxie*), das Anfügen von Suffixen, die graphische Trennung von Silben, die Schreibung von Numeralia, Onomatopoeika, Partikeln, einiger Sonderformen, von Klassizismen (*chengyu*) und Abkürzungen sowie die Großschreibung, Interpunktions- und Trennung. Insgesamt bemerkenswert ist an diesem Konzept, daß 1. bereits Grundzüge der 1988 veröffentlichten Orthographie-Grundregeln erkennbar sind, 2. viele Formen zusammengeschrieben werden, die in späteren Konzepten wieder getrennt werden und 3. keine Tonmarkierungen vorgesehen sind.

#### (d) Die Entwicklung des *Hanyu pinyin* und seine Erprobung 1956-1966:<sup>20</sup>

Unter insgesamt 655 zwischen 1950 und 1955 eingegangenen Lautumschriftentwürfen wählte das Schriftreformkomitee schließlich sechs aus, nämlich vier Entwürfe "nationaler Form", einen mit kyrillischen und einen mit lateinischen Buchstaben. Ende 1955/Anfang 1956 entschied man sich endgültig für den letzteren. Damit begann die praktische Arbeit, die einerseits von den Forschungsergebnissen einer intensiven Diskussion zur Wortzusammenschreibung unter Chinas namhaften Linguisten zwischen 1952 und 1954 profitierte,<sup>21</sup> andererseits aber auch die Illusionen einiger eifriger Reformanhänger dämpfte, gleichzeitig mit dem Neuaufbau des Landes die traditionelle Schrift abzuschaffen und ein phonetisches Schriftsystem einzuführen.<sup>22</sup> 1956 wurde der Öffentlichkeit ein Entwurf vorgestellt, der allerdings neben 25 lateinischen Buchstaben einen kyrillischen und vier aus dem Internationalen Phonetischen Alphabet enthielt

und noch mehrmals revidiert werden mußte. Im Februar 1958 schließlich billigte der Nationale Volkskongress den heute bekannten "*Hanyu-pinyin-Plan*", der unmittelbar darauf im ganzen Land in den Grund- und Mittelschulen das veraltete *zhuyin-zimu*-System ersetzte und in den verschiedenen Anwendungsbereichen erprobt und diskutiert wurde.

In mehreren programmativen Artikeln und Reden verdeutlichte der damalige Vorsitzende des Schriftreformkomitees Wu Yuzhang den offiziellen sprachpolitischen Standpunkt zur Latinisierung. Zwar wird das Bestreben, die lateinische Schrift für das Chinesische einzuführen, keinesfalls aufgegeben. Doch wird ausdrücklich von einer "Übergangsperiode" (*guodu shiqi*) gesprochen, in der die Bevölkerung sich allmählich an die Verwendung des *Hanyu pinyin* gewöhnt und dieses in allen seinen Aspekten der praktischen Erprobung und ständigen Verbesserung unterzogen wird. Parallel sei die Vereinfachung der Schriftzeichen als nur ersten Schritt zum Fernziel der endgültigen Latinisierung. Weder sei eine sofortige Latinisierung realistisch noch jemals eine völlige Abschaffung der chinesischen Schriftzeichen, die auch nach der Latinisierung immer von einigen Personen erlernt und angewendet würden.<sup>23</sup> Zum derzeitigen *Hanyu-pinyin*-Entwurf meinte Wu Yuzhang (1978: 135-136):

"Um die Reform der chinesischen Schriftzeichen bis zur Umwandlung in die Lautschrift durchzuführen, genügt es nicht, wenn man nur eine Reihe von Buchstaben hat. In jedem Fall müssen Regeln der Zusammenschreibung von Wörtern entwickelt sowie die Probleme der Differenzierung von Homophonen, der Wortzusammenschreibung und -normierung, der Transkription von Klassizismen und Fremdwörtern usw. gelöst werden."

In gleicher Weise äußerte sich damals Zhou Youguang (1979: 12-13), als er von einer Entwicklung in zwei Stadien sprach. Demnach ist das erste Stadium das der "Lautumschrift" ("*Hanyu pinyin*" *jieduan*), in der das *Hanyu pinyin* im wesentlichen als "graphisches Hilfsinstrument" (*wenzi de fuzhu gongju*) und in einigen speziellen Bereichen, wo sich die Schriftzeichen als ungeeignet erweisen, bereits als "Schrift" (*wenzi*) dient. Die Realisierung des zweiten "Stadiums der Lautschrift" ("*Hanyu pinyin wenzi*" *jieduan*) hingegen setzt eine Orthographie, die Normierung und Präzisierung der lateinischen Schreibung voraus, wodurch die Lautschrift in einem allmäßlichen Reifungsprozeß letztlich denselben Status erreicht wie die traditionelle Schrift. Auch danach werden Zhous Ansicht nach beide Schriftsysteme noch relativ lange Zeit nebeneinander existieren (*liang zhong wenzi bingyong*), wobei sie miteinander wetteifernd und arbeitsteilig jeweils ihre Vorzüge und Nachteile unter Beweis stellen. Zhou zeigte sich schließlich überzeugt, daß "sich die Lautschrift in relativ ferner Zukunft unweigerlich zur allgemeinen Gebrauchsschrift und die Schriftzeichen zur antiquierten Schrift entwickeln, die für alle Zeit unter eher immer mehr als immer weniger Gelehrten, die die klassischen Werke lesen, verbreitet sein wird".

Interessant ist immerhin, daß Mao Zedong im Januar 1956 Wu Yuzhangs Vorschläge nicht nur voll unterstützte, sondern auch auf die Überlegenheit (!) des *Hanyu pinyin* gegenüber den Schriftzeichen, die man doch nicht überschätzen solle, hinwies.

Insgesamt läßt sich dieser Zeitabschnitt als pragmatische Neuorientierung charakterisieren, in der die Schriftreform Abstand nahm von revolutionären und übereilten Maßnahmen und unter Beibehaltung derselben Ziele evolutionäre Wege einschlug.

Entsprechend umsichtig und gründlich wurde an der *Hanyu pinyin*-Orthographie gearbeitet, die als notwendiger nächster Schritt in dieser Phase zum vielseitigen Experimentierfeld der Sprachreformer wurde. Aufbauend auf die schon erwähnte theoretische Diskussion zum Wortproblem 1952-1954, veröffentlichte die Zeitschrift *Wenzi Gaige* bis kurz vor der Kulturrevolution zahlreiche Beiträge über generelle oder Einzelprobleme der Orthographie und eröffnete eine eigene Rubrik für Transliterationsexperimente mit unterschiedlichen Textsorten und unter Anwendung verschiedener Orthographieprinzipien. Abgesehen von der Unterbrechung während der Kulturrevolution, wurden solche Versuche in dieser und anderen Zeitschriften und speziellen Publikationen bis 1985 in großem Umfang weitergeführt und von offizieller Seite gefördert.

Erwähnenswerte Orthographiekonzepte jener Zeit sind

- (i) 1958 in *Wenzi Gaige* abgedruckte Auszüge aus dem ein Jahr zuvor erschienenen Werk "Die Wortbildung im Chinesischen" (*Hanyu de goucifa*) von Lu Zhiwei. Mit strukturalistischen Methoden werden darin streng formale Kriterien zur Wortdefinition und -orthographie entwickelt und anhand der einzelnen Wortarten ausgeführt. Obgleich dies der erste linguistisch fundierte Versuch einer Orthographieregelung ist, wird diese Vorgehensweise nicht mehr weiter verfolgt. Lediglich das nach Wortarten untergliederte Regelschema wird künftig beibehalten.
- (ii) der Entwurf von Kong Dachong (1958), der in 11 Paragraphen praktische Regeln mit zahlreichen Beispielen anbietet und sich erkennbar am alten Konzept der "Neuen Lateinschrift" orientiert.
- (iii) der "Erste Entwurf für Grundregeln der Wortzusammenschreibung" von Zhou Youguang u.a. (1958), der schon vom Titel her auf die Absicht der dem Schriftreformkomitee angehörenden Verfasser schließen lässt, mit diesem Schritt die Orthographiearbeit systematisch voranzutreiben. Von diesem Dokument spannt sich ein direkter Bogen zu den Konzepten der achtziger Jahre. Noch sind auch darin deutliche Spuren der Orthographieregelung der "Neuen Lateinschrift" erkennbar. Ausführliche theoretische Erwägungen zur *Hanyu-pinyin*-Orthographie faßte Zhou Youguang (1979: 243-314) in seiner erstmals 1961 erschienenen Schrift "Grundriß der Schriftreform" zusammen.
- (iv) die Zusammenstellung von (Zheng) Lin Xi (1959a/b), ebenfalls Mitarbeiter im Schriftreformkomitee und bis heute einer der aktivsten Förderer der Latinisierung. In seinem Beitrag stellt er die bisherigen Konzepte, einschließlich seinem eigenen, einander vergleichend gegenüber und stellt dabei ausdrücklich fest, daß sie in vieler Hinsicht übereinstimmen und die wirklichen Streitfragen demgegenüber nicht in dem Umfang bestehen, wie oft vermutet wird.
- (v) Vorschläge des bekannten Sprachwissenschaftlers Lin Handa (1961a/b), die aus dem Bedürfnis entstanden, der damals bereits sehr willkürlichen Anwendung des *Hanyu pinyin* in der Öffentlichkeit Normen für die Zusammenschreibung entgegenzusetzen. Dieser Beitrag, der ebenso wie die zuvor angeführten, in der *Wenzi Gaige* veröffentlicht wurde, ist offensichtlich das letzte systematische Orthographiekonzept für die kommenden zwei Jahrzehnte, bis 1979/80 die Diskussion wieder aufgenommen wird.

Als Meilensteine in der Orthographieentwicklung können schließlich auch das 1960 in einer Versuchsversion erschienene "Wörterbuch des modernen Chinesischen" (*Xiandai Hanyu cidian*)<sup>24</sup> und insbesondere der 1963 vom Schriftre-

formkomitee herausgegebene "Chinesische Wortschatz in Lautumschrift" (*Hanyu pinyin cihui*) gelten. Der Konzeption beider Wörterbücher liegt eine lexikografisch-operationale Wortdefinition zugrunde, die in der *pinyin*-Schreibung zum Ausdruck kommt und Ansätze für praktisch verwertbare Normen liefert.

#### (e) Die Reaktivierung und Modernisierung 1979-1985:

Obgleich der "Viererbande" vorgeworfen wurde, von den drei sprachpolitischen Hauptaufgaben die Latinisierung aus nationalistischen Beweggründen am nachhaltigsten unterminiert zu haben, gab es nach mehrjähriger absoluter Funkstille etwa ab 1974 wieder erste zaghafte Versuche, das *Hanyu pinyin* zu propagieren, sei es durch die Veröffentlichung entsprechender Presseartikel und Versuchstexte oder auch einfach nur durch die Transkription von Zeitungs- und Zeitschriftennamen auf der jeweiligen Titelseite. Obgleich man bemüht war, an den Stand von vor 1966 wieder anzuknüpfen, geschah dies doch unter veränderten Vorzeichen, die der Sprachreform neue Wege wiesen.

Zunächst hatte die Sprachpolitik unter den seit 1979 geltenden wirtschaftspolitischen Prioritäten Mühe, ihre angemessene Position zu orten. Auch die Reform des Bildungswesens berührte sie diesmal, anders als früher, nur wenig. Dem erst 1980 offiziell reaktivierten Schriftreformkomitee gelang es vorerst nicht, seine Arbeit in geregelter und legitimierter Weise fortzusetzen. Hinzu kamen Fehlschläge, wie beispielsweise die schon erwähnte zweite Liste vereinfachter Schriftzeichen.

Im weiteren Verlauf war die Orientierung an internationalen Maßstäben im Zuge der neuen Öffnungspolitik ein wichtiger Aspekt. Durch die über die UNO legitimierte internationale Standardisierung der Transkription chinesischer Personen- und Ortsnamen 1979 war dem *Hanyu pinyin* und damit der Arbeit der chinesischen Sprachreformer ein erster weltweiter Erfolg beschieden. Auch in Wirtschaft und Handel übernahm das *Hanyu pinyin* wichtige Hilfsfunktionen. Internationale Anerkennung gewann es zusätzlich in anderen Bereichen, wie z.B. beim Gebrauch im Chinesischunterricht in aller Welt, der in den achtziger Jahren einen bislang nicht gekannten Aufschwung erfuhr.

Ein zweiter entscheidender Gesichtspunkt ist der Einzug des Computers in die Sprachreformarbeit, die sich nun vermehrt an technokratischen Maßstäben zu orientieren hatte. In den linguistischen Einzeldisziplinen sowie in der Sprachreform konzentrierte man sich seit der zweiten Hälfte der siebziger Jahre auf die lange vernachlässigte empirische und statistische Arbeit, anfangs noch per Hand, aber mehr und mehr unter dem Einsatz der elektronischen Datenverarbeitung. In wenigen Jahren häufte sich somit eine Fülle von Daten und Fakten in wichtigen Bereichen der Phonetik, Wortbildung, Lexik, Syntax und der Schriftzeichen an, wie sie trotz der beachtlichen Forschungsleistungen in den fünfziger Jahren undenkbar gewesen wäre. Insgesamt führte dies dazu, daß die Sprachreformer heute viel mehr mit der Auswertung empirischen Datenmaterials beschäftigt sind als mit dem Entwurf neuer Pläne. Während dieser Neuorientierungsphase der Sprachpolitik widmete man sich verstärkt den vielfältigen Aufgaben zur quantitativen Standardisierung und zur Computerisierung der chinesischen Sprache. Beispielsweise wurde die weitere Vereinfachung der Schriftzeichen, die eigent-

lich nichts anderes war als die konsequente Fortsetzung der Schriftreformmaßnahmen in den sechziger Jahren, schließlich völlig verdrängt von dem neuen Hauptziel, feste Standards für die Form, die lexikalische Anordnung und, nach japanischem Vorbild, für eine quantitative Begrenzung der Schriftzeichen auszuarbeiten.

Am Ende der siebziger und zu Beginn der achtziger Jahre sah es tatsächlich so aus, als ob der Computer zum "Totengräber der chinesischen Schriftzeichen und zugleich (zum) Geburtshelfer des *Hanyu pinyin*" würde, wie es ein jüngerer Sprachwissenschaftler repräsentativ für damals aufkommende Vorstellungen ausdrückte.<sup>25</sup> Dies führte zu einer vorübergehenden neuen Euphorie zugunsten des *Hanyu pinyin* vor allem unter der Nachwuchsgeneration der Schriftreformanhänger. Die 1980 gegründete Zeitschrift *Yuwen Xiandaihua* ("Modernisierung der Sprache und Schrift") und die seit 1982 wieder erscheinende *Wenzi Gaige* brachten in jeder Nummer mehrere theoretische und experimentelle Beiträge zur *pinyin*-Schreibung in den verschiedensten Anwendungsbereichen. Diverse *pinyin*-Zeitungen und -Materialien wurden neu publiziert. Die Experimentierfreudigkeit nahm ein solches Ausmaß an, daß die Konzeption des *Hanyu pinyin* von manchen sogar wieder ernsthaft in Frage gestellt und unterschiedlichste Alternativkonzepte entwickelt wurden, gerade auch in Verbindung mit der chinesischen Texteingabe im Computer. Zum Teil hing dies direkt mit der Enttäuschung darüber zusammen, daß sich das *Hanyu pinyin* in zweieinhalb Jahrzehnten noch nicht zu einem souveränen Schriftsystem entwickelt hatte. Als Reaktion darauf propagierten die staatlichen Stellen die "doppelte Verbreitung" (*shuang tui*), d.h. die "Verbreitung der Standardsprache" (*tuguang putonghua*) und die "Verbreitung der Lautumschrift" (*tuxing Hanyu pinyin*), etwa in einem Dekret des Erziehungsministeriums vom 12. September 1983 an alle Mittelschulen. 1984 begann beispielsweise das offensichtlich recht erfolgreiche pädagogische Experiment "des Schriftzeichenlernens mittels der Lautumschrift und des vorzeitigen Lesens und Schreibens" (*zhuyin shi zi, tiqian du-xie*) an Grundschulen in Nordostchina.

Die internationale Anerkennung der *pinyin*-Schreibung chinesischer Namen und das kurze Comeback der Latinisierungsthematik, die in dieser Phase wieder akut und ganz offen diskutiert wurde, förderten natürlich die Planungsarbeiten an der Orthographie. Im Januar 1982 sagte Chinas bedeutender Kulturfunktionär und Präsident der Akademie der Sozialwissenschaften Hu Qiaomu in einer programmatischen Rede:

"Die gegenwärtig dringend zu lösenden Probleme sind die rasche Ausarbeitung von Orthographieregeln für den *Hanyu pinyin*-Plan und die Klärung einer Reihe technischer Fragen bei der Ausdehnung seiner praktischen Anwendungsbereiche."<sup>26</sup>

Im März 1982 wurde innerhalb des Schriftreformkomitees der "Ausschuß für die *Hanyu-pinyin*-Orthographie" (*Hanyu Pinyin Zhengcifa Weiyuanhui*) gegründet, der sofort mit der Arbeit begann<sup>27</sup> und im November 1983 die erste diesbezügliche Konferenz in Beijing einberief. Seine Aufgaben wurden folgendermaßen festgelegt:

"(1) Entwurf von Grundregeln und allen Arten von speziellen Regeln zur Orthographie des *Hanyu pinyin*; (2) Überarbeitung und Festlegung verschiedener *pinyin*-Listen, wie z.B. die von Straßennamen, Bezeichnungen von Geschäften usw.; (3) Neuabfassung des "*Hanyu-pinyin*-Wortschatzes".<sup>28</sup>

Die vom Staatsrat veranlaßte Reorganisation des Schriftreformkomitees 1984 bewirkte überdies eine Stärkung der sprachpolitischen Führung in der Hand progressiver Schriftreformer, wie Chen Yuan, Chen Zhangtai und Wang Jun, die zugleich hauptverantwortlich für die Ausarbeitung der Orthographieregeln waren. Im Oktober 1984 schließlich konnte der Ausschuß das "Probekonzept der Grundregeln für die *Hanyu-pinyin*-Orthographie"<sup>29</sup> veröffentlichen.

Vorbereitend hatte der daran maßgeblich mitarbeitende Zhou Youguang bereits 1980 den Normentwurf "Hauptinhalte der *Hanyu-pinyin*-Orthographie"<sup>30</sup> erarbeitet, der der ISO (International Organization for Standardization) vorgelegt worden war. Bis 1985 wurden von ihm und anderen Sprachreformern noch zahlreiche weitere Diskussionsbeiträge allgemeiner oder spezieller Art mit grundsätzlichen oder praktischen Vorschlägen bzw. Erläuterungen zum "Probekonzept" veröffentlicht. Im Juli 1985 fand eine wissenschaftliche Tagung zur *Hanyu-pinyin*-Orthographie in Beijing statt, auf der die Einzelprobleme nochmals von den beteiligten Fachleuten erörtert wurden.<sup>31</sup> Unter dem folgenden neuen Kurs der Sprachpolitik ab 1986 ließen die Aktivitäten hierauf jedoch stark nach.

Bereits in den Jahren 1984 und 1985 zeichnete sich ein neuer Trend ab, der das in den Jahren zuvor oft betonte Ziel der Latinisierung wieder in weitere Ferne rückte und den Subsidiärcharakter des *Hanyu pinyin* betonte. Einerseits obsiegten jetzt wieder pragmatische Überlegungen und Bedürfnisse, die sich einfach aus der empirisch-praktischen Arbeit ergaben. Andererseits zwang die übergeordnete politische Generallinie zu einem gemäßigteren Vorgehen der Sprachreform, die vor anderen Interessen immer mehr zurückweichen mußte. Je mehr der Begriff "chinesische Lateinschrift" (*Hanyu pinyin wenzi*) aus dem offiziellen Vokabular der Sprachpolitik verschwand, um so eher wurde bekräftigt, daß niemand daran denke, die chinesischen Schriftzeichen abzuschaffen, und daß das *Hanyu pinyin* für die absehbare Zukunft ausschließlich Hilfsfunktionen übernehme.

#### (f) Der sprachpolitische Kurswechsel seit 1986:

Im Dezember 1985 fiel die Entscheidung des Staatsrats: Das Wort "Reform" wurde aus der Sprachenpolitik verdrängt und ab 1. Januar 1986 das Schriftreformkomitee in "Kommission für Sprach- und Schriftarbeit" (*Yuyan Wenzi Gongzuo Weiyuanhui*) und die Zeitschrift "Schriftreform" (*Wenzi Gaige*) in "Aufbau der Sprache und Schrift" (*Yuwen Jianshe*) umbenannt. Das Erscheinen der Zeitschrift "Modernisierung der Sprache und Schrift" (*Yuwen Xiandaihua*) wurde stillschweigend eingestellt. Im Januar 1986 fand eine "Nationale Konferenz für Sprach- und Schriftarbeit" statt, in der diese in den 7. Fünfjahresplan des Staates eingebunden und somit in eine einheitliche sprachpolitische Linie gebracht wurde, die kaum noch Flexibilität und schon gar keine Experimente mehr erlaubte.<sup>32</sup>

Das *Hanyu pinyin* wird seither nirgendwo mehr als künftige eigenständige Schrift dargestellt. Der Terminus *Hanyu pinyin wenzi* wird tunlichst vermieden. Die diesbezüglichen Experimente wurden weitgehend gestoppt. In *Yuwen Jianshe* fehlt die Rubrik für *pinyin*-Versuchstexte, die seit den fünfziger Jahren in *Wenzi Gaige* üblich war. *Hanyu pinyin* wird nunmehr nur noch als "Hilfschrift" sowie als nützliches Instrument bei der Verbreitung der *putonghua* bezeichnet.

Entsprechend verringerte sich das Interesse und verlangsamte sich das Arbeitstempo des Orthographie-Ausschusses. Erst nach längerem Ringen wurde im März 1987 ein internes Konzept fertiggestellt,<sup>33</sup> das dann im zweiten Halbjahr 1988 in überarbeiteter und reduzierter Version als "Grundregeln zur Orthographie der chinesischen Lautumschrift"<sup>34</sup> veröffentlicht wurde. Aus persönlichen Äußerungen und aus neueren Publikationen<sup>35</sup> läßt sich schließen, daß auch die Mitarbeiter des Orthographie-Ausschusses selbst damit keineswegs zufrieden sind. In der Einleitung wird dort betont, daß dieses Konzept noch eine längere Periode der Erprobung, der ständigen Überarbeitung und Verbesserung und der "Konventionalisierung" durchlaufen müsse. Auch gibt es bislang keine Direktiven, wonach die "Grundregeln" in allen Bereichen der Verwendung des *Hanyu pinyin* als Norm gelten und als solche propagiert werden sollen. Zwar veröffentlichte die Staatliche Kommission für Sprach- und Schriftarbeit zusammen mit den zuständigen Ministerien und Behörden 1987 Regelungen und Bekanntmachungen zur korrekten Anwendung der Sprache und Schrift für die einzelnen Medien, für Wirtschaft, Handel und Werbung, die in *Yuwen Jianshe* veröffentlicht wurden und in denen auch auf die Wortorthographie verwiesen wird.<sup>36</sup> Weitere einschlägige Öffentlichkeitsmaßnahmen bieben jedoch aus, so daß die "Grundregeln" nach wie vor im Alltag so gut wie nicht zur Kenntnis genommen werden. Momentan scheint es, als ob sie mit der Ausnahme ihres Einsatzes in der Datenverarbeitung keinem wirklichen praktischen Zweck dienen und lediglich ein neben-sächliches Diskussionsergebnis eines kleinen Zirkels von Sprachreformern darstellen.

#### 4. Perspektiven

Eine große Enttäuschung für die Verfechter und Mitarbeiter der Schriftreform in China wie im Ausland war die sprachpolitische Wende 1985/86, die das schon in den fünfziger Jahren und wieder Ende der siebziger und Anfang der achtziger Jahre mit großem Elan angesteuerte Ziel der Latinisierung der geschriebenen chinesischen Sprache in eine nebulöse Ferne verbannte. Der jahrzehntelange Arbeitseinsatz der Sprachreformer für die Lateinumschrift und Lateinschrift *Hanyu pinyin* unter zeitweiliger Beteiligung weiter Bevölkerungskreise mußte mit einmal als gewaltige Fehlinvestition erscheinen. In China gewinnen seither, ähnlich wie in den dreißiger Jahren, wieder Gegenstimmen an Einfluß, die einerseits die Wiederbelebung der Langzeichen fördern, andererseits die traditionelle chinesische Schrift nicht nur als wertvolles Kulturerbe, sondern auch als vollkommenes aller Schriftsysteme und als einer alphabetischen Schrift weit überlegen preisen.<sup>37</sup>

Diese in der Sprachpolitik der VR China bisher einmalige Gegenströmung, die kurioserweise durch die Fortschritte in der elektronischen Schriftzeichenverarbeitung Auftrieb erhielt, sowie ein seit der Kulturrevolution verstärktes öffentliches Desinteresse an den offiziellen sprachreformerischen Aktivitäten dürften zu den Hauptursachen für die schleppende Arbeit an der *Hanyu-pinyin*-Orthographie in den letzten Jahren gehören. Der politische Schock von 1989 hat den konservativen Kräften weiter das Rückgrat gestärkt und die Antipathie der Be-

völkerung gegen staatsdiristische Maßnahmen jeglicher Art vertieft. Unter Chinas Sprachreformern, die in den fünfziger, sechziger und teils wieder in den siebziger Jahren politische Privilegien genossen und von prominenten Mäzenen wie Zhou Enlai aktiv unterstützt wurden, macht sich Resignation breit. Nicht wenige von ihnen gehen ins Ausland, um den frustrierenden Arbeitsbedingungen zu Hause zu entfliehen. Den Zurückgebliebenen bleiben nur leere Aussagen über die weitere Entwicklung der staatlichen Sprachplanung, wobei allenfalls ein Ereignis wie die Asienspiele im September 1990 einen Vorwand darstellt, um über die korrekte Schreibung einiger Straßenschilder in Beijing zu sinnieren.<sup>38</sup>

Ungeachtet aller politischen und sprachreformerischen Rückschläge sowie vereinzelter Wiederbelebungsversuche nationalistisch-kulturchauvinistischer Ideen lassen sich jedoch die aufgrund der nun einmal eingeleiteten und irreversiblen Öffnungspolitik zunehmenden Verflechtungen der VR China mit dem Rest der Welt nicht mehr aufhalten. Es besteht die Hoffnung, daß die in den vergangenen Jahren zum Tabuthema gewordene chinesische Lateinschrift im Kontext der unaufhaltsamen Modernisierung in der Kommunikations- und Nachrichtentechnik und durch ihre Internationalisierung eine Eigendynamik entwickelt, die letztlich zwangsläufig doch zur schrittweisen praktischen Anwendung und Konventionalisierung des *Hanyu pinyin* führt. Eine derartige Entwicklung wird sich nicht in wenigen Jahren vollziehen können. Auch eine Verdrängung der traditionellen chinesischen Schrift braucht in absehbarer Zeit nicht erwartet bzw. befürchtet zu werden. Vorstellbar ist jedoch, daß neben dieser das *Hanyu-pinyin* sich allmählich zu einem zweiten Schriftsystem emanzipiert, das, zunächst noch für begrenzte Zwecke, immer mehr zu einem unentbehrlichen Hilfsmittel wird und sich damit quasi automatisch einer allmählichen Popularisierung und Legitimierung erfreut. Unter diesem Aspekt hat der bisher wenig beachtete Ausschuß für die *Hanyu-pinyin*-Orthographie wertvolle Voraarbeit geleistet, die auf lange Sicht öffentliches Interesse und Anerkennung finden wird.

Trotz oder gerade aufgrund des vormals unabsehbaren technologischen Wandels der Gegenwart dürfte sich die 1959 von Zhou Youguang (1979: 358) geäußerte Prognose irgendwann einmal bewahrheiten, wonach "die *Hanyu pinyin*-Schrift nach der Aussaat und dem Aufkeimen Blüten und Früchte hervorbringen wird" und das "Ziel ihres endgültigen Sieges bereits deutlich erkennbar ist". Es bleibt nur die Frage der Zeitspanne, die dieser längst schon nicht mehr revolutionäre, viel eher evolutionäre Prozeß in Anspruch nehmen wird. Angesichts des unsicheren politischen Klimas sowie des wachsenden wirtschaftlichen Einflusses Hongkongs und Taiwans gibt es momentan keinen Spielraum für größere zentral koordinierte sprachpolitische Unternehmungen.

Welche politische Richtung die VR China auch immer einschlägt, sie muß zunächst einmal mit dem Pluralismus fertig werden, dem sie sich in ihrer jüngeren Geschichte auf nahezu allen Gebieten der wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Entwicklung so überraschend ausgesetzt sieht. In den kommenden Jahren wird man mit einem Verfall der planerischen Autorität und mit anarchischen Tendenzen in der Sprachpolitik rechnen müssen, die sich jetzt schon beispielsweise in der Parallelanwendung von reformierten, traditionellen und nicht standardgemäßen Schriftzeichen, in der Aufwertung mancher Dialekte, z.B. des Kantonesischen, zuungunsten des Gebrauchs der *putonghua* in den betreffenden

Regionen und in der nicht mehr kontrollierbaren Fraktionierung von Befürwortern verschiedener traditionalistischer oder reformerischer Bestrebungen abzeichnen. Auch das inzwischen international etablierte *Hanyu pinyin* wird in China selbst im Strudel des raschen politischen Wandels voraussichtlich neue Bewährungsproben zu bestehen haben, um dann erst in die Rolle schlüpfen zu können; für die es geschaffen wurde.

Je eher indessen die seit den fünfziger Jahren immer wieder erhobenen, bis heute nahezu vergeblichen Forderungen der Sprachreformer nach breiter Popularisierung des *Hanyu pinyin* im Rahmen einer vernünftigen Gesamtplanung wieder aufgegriffen werden und je zügiger es sich in verschiedenen wichtigen Anwendungsbereichen durchsetzt, etwa als Verkehrsschrift (*tongtin wenzi*) in der teil- oder vollautomatisierten Kommunikationstechnik und im internationalen Austausch, als normierter Eingabecode in der Datenverarbeitung, als obligatorisches Medium in der Spracherziehung und in der modernen Linguistikforschung, um so leichter lassen sich die noch ungelösten Probleme in der Sprachreform und in den relevanten Bereichen der Bildungspolitik bewältigen.

Der Sprachreformer Du Songshou (1983: 7) vertritt die Ansicht, "daß ein moderner Chinese, der über eine allseitige Bildung verfügen will, unbedingt mit dem *Hanyu pinyin* vertraut sein muß." Auf die Dauer kann es sich die Weltmacht China nicht leisten, diesen wichtigen Sektor der nationalen Sprach- und Bildungspolitik weiterhin zu vernachlässigen und zurückzustellen. Wohin China auch immer steuert, an der schrittweisen Ausarbeitung und Normierung der *Hanyu-pinyin*-Rechtschreibung und ihrer Umsetzung in die Alltagspraxis wird bei fortschreitender Modernisierung kein Weg vorbeiführen. In diesem Sinne werden eines Tages pragmatische, nicht mehr politische Argumente ausschlaggebend sein.

#### Anmerkungen

- 1) Vgl. Zhou Enlais Rede "Dangqian wenzi gaige de renwu", *Wenzi Gaige*, 2(1958), S.1-6.
- 2) Hanyu pinyin fang'an am 11.2.1958 auf der 5. Sitzung des I. Nationalen Volkskongresses angenommen.
- 3) Zum damaligen Zeitpunkt verglich Zhou Youguang (1979, S.359, Nachwort von 1978) den "Hanyu-pinyin-Plan mit einem kleinen Boot, das in den vergangenen zwanzig Jahren durch tosende Wellen auf- und abgedriftet war". Zur Reaktivierung der sprachpolitischen Arbeit nach der Kulturrevolution gl. auch H. Martin (1975; 1976; 1978).
- 4) Vgl. z.B. die *Renmin Ribao*, 22.2.1977, S.2.
- 5) So wurde die zuvor schon experimentell und ab 1976 verbindlich eingeführte, auf der Basis des Hanyu pinyin entwickelte Lateinschrift des Uighurischen und Kasachischen auf den starken Druck der betroffenen Minoritäten hin 1982 plötzlich zugunsten der traditionellen arabischen Schrift wieder zurückgenommen.
- 6) Zhou Yougang (1979, S.243).
- 7) Zhou Yougang (1984a, S.12). In einem anderen früheren Aufsatz von 1959 nennt Zhou (1979, S.356-357) allerdings schon ausdrücklich folgende drei Bedingungen für die Umwandlung des Hanyu-pinyin in ein reguläres Schriftsystem: "allgemeine Popularität" (*liutongxing*), "Standardisierung" (*guifanxing*) unter Einbezug einer ausgereiften Orthographie, und die "Legitimität" (*hefaxing*).
- 8) Vgl. Th. Lewandowski, *Linguistisches Wörterbuch 2*, Heidelberg 1979, S.538.
- 9) Zhou Yougang (1979, S.245). Die eigene "wortlose" Schrifttradition wird von etlichen chinesischen Linguisten und Sprachreformern als schweres Erbe empfunden, das sich bis heute sowohl auf die Spracherziehung als auch auf die sprachwissenschaftliche Forschungsarbeit negativ auswirkt und sicher eines der Haupthindernisse für die Orthographiearbeit sowie alle übrigen

- sprachreformerischen Bemühungen darstellt.
- 10) Zu den verschiedenen Termini vgl. auch Zhou Youguang (1984a, S.6), dem zufolge die Bezeichnung *zhengcifa* schon in den sechziger Jahren entstanden sein soll. Sie hat sich jedoch erst wirklich in den achtziger Jahren durchgesetzt.
  - 11) "Jiben guize" (1988).
  - 12) Ye Laishi meinte 1987, daß der Status des *Hanyu pinyin* auf internationaler Ebene besser sei als im Land selbst. Vgl. dazu Liu Xinzen (1987) und auch die kritischen Ausführungen von P. Kupfer (1983).
  - 13) Zu dieser etwa zwei Jahrzehnte umfassenden Epoche vgl. insbesondere die Darstellung von Ni Haishu (1956), Zhou Youguang (1979, S.26-33; S.253-254) und Yin Binyong (1988, S.11).
  - 14) Vgl. hierzu Li Jinxi (1956), Xiao Dichen (1956), Sun Xianliu (1956), Zhou Youguang (1979, S.39-44; S.254) und Yin Binyong (1988, S.11-12). Einen historischen Abriß der Wortorthographie im *guoyu luomazi* und im *Ladinghua xin wenzi* gibt Chen Wenbin (1956, S.144-146).
  - 15) Ab 1930 auf Betreiben konservativer Kreise in der Guomindang-Regierung in "Lautsymbole" (*zhuyin fuhao*) umbenannt, um diesem System den Anspruch zu entziehen, als selbständige "Schrift" dienen zu können. Taiwan hat offiziell den "2. Plan der Lautumschrift der Nationalsprache" eingeführt, ein lateinisches System, das z.T. auf dem *guoyu luomazi* basiert und in vielem dem *Hanyu pinyin* nahekommt.
  - 16) Zur Entwicklungsgeschichte dieses Systems vgl. Zhou Youguang (1979, S.44-48; S.254), H. Martin (1982, S.83-86), Ye Laishi (1983) und Zhongguo da baike quanshu (1988, S.254-247).
  - 17) Vgl. "Dongganyu cir shuxie guize" (1956).
  - 18) Wu Yuzhang (1978, S.58-61) und Zhou Youguang (1979, S.45; S.76-78).
  - 19) Vgl. "Ladinghua xin wenzi de xiefa" (1956), auch bei Wu Yuzhang (1978, S.63-70). Ni Haishu brachte 1950 eine korrigierte Fassung des Orthographiekonzepts des *Ladinghua xin wenzi* mit 68 Regeln heraus. Vgl. dazu Yin Binyong (1988, S.12). Zhou Youguang (1979, S.254) behauptet, daß dies das erste Buch zur Orthographie der chinesischen Lateinschrift sei.
  - 20) Zur Entstehungsgeschichte des *Hanyu pinyin* vgl. H. Martin (1982, S.95-106) und "Zhongguo Wenzi Gaige Weiyuanhui" (1984, S.5-6). Einen Überblick über die Orthographiearbeit nach 1949 gibt Yin Binyong (1988, S.12).
  - 21) Die später in dem Band *Das Wort im Chinesischen und seine Lauttranskription (Hanyu de cir he pinxiefa)* von 1956 zusammengefaßten Beiträge erschienen größtenteils zuerst in der linguistischen Zeitschrift *Zhongguo Yuwen*.
  - 22) H. Martin (1982, S.95).
  - 23) Wu Yuzhang (1978, S.111-112; S.114; S.122; S.125-126).
  - 24) Nur diese erste Fassung des Wörterbuchs enthielt Regeln zur Wortzusammenschreibung. Diesbezügliche Erläuterungen zur ersten regulären Auflage von 1978 gibt Jin Youjing (1980a).
  - 25) Chen Mingyuan (1980, S.71).
  - 26) Zhou Youguang (1984a, S.17).
  - 27) Zu den einzelnen Arbeitsschritten und Revisionsentwürfen vgl. Fang (1983).
  - 28) Zhou Youguang (1984b, S.17).
  - 29) "Shiyonggao" (1984).
  - 30) Zhou Youguang (1980).
  - 31) Vgl. die Dokumente zur Bekanntmachung des Staatsrats und zur Konferenz in Yuwen Jianshe 1-2 (1986). Der Begriff "Schriftreform" fällt nur noch im Rahmen der untergeordneten Aufgaben.
  - 32) *Zhengcifa Weiyuanhui* (1987).
  - 33) "Jiben guize" (1988).
  - 34) Z.B. der überaus kritische Aufsatz von Liu Zexian in *Yuwen Jianshe 6* (1989), S.53-55.
  - 35) *Yuwen Jianshe 3* (1987), S.3-5.
  - 36) Einen entsprechenden Artikel veröffentlichte Yuan Xiaoyuan in der Tageszeitung *Renmin Ribao* vom 16.5.1989. Die patriotische Sinoamerikanerin hat vor einigen Jahren mit Unterstützung renommierter Sprachwissenschaftler in Beijing die traditionalistische "Forschungsgesellschaft für die Modernisierung der chinesischen Schriftzeichen" (*Hanzi Xiandalhua Yanjiuhui*) gegründet, die sich gegen jeden Ansatz einer Latinisierung wendet und insofern, offensichtlich erfolgreich, gegen die Staatliche Kommission für Sprach- und Schriftarbeit konkurriert.
  - 37) Vgl. dazu das Interview mit dem neuen Vorsitzenden der Staatlichen Kommission für Sprach- und Schriftarbeit Liu Bin, bezeichnetnerweise zugleich Vizeminister der Staatlichen Erziehungskommission, und seinem Stellvertreter Zhong Zheming in *Yuwen Jianshe 2* (1990), S.2-3.

## Literatur

- Chen, Mingyuan (1980), "Dianzi jisuanji yu Hanzi gaige", *Yuwen Xiandaihua* 1 (1980), S.56-71.
- Chen, Wenbin (1956), "Cir lianxie de yanbian, banfa he wenti", *Hanyu de cir he pinxiefa*, Shanghai 1956, S.144-152.
- "Dongganyu cir shuxie guize" (1956), *Pinyin* 2 (1956), S.9-13.
- Du, Songshou (1983), "Hanzi - Hanyu pinyin - Hanyu pinyin wenzi", *Wenzi Gaige* 3 (1983), S.6-7.
- Fang (1983), "Hanyu Pinyin Zhengcifa Weiyuanhui zhaokai di er ci quanti huiyi", *Wenzi Gaige* 3 (1983), S.27-28
- Hanyu pinyin zhengcifa lunwenxuan (1985), Beijing 1985.
- "Jiben guize = Hanyu pinyin zhengcifa jiben guize" (1988), *Yuwen Jianshe* 4 (1988), S.3-10.
- Jin, Youjing (1980a/b), "Xiandai Hanyu cidian' Hanyu pinyin zhuyin de fen ci lianxie tiaoli (shang/xia)", *Yuwen Xiandaihua* 3 (1980), S.143-158; 4 (1980), S.194-202.
- Kong, Dachong (1958), "Zenyang pinxie", *Wenzi Gaige* 9 (1958), S.30-33.
- Kupfer, Peter (1983), "Hanyu pinyin zai De-Zhong jiaoliu shang de meijie zuoyong", *Wenzi Gaige* 9 (1983), S.10-11.
- "Ladinghua xin wenzi de xiefa" (1956), *Pinyin* 2 (1956), S.20-25.
- Li, Jinxi (1956), "Lianhao (hyphen) de yongfa", *Pinyin* 2 (1956), S.19.
- Lin, Handa (1961a/b), "Cir lianxie de chubu jianyi (shang/xia)", *Wenzi Gaige* 10 (1961), S.10-12; 11 (1961), S.10-12.
- Lin, Xi (1959a/b), "Pinxiefa shang xiancun de fenqi he wenti (shang/xia)", *Wenzi Gaige* 15 (1959), S.13-16; 16 (1959), S.17-20.
- Liu, Xinzheng (1987), "Hanyu pinyin xueshu taolunhui zai Beijing juxing" *Yuwen Jianshe* 4 (1987), S.34.
- Martin, Helmut (1975), "Steine auf dem Weg zur Lateinschrift. Was im sprachpolitischen Bereich seit der Kulturrevolution geschehen ist", *China aktuell* (Nov. 1975), S.680-685.
- Martin, Helmut (1976), "Die Sprachpolitik der Volksrepublik China und der Dissens um die Lautschrift 1975", *China - Kultur, Politik und Wirtschaft*, Tübingen/Basel 1976, S.210-242.
- Martin, Helmut (1978), "Das Ende der fünfjährigen Reaktivierungsphase der chinesischen Sprachpolitik", *China aktuell* (Jan. 1978), S.1025-1041.
- Martin, Helmut (1982): Chinesische Sprachplanung, Bochum 1982.
- Ni, Haishu (1956), "Qing mo pinyin wenzi de xiefa", *Pinyin* 1 (1956), S.38-43.
- "Shiyonggao = Hanyu Pinyin Zhengcifa Weiyuanhui" (1984): Hanyu pinyin zhengcifa jiben guize (shiyonggao), *Wenzi Gaige* 5 (1985), S.10-18.
- Sun, Xianliu (1956), "Wo de cir lianxie tiaoli", *Pinyin* 2 (1956), S.28-30.
- Wu, Yuzhang (1978), *Wenzi gaige wenji*, Beijing 1978.
- Xiao, Dichen (1956), "Fuyin yuci lianxie de tiaoli", *Pinyin* 2 (1956), S.25-28.
- Ye, Laishi (1983), "Huiyi sanshi niandai kang Ri zhazheng qian de Ladinghua xin wenzi yundong", *Yuwen Xiandaihua* 6 (1983), S.125-129.
- Yin, Binyong (1988), "Hanyu pinyin zhengcifa de lishi huigu", *Yewen Jianshe* 4 (1988), S.11-12.
- Zhengcifa Weiyuanhui = Guojia Yuyan Gongzuo Weiyuanhui Hanyu Pinyin Zhengcifa Weiyuanhui (1987): Hanyu pinyin zhengcifa jiben guize, März 1987 (unveröffentlichter Entwurf).
- "Zhongguo Wenzi Gaige Weiyuanhui" (1984): Xin Zhongguo de wenzi gaige", *Wenzi Gaige* 5 (1984), S.3-8.
- Zhou, Youguang (1979), *Hanzi gaige gailun*, Beijing 1979 (1. Aufl. 1961).
- Zhou, Youguang (1980), "Hanyu pinyin zhengcifa yaodian", *Yuwen Xiandaihua* 1 (1980), S.91-101.
- Zhou, Youguang (1984a), "Zhengcifa de xingzhi wenti", *Wenzi Gaige* 1 (1984), S.5-12.
- Zhou, Youguang (1984b), "Hanyu Pinyin Zhengcifa Weiyuanhui de gongzuqing kuang", *Wenzi Gaige* 5 (1984), S.18-19.
- Zhou, Youguang u.a. (1958), "Cir lianxie jiben guize chugao", *Wenzi Gaige* 9 (1958), S.23-29.

## Regionale Bevölkerungsdynamik und Urbanisierung auf den Philippinen Erste Ergebnisse des Census 1990

Dirk Bronger\* und Wilfried Gebhardt\*\*

Aus dem gesamten Ursachenbündel für die prekäre wirtschaftliche und soziale Lage der erdrückenden Mehrheit der Menschen in den Ländern der "Dritten" Welt einen einzelnen Kausalfaktor herauszunehmen ist - stets - gewagt und fragwürdig zugleich. Dennoch: Fragt man nach den Ursachen für die insgesamt wenig befriedigende wirtschaftliche und soziale Entwicklung der Philippinen, so ist die Bevölkerungsdynamik als die entwicklungspolitisch entscheidende Einzel-determinante anzusehen. Ihre Brisanz sei hier nur an einigen Feldern angedeutet: 1,24 Millionen Realzuwachs pro Jahr (Tab.1) bedeutet die Schaffung von zumindest einer halben Million neuer Arbeitsplätze in jedem Jahr - und das nur, damit sich das Millionenheer der Arbeitslosen und Unterbeschäftigen nicht noch weiter vergrößert. Zu den gravierenden Folgen der Bevölkerungsexplosion gehört ferner, daß die - absolut gesehen - durchaus nennenswerten Wirtschaftserfolge der Inselrepublik auf den Gebieten der Industrie stark relativiert, auf dem der Landwirtschaft sogar weitgehend neutralisiert werden. Wichtiger aber ist noch, daß aus dem Zusammenwirken von wachsender Landknappheit und einer gerade in den 80er Jahren verstärkt zu beobachtenden massiven Umweltzerstörung eine ständig zunehmende rural-urban Bevölkerungsverschiebung resultiert mit dem Ergebnis, daß in Land und Stadt ein immer größerer Anteil der Bevölkerung unter die Armutsgrenze absinkt<sup>1</sup> - Umstände, die zum wirtschaftlichen und sozialen Kernproblem des Landes geworden sind und, zugleich, politischen Zündstoff für die nächste Zukunft in sich bergen.

Hat die Bevölkerungsentwicklung der vergangenen Dekade (1980-1990) daran etwas geändert?

### 1. Bevölkerungsdynamik 1980-1990

Zunächst: Die mit fast 3% im Jahresdurchschnitt ausgesprochene Hochwachstumsphase der vergangenen 32 Jahre (1948-1980) - gegenüber weniger als 2% in den 45 Jahren (1903-1948) zuvor - ist nach den vorliegenden Ergebnissen<sup>2</sup> offensichtlich überwunden. Die Dynamik hat sich mit einem Zuwachs von 2,3% pro Jahr im Durchschnitt dieser zehn Jahre 1980-1990 deutlich reduziert:

TAB.1 : Bevölkerungsentwicklung im 20.Jahrhundert  
(1903 - 1990)

Jahr der Zählung	Bevölkerung (in Mill.)	Bevölkerungswachstum relativ (Wachstumsrate/Jahr)	absolut (Mill./Jahr)	Bevölkerungsdichte (Einw./qkm)
1903	7.6			25
1918	10.3	2.0	0.18	34
1939	16.0	2.1	0.27	53
1948	19.2	2.1	0.36	64
-----	-----	-----	-----	-----
1960	27.1	2.9	0.56	90
1970	36.7	3.1	0.96	122
1975	42.1	2.8	1.08	140
1980	48.1	2.7	1.20	160
1990	60.5	2.3	1.24	202

Quellen: CENSUS OF THE PHILIPPINES 1903-1990

Zugleich rangieren die Ergebnisse unter den amtlichen Projektionen, die den vergangenen drei Fünfjahres-Entwicklungsplänen des Landes zugrunde lagen:

TAB.2 : Bevölkerungswachstums-Projektionen: Philippinen (RP) & Metro Manila (NCR) für das Jahr 1990  
1977 - 1983 - 1986  
(Angaben in Tausend)

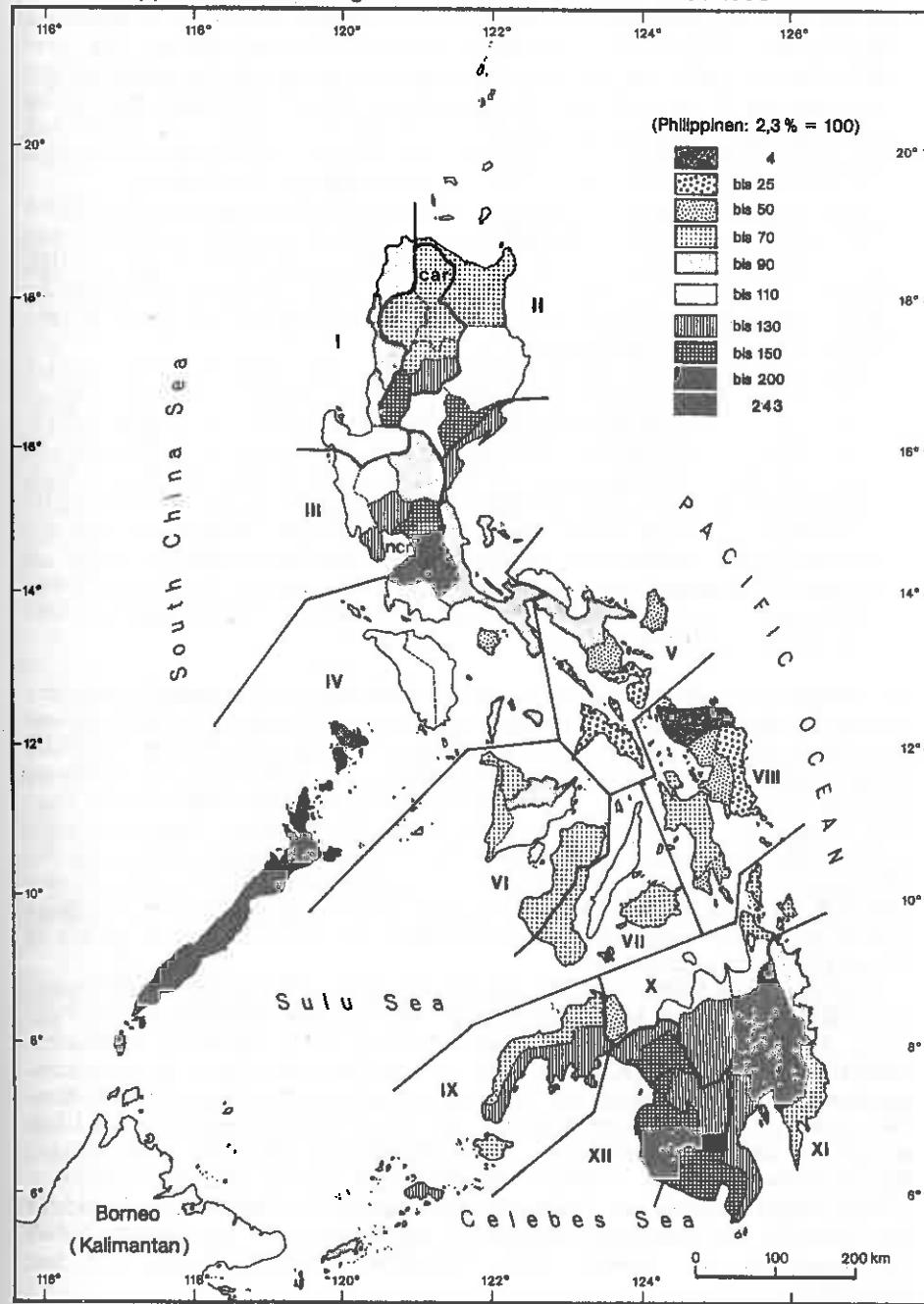
Projektion	1977 <sup>1)</sup>		1983 <sup>2)</sup>		1986 <sup>3)</sup>	
	RP	NCR	RP	NCR	RP	NCR
Hohe	70.5		61.9	8.02		
Mittlere	65.0	8.65	61.5	7.97	61.5	7.97
Niedrige	59.6		60.7	7.89		

Quellen: 1977 - NEDA (Ed.) (1978): 1978 Philippine Statistical Yearbook, Manila, pp.36 f.  
1983 - NEDA (Ed.) (1984): Philippine Statistical Yearbook 1984 Manila, pp.70 ff.  
1986 - NEDA (Ed.) (1986): Medium-Term Philippine Development Plan 1987-1992, Manila, p.23, 60.

Aber: Mit einem jährlichen Bevölkerungswachstum von 2,3% im Durchschnitt der Dekade rangieren die Philippinen immer noch in vorderster Front unter allen Staaten Süd-, Südost- und Ostasiens (nur von Bangla Desh, Nepal und - voraussichtlich - Malaysia übertroffen<sup>3)</sup>). Und: Trotz dieser relativen Entspannung bleibt der absolute Anstieg der Nettozunahme alarmierend: Mit 1,24 Millionen im Jahresdurchschnitt der gesamten Dekade hat sie eine bislang nicht gekannte Höhe erreicht (Tab.1). - Insgesamt hat sich die Bevölkerung damit in den vergangenen 27 Jahren (1963-1990) verdoppelt.

Hinsichtlich des räumlichen Musters der Bevölkerungsentwicklung zeigen sich außerordentliche Differenzierungen - und das auf allen regionalen Maßstabsebenen (Karte 1):

Abb. 1: Philippinen - Bevölkerungswachstum nach Provinzen 1980-1990



Entwurf und Kartographie: D. Bronger, W. Gebhardt

Berechnungen v. Vf.

- **regional:** Oberes und unteres Ende bilden hier Region IV (Southern Tagalog) mit einem jährlichen Wachstum von 3% und die Region VIII (Eastern Visayas) mit lediglich 0,9%. Während ersteres Hochwachstum im wesentlichen auf das des Umlandes der Metropole Manila zurückzuführen ist - hier verzeichnete die östlich an die Hauptstadtregion angrenzende Provinz Rizal mit 5,6% das mit Abstand höchste Wachstum unter allen 74 Provinzen des Landes - geht letzteres Ergebnis insbesondere auf das Konto der nach Luzon und Mindanao nächstgrößeren Insel Samar. Hier weist der Norden der Insel (Provinz Northern Samar) mit 4.000 (=0,1%) den geringsten Zuwachs auf;
- **intraregional:** Nur innerhalb von 4 der insgesamt 13<sup>4</sup> Regionen (ohne Metro Manila) ist das Bevölkerungswachstum mit einer Schwankungsamplitude von < 2:1 als in sich homogen zu betrachten: Ilocos (I), Central Luzon (III), Western Visayas (VI) sowie Central Mindanao (XII). Demgegenüber liegt die Amplitude in drei Regionen (IV, V und VIII) sogar bei 8:1 und mehr, in zwei weiteren (VII, X) bei immerhin noch > 4:1;
- **intrametropolitan**<sup>5</sup>: Ein ebenso differenziertes Bild zeigt das Raummuster innerhalb von Metro Manila selbst. Hier weist die core area, die City of Manila, erstmalig einen absoluten Bevölkerungsrückgang von 43.000 Bewohnern (= -0,3%/Jahr) auf (die gleiche Rate gilt für den angrenzenden Stadtbezirk San Juan); mit 41.436 Einwohnern auf den qkm ist die Dichte aber immer noch außerordentlich hoch (näheres Punkt 3). Demgegenüber hat sich das relativ weit überproportionale Wachstum in den Außenbezirken fortgesetzt<sup>6</sup>: drei der 17 Stadtbezirke weisen eine gegenüber dem Landesdurchschnitt mehr als dreifache Wachstumsrate auf (Taguig: 6,9%; Muntinlupa: 7,1%; Las Pinas: 7,43%), was zugleich bedeutet, daß sich ihre Bewohnerzahl gegenüber 1980 mehr als verdoppelt hat!

Im wesentlichen hat sich das hauptsächlich durch die Binnenwanderungsströme verursachte Wachstumsmuster der vergangenen drei Jahrzehnte fortgeschrieben: den Abwanderungsregionen Ilocos (I), Bicol (V) sowie den Visayas (VI-VIII) stehen die mit Wanderungsgewinnen gegenüber - d.h. große Teile von Mindanao (Region X & XI), vor allem aber die Hauptstadtregion selbst mit ihren im Norden (Region III) und Süden (IV) angrenzenden Landesteilen. Gegenüber einer weiteren, bereits seit Mitte der 60er Jahre zu beobachtenden Abflachung des Zustroms nach Mindanao ist eine weitere Zunahme der Abwanderung aus den östlichen Visayas (Samar) sowie aus Negros zu beobachten - letztere Vorgänge sind im Zusammenhang mit dem Auflammen der NPA-Aktivitäten gerade in diesen Landesteilen zu sehen.

Die einzige wirkliche Abweichung, die z.T. einer Umkehr der Bevölkerungsdynamik gleichkommt, bildet die Region XII (Central Mindanao) und Teile (Sulu; Zamboanga del Sur) der Region IX mit einem nunmehr überdurchschnittlichen Wachstum (Karte 1). Hier besteht ein unmittelbarer Kausalzusammenhang mit dem zu Beginn der 70er Jahre offen ausgebrochenen Muslim-Konflikt, sind doch die genannten Regionen mit den Verbreitungsgebieten des Islam weitgehend identisch. Dem nach Hunderttausenden zählenden seinerzeitigen Exodus (Sulu: 1970-75 = -75.000 = 23,9%; Lanao del Sur: 1975-80 = 95.000 = -19,0%) folgte aufgrund der - relativen - Beruhigung des Konfliktes die Rückkehr der Mehrheit der seinerzeit vornehmlich ins benachbarte muslimische Sabah Geflohenen in ihre Heimat (Sulu 1980-1990: +105.000; Lanao del Sur: +154.000).

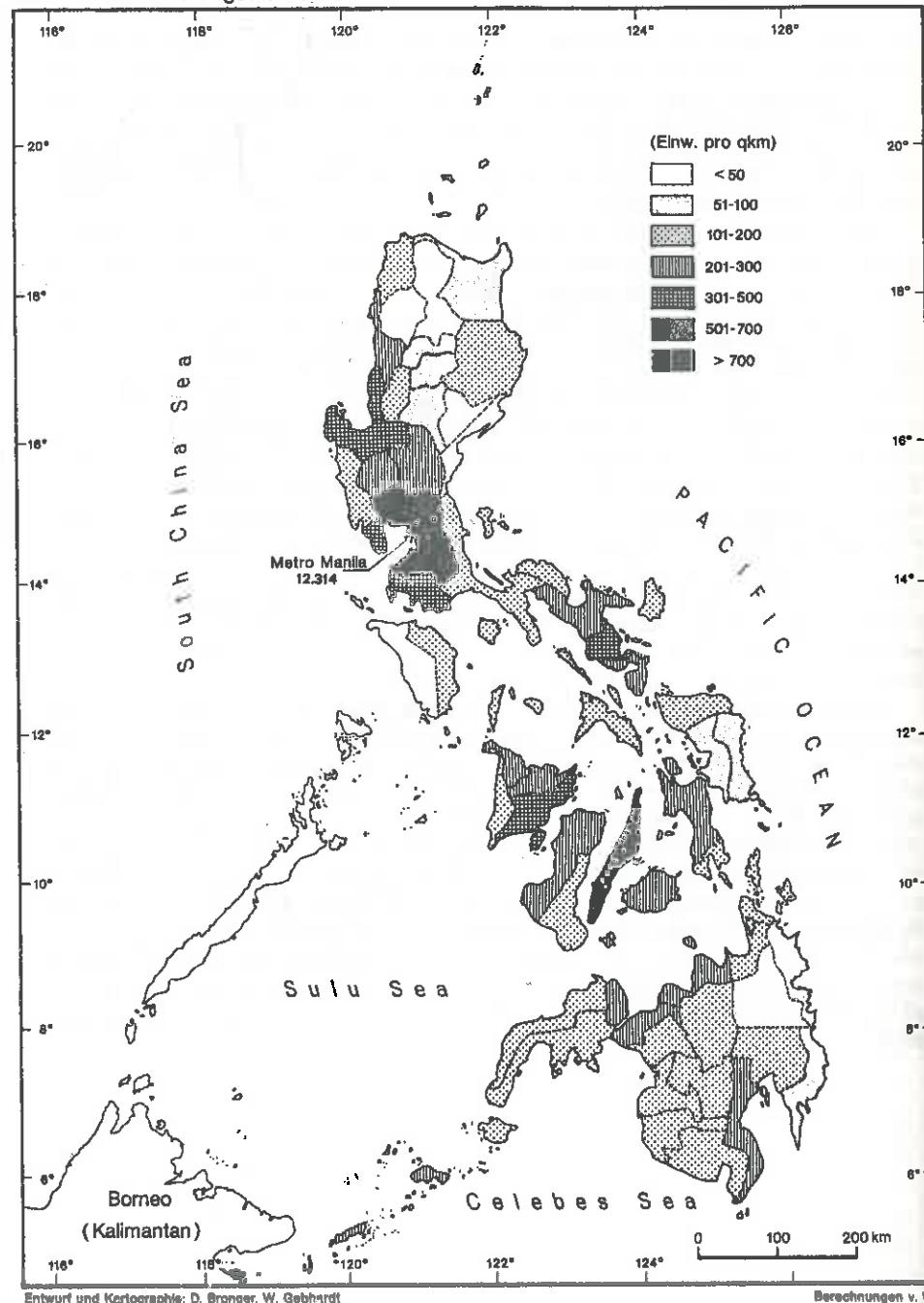
## 2. Dichte und regionale Verteilung der Bevölkerung

Der unter allen Ländern Südostasiens höchste Gesamtwert von nunmehr 202 Einw./km<sup>2</sup> (s.Tab.1) für die Bevölkerungsdichte ist für ihre räumliche Verteilung in mehrerer Hinsicht von sehr geringem Aussagewert. Hauptursache hierfür ist die Naturbeschaffenheit des Inselstaates. Sein dominantes Formenelement ist die Vertikale: sie läßt die Philippinen in erster Linie als Bergland erscheinen. Dagegen tritt das horizontale Formenelement, in erster Linie die Tieflandebenen, flächenmäßig klar zurück.

Dieser Gegensatz zwischen den siedlungsfeindlichen Berg- und Gebirgsregionen und den wenigen großen Ebenen sowie - in weit geringerem Maße - die Küstenräume und Flussmündungen als seit jeher bevorzugtes Siedlungs- und Ackerland, ist, zusammen mit dem Entwicklungsstand der Infrastruktur, für die regional sehr unterschiedliche Verteilung der Bevölkerung hauptverantwortlich (Karte 2). Mit Abstand am dichtesten besiedelt ist die Hauptstadtregion zusammen mit der sich unmittelbar nördlich anschließenden, bis zum Golf von Lingayen reichenden zentralen Tiefebene und den südlich angrenzenden, ebenfalls von Schwemmland-, z.T. auch von fruchtbaren vulkanischen Böden bedeckten Provinzen Rizal, Laguna, Cavite und Batangas. Hier in der infrastrukturell mit weitem Abstand am besten erschlossenen Gunstregion, zugleich der wirtschaftlichen und politischen Kernraum des Landes, leben auf 8,9% der Fläche ein Drittel (33,1%) der gesamten Bevölkerung des Inselstaates - und das mit zunehmender Tendenz (1980: 31,3%). In vier der insgesamt neun Provinzen (Pampanga, Cavite, Laguna, Rizal) übersteigen die Dichten 700 Einw./km<sup>2</sup>, in Bulacan sind es immerhin noch über 550, Werte, die sonst nur noch auf der Insel Cebu annähernd (520 Einw./km<sup>2</sup>) erreicht werden (Karte 2).

Demgegenüber sinken die Dichtewerte in den infrastrukturell bis heute mangelhaft erschlossenen Berg- und Gebirgsländern "natürgemäß" stark ab. Allerdings: Ein bezeichnendes Schlaglicht auf den Bevölkerungsdruck, dem auch diese Peripheriegebiete in zunehmendem Maße ausgesetzt sind, wirft der Tatbestand, daß heute nur noch 7 der 74 Provinzen (Abra, Kalinga-Apayo, Quirino, Aurora, Occidental Mindoro, Palawan, Agusan del Sur) mit zusammen 14,9% der Fläche eine Bevölkerungsdichte von < 50 Einw./km<sup>2</sup> aufweisen - 1948 waren es noch 30 mit einem Flächenanteil von 59,3% gewesen. Dieser Prozeß der Bevölkerungsverdichtung der vergangenen 42 Jahre (1948-1990), von dem nicht nur die o.g. Gunstgebiete im Einzugsbereich der Metropole sowie die Regionen muslimischer Rückwanderer, sondern auch die (bislang) dünn besiedelten Peripheriegebiete in besonderem Maße betroffen sind<sup>7</sup>, ist in Tabelle 3 zusammenge stellt.

Abb. 2: Bevölkerungsdichte nach Provinzen 1990



Entwurf und Kartographie: D. Bronger, W. Gebhardt

TAB. 3 : Prozeß der Bevölkerungsverdichtung 1948-1960-1970-1980-1990  
(73 Provinzen; Angaben kumulativ)

Bevölkerungs-dichte (Einw./km <sup>2</sup> )	1948		1960		1970		1980		1990	
	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
< 50	30	59,3	20	41,1	12	23,4	8	17,4	7	14,9
< 100	48	74,3	42	71,7	29	55,9	21	43,7	16	27,4
<hr/>										
> 250	1	0,1	4	3,4	9	8,5	11	10,7	17	17,6
> 500	-	-	-	-	-	-	3	1,7	6	4,8

1: Anzahl der Provinzen; 2: Flächenanteil (%)

Quellen: CENSUS OF THE PHILIPPINES 1948-1990 (eig. Berechnung)

Ein wesentlich wirklichkeitsgetreueres Bild nicht nur von der realen Bevölkerungsdichte und -verteilung, sondern zusätzlich zur agraren Tragfähigkeit des Landes vermittelt das Verhältnis der Bevölkerungszahl zur Anbaufläche ("arable land under permanent & temporary crops"): 1980<sup>8</sup> gerade 26,6% der Gesamtfläche! Das räumliche Bild (Karte 3) lässt eine noch sehr viel dichtere Besetzung der eigentlichen Lebensräume erkennen, als es die o.g. Durchschnittswerte zum Ausdruck bringen. Danach weisen zwei Drittel der Provinzen eine Dichte von > 500 Einw./km<sup>2</sup> und mehr als ein Sechstel (13 von 73) sogar eine von > 1.000 Einw./km<sup>2</sup> auf. Die größten Dichten zeigen naturgemäß die zum Umland der Metropole gehörenden Provinzen Cavite (2.314 E./km<sup>2</sup>) und Rizal (4.380 E./km<sup>2</sup>), aber auch die besonders stark von der Waldzerstörung mit nachfolgenden Erosionsschäden betroffene Bergprovinz Benguet (2.356 E./km<sup>2</sup>).

### 3. Urbanisierung/Metropolisierung

Hinsichtlich ihrer Bevölkerungsdynamik können wir bei den 34<sup>9</sup> Großstädten (1990: > 100.000 Einw.) der Philippinen, analog zur Bevölkerungsentwicklung des Landes insgesamt (Kap.1) vier Feststellungen treffen:

1. Ausgeprägte Unterschiede hinsichtlich ihrer Wachstumsraten 1980-1990  
Ähnlich wie bereits auf Provinzebene kann auch beim Städtewachstum geradezu von Gegensätzlichkeiten gesprochen werden (Karte 4): Während das an der Südküste Mindanaos gelegene General Santos sowie Mandaue (auf Cebu) eine Rate von 5%/Jahr und mehr erreichten, verzeichneten die auf Negros gelegenen Städte Cadiz (-0,8%) und Silay (-1,8%; es hat damit sogar seinen - statistischen - Großstadtstatus verloren) eine rückläufige Bevölkerungszahl. Letzteres Ergebnis steht im Kausalzusammenhang mit dem Niedergang der hiesigen Zuckerindustrie (seit 1975), von der die gesamte Insel in hohem Maße abhängig war und z.T. immer noch ist. Die Folge war eine Verschärfung der sozialen Unruhen mit nachfolgend verstärkter, großenteils nach Metro Manila, daneben Mindanao, aber auch in die Inselhauptstadt Bacolod gerichteter Abwanderung. Von den 8

Abb. 3: Bevölkerungsdichte nach Anbaufläche 1990

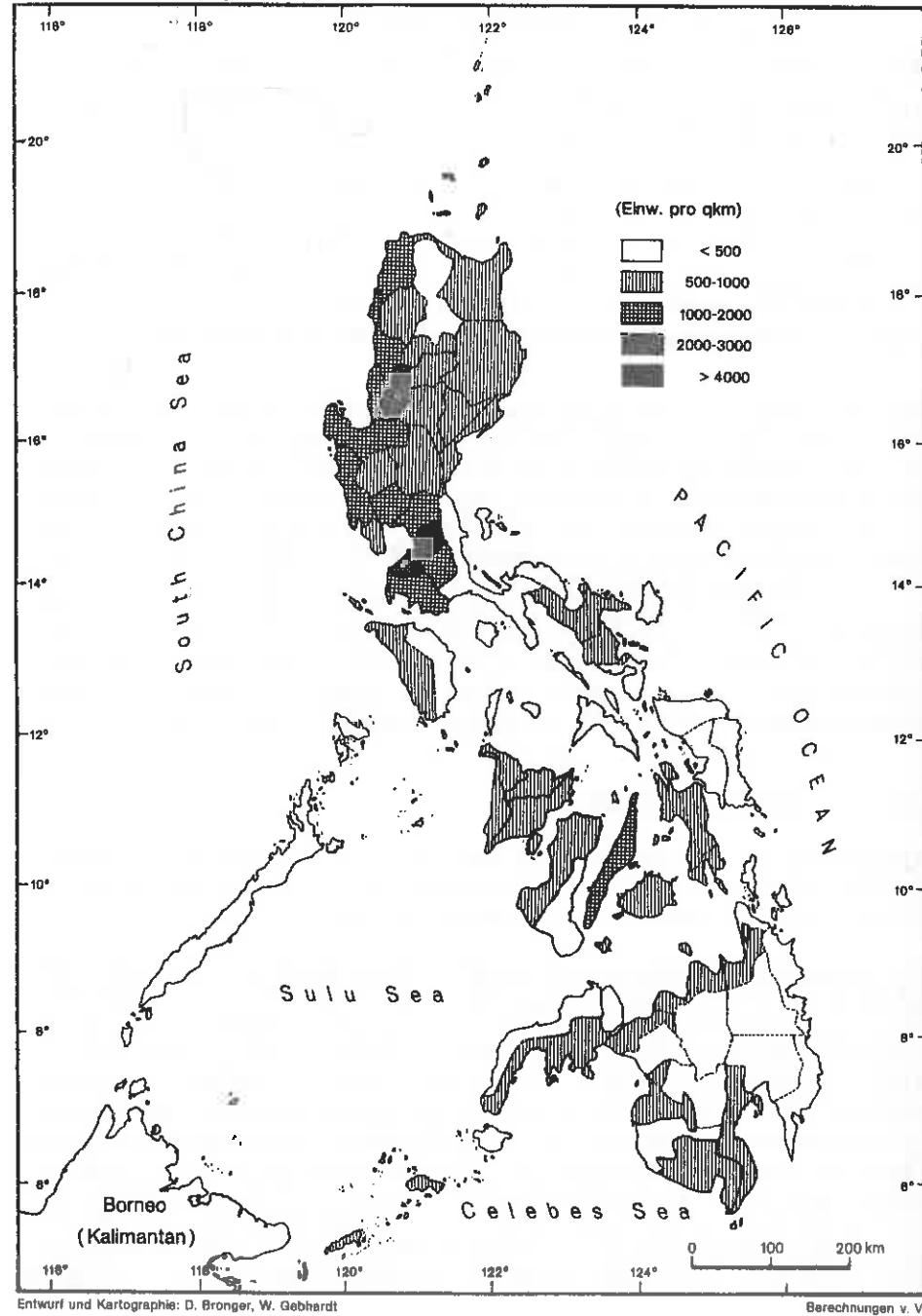
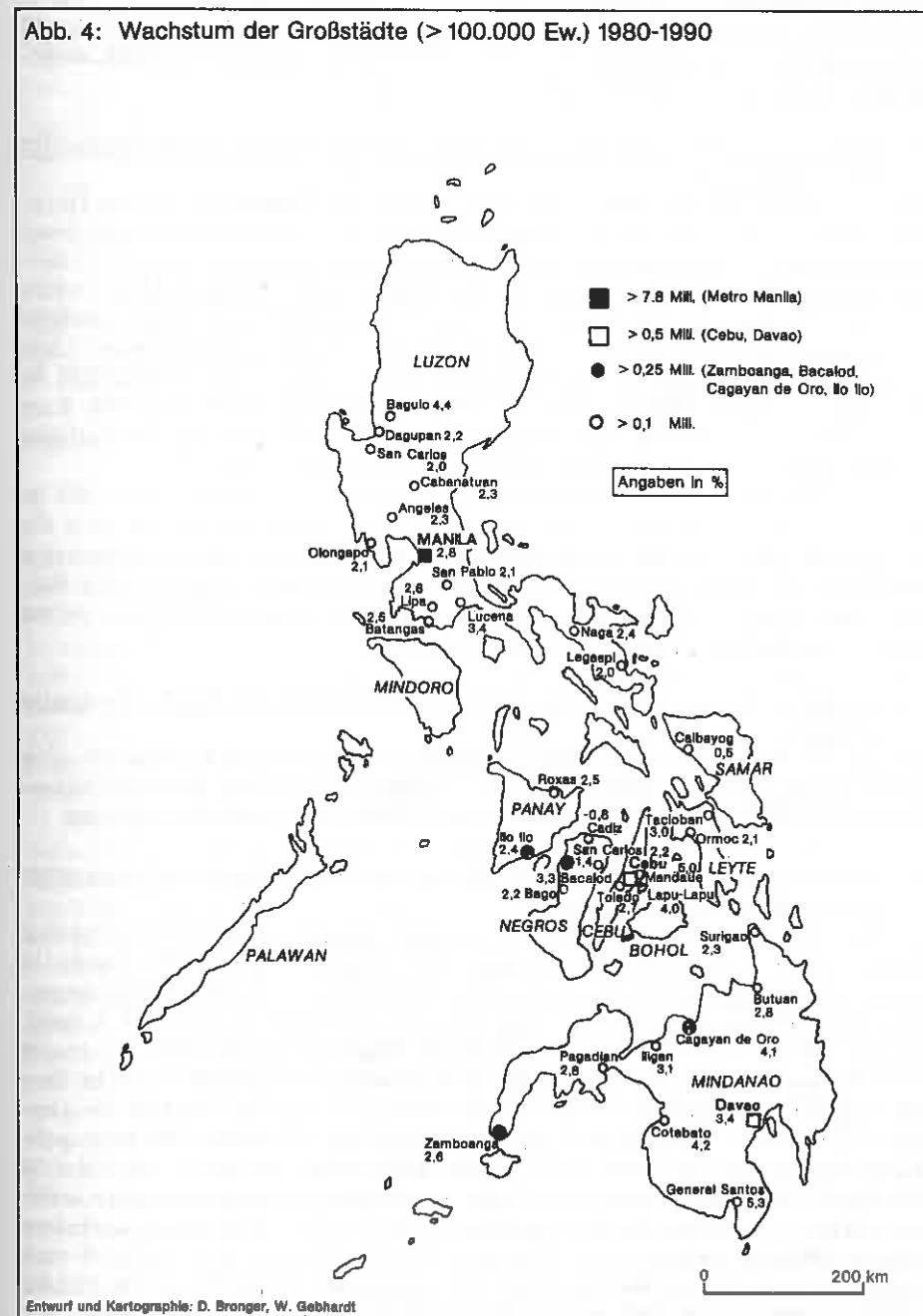


Abb. 4: Wachstum der Großstädte (&gt; 100.000 Ew.) 1980-1990



Städten ("cities") auf Negros hat demzufolge nur Bacolod ein überdurchschnittliches Wachstum (3,3%/Jahr) aufzuweisen; 6 bleiben mit einer Rate von < 2,3%/Jahr sogar unter dem Landesdurchschnitt. - Aber auch innerhalb der 15 Hauptregionen, einschließlich der Hauptstadtrektion (Kap.1), existieren ausgeprägte Divergenzen im Städtewachstum (Karte 4).

## 2. Von wenigen Ausnahmefällen abgesehen fanden frühere Wachstumsmuster ihre Fortsetzung

Diese Aussage betrifft sowohl diejenigen unter den Städten mit einem Hochwachstum (> 4%/Jahr) wie die erwähnten General Santos und Mandaue, daneben Cotabato, Cagayan de Oro und Baguio, als auch diejenigen mit einer unterdurchschnittlichen Wachstumsrate wie die Visayas-Städte (Ausnahme wie schon vor 1980<sup>10</sup>: Bacolod, Tacloban), und die der Bicaol-Region. Eine deutliche Verlangsamung ihres vordem raschen Wachstums verzeichneten in erster Linie Angeles und Olongapo in Zentral-Luzon. Beide jedoch sind Sonderfälle: in besonderem Maße abhängig von den beiden US-Stützpunkten Clark Air Base bzw. Subic Naval Base ist diese jüngste Entwicklung als Sättigung des tertiären Sektors (ganz besonders im Falle Olongapo's) zu interpretieren.

Ein umgekehrt deutlich beschleunigtes Wachstum gegenüber 1970-1980 ist bei keiner der 34 Großstädte zu verzeichnen (s.u. Punkt 4). Bezieht man die übrigen 26 "cities" mit ein, so bildet Marawi, religiöses und kulturelles Zentrum des Islam, die einzige Ausnahme: Hier hat sich die vordem sogar negative Entwicklung (1970-80: -0,2%) mit +5,6% sogar mehr als umgekehrt! Die Ursachen sind bereits in (Kap.1) genannt worden.

## 3. Es läßt sich keine räumliche Ordnung hinsichtlich der Wachstumsmuster erkennen

Städte mit über- bzw. unterdurchschnittlichen Zuwachsralten sind in fast allen Landesteilen zu finden (Karte 4). Eine überdurchschnittliche Wachstumsdynamik ist allerdings nach wie vor in den meisten Teilen Mindanaos zu erkennen.

## 4. Die Urbanisierungsdynamik (2,8%/Jahr) hat sich analog zu der Gesamtbevölkerung deutlich verlangsamt

Die Wachstumsrate sämtlicher Großstädte zusammengenommen liegt nur noch um 24% über der des Landes insgesamt. Obige Aussage betrifft, und das in sogar überdurchschnittlichem Maße, auch die Metropole Manila (NCR); gegenüber 1960-70 ging die Zunahme sogar fast um die Hälfte zurück (Tab.4, Sp.6). Dieses auf den ersten Blick überraschende Ergebnis täuscht über die realen Verhältnisse insofern hinweg, als der Suburbanisierungsprozeß nunmehr über die engen<sup>11</sup> administrativen Grenzen der Metropole hinweg verstärkt das Umland erfaßt hat<sup>12</sup>. Als Ergebnis zeigt sich, daß das Wachstum der metropolitaren Region (MMR: 7.618 km<sup>2</sup> - 12.836 Mill. Einw.) nur noch von 8 der 34 Großstädte übertroffen wird. Die Folge ist ein zwar verlangsamtes aber kontinuierliches Anwachsen der Metropolisierungsquote (Sp.7 & 8). Die ausgeprägte demographische Primacy der Metropole (NCR) kommt auch dadurch zum Ausdruck, daß sie die Bewohnerzahl aller genannten (Karte 4) 34 Großstädte zusammengenommen noch um fast 700.000 (1980: knapp 500.000) übertrifft.

TAB.4: Demographische Primacy der Metropole Manila  
1948-1960-1970-1980-1990

Jahr der Zählung	Kernstadt: City of Manila (38,3 km <sup>2</sup> )			M.A. <sup>2)</sup> : NCR (363 km <sup>2</sup> )			M.R. <sup>3)</sup> : MMR <sup>5)</sup> (7.618 km <sup>2</sup> )		
	Einw. (1.000)	Zunahme (%)	Anteil a. d. Gesamt- bev. (%) <sup>4)</sup>	Einw. (1.000)	Zunahme (%)	Anteil a. d. Gesamt- bev. (%) <sup>4)</sup>	Einw. (1.000)	Zunahme (%)	Anteil a. d. Gesamt- bev. (%) <sup>4)</sup>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1948	984	-	62,7	1.569	-	8,2	2.652	-	13,8
1960	1.139	15,8	46,3	2.462	56,9	9,1	4.000	50,8	14,8
1970	1.331	16,9	33,6	3.967	61,1	10,8	6.232	55,8	17,0
1980	1.630	22,5	27,5	5.926	49,4	12,3	9.387	50,6	19,5
1990	1.587	- 2,6	20,3	7.832	32,2	13,0	12.836	36,7	21,2

1) an der NCR (Metro Manila); 2) Metropolitane Agglomeration; 3) Metropolitane Region; 4) an der Gesamtbevölkerung des Landes (Metropolisierungsquote - MQ);  
5) Manila Metropolitan Region: NCR & Bulacan, Cavite, Laguna, Rizal.

Quellen: CENSUS OF THE PHILIPPINES 1948-1990 (Berechnungen v. Vf.).

Ein vergleichbares demographisches Raummuster ist bei der zweitgrößten Stadt des Landes, Cebu, genauer: Metro Cebu, zu beobachten. Während Cebu City (1990: 610.000 Einw.) nur noch ein schwaches, mit 2,2%/Jahr sogar unter dem Landesdurchschnitt liegendes Bevölkerungswachstum zu verzeichnen hatte, haben das östlich unmittelbar anschließende, mit der Stadt inzwischen zusammen gewachsene Mandaue (180.000 Einw.) sowie das letzterem gegenüber gelegene, durch eine Brückenverbindung mit der Agglomeration eng verflochtene Lapu-Lapu (146.000 Einw.) ein jährliches 5- bzw. 4-prozentiges Wachstum zu verzeichnen, das mit zu den höchsten unter allen Großstädten gehört (s.o. Punkt 1). Im Ergebnis hat Metro Cebu - zu ihr gehören nach amtlicher Definition außerdem noch die 'municipalities' Consolacion (im O) und Talisay (im W) - die Millionengrenze überschritten (1990: ca. 1.07 Mill.; 1980: 797.000) und liegt damit deutlich vor der drittgrößten Stadt Davao mit 850.000 Einw. (auf zudem 4,7fach größerer Bezugsfläche). Mitverursacht ist diese insgesamt überdurchschnittliche Wachstumsrate - ca. 3%/Jahr - durch die Ansiedlung (seit 1981) einer Exportförderungszone (Mactan Export Processing Zone) mit inzwischen 29 Firmen. Zusammen mit einer im Gegensatz zum übrigen Land befriedigenden Entwicklung des Tourismus ebenfalls auf Mactan führte dies zu einer überdurchschnittlichen Wachstumsdynamik in dieser jüngsten Metropolitanregion<sup>13</sup>.

Im Hinblick auf die Entwicklungsperspektiven des Inselstaates sicher von noch größerer Bedeutung ist der Tatbestand, daß die Metropole Manila - absolut (%) gesehen - den hohen, und gegenüber der demographischen Primacy weit überproportionalen Stand seiner funktionalen Primacy durchweg behaupten, in manchen Bereichen (BIP, PKW, Telefonanschlüsse) sogar noch ausbauen konnte. Hier werden - noch immer - 32,1% des BIP erwirtschaftet (MMR: 44,1%), auf die Hauptstadtrektion (NCR) entfallen 55% der Industriebeschäftigten mit 49% der Wertschöpfung, 64% der PKW, fast 70% der Telefonanschlüsse

se, 40% der Hochschulstudenten und 33% der Krankenhausbetten, wobei gerade letztere Einrichtungen einen qualitativ weit überdurchschnittlichen Stand aufweisen. Mit einem Indexwert des Pro-Kopf-Einkommens von (1989) 275 (Philippines = 100), gleichzeitig fast das 7fache gegenüber der ärmsten Region<sup>14</sup>, rangiert die Metropole, nach Bangkok, am höchsten unter allen Metropolen Südost- und Ostasiens (außer China)<sup>15</sup>. Dieser Tatbestand ist gleichbedeutend mit einer Stagnation fast aller übrigen Regionen<sup>16</sup>. Kurz: Die hegemoniale Stellung der demographischen und noch mehr der funktionalen Primacy der Metropole Manila, und damit das regionale Entwicklungsgefälle zwischen "Zentrum" und "Peripherie" konnte bislang nicht abgebaut werden - eine nicht zu unterschätzende Hypothek für die zukünftige Entwicklung des Landes.

#### Anmerkungen

\*) Text \*\*) Karten

- 1) Nach amtlichen Angaben ist der Anteil der unter der Armutsgrenze liegenden Bevölkerung von 49,3% (1971) auf 59,0% (1985) angestiegen (NEDA) (Ed.) (1986): Medium-Term Philippine Development Plan 1987-1992, Manila, p.33.
- 2) Nachfolgende Ausführungen basieren auf folgender Quelle: National Statistics Office (Ed.) (1990): 1990 Census of Population and Housing, Report No.1: Preliminary Population Count, Manila.
- 3) WELTBANK (Hrsg.) (1990): Weltentwicklungsbericht 1990, Washington, S.260 f.
- 4) Im Berichtszeitraum wurde die "Cordillera Administrative Region" (CAR) aus den Regionen I & II als 14. Region ausgeweitet. Sie umfaßt die Provinzen Abra, Benguet (I), Ifugao, Kalinga Apayo (II) sowie die Mountain Province (I).
- 5) Auf municipality-Ebene liegen die Daten bislang nur für Metro Manila (17 municipalities) vor.
- 6) Für den Zeitraum 1948-1980 s. Bronger, D. (1987): Die Philippinen. Raumstrukturen - Entwicklungsprobleme - Regionale Entwicklungsplanung, Hamburg, Karte 13b (S.151).
- 7) Unterstrichen wird dieser Prozeß der Aufsiedlung der Peripheriegebiete noch dadurch, daß die fünf letztgenannten Provinzen eine zumeist weit überdurchschnittliche Bevölkerungsdynamik (zwischen 2,4% und 4,5% Zunahme 1980-1990) verzeichnen.
- 8) Den Angaben liegen die Daten des "1980 Census of Agriculture" zugrunde (entnommen aus: National Statistical Coordination Board (ed.) (1989): 1989 Philippine Statistical Yearbook, Manila, p.5-14 5-16 (Berechnungen v.Vf.). Die entsprechenden Angaben für 1990 liegen bislang nicht vor.
- 9) Hinzu kommen zumindest 7 weitere Städte, die bislang keinen "City"-Status haben und über die bislang keine Daten für 1990 vorliegen: Calamba, Tarlac, San Fernando/Pampanga, Sagay, Malolos, San Fernando-Bauang, Tagum.
- 10) Näheres s. Bronger, D., op.cit., S.27-30, insbes. TAB.O.4.
- 11) Mit 636 km<sup>2</sup> beträgt die Fläche Metro Manila's nur 85% der des Stadtstaates Hamburg - bei fünffacher Bevölkerungszahl!
- 12) Darüber hinaus gibt es gute Gründe, die Verlässlichkeit amtlicher Zählungen gerade in den Metropolen teilweise anzuzweifeln. Im Jahre 1980 wurde parallel zur offiziellen (Census) Zählung in Metro Manila eine "Barangay"-Zählung ("Barangay Informal Count") durchgeführt, die anstelle der amtlichen 5.926 Millionen 8.217 Millionen für Metro Manila (NCR) erbrachte. Diese Zahl, die die während des überwiegenden Teil des Jahres dort wohnenden Pendler, Studenten sowie weitere amtlich nicht erfaßte (oder erfaßbare) Personen ebenfalls berücksichtigte, dürfte somit der Wirklichkeit sehr viel näherkommen. - Eine vergleichbare Zählung für 1990 ist dem Vf. nicht bekannt.
- 13) Nähere Angaben s.: Philippine Business, Vol.II, No.1, p.2.
- 14) Errechnet aus: Economic and Social Statistics Office; National Statistical Coordination Board (Ed.) (1989): Gross Regional Domestic Product, Summary 1987-89, Manila (unpubl.)
- 15) Vgl. Bronger, D. (1990): "Das Phänomen 'Metropolisierung'", in: Südostasien Informationen, Jg. 6, No.3, S.11 (Tab.3).
- 16) Näheres s. Bronger, D. (1991): "Economic Planning and Regional Development in the Philippines", in: Dahm, B. (Ed.) Economy and Politics in the Philippines under Corazon Aquino, Hamburg (Mitteilungen des Instituts für Asienkunde, Bd. 194 o. 195, Kap.4 (im Druck).

#### Ecological and Economical Aspects of Tea Cultivation in Northern Thailand - Tea as an 'Opium Suppression Crop'?

Hans-Joachim Fuchs\*

#### 1. Introduction

Tea has been the most important tree crop for smallholders in the highlands of Northern Thailand for the last 100 years. Hilltribes established tea gardens by simply thinning out the forest trees around existing wild tea trees. These early growers produced the fermented tea called *miang*. Later, in the early 1900s and again in the early 1950s, Chinese migrated to Northern Thailand from China via Burma; these Yunnanese immigrants (Chinese Haw) introduced the production of green tea in Tambon Wawi (Chiang Rai Province). The green tea machinery was transported into the hills on elephants by the remnants of the Koumintang Army (KMT 93 Force), which moved from Yunnan to Northern Thailand after the communist revolution in China.

During the past two decades, the greater part of the traditional *miang* gardens have switched to green tea production; the Chinese now control most of the tea gardens in Northern Thailand. This change of production pattern is supposed to be one of the main reasons for the severe decline of tea production in Northern Thailand, amounting to over 50%.

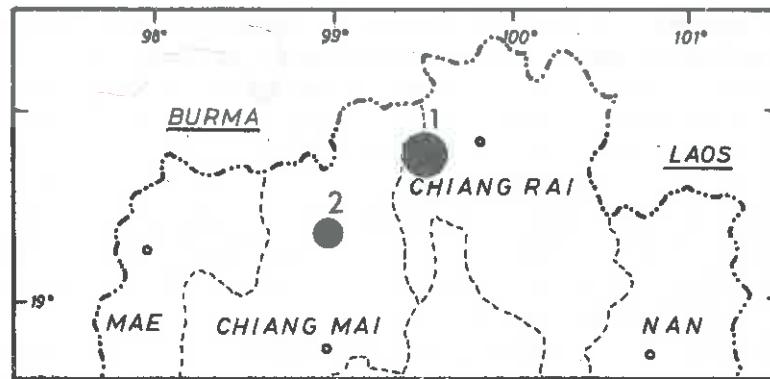
Northern Thailand is geographically part of the 'Golden Triangle', the frontier area between Thailand, Burma and Laos, well-known for its opium and heroin production. The continuous decline of tea growers' incomes has led them to turn to opium production (Kinit 1990). This should be an alarm signal for all international organizations working in drug suppression matters. So far, only the Thai-German Highland Development Programme (TG-HDP) in conjunction with the Public Welfare Office, has directed its attention to the tea growing areas in Tambon Wawi by setting up a 'Three Year Tea Improvement Plan' (Hoare 1987) and by establishing demonstration plots of high density tea planting. Additionally to Hoare's very valuable report, a detailed investigation of the agro-ecological growing conditions for tea is necessary and its findings should be taken into consideration when giving agro-economical recommendations in order to ensure increased productivity of tea in Northern Thailand.

In the author's opinion, tea might be one of the 'key crops' capable of functioning as an 'opium suppression crop' in the presently very neglected tea industry of Northern Thailand. The article seeks to provide an introduction to the tea industry in specified areas of Northern Thailand, to describe and analyze the main environmental factors affecting the productivity of tea, to present and to discuss - in addition to Hoare's work - some important findings and recommendations concerning agro-ecological and agro-economical measures intended to increase the yield potential of tea in Northern Thailand.

## 2. Areas Studied and Types of Tea Produced there

During his research visit to Northern Thailand the author concentrated on two tea growing areas (Map 1):

Map 1: Location of the studied tea growing areas Tambon Wawi (1) and Chiang Dao (2)



- Tambon Wawi located in Mae Suai District of Chiang Rai Province: about 60% of green tea in Thailand originates from this area which is located at an elevation of 800 m a.s.l. and consists of 33 villages with 95 green tea factories. Apart from the green tea production which has been established over the past 25 years, *miang* or 'pickled' tea is still manufactured there. Tree density on the approximately 6,000 rai (1,000 ha) tea garden area reaches only 250 tea trees/hectare (Assam, India: 10,000 tea bushes/ha); This very extensive way of cultivating tea by harvesting wild tea trees, most of which are over 40 years old, instead of properly pruned tea bushes results in the very low productivity level of only 167 kg processed tea per ha (Assam, India: 2,800 kg processed tea/ha), considered the lowest yield in the world. The average size of the tea gardens per owner (total 132) is 7 ha but varies from 0.6. ha and 80 ha.

- Chiang Dao District located in the Chiang Mai Province: apart from approximately 80 *miang* orchards (average size 0.5-1 ha), a commercial high density tea plantation with black tea production is situated in this area. Cha Siam Tea Plantation (formerly Raming T.P.) was founded in 1960 by planting 80 ha with tea. The land concession covers 312 ha. Cha Siam produces 85% of the black tea in Thailand. There is 60% import duty on tea, which gives Cha Siam (owned by Royco Foods; Lipton) a monopol position for black tea. About 55% of the green leaf is bought from the surrounding smallholders, former *miang* orchards, for 6 Baht/kg (1 US\$ = 24 Baht) if the green leaf has about 80% buds and the first two leaves.

The harvested leaves of the mainly wild tea trees are used to produce four types of tea, such as pickled tea or *miang*, semi-fermented Chinese tea, green tea,

and black tea recently introduced in Cha Siam Tea Plantation, the differences between them arising solely from differences in treatment.

*Miang* or pickled tea is consumed in Northern Thailand as a part of social custom. Especially when visitors come or when the family gathers in the evening, *miang* is passed around. Each person takes a small bundle of leaves, rolls them up into a wad, like chewing tobacco with a lump of salt in the center. Both men and women use it daily. *Miang* is made of tea leaves which are picked four or five times a year during the 7-month rainy season. About two-thirds of the semi-mature leaves are harvested. The second pick is the largest, yielding approximately one-third of the total annual harvest. Due to the height of the tea trees (5 m), leaf picking is a very time-consuming and uneconomic task. The picked leaves are tied into small fist-sized bundles (*kam*). The output of an average picker is 50 *kam*/day for which the *pawliang* pays 30 Baht. Most of the picker families who do not own or rent orchard land but entirely depend on daily labour.

Processing of the leaf is carried out in a *hai*, i.e. a fire pit with a large iron boiler placed above it on two iron poles. The leaf-bundles are packed tightly into a wooden barrel with a bamboo mesh at the bottom which is then placed over the iron boiler. The top of the barrel is covered with banana leaf to keep the steam from escaping. After 90 minutes the bundles are removed and carefully packed into large bamboo baskets (*tang*, accommodating 330 *kam*) lined with banana leaf. For a minimum of 6 weeks the *tang* remains inside for fermentation. While some is kept for household consumption, the rest is taken by pack animals to the markets of lowland towns. The average *miang*-production per family unit is 20,000 *kam*/annum.

Green tea is a non-fermented product, where enzymes in the tea leaf are killed by heating the leaf to about 80 to 110° C in flat pans and drum panners. The main variables in the panning process where the leaves are turned by hand, are the temperature of the pan, the amount of leaf and the duration of panning (Hoare 1987). In the drum panners approximately 20 kg of tea leaf are roasted for 7 to 10 minutes. Thereafter the rolling process takes place; this is necessary to twist the leaf, to break it up, and to release the leaf juice. In the final drying process, the moisture content of the tea is reduced to 3-5 %. This is done by oven-drying (15-30 minutes) or by sunlight-drying on traps outside the factory (5-10 hours). The poor standard of the equipment leads to a poor quality of green tea which accordingly fetches a very low price. Semi-fermented green tea is made when the enzyme is only partly killed in the panning process resulting in uncontrolled and uneven fermentation. Owing to the poor quality of the tea leaf brought to the factory (coarse leaf) and of the processing equipment, most of the produced tea is semi-fermented green tea of very low quality. This tea of a green to brown colour, is made for tea bags and sold for only 16-20 Baht/kg.

Black tea is produced by first withering the leaf for a minimum of 6 hours (loss of moisture). The purpose of the rolling process is to primarily break up the leaf cells and to mix up the chemical components of the leaf with the enzymes. The process of fermentation comprises a series of complex chemical reactions, such as the oxidation of polyphenols. Flavour compounds are known to be formed early in fermentation but are partially lost again during the process so fermentation is kept as brief as possible. The process of firing removes most of

the leaf moisture and stops fermentation by destroying the enzymes, resulting in a black-coloured tea.

### 3. Development of the Tea Gardens and the Present Situation

Over the past two centuries, tea gardens for *miang* production were established in Northern Thailand using the indigenous Assam variety (*Camellia assamica*). The traditional way of establishing a *miang* plantation in the past, was simply to clear the native forest around already existing wild tea trees. It is only in recent years, that some *miang* farmers have increased the tree density by clearing further forest areas and planting tea seedlings taken either from existing wild trees or from established seed nurseries in the cleared patches. There is a total absence of subsistence cropping in this area. The tremendous variations in tea tree density per field as also in yield per tree make an estimation of yield per unit very difficult. By law, forest land is strictly forest reserve and may not legally be used or occupied. Due to the high population growth in the lowlands, the government had to accept the factual occupation of reserve forest land and granted usehold titles to the farmers; this in turn has led to a further severe forest destruction. At present most of the native forest cover has disappeared, cut either for the valuable timber (especially teak: *Tectonia grandis*) or for fuel wood in the fire pits. Since 1960, the peasants have had to pay an annual tax on former forest reserve lands, but the rate is very nominal, amounting to only 10 baht/rai/annum (6 rai = 1 ha).

The central figure in the *miang* economy is the *pawliang*, literally the "father who feeds us". He is either a landlord, who owns *miang* orchards and rents out his trees for picking to the village labourers, or a man who has aquired a government title of land on which the peasants live and for which they pay the traditional rent portion. For a rich local man it is very easy to buy a usehold title for 60 baht/ha/annum. At present most of the tea gardens in Tambon Wawi are under the custom ownership of the Yuamanese (Chinese Haw).

The *pawliang* also functions as a money-lender and wholesaler, buying the leaf from the growers. An interviewed peasant in Chiang Dao stated that if there was no obligation to sell the leaf crop to the *pawliang* a direct sale of the leaf crop in the market would double the income of the growers. At present pickers earn 2-3 Baht/kg tea leaf from the *pawliang*. A good picker can harvest 40 kg/day (=80-100 Baht/day), the average wage per day being 50-80 Baht.

Almost all northeners over the age of 25 consume *miang*, but only just 50 % of the younger group. Out of the considerable number of immigrants from the lowlands, only 20 % have adopted the habit. The declining trend in *miang* consumption and the limited efforts to overhaul the *miang* economy have led *miang* growers to sell their surplus leaf to the green as well as the black tea factories in their vicinity. During the last two decades, the amount of harvested fresh leaf has declined by over 50 % (Hoare 1987), which created a large number of problems for the proprietors of tea gardens, the owners of tea factories and of course, for the labourers who are most seriously affected by decreasing incomes or even unemployment. As the remote tea growing areas are characterized by a non-

diversified economy, as well as by a very limited infrastructure there are very few other sources of income available to farmers in times of declining tea productivity - except the expansion of the already existing poppy cultivation for opium and heroin production. Today Thailand is one of the principal opium growing countries in Southeast Asia; it is involved as a producer, as a processor and as a trans-shipment area.

Poppy (*Papaver somniferum*) for the production of opium is mainly grown in remote areas, on hill tops and on hidden slopes above 800 m. In 1989, opium production is believed to have reached about 50 tonnes/annum, enough to produce 5 tonnes of pure heroin. Manufacturing is partly done in Northern Thailand but mostly in factories in Burma under the armed purview of Khun Sa, known as the 'drug overlord' in the Golden Triangle (Lintner 1990).

The Thai-German Highland Development Programme (TG-HDP) funded by the Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) and by the Office of the Narcotics Control Board (ONCB), both based in Chiang Mai, selected several pilot project areas in Northern Thailand in order to implement sustainable and integrated farming systems for the target groups of impoverished hillfarmers. The Regional Rural Development Project includes measures, programmes and activities mainly in the fields of agronomy, animal husbandry, forestry, water and soil conservation and management, public health, education and infrastructures. The aim of the project is to secure a sufficient income for the hill tribes so that they do not have to resort to poppy cultivation and could also give up the pattern of shifting cultivation previously practiced and considered highly land-intensive (Dirksen, 1990).

### 4. Geographic Features of the Tea Growing Areas under Study

The profitability of tea production depends on the factors involved in the surroundings of a tea plant that affect it directly or indirectly. The major relevant factors are:

#### 4.1 Topography and Soil

The northern region of Thailand lying between 15° and 21° N and 97° and 102°E covers an area of about 170,000 sq km which amounts to approximately one third of the total land area of the kingdom. The entire region consists of a series of parallel and longitudinal folded mountain ranges in continuation of the Central Asian system. Between the typical northern mountain ridges there are relatively flat intermontane plains, basins or valleys opening to the south.

The topography of the northern region is commonly divided into three major land forms:

- the lowlands: below 200 m a.s.l., fertile alluvial areas characterized by flat to a gently undulating landscape;
- the uplands: elevations ranging above 200 m and below 500 m, terraces lying between the tributaries of main rivers and along the foothills of the ranges, characterized by an undulated to hilly topography; and

- the highlands: from 500 m to 2,500 m, flat plateaux or mountains with steep slopes.

The studied tea growing areas of Chiang Dao and Tambon Wawi are located in the highlands of the Chiang Mai and Chiang Rai provinces respectively.

The topography of the Chiang Mai province is determined by the mountains of the north to south oriented Doi Inthanon Range (Doi Inthanon 2,590 m) and the valley of Chiang Mai (314 m) with the river Mae Nam Ping. The studied tea growing area in the Chiang Dao District (70 km to the north of Chiang Mai) is to be found on the mainly steep (30-60 % inclination) to very steep (more than 60 %) westerly exposed flanks of the Doi Inthanon Range. Tea is grown in the highlands at altitudes ranging from 700 m to 1,200 m a.s.l. The underground consists of quartzitic and silicious sandstone. The soils are mainly shallow and appear very gravelly, resulting in low fertility.

The topography of the Chiang Rai province is comprised of several mountainous ranges. The studied tea growing area in Tambon Wawi is located in the eastern part of the province and can be characterized as a transitional region, topographically influenced by the mountains of the Daen Lao chain and the Khun Tan chain with a number of ranges split off, and form together with the north-to-south as well as east-to-west running rivers, a sequence of valleys, intermontane basins and ridges. Tea is grown in these highlands at an altitude of 600 to 900 m a.s.l. The greater part of the slopes are steep to very steep and generally exceed 25 % inclination, characterized by mainly western and eastern expositions. The soils originated from granitic and metamorphic rocks, they are shallow and coarse marked by low fertility.

#### 4.2 Climate

Before presenting the climatic analysis of the studied area, it is necessary to give a brief introduction of the agro-climatic requirements of the tea crop.

With regard to climate the tea bush is generally very adaptable. The minimum annual precipitation considered necessary for a successful cultivation of tea is 1,200 mm, while the optimum amount ranges between 2,500 and 3,000 mm (Fuchs 1989). There does not appear to be an upper limit to precipitation. The distribution of precipitation throughout the year is of far greater importance than the annual total amount. An even annual course of precipitation ensures optimal leaf production and high tea yields. Drought periods with precipitation of less than 50 mm per month over a longer period result in a reduction of leaf production followed by a loss of crop.

The range of air temperatures over which growth takes place is between 13° C and 30° C. An annual average temperature between 18-20° C is generally considered ideal for the tea bush. In full sunshine, when the ambient air temperature is 30-32° C, leaf temperature can rise to 40-45° C. Horizontally posed leaves of the Assam type generally have a higher leaf temperature compared to the semi-erect and smaller leaves of the China type. Photosynthesis steadily increases up to 35° C, but sharply declines at 39-42° C, whereas respiration increases until the leaf is irreversibly damaged above 48° C. Soil temperature can drastically influence the growth of tea. The optimum temperature appears to be around 24-30° C, whereas growth is poor at 10-12° C.

The duration of daily sunshine is another factor of agro-climatic importance. A mean daily duration of less than 5 hours over a 4-5 day period increases the occurrence of the fungus disease called Blister Blight (*Exobasidium vexans*), which causes a decline in productivity. But more than 5 hours of sunshine per day ensures protection against the destructive fungus attack. The tea bushes are able to tolerate light winds without any adverse reaction. But in case of strong and particularly dry winds, the bush can be defoliated. The higher transpiration rate and drying-out of the soil result in late leaf production, which leads to a decline in yield.

In general the climate of Thailand is monsoon tropical with alternating wind regimes, such as the southwest (wet season) and the northeast monsoon (dry season). The nature of the rains is both orographic and cyclonic (Domrös 1980).

As a function of the relief, the climate of Northern Thailand is characterized by a considerable number of meso-climatic sub-regions as a result of the high and steep mountain chains running north-to-south. They are climatic barriers and act as rain producers on one side and as dry weather promoters on the other. The climatic differences between the intermontane valleys and the high mountains are very large.

Climatological data of Cha Siam Tea Plantation concerning daily temperature and precipitation (1987-1990) and monthly yield figures were provided by Chris Marley, Manager of Cha Siam. Unfortunately, no data are available for Tambon Wawi area. During the research visits in this area, many tea growers were questioned about the annual variation of precipitation. The annual precipitation pattern is similar to the one in Cha Siam. For the trend analysis (regression lines) of the inter-annual precipitation variation, long-term data of Chiang Mai was taken into consideration (Northern Weather Forecasting Centre, Chiang Mai).

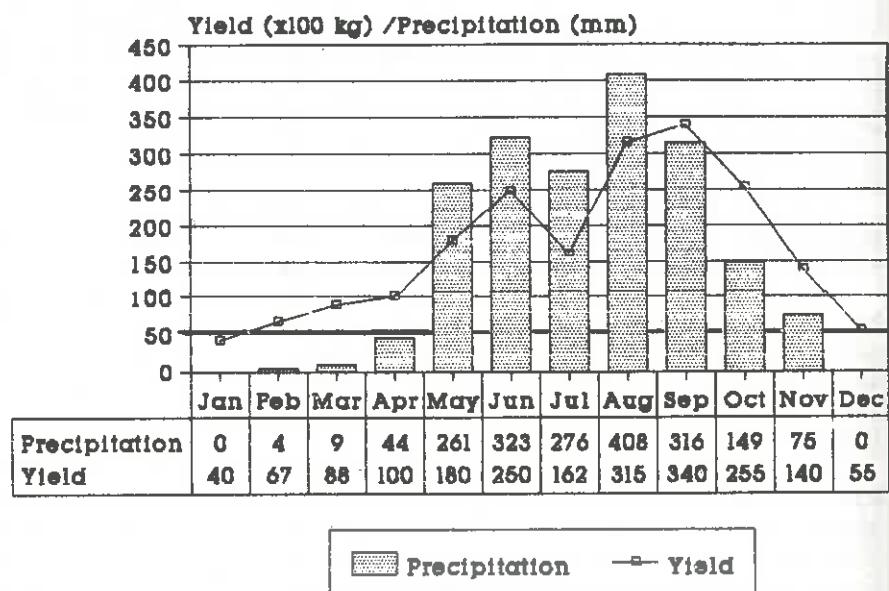
#### 4.2.1 Precipitation

The mean precipitation for the studied tea growing areas amounts to 1,865 mm (Sri Lanka: 3,037 mm/187 rainy days; Fuchs 1989) received in 127 rainy days/annum which is still sufficient for successful tea cultivation. As indicated above, the annual distribution of precipitation is of great importance (Fig. 1).

The tea areas receive their first considerable annual precipitation during the passage of the Inter Tropical Convergence Zone (ITCZ) in April (44 mm) and especially in May (261 mm) when the zone moves north. These are convectional rains mainly occurring in early afternoon in the form of heavy rain storms and thunder showers.

In June and July the movement of the ITCZ comes to a standstill, resulting in a fully developed southwest monsoon culminating in orographically-conditioned precipitation (western exposition of the tea growing areas) reaching its first annual maximum in July (323 mm). A slight decline already occurs in July (276 mm). This could be explained on the one hand as due to decreasing precipitation effectiveness of the air masses throughout the southwest monsoon regime and on the other hand as due to the location of the studied area in 18° N over which the ITCZ moves twice in 3 months which results in a short as well as weak development of the southwest monsoon.

**Figure 1 Mean monthly yield and precipitation  
CHA SIAM Tea Plantation (1987-1990)**



Source of data: Pers. Notes, Chris Marley, Plant. Manager

The bimodal precipitation pattern is obvious due to the second annual maximum in August (408 mm). This is the period when the ITCZ shifts to the south causing precipitation for the western exposed tea slopes. The mean monthly value is still high in September (316 mm) but sharply declines from October (149 mm) onwards both as regarding monthly precipitation values and monthly number of wet days. This indicates the onset of the northeast monsoon which is characterized by cool and dry air from China flowing across Northern Thailand. The westerly exposed tea slopes are located in the rain-shadow of the north-to-south running ranges and the katabatic winds are already rained-out. During the six months from November to April the tea lands receive only 132 mm, i.e. a mere 7 % of the total mean annual amount, so that with the mean precipitation falling below the critical value of 50 mm, the tea bushes suffer due to moisture stress.

The annual curve of relative air humidity nearly coincides with the annual precipitation distribution, characterized by a 4-month maximum period of 85.87 % (June to September) and by a minimum period of 48 and 50 % in February and March.

#### 4.2.2 Temperature

The mean annual temperature of 21° C (Chiang Mai: 25° C) is considered ideal for tea cultivation. The highest temperatures (mean monthly maximum) are measured in March and April amounting to 35° and 36° C. A cloudless sky

during the day causes a high insolation intensity. This period is definitely the most critical period of the year as high temperatures in the absence of sufficient precipitation cause severe water stress for the perennial crops.

The mean annual minimum temperatures are reached during the northeast monsoonal period ranging from 16° C in November and February to 14° C in December and January. They result from the intensive nocturnal radiative energy loss under cloudless conditions. This energy loss is increased in case of dry soil and poor vegetation cover because of the small heat storage capacity. Frost does not occur in the studied tea growing areas nor is the critical mean air temperature of 13° C reached.

#### 4.2.3 Climate and Yield

Fig.1 shows the close relationship between precipitation as the major control parameter and tea yield (Fuchs 1989). Towards the end of the second intermonsoonal phase in September productivity concurrently declines with monthly precipitation and temperature values till it reaches its annual minimum in January (40.00 kg). From February onwards relative air humidity, temperature and precipitation show an upward trend which coincides with the increase in productivity of tea. The most favourable growing conditions for tea are reached in May during the passage of the ITCZ when high temperatures, sufficient precipitations occurring in early afternoon and direct sunlight during the first half of the day ensure a satisfactory growth rate of the tea bushes. A large number of pluckable shoots are produced towards the end of May which leads to a further productivity growth in June, although the weather conditions are not as favourable. With the onset of the southwest monsoon, the sky is cloudy during the greater part of the day. Fewer daily sunshine hours lower the growth rate of the tea bushes as well as favour Blister Blight attacks which weaken the bushes. The resultant markable productivity decline starting already in June reaches a maximum in July. Thereafter during the second annual passage of the ITCZ, weather conditions with sufficient sunshine and precipitation improve again. The large number of shoots produced towards the end of August cause a further productivity increase, reaching its annual peak in September although precipitation reduces already.

The main yield constraint in the tea growing areas is thus precipitation, in the sense that the long annual dry spell and the unfavourable agro-climatic impacts during the southwest monsoon distinctly reduce yield. The lower temperatures during the northeast monsoon definitely lower the yield potential in an additional manner, but their influence is not primarily yield-determining.

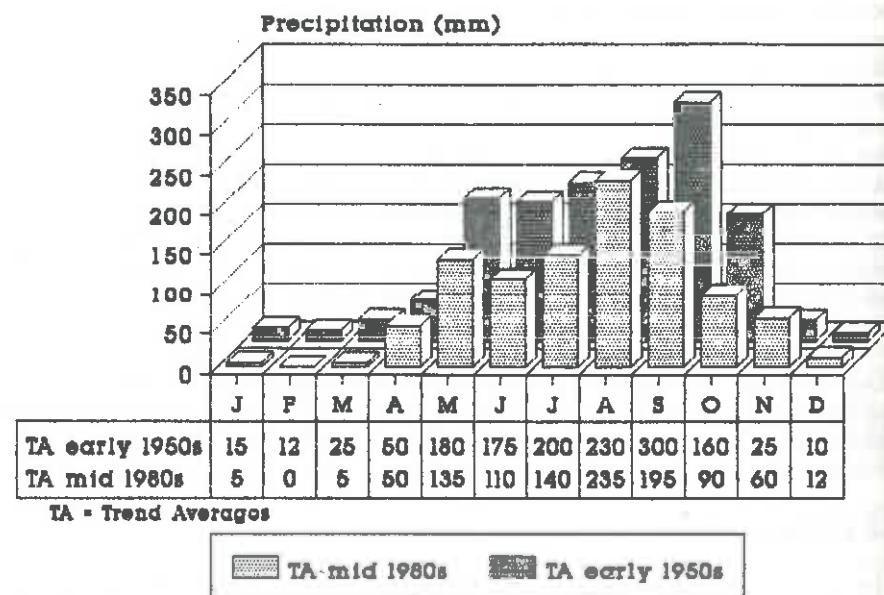
#### 4.2.4 Climatic Change

The author's analysis of inter-annual precipitation variation for Chiang Mai using long-term data (1951-1987) shows besides the tremendous variation from year to year, a considerable decline of the mean annual precipitation as well as of the number of annual rainy days for the 36-year period. In the early 1950s annual precipitation amounted to 1,400 mm but thereafter, continuously lessened reaching values of 1,050 mm in the mid 1980s while the annual number of rainy days fell from 135 to 112.

A possible reason for the declining precipitation values is the deforestation which has widely taken place in Northern Thailand. During the last 50 years about 60 % of the primary tropical rain forests were destroyed by shifting cultivation, extraction of valuable timber and growing need for firewood. The intermontane basins have become a cultural landscape with hardly any forest cover left following human settlement. In 'summer', when the paddies are submerged, the basins are a cultural swampland and in the dry 'winter' they turn into a 'cultural steppe'. Even the mountainous areas have been converted into farmland resulting in a tropical savannah due to the short rotation cycle. A considerable proportion of precipitation is derived from transpiration inside the rain forests. Hence it is very likely that, when rain forest areas are cleared, the rate of precipitation will decrease both locally and outside the cleared areas. This will affect other ecosystems and farmland in terms of declining productivity.

For agricultural planning it is important to know the part of the year in which severe decline has taken place. For this purpose the inter-annual precipitation variation for Chiang Mai was separately investigated for each month by a trend analysis. In Fig. 2 the monthly trend averages of the early 1950s and the mid 1980s (starting and ending point of the regression line) are compared.

**Figure 2 Trend analysis of the monthly precipitation means (1951-1987) for CHIANG MAI**



Source of Data: Northern Weather Forecasting Centre, Chiang Mai

The change of weather pattern indicated by the decline of annual precipitation was not even for each month of the year. The main decline took place during the second inter-monsoonal period viz. September/October and in the second half of the annual dry spell viz. January to March. These two periods are most

important for the yield and bud production respectively. Especially the decreased water supply towards the end of the second inter-monsoon period reduces the moisture stored in the soil required by the plants during the long annual dry spell, which again is characterized by a severe water deficit. The only advantageous change is to be found in the month of November, marked by an increasing water supply. The precipitation reduction during the southwest monsoonal period viz. June and July, does not have considerable yield declining impact for tea, because less clouds might reduce the disadvantageous fungus attack rate.

The bimodal pattern remains the same but in the long term studied here the annual precipitation maximum has shifted from September to August. Due to the absence of rain forests, transpiration is low which means less moisture availability and uptake during the convectional air movements (passage of the ITCZ) resulting in lower precipitation values.

For all the months except for November, December and April the mean monthly precipitation values at present are lower than those in the early 1950s. A reduction in moisture supply will in many cases reduce plant growth and so reduce respiration associated with growth. If water stress is severe it will cause cellular damage. In drier tropical ecosystems, moisture (in the air and soil) often functions as the primary controller of canopy development and leaf senescence and precipitation functions as a primary determinant of the length of the growing seasons (Melillo 1990).

In the intensively cultivated valleys of Chiang Mai annual precipitation values are very close to 1,000 mm where tea growing would not be possible any more. At Cha Siam precipitation at present amounts to 1,850 mm annually which is sufficient for tea cultivation. Due to the lack of long-term data for Cha Siam the precipitation trend there cannot be estimated, but the author assumes that there, too, a change in the precipitation pattern has already occurred.

### 5. Conclusion and Recommendations

The aim must be to improve tea cultivation in Northern Thailand by intensifying it in selected units in a tea garden which gives space for crop diversification in the remaining units, thus reversing the declining trend in the tea industry of Northern Thailand and ensuring at the same time sufficient income for the peasants in the highlands. Tea as the main cash crop in an integrated farming system may also function as an "opium suppression crop".

In order to reach this aim a large number of innovative efforts have to be made. The observed change of weather pattern, severe degradation of land and the traditional way of uneconomical tea cultivation and processing imply a challenging task for the target groups (hill-tribes), as well as for the agencies involved in setting up and implementing sustainable rural development programmes.

In the author's opinion, an intensification of tea cultivation on the entire land in Tambon Wawi and the neighbouring gardens of Cha Siam would not be a solution as it would lead to a labour shortage during the 'rush cropping seasons' in May/June and August/September. Even if the labourers could be trained to harvest all the crop, severe under-employment would occur during the long annual dry spell where tea production is nearly at a standstill. An overall in-

creased leaf harvesting will also be uneconomic due to the limited manufacturing facilities. Taking into account the already mentioned decreasing demand for miang tea, growers should convert their miang tea gardens to supply their harvested leaf to the neighbouring green tea factories, as well as to Cha Siam where black tea is produced.

Tea cultivation as a cash crop could be intensified in selected units of a traditional miang or green tea orchard, characterized by a high percentage of well-yielding healthy tea trees on slopes of less than 40 % inclination on moderately degraded soils. The remaining units with still existing tea trees should be:

- planted with subsistence crops if the area is located in valley bottom or on less steep slopes,
- reforested, particularly on slopes with a gradient exceeding 40 % which are unsuited for growing any other crops,
- turned into pasture land by fencing them off from other units.

Such a farming system in the traditional *miang* tea gardens consisting of cash crop (C), subsistence crop (S), forest (F), and pasture land (P) - the CSFP-farming system - , might be a long-term solution for the present crisis in the tea growing areas of Tambon Wawi and Chiang Dao. The land ratio for each component of 'the CSFP-farming system' is very flexible, depending on the present situation and could be 3:1:5:1 or 3:2:4:1.

The level of investment for *miang* cultivation and processing is very low. Many factories in Tambon Wawi have outdated machinery and insufficient factory capacity. Modernization and construction of new factories are urgently needed. This presupposes the setting up of economically viable rural financial institutions, specialized farm credit institutions with a low-interest policy, self-help groups formed by independent farmers to collectively achieve designated goals. But the key factor must be the initiative of the inhabitants of rural areas, such as smallholders, who are willing to reach economic independence and flexibility.

Improvement of credit and marketing organizations would solve the problem of indebtedness of the *miang* or green tea producers without losing the expertise of the *pawliang* wholesalers, who form an essential link between the producer and consumer.

### 5.1 Recommendations for the Cash Crop Tea (T)

The primarily important agro-techniques and innovative practices for converting selected traditional *miang* tea units into high density tea units are pruning, planting and manuring.

Pruning: Pruning is essentially the artificial removal of the leaf-bearing branches of the plant; it may involve most of those branches. The operation is aimed at keeping the size and vegetative vigour of the plant for maximum vegetative growth and cropping. The main objectives of pruning are maintenance of a convenient height for easy harvesting, stimulation of vegetative shoot growth instead of flower and fruit growth, maintenance of a healthy frame, effective utilization of the hectarage and stabilization of crop.

The traditional tea growing countries (India, Sri Lanka) established several types of pruning generally referring to the height of the remaining branches above ground level. For the studied tea growing areas in Northern Thailand the

author recommends a 'rim lung prune' at the height between 40-55 cm. This means a partial removal of the existing branches leaving one thick branch with all leaves. Such a 'lung' advances bud break and generally reduces die-back and casualties. 'Lungs' also provide a certain amount of shade which is important as tissues are liable to scorch after short periods of exposure to direct sun due to the rise in bark temperatures amounting to 10-15° C above the ambient air temperatures. Some of the prunings should also be placed over the tea plant providing some shade during the first few days after pruning when the bark is most vulnerable to sun scorch. Thereafter the thin prunings should be kept around the pruned tea tree or should be incorporated in the soil thereby enriching it with nitrogen, phosphate and potash. The thick prunings may be used as firewood in the households.

The ideal time for pruning is April, when sufficient soil moisture is available and ensures that recovery and vigour of the plant will not be impaired. It is true that pruning means also a temporary loss of crop but this loss can be ignored when one considers the long-term health and leaf-production of the plant. Tea smallholders and owners of larger tea gardens should start to prune at least 10 % of their tea trees per annum. Tea trees will take much longer to recover from pruning (at least 6-7 months) than well-maintained tea bushes (3 months). The pruned tea tree first produces shoots on the pruned stem and the remaining thick branches and later laterals upon the primary shoots. The 'lung' should be removed when most of the new shoots have developed 2-3 fully expanded leaves (approximately 12-16 weeks after pruning). The foliage of the developing tea bush has to be tipped at a height of 15-20 cm from the prune cut.

Thereafter commercial tea plucking can start. The climatic conditions would allow plucking every 12-15 days instead of only 4-5 times per year. Due to the large number of plucking points, two leaves and a bud can be plucked, out of which quality tea could be produced and sold at a high price. The bushes should be tipped plucked at a slope parallel to the lie of the land; the side branches if left untouched will increase their growth rate resulting in a 'plucking table' where no branch and leaf is shading the other. After 6-7 years the bushes should be pruned again.

The interviewed smallholders in Tambon Wawi and Chiang Dao have never pruned their tea trees, and it will be very difficult for them to adopt this agro-technique. They believe that their tea trees of 4-5 m in height will never recover from pruning and die. When Chris Marley, Manager of Cha Siam, took over the plantation, he pruned (clean prune: no lungs left) his tea trees at the height of 40 cm and 90 % of them have survived (Marley 1990). Therefore proper training of the inexperienced tea smallholders is necessary for implementing the pruning programmes.

Planting: To intensify tea cultivation in the selected units it is necessary to fill the large gaps between the existing tea trees by planting new tea bushes. In the traditional tea growing countries clonal bushes which are drought-resistant and productive for 40 years are mainly used for replanting purposes. As similar growing conditions prevail in the Assam valley (NE India), the Tocklai Tea Experimental Station in Jorhat, Assam, would be an ideal counterpart for replantation activities in Northern Thailand.

Suitable planting material could also be obtained from seeds of high-yielding local 'mother trees'; or such trees could be pruned and 100 cuttings from each of them could be laid out in the nursery (vegetatively propagated). After 12-15 months the young tea plants should be transplanted into the fields on contour lines between the existing tea trees leaving enough space and small footpaths for plucking the old tea plants. Unproductive and weak tea trees could be ring-barked and uprooted after 3 months. In order to establish high density planting the spacing between the plants should be 75 cm, and between the rows 110 cm, which would lead to a ratio of 12,000 plants/ha. The ideal time for transplanting would be from the end of April until mid June. There are three basic methods by which a tea plant can be trained to form a low bush, such as decentering, lung pruning, and bending (Borbora 1988): In decentering the main stem of the young plant is removed at a height of about 20 cm from the ground at three weeks after transplanting; in lung pruning the stem is half broken at about 20 cm leaving the tissues on one side intact (for water and nutrient movement); the broken portion is bent towards the ground and removed when the new branches below have produced mature leaves; in bending down the stem the growth of laterals is stimulated, which are in turn pegged to obtain greater and early spread of the bush. If properly done, this process will take approximately 3-4 years until the tea bush is in a productive stage.

Care and maintenance for the young plants must be ensured by well-trained farmers; a district training centre is essential. Beside the tremendous productivity increase, a more densely planted area would also secure protection of the soil and watershed resources.

Manuring: Tea, like any other crop requires 16 essential elements. Carbon, hydrogen and oxygen, freely available in the atmosphere, make up the bulk of the plant tissue. Out of the remaining 13 elements, N (nitrogen), P (phosphorus) and K (potash) are known as major essential elements.

Hoare (1987) reported that the owners of *miang* tea gardens in Tambon Wawi applied 3 kg NPK fertilizer per old *miang* tea trees, costing 20 Baht/tree. After a small yield increase in the first year, the yield shot up in the following two years to more than double the leaf quantity. Thereafter the yield returned to the previous level. The method of fertilizer application in steep *miang* orchards was to dig a single hole about 0.3 m from the trunk on the uphill side and to deposit the fertilizer there. Some farmers clean-weeded a one metre circle around the tree in order to avoid nutrient uptake by the weeds. From the ecological side this has certain disadvantages as due to the exposed soil surface, the evaporation rate is increased which might lead to water stress conditions during the annual dry spell; also the soil temperature is then higher (insolation), which decreases the activity of the soil organisms. Free-grazing cattle might harden the soil surface which decreases the water penetration and infiltration rate during the rainy period. An exposed soil is also prone to wash-off by excess surface water during the wet season.

A much better method would be to apply a thick layer of mulch material (10-15 cm). The advantages of this systems are protection against any weed growth, addition of organic matter and nutrients, conservation of the soil water, improvement of the soil tilth, reduction of surface temperature and surface run-off. The required mulch material can be rice chaff or straw, prunings, lop-pings and cuttings from native grass.

For transplanted young tea plants a mixture of sulphate of ammonia (NPK ratio: 2:1:2) at a quantity of 40 kg/ha/annum in four splits is recommended and should be increased up to 100 kg in the fifth year (Sinha 1988). Each existing tea tree which is converted into a bush by proper pruning should receive twice a year 50 grammes NPK (end of April and July) by forking the fertilizer on the uphill side in a half circle of 0.5 m radius around the trunk in case of steep slopes, in flat land in a full circle.

Due to frequent fertilizer application it would be possible to pluck the bushes throughout the year and thus provide a certain amount of employment during the annual dry season, too. Irrigation leading to a further productivity increase would be ideal, but the financial input involved would definitely exceed profits. Only in the large tea gardens irrigation is profitable, such as in Cha Siam.

### 5.2 Recommendations for subsistence crops (S)

Selected units in a *miang* orchard should be planted with subsistence crops viz. upland rice, corn, legumes, red kidney beans, ginger or wheat. The TG-HDP has developed and successfully implemented a 'soil and water conservation programme' (SWC-programme), the main elements of which are contour line planning, contour grass strips (buffer strips), rotation, zero-burning, fertilizer application, close planting, and cover crops (Dirksen 1990). Such programmes are highly recommended for the selected subsistence crop units in the *miang* gardens.

### 5.3 Recommendations for Re-forestation (F)

Giant bamboo (large variety) and bambooosa (small variety), the fastest growing plants in the world, could be planted along large ravines and water courses. Cut bamboo can also be used for making plucking baskets, in a *miang hai* and for building houses. Due to the increasing local demand for and price of firewood, selected small units (0.1 to 0.2 ha) should be planted with fuel wood species viz. '*Casurina equisetifolia*', '*Cassia siamea*', '*Acacia arabica*', and '*Acacia auriculiformis*' or with fast growing eucalyptus trees, such as '*Eucalyptus toroliana*' and '*Eucalyptus grandis*' (4m x 6m).

Besides planting commercial wood, re-forestration should be directed at restoring the natural species. The 'deciduous dipterocarp forest' is the typical forest in North Thailand mainly consisting of '*Shorea obtusa*', '*Dipterocarpus tuberculatus*, *obtusifolius*', and '*intricatus*' (Donner 1978). The typical forest in Tambon Wawi is the 'mixed deciduous forest' characterized by the above mentioned species but additionally involving many very valuable and internationally traded timbers such as '*Tectonia grandis*', '*Pterocarpus macrocarpus*', '*Xylia kerrii*' and '*Lagerstroemia calyculata*'. On the western slopes of the Doi Inthanon Range (Cha Siam area) conifers form entire forests consisting of '*Pinus merkusii*' and '*Pinus kassia*'. Associated with deciduous dipterocarp forests, they form a xerophytic vegetation cover.

### 5.4 Recommendations for Pasture (P)

Keeping cattle in fenced areas would also solve the present problem of free-grazing cattle likely to damage young tea plants as well as cultivated subsistence

crops. Cattle dung could be used as organic manure for the cultivated crops. Commonly kept animals are cows, buffalows, ponies and mules as pack animals. Almost all hill-tribes raise and eat pigs and sell them when a surplus is available. There is scope for improvement in this sector leading to an additional source of income for highland farmers.

#### \*Acknowledgement

The author expresses his special appreciation to Mr. Hagen Dirksen, Senior Adviser, TG-HDP, Chiang Mai, for giving his permission to visit the project areas, and for his assistance and valuable advice. His sincere thanks are due to Khun Vichit and Khun Pitaya as well as to the staff members of the TG-HDP, who always came forward without any hesitation to render their assistance during the course of the study in July/August 1990. He gratefully acknowledges the help of Mr. Chris Marley, Manager of Cha Siam Tea Plantation, who gave access to his handwritten climatological data and spent a lot of time with the author during the research visits in his plantation. The author wishes to express his gratitude to his teacher, Prof. Dr. Manfred Domröös, who made this study possible.

#### Literature

- Borbo, B. C. (1988): "Latest Concept on Management of Young Tea", in: Field management in Tea, Tocklai Experimental Station, Jorhat.  
 Dirksen, Hagen: Personal comments to the author July 1990.  
 Domröös, M. (1974): The agroclimate of Ceylon, Geocological Res. 2, Wiesbaden.  
 Domröös, M. (1980): "Das Klima", in: Hohnholz, J.: Thailand, Tübingen, p.28-56.  
 Domröös, M. (1980): "Die Vegetation", in: Hohnholz, J.: Thailand, Tübingen, p.56-66.  
 Donner, W. (1978): The five faces of Thailand, London.  
 Fuchs, H.-J. (1989): Tea Environments and Yield in Sri Lanka, Weikersheim.  
 Hoare, P. (1987): "Three Year Tea Improvement Plan", unpublished, Internal Paper 83, Thai-German Highland Development Programme, Chiang Mai.  
 Kinit: Personal comments to the author July 1990.  
 Lintner, B. (1990): "A Drug Warlord may be Sacrificed to Placate US", in: Far Eastern Economic Review, June issue, p.20.  
 Marley, Chris: Personal comments to the author July 1990.  
 Memillo, J. M. (1990): "Effects on Ecosystems", in: Climate Change. The IPCC Scientific Assessment, Cambridge.  
 Sinha, M. P. (1988): "Fertilizer Management in Tea", in: Field Management in Tea, Tocklai Experimental Station, Jorhat.

#### Kalifornien im Pazifischen Zeitalter

Johannes Preisinger\*

Die These von der zunehmend pazifischen Orientierung der USA droht durch die dynamische Entwicklung Europas heute schon wieder in Vergessenheit zu geraten. Die sich stetig vertiefenden Bande im Handels- und Investitionsbereich sowie die jetzt ins Bewußtsein rückenden ethnischen Verbindungen der Anrainerstaaten des Pazifischen Beckens - dessen Kernbereich zwischen der amerikanischen Westküste und Ostasien liegt - werden dabei im Vergleich mit der fortgeschrittenen Integration Westeuropas als mehr oder minder unerheblich gewertet. Die 1989 erfolgte erste Institutionalisierung der pazifischen Zusammenarbeit im Rahmen der Asia-Pacific Cooperation (APC) kann aber durchaus als Parallel zur Frühphase der europäischen Gemeinschaftsbildung in den 50er Jahren aufgefaßt werden. Davon ausgehend läßt diese vergleichsweise späte, aber besonders hohe transnationale Dynamik des wirtschaftlichen Wachstums und der bevölkerungsmäßigen Verflechtung für den pazifischen Raum eine Entwicklung absehen, die im frühen 21.Jahrhundert bereits dem europäischen Modell wesentlich näher gekommen sein dürfte. Dabei könnte dann gerade auch der integrationspolitische Erfolg und die institutionelle Verfestigung Europas noch eine zusätzliche gemeinschaftsbildende Schubwirkung im pazifischen Raum erzeugen.

Im Folgenden wird die Thematik "Kalifornien im Pazifischen Zeitalter" an Hand mehrerer sozio-ökonomischer Kriterien untersucht. Im Wirtschaftsteil wird dabei der schon seit längerem bestehende Handelsaustausch mit Japan, Taiwan und Südkorea aufgezeigt. Bei den Direktinvestitionen wird dagegen seit der Mitte der 80er Jahre Kalifornien als schwerpunktmaßiger Anlageplatz Japans sowohl bei der Industrieansiedlung wie auch im Bankenbereich deutlich. Im zweiten Teil werden zur Frage einer zunehmend pazifisch orientierten multikulturellen Gesellschaftsentwicklung die vorrangige Ansiedlung der asiatischen Einwanderer dargestellt. Während die soziale Integration vorerst nur ein widersprüchliches Bild von Assimilation und Segregation aufweist, liegen mehrere asiatische Regionalgruppen bereits deutlich über dem Durchschnittseinkommen. Abschließend wird auf die Aufstiegsbilanz gerade der chinesischstämmigen Amerikaner im Bildungsbereich verwiesen, in der sich bereits die Präfiguration einer "weiß-gelben Zweidrittel-Gesellschaft", die die politische Ausrichtung Kaliforniens bedingt, erkennen läßt.

#### A. Handel und Investitionen

Die Verlagerung der weltwirtschaftlichen Aktivität und des Handels auf den Pazifik stellt für die amerikanische Westküste eine verheißungsvolle Zukunftsperspektive dar. Im Pazifischen Becken werden heute bereits über 40% des globalen Güteraustausches getätig, wobei über Kalifornien der überwiegende Teil des Warenverkehrs zwischen den USA und den anderen Anrainerstaaten abgewickelt wird. In diesem für Kalifornien natürlichen Markt angesiedelte Entwicklungsnationen werden weiterhin in großem Umfang Maschinen, elektrische und Transportausrüstungen einführen, die gerade Kaliforniens wichtigste Exportgüter darstellen. Andererseits wird sich aber zugleich der Wettbewerb mit den asiatischen Nachbarn, vor allem Japan, Taiwan und Südkorea, bei verarbei-

teten Gütern noch verstärken. Die Bedeutung Kaliforniens als Absatzgebiet der pazifischen Länder beschränkt sich dabei nicht nur auf den High-Tech-Bereich. Die Lohnkostenunterschiede lassen jetzt schon traditionelle amerikanische Industriezweige nach Übersee ausweichen. Diese Gefährdung für den heimischen Arbeitsmarkt bildet aber gleichzeitig einen entscheidenden Anreiz zu weiterem technologischen Fortschritt.

Kalifornien als "Nationalstaat" betrachtet, produziert ein Bruttosozialprodukt (1988 = 627 Mrd.\$), das es als sechstgrößte Volkswirtschaft der Welt ausweist. Im Jahr 2000 soll der Bundesstaat bereits den 5. Rang nach den USA insgesamt, der Sowjetunion, Japan und der Bundesrepublik einnehmen. In den 80er Jahren ist dementsprechend seine Wirtschaft mit über dem amerikanischen Durchschnitt liegenden Werten gewachsen. Es ist führend bei der Ausfuhr von Gütern der verarbeitenden Industrie und zählt zu den drei wichtigsten Exportregionen von Agrargütern. 40% seiner High-Tech-Produktion und 80% seiner landwirtschaftlichen Ernten sind für Überseemärkte bestimmt.

Die westlichen Staaten der USA Oregon, Washington, Alaska und Hawaii spielen zusammen mit Kalifornien eine entscheidende Rolle im pazifischen Wirtschaftsraum. Die "Verwestlichung" Nordamerikas im Hinblick auf das Wirtschafts- und Bevölkerungswachstum ist andererseits ein bezeichnender Faktor für die Bedeutungszunahme des Pazifischen Beckens. Da die Wirtschaften der genannten amerikanischen Bundesstaaten eng mit dem westlichen und südlichen Pazifik verbunden sind, ist es gerechtfertigt, von einer pazifischen Wirtschaft zu sprechen. Hierfür spricht auch die nunmehr bereits begonnene institutionelle Verfestigung dieses Raumes.

### I. Handel - die entscheidende Beziehung

Als historische Premiere hat im Jahre 1982 der amerikanische Handel über den Pazifik den Vergleichswert des Atlantik überstiegen. Für Kalifornien als Anrainer dieses expandierenden Marktes bedeutet diese Entwicklung sowohl neue Chance wie auch verschärften Einfuhrwettbewerb. Das exportorientierte Wirtschaftswachstum vieler pazifischer Staaten ist auf die USA ausgerichtet, wobei die Häfen der Westküste den Löwenanteil dieser Handelsströme abwickeln. Als "Pforte zum Pazifischen Becken" hat Kalifornien eine beispiellose Ausweitung seines internationalen Handels erfahren, die wertmäßig von nur 2,6 Mrd.\$ im Jahr 1960 bis auf knapp 99 Mrd.\$ für 1985 gewachsen ist.

Tabelle 1

Kaliforniens Handel nach Weltregionen 1985 (in Mrd. US\$)

	Importe	Exporte	Gesamt
Pazifisches Becken	54,5	26,5	81,0
Westeuropa	7,9	6,9	14,8
übrig. Lateinamerika	0,6	0,3	0,9
Mittlerer Osten	0,2	0,6	0,8
<b>Gesamtergebnis</b>	<b>63,9</b>	<b>34,8</b>	<b>98,7</b>

Quelle: California and the Pacific Rim: A Policy Agenda, California Economic Development Corp., Sacramento, 1986.

Mit den Anrainerastaaten des Pazifischen Beckens hat Kalifornien im Vergleichsjahr ein Handelsvolumen in Höhe von 81 Mrd.\$ getätigt - 85% seiner Einfuhren kamen aus dieser Region und 76% der hier verschifften Ausfuhren gingen dort hin.

Diese Handelsstruktur wird auch durch den Vergleich der Ergebnisse mit den führenden Austauschpartnern bestätigt:

Tabelle 2

Wichtigste Handelspartner Kaliforniens 1985/1986 (in Mrd. US\$)

	Exporte		Importe		Gesamt	
	1985	1986	1985	1986	1985	1986
Japan	7,5	7,7	27,8	31,5	35,3	39,2
Taiwan	1,5	1,7	6,7	7,8	8,2	9,6
Korea	2,7	2,4	4,2	5,1	6,9	7,6
BR Deutschland	1,3	1,7	2,7	3,3	4,0	5,0
Hongkong	1,2	1,3	2,8	3,0	4,0	4,3
Mexiko	1,9	1,8	1,7	2,0	3,6	3,7
Singapur	1,7	1,6	1,5	2,1	3,2	3,7
Australien	3,0	2,6	0,6	0,6	3,6	3,2
Großbritannien	1,6	1,6	1,1	1,2	2,7	2,8
Malaysia	1,0	1,1	1,3	1,4	2,3	2,5

Quelle: Wie Tabelle 1

Unter den zehn führenden Handelspartnern des Bundesstaates gehören acht zum pazifischen Raum - vier zu Ostasien, zwei zu Südostasien und je einer zu Lateinamerika und dem Südpazifik - dagegen nur zwei zu Westeuropa. Mit Japan als dem wichtigsten Partner allein wurde fast das gleiche Handelsvolumen umgesetzt wie zusammengefaßt mit den folgenden acht Staaten.

In den 80er Jahren ist das Handelsvolumen mit Japan, Taiwan und Korea nicht nur in absoluten Werten, sondern auch deren relatives Gewicht im gesamten Außenhandel Kaliforniens gewachsen:

Tabelle 3

Kalifornischer Handel mit ausgewählten Staaten 1978-1986

## a. in Mrd. US\$

	1978	1980	1982	1984	1986
Japan					
Importe	8,2	10,4	12,9	20,4	31,5
Exporte	4,2	6,4	6,9	7,7	7,7
Taiwan					
Importe	1,6	2,3	3,0	5,2	7,8
Exporte	0,8	1,3	1,4	1,8	1,7
Korea					
Importe	1,2	1,4	2,0	3,6	5,1
Exporte	1,3	2,0	2,6	2,8	2,4

b. als Handelsanteil in %

Japan					
Importe	38,3	35,6	39,5	41,4	45,2
Exporte	28,0	24,0	23,8	23,9	23,4
Taiwan					
Importe	7,6	7,6	9,4	10,5	11,3
Exporte	5,4	5,0	4,8	5,6	5,2
Korea					
Importe	5,5	7,8	6,1	7,3	7,4
Exporte	8,9	7,4	9,1	8,7	7,4

Quelle: Zusammengestellt und berechnet nach Facts on the Pacific Rim, California Department of Commerce, Sacramento, 1987.

Dementsprechend hat Japan im Zeitraum von 1978 bis 1986 seine Führungsrolle beim Import des Bundesstaates bis auf 45% ausgeweitet. Trotz Wachstum in absoluten Werten scheint dagegen der Export der Westküste in dieses Land bei unter 25% der Gesamtausfuhren zu stagnieren. Nach einem geringen Startwert in den späten 70er Jahren hat Taiwan jetzt schon einen Importanteil von über 11% erreicht, während Lieferungen dorthin auf etwas über 5% begrenzt erscheinen. Der Handel mit Korea beträgt 7,4% sowohl bei den Einfuhren wie auch bei den Ausfuhren; wertmäßig nimmt Kalifornien aber mehr als den doppelten Betrag auf. Im Vergleich hierzu hat die Bundesrepublik Deutschland als führender europäischer Handelspartner 4,7% der kalifornischen Importe (3,3 Mrd.\$) gestellt und 5,1% der Exporte aufgenommen.

In den Zahlen zum internationalen Handel des Bundesstaates kommt aber eine doppelte Funktion zum Ausdruck: Über die Rolle als führender Hersteller von verarbeiteten und landwirtschaftlichen Gütern sowie von Dienstleistungen, die ausgeführt werden, hinaus dient die Westküste zugleich als vorrangiger Handelsplatz zwischen den anderen Wirtschaftsregionen der USA und den pazifischen Anrainerstaaten.

Tabelle 4  
Vergleich des kalifornischen und amerikanischen Außenhandels 1986

	Importe von		Exporte nach	
	% der kalif. Importe	% aller US-Importe	% der kalif. Exporte	% aller US-Exporte
Japan	45,2	38,5	23,4	28,9
Taiwan	11,3	39,7	5,2	33,2
Korea	7,4	40,4	7,4	41,2
Hongkong	4,4	34,3	4,0	43,5

Quelle: Berechnet nach Book of Lists, California World Trade Commission, Sacramento, 1988.

Bei dem Vergleich des kalifornischen Handels mit einem Drittstaat als Anteil am eigenen bzw. am amerikanischen Wirtschaftsaustausch kann davon ausgegangen werden, daß - sofern die gesamtamerikanischen Werte die Zahlen der Westküste

beträchtlich übersteigen - der Bundesstaat vorwiegend als Eingangs- bzw. Ausgangshafen für andere Regionen der USA dient. Andererseits weisen größere einzelstaatliche Werte auf eine überwiegende Beteiligung der eigenen Hersteller oder Verbraucher hin. Aus den Vergleichszahlen kann dementsprechend der Schluß gezogen werden, daß Kalifornien in seinen Handelsbeziehungen mit Taiwan, Korea und Hongkong vorwiegend als Zwischenhändler auftritt. Im Austausch mit Japan stellt die Westküste dagegen nicht nur ein Drittel des amerikanischen Gesamtvolumens, sondern der Bundesstaat selbst ist der entscheidende Handelspartner des asiatischen Nachbarn.

Um verlässliche Zahlen für den eigentlichen Außenhandel Kaliforniens zu erhalten, wird das statistische Erfassungssystem erst in den letzten Jahren von der Methode der "Ausgangs- bzw. Eingangspunkte" auf die Berechnung nach "Ursprungs- bzw. Zielpunkten" umgestellt. Ergebnisse liegen aber vorläufig nur für die Exportseite vor. Danach stammen vom für 1987 ermittelten Ausfuhrvolumen in Höhe von 39,7 Mrd.\$ tatsächlich nur 27,8 Mrd.\$ aus Kalifornien selbst.

Tabelle 5  
Exporte kalifornischen Ursprungs 1987

	in Mrd. US\$	Anteil am kalif. Export (%)	Anteil am US-Export (%)
-Pazifisches Becken	17,4	62,6	---
Japan	4,9	17,7	16,1
Kanada	2,6	9,3	4,5
Mexiko	2,0	7,0	13,4
Singapur	1,4	4,9	33,8
Korea	1,4	4,9	16,9
Taiwan	1,3	4,6	17,4
Malaysia	0,9	3,1	45,8
Australien	0,8	3,0	15,0
Hongkong	0,7	2,7	18,8
Philippinen	0,5	1,8	32,0
Thailand	0,5	1,7	29,8
China	0,4	1,3	10,7
-Westeuropa	8,3	29,9	---
-übrig. Lateinam.	0,3	1,0	---
-Mittlerer Osten	0,3	1,0	---

Quelle: Economic Report of the Governor 1989, State of California, Sacramento.

Trotz der neuen Berechnungsmethode wird das bisher ermittelte Exportbild aber nicht grundsätzlich in Frage gestellt. Wenn 1987 auch immerhin fast 30% der kalifornischen Ausfuhren nach Westeuropa gingen, stellt der pazifische Raum mit Japan als Schwerpunkt auch weiterhin den Hauptabnehmer von fast 63% der Auslandslieferungen dar. Lediglich das vorwiegend über amerikanische Nachbarstaaten (Oregon, Washington) belieferte Kanada tritt nunmehr als zweitwichtigster einzelstaatlicher Exportmarkt in Erscheinung.

Im Rahmen der kalifornischen Ausfuhren bilden Maschinen mit einem Anteil von 25% die wichtigste Produktkategorie, sodann elektrische Ausrüstungen mit 23,7% und im weiteren Transportausrüstungen mit 12,6% und Instrumente mit 7%. Entscheidende Bedeutung für den kalifornischen Export kommt aber auch landwirtschaftlichen Roh- und Verarbeitungsprodukten mit einer Beteiligung von 9,5% zu.

Kaliforniens Außenhandel hat in den 80er Jahren mit seiner Doppelfunktion als Regionalmarkt und Umschlagplatz eine beträchtliche Ausweitung erfahren. Im Verhältnis zu den wichtigsten pazifischen Partnern sind dabei die Einfuhren überproportional gewachsen, während die Ausfuhren in den Jahren 1982 bis 1986 wegen des hohen Dollar-Kurses zur Stagnation tendierten. Die vorläufigen Zahlen für 1987 zeigen jedoch schon wieder eine expansive Tendenz (1985-87 = +14%), die sich in den Folgejahren noch verstärken dürfte.

Tabelle 6

## Handelswachstum Kaliforniens von 1978 bis 1986 (in %)

	1980	1982	1984	1986
Japan				
Importe	+27,0	+23,0	+58,5	+54,7
Exporte	+53,8	+7,7	+11,0	-0,1
Taiwan				
Importe	+39,4	+33,6	+70,5	+51,0
Exporte	+68,9	+2,8	+29,6	-4,4
Korea				
Importe	+18,9	+42,6	+80,4	+42,5
Exporte	+48,7	+33,2	+5,9	-13,1
Gesamt				
Importe	+36,8	+26,3	+51,3	+24,9 (85)
Exporte	+79,4	+8,7	+10,6	+0,6 (85)

Quelle: Berechnet nach Facts on the Pacific Rim, California Department of Commerce, Sacramento, 1987.

Das Handelsdefizit Kaliforniens betrug 1981 1,7 Mrd.\$ und erhöhte sich bis 1985 auf die Rekordmarke von 29,2 Mrd \$. Die größten Fehlbeträge wurden dabei (1986) mit Japan (- 23,9 Mrd.\$), Taiwan (- 6,1 Mrd.\$), Korea (- 2,7 Mrd.\$), Hongkong (- 1,7 Mrd.\$) und mit der Bundesrepublik (- 1,6 Mrd.\$) erzielt. Dem standen aber Positivsalden im Austausch vor allem mit Australien (+ 2 Mrd.\$), den Niederlanden (+ 0,5 Mrd.\$), Großbritannien (+ 0,4 Mrd.\$) und mit Frankreich (+ 0,3 Mrd.\$) gegenüber.

Der Außenhandel des kalifornischen Bundesstaates weist angesichts seiner Funktion als Importhafen für andere Regionen traditionell eine negative Bilanz auf. Wenn so die noch vorherrschende statistische Erfassungsmethode die wirt-

schaftliche Realität von "Pfortenstaaten" wie Kalifornien oder New York verschleiert und dementsprechend die Handelsabhängigkeit der Westküste vom Pazifischen Becken zugunsten des Austausches mit Westeuropa erst noch bereinigt werden müßte, handelt es sich hierbei auch nach Einschätzung der Landesregierung nur um eine graduell und nicht um eine grundsätzliche Korrektur der dargestellten Handelsstrukturen.<sup>1</sup>

Darüber hinaus läßt sich das Ausmaß der grundlegenden pazifischen Verbindung der Westküste auch an den amerikanischen Nachbarstaaten Kaliforniens ablesen.<sup>2</sup> Oregons internationaler Handelsaustausch wird weitgehend mit pazifischen Anrainern abgewickelt (1985 = 85%), wobei Japan wiederum den Hauptpartner darstellt (1986 = 59%) und EG-Mitglieder kaum beteiligt sind (1986 = 7,5%). Auch der Außenhandel Washingtons wird überwiegend im Pazifik getätig (1986 = 71,5%); Japan (38%) übertrifft dabei den europäischen Anteil (10%) wiederum bei weitem. Dasselbe gilt auch für Alaska, dessen Ausfuhren auf Japan konzentriert sind (1986 = 74%). Hawaii als 5. pazifisch orientierter Staat der Westküste wird seiner zentralen Lage gerecht, indem es seinen Handel relativ gleichmäßig über seine pazifischen Nachbarn aufteilt (1986 Japan = 33%, Indonesien = 13%, Australien = 12%, Singapur = 11% und Taiwan = 8%).

## II. Investitionen - das zweite Goldfieber

Das gesamte ausländische Anlagevermögen in den USA war bis Ende 1987 auf 1,5 Bill.\$ angewachsen, was eine fünffache Steigerung in nur 10 Jahren darstellte. Direktinvestitionen betragen zur gleichen Zeit 262 Mrd \$. Kalifornien, Texas und New York bildeten hierfür besondere regionale Schwerpunkte, wobei 2.269 Auslandsunternehmen Eigentum, Anlagen und Ausrüstungen an der Westküste besaßen, während der Vergleichswert für den Süden auf 2.024 und für den Osten auf 1.738 lautete (1985). Die Summe der kalifornischen Investitionen lag mit 34,7 Mrd \$ unter dem texanischen Betrag von 37,9 Mrd \$, dürfte aber in den Folgejahren weitgehend aufgeholt haben (1987 = 37 Mrd \$). Über 30% des Auslandsvermögens in Texas bezieht sich auf Ölförderung, wogegen in Kalifornien und New York verarbeitende Industrie und Handel im Vordergrund stehen. Bei der Zahl der Beschäftigten ausländischer Firmen führte Kalifornien vor New York und Texas.

Tabelle 7  
Auslandsinvestitionen in den USA 1985

	Buchwert Mrd. US\$	Anteil in %
Gesamt	293,6	100,0
Texas	37,9	12,9
Kalifornien	34,7	11,8
New York	15,3	5,2
Alaska	14,5	4,9
Louisiana	12,9	4,3

	Beschäftigung in 1.000	Anteil in %
Gesamt	2853,6	100,0
Kalifornien	299,3	10,4
New York	239,3	8,3
Texas	212,2	7,4
New Jersey	153,4	5,4
Pennsylvania	150,2	5,3

Quelle: Foreign Direct Investment in California, California Department of Commerce, Sacramento, 1988.

Wenn die Entwicklung der Auslandsinvestitionen in Kalifornien auch den nationalen Trend widerspiegelt, so werden hier jedoch die gesamtstaatlichen Wachstumsraten übertroffen. Der für 1985 angegebene Betrag stellt eine Steigerung von 10,1%, die Beschäftigung bei Auslandsunternehmen eine Zunahme von 9,1% gegenüber dem Vorjahr dar, während die gesamtamerikanischen Vergleichswerte bei 8,9% bzw. 5,1% lagen. 1986 verzeichnete die Westküste Neuinvestitionen in Höhe von 333,3 Mrd.\$ für 179 Transaktionen (New York = 174, Texas = 72).

Tabelle 8  
Auslandsinvestitionen in Kalifornien 1984/85

	Tochtergesellschaften		Buchwert	
	Zahl	% Anteil am US-Wert	Mrd. \$	% Anteil am US-Wert
Alle Länder	2269	24,3	34,7	11,8
Kanada	234	18,4 (1985)	5,6	8,2
Europa	1009	20,4 (1984)	18,8	10,9
-Großbritannien	327	30,9 (1984)	4,3	7,4
-Bundesrepublik	168	12,7 (1984)	1,6	6,1
Japan	444	25,2	4,6	25,0
Austral./Neuseeland	50	43,6 (1984)	0,4	4,3 (1984)
übrig. Asien/Pazifik	264	41,1	1,7	44,9 (1984)

Quelle: Facts on the Pacific Rim, California Department of Commerce, Sacramento, 1987.

Demnach war Kanada an der Westküste wie schon in den Vorjahren auch 1985 der größte Auslandsbesitzer von Grundeigentum, Anlagen und Ausrüstungen im Wert von 5,6 Mrd.\$, der sich bis 1987 auf 8 Mrd.\$ steigerte. Weitere vorrangige Investoren waren Japan mit einem Vergleichswert von 4,6 Mrd.\$, der auf 5,2 Mrd.\$ wuchs, Großbritannien mit 4,3 Mrd.\$ bzw. 4,6 Mrd.\$ sowie die Bundesrepublik (1,6 Mrd.\$) und die Niederlande (keine Zahlenangaben wegen Konzentration auf wenige Investoren). Nach den Beschäftigungszahlen führte aber Japan mit 60.900 Arbeitsplätzen, gefolgt von der Bundesrepublik mit ca. 52.500 und Großbritannien mit 51.400 (1985).

Die Verteilung von Drittlands-Investitionen innerhalb der Vereinigten Staaten weist eine unterschiedliche Schwerpunktbildung auf. Auf Kalifornien entfielen 1985 zwar nur 11,8% aller ausländischen Direktinvestitionen, aber 25% des

japanischen und fast 45% des sonstigen asiatischen und pazifischen Eigentums waren an der Westküste angesiedelt. Im Gegensatz dazu waren hier aber nur 8,2% der Investitionen Kanadas und 10,9% des Vergleichswertes der EG-Mitglieder vertreten. Von den 147 auf den Bundesstaat im gleichen Jahr entfallenden Transaktionen stammten 92 von Japan, 10 von Kanada und 8 von Hongkong.

Japanische Direktinvestitionen waren vor 1970 in den USA vergleichsweise unbedeutend, wiesen zu Ende dieses Jahrzehnts jedoch ein rasches Wachstum auf. Wie auch kanadische und deutsche Anlagen verzeichneten sie 1980 in Kalifornien einen Höhepunkt. Während andere aber seither eine stagnierende Tendenz aufweisen, sind die japanischen wie auch die britischen Investitionen seit 1984 wieder von einem Wachstumsschub gekennzeichnet. Ein Großteil der asiatischen Anlagen wurde dabei mit den Dollar-Einnahmen aus dem amerikanischen Handelsdefizit finanziert. Deshalb dürfte die Westküste auch in Zukunft ein vorrangiger Anlageplatz für die Auslandsinvestitionen Japans bleiben. Heute sind schon mehr als die Hälfte aller Tochtergesellschaften dieses Landes in den USA hier mit Anlagen und Ausrüstungen und fast 60% mit Arbeitskräften vertreten.

Dieser Trend kommt in dem Zuwachs der japanisch kontrollierten Unternehmen an der Westküste in Höhe von 49% in den Jahren 1977 bis 1985, wobei sie wertmäßig ein achtfaches Wachstum aufweisen, zum Ausdruck. Die Beschäftigung dieser Gesellschaften ist im Vergleichszeitraum um fast das Dreifache gestiegen. Auch 1986 betrug der Wert der hiesigen Investitionen Japans mehr als 1 Mrd.\$, wobei wegen des Dollarverfalls dieser Trend auch in den Folgejahren angehalten hat.

Beim Vergleich der Anlagearten fällt auf, daß Übernahmen und Fusionen bei britischen und deutschen Transaktionen im Vordergrund stehen, während 40% der japanischen Vergleichsgröße für die Errichtung von Tochtergesellschaften, Lagerhäusern und Vertretungsbüros eingesetzt werden. Grund und Boden, denen weitgehend die beschäftigungsarmen Anlagen Kanadas gelten, spielen bei Japan dagegen eine zweitrangige Rolle.

Tabelle 9  
Japanische Investitionsarten in Kalifornien 1976-1986

Typus	Transaktionen
Kauf und Fusion	64
Joint Venture	30
Neue Anlage	58
Immobilien	85
Andere	231

Quelle: Foreign Direct Investment in California, California Department of Commerce, Sacramento, 1987.

Unter den von 1976 bis 1986 erfolgten 468 Investitionen Japans in Kalifornien standen branchenmäßig die verarbeitende Industrie (159 Transaktionen) und der Großhandel (126 Transaktionen) im Vordergrund. Während das deutsche Inter-

esse im Bereich der chemischen und verwandter Produktion konzentriert ist, zielt das japanische Engagement auf elektrische und elektronische Maschinen, Ausrüstungen und Zubehör (66 Transaktionen) ab. An zweiter Stelle folgen nicht-elektrische Maschinen einschließlich Computer (18 Fälle), Lebensmittelverarbeitung (16 Fälle) und Transportausrüstungen (9 Fälle).

Im Bankensektor hat seit 1980 ebenfalls eine besonders aktive Investitionstätigkeit Japans stattgefunden. Im Jahr 1986 waren hier bereits 23 japanische Geschäftsbanken und Finanzagenturen mit einem zusammengefaßten Anlagevermögen von 40,8 Mrd.\$ tätig.

Tabelle 10  
Wichtigste japanische Geschäftsbanken in Kalifornien 1986 (in Mrd.\$)

Institut	Muttergesellschaft	Einlagen Feb. 1987	Anlage- vermögen Dez. 1987
California First Bank	Bank of Tokyo	4,8	5,8
Sanwa Bank California	Sanwa Bank	3,5	5,1
Sumitomo Bank of Cal.	Sumitomo Bank	2,6	2,7
Bank of California	Mitsubishi Bank	2,5	3,7
Mitsui Manufacturers Bank	Mitsui Bank	1,7	1,6
Mitsubishi Bank of Cal.	Mitsubishi Bank	1,2	1,5
Tokai Bank of California	Tokai Bank	0,5	1,8
Oai-Ichi Kangyo Bank of California	Dai-Ichi Kangyo Bank	0,2	0,3
Kyawa Bank of California	Kyawa Bank	0,05	0,09
Gesamtbetrag		17,0	31,5

Quelle: California Business, Feb. 1987; Structure Data for US Offices of Foreign Banks, US Federal Reserve Board, 31.12.1987.

Wenn von den insgesamt 455 Finanzinstituten Kaliforniens 1986 nur neun japanische Geschäftsbanken waren, so zählen die sechs Spitzentreiter jedoch schon zu den 12 größten Häusern des Bundesstaates, die gleich nach der Spitzengruppe (Bank of America, Security Pacific, First Interstate und Wells Fargo), allerdings mit noch vergleichsweise geringeren Marktanteilen folgen.

Im Gegensatz zu den Handelsbeziehungen, die Kalifornien mit mehreren pazifischen Anrainerstaaten in einem vergleichsweise hohen Ausmaß verbinden, ist ein umfassenderes Investitionsengagement auf Kanada und jetzt mit zunehmender Bedeutung auf Japan konzentriert. Auch bei einem jährlichen Anlagenzuwachs von 32,2% für alle pazifischen Staaten im Zeitraum von 1977 bis 1983 stammten bis einschließlich 1985 immerhin 376 Transaktionen aus Japan und 202 aus Kanada, während Hongkong erst einen Vergleichswert von 43, Australien von 27 und Korea von 10 aufweisen.

Tabelle 11  
Pazifische Investitionstransaktionen in Kalifornien 1985

Land	Anzahl	% Anteil der US-Gesamtzahl	Fälle mit Wertangabe	in Mrd.\$
Japan	55	25,5	27	0,6
Kanada	14	13,9	7	0,2
Hongkong	8	47,1	4	0,2
Australien	5	33,3	0	---
Korea	3	42,9	0	---
Singapur	1	50,0	1	0,07
Gesamt	147	16,1	66	6,2

Quelle: Facts on the Pacific Rim California Department of Commerce, Sacramento, 1987.

Das Beispiel der japanischen Regierung, Auslandsinvestitionen als Mittel zum Abbau des großen Handelsbilanzüberschusses zu ermutigen, um so dem protektionistischen Druck der amerikanischen Industrie zu begegnen, sollte in Zukunft aber sowohl Korea wie im weiteren auch Taiwan zu einer vermehrten Überseeproduktion anregen. Diese unausweichliche Wirtschaftsstrategie des Spannungsabbaus und der Sicherung des Zugangs zum wichtigsten Exportmarkt dürfte dabei zusammen mit dem Vorteil der Teilhabe an den technologischen Innovationen Amerikas schon in diesem Jahrzehnt das zur Industrienation aufgestiegene Korea dazu führen, einen Großteil seiner Handelsgewinne insbesondere auch in Kalifornien anzulegen.

#### B. Modell einer multikulturellen Gesellschaft

Im Gegensatz zur gängigen These vom Niedergang der USA sehen die kalifornischen Autoren Joel Kotkin und Yoriko Kishimoto in *Das dritte Jahrhundert - Amerikas Wiederaufstieg im Pazifischen Zeitalter* eine neue Dynamik der Weltwirtschaft, die besondere Möglichkeiten gerade für die amerikanische Wirtschaft eröffnet. Die Grundaussagen dieses 1988 erschienenen Buches sind folgende: Parallel zur Verlagerung des Zentrums der Weltwirtschaft vom Atlantik zum Pazifik transformiert die anhaltende Masseneinwanderung von Lateinamerika und Asien die Vereinigten Staaten von einem "europäischen Schmelzriegel" zu einem in der Weltgeschichte beispiellosen rassischen und ethnischen Mosaik. Diese dynamische Arbeitsbevölkerung schafft ungeahnte Chancen für den Binennmarkt und für den Austausch mit der neuen pazifischen Wachstumsregion. Auch in der Vergangenheit sei die Identität der Nation über die oberflächliche Behauptung einer angelsächsischen Verankerung hinaus durch immer neue Wellen der Einwanderung ständig in Entwicklung gehalten worden.

Wenn die Verwirklichung des "amerikanischen Traums" heute besonders in der neuen Einwanderungsgeneration zum Ausdruck komme, müsse die Mission Amerikas in seinem 3.Jahrhundert in der bewußten Schaffung einer "multirassi-

schen und multikulturellen Weltnation" bestehen. Als deren Modell biete sich jetzt schon die durch einen hohen Immigrantenanteil und durch eine besondere Wachstumsdynamik gekennzeichnete Wirtschaftsmetropole Los Angeles an, wo insbesondere die asiatischen Neubürger in die Schlüsselrolle der jüdischen Einwanderer bei der Entwicklung New Yorks im vergangenen Jahrhundert hineinwachsen.

## I. Bevölkerungsentwicklung

### 1. Einwanderung

Die Westküste hat seit ihrer Besiedlung in der Neuzeit bis heute den Charakter des "unvollendeten Landes" nicht verloren. Nachdem schon aus dem 18.Jahrhundert von asiatischer Einwanderung berichtet wird, war es das Goldfieber, das in der Mitte des 19.Jahrhundert eine massive Westwanderung auf dem Kontinent auslöste und zur Umwidmung der ursprünglich spanischen, dann mexikanischen Provinz "Alta California" zum amerikanischen Bundesstaat führte. Sowohl für den Bergbau wie auch für die anschließende Errichtung der transkontinentalen Eisenbahn rief der Gouverneur "chinesische Kulis", vor allem aus Kanton, ins Land. Dieser ethnische Zuzug löste aber bald erste Abwehrreaktionen der kaukasischen Siedler aus, die 1858 in einem Beschränkungsgesetz für die "Mongolen" und 1882 im Chinese Exclusion Act Ausdruck fanden.

Während im frühen 20.Jahrhundert im Rahmen einer an die Millionengrenze reichenden jährlichen Gesamteinwanderung Japaner, Filipinos und Koreaner nach Kalifornien strömten, fand die sozialdarwinistische Verherrlichung des nordischen Menschen breite Zustimmung. Das bundesstaatliche Einwanderungsgesetz verband die Bevorzugung von Nord- und Westeuropäern mit dem Verbot der japanischen Immigration. Die im Westen führende *San Francisco Chronicle* rechtfertigte darüber hinaus das Verbot von Landbesitz und Eheschließung von "Mongolen" mit Weißen als Maßnahme zur Abwehr der "Völligen Orientalisierung der Pazifikküste". Den eklatantesten Diskriminierungsfall stellte dann 1940 die auf Betreiben der "Native Sons of the Golden West" verordnete summarische Lagerverbringung der 120.000 Westküsten-Japaner dar, von denen bereits zwei Drittel im Land geboren waren. Hatten die US-Japaner ihre Loyalität schon im später erlaubten Kriegseinsatz in Europa als höchst dekorierte Einheit unter Beweis gestellt, wurde die erzwungene Aufgabe der früheren Ghetto-Existenz anschließend vom hawaiianischen Senator Hayakawa, der auch die 1988 eingeleitete bescheidene Wiedergutmachung ablehnte, positiv gewertet.

Die ab 1950 eine dynamische Entwicklung aufweisende Nachkriegs-Immigration in die USA hat sich von knapp 2 Mio. im ersten Jahrzehnt auf über 6 Mio. im Zeitraum von 1977 bis 1987 gesteigert. Anfangs waren daran Europäer mit zwei Dritteln beteiligt; in den Folgedekaden ist ihr Anteil aber von der Hälfte auf ein Viertel und dann auf etwas über 10% im letzten Jahrzehnt gefallen. Eine entscheidende Steigerung hat dagegen der Anteil von Einwanderern aus Nord- und Zentralamerika von ca.25% auf ein Drittel erfahren, wobei Mexiko als größtes einzelnes Herkunftsland mit über 700.000 Einwanderern während der letzten 11 Jahre vertreten ist. Das größte regionale Wachstum weist jedoch seit

1960 Asien mit einem heutigen Anteil an der Gesamteinwanderung von knapp 45% auf, wobei im Vergleichszeitraum Filipinos allein knapp 500.000 ausmachten. Hier kommt auch zum Ausdruck, daß das 1965 verabschiedete Einwanderungsgesetz mit der Einräumung einer beruflichen Vorzugsquote und der Bedeutung der Familienzusammenführung (Jahreslimit von 590.000, ohne Flüchtlinge) zwar den Zuzug aus Europa fördern sollte, tatsächlich aber vor allem der pazifischen Region zugute kommt. Wenn mit der für die 80er Jahre errechneten Gesamteinwanderung von 9 Mio. sogar der Rekordwert des ersten Jahrzehnts des 20.Jahrhunderts übertroffen werden könnte, scheint die Feststellung Kotkins gerechtfertigt: "In einer Zeit, da die meisten Industrieländer bemüht sind, Außenseiter abzuwehren, nimmt Amerika mehr Immigranten auf als die übrige Welt zusammen."

Tabellen 12  
US Einwanderung 1945-1987

	1945-1955		1956-1966		1967-1976		1977-1987	
	in 1.000	%						
Alle Länder	1.990	100,0	3.201	100,0	3.883	100,0	6.122	100,0
Europa (36 Länder)	1.330	66,8	1.524	47,6	1.016	26,2	722	11,8
Asien (49 Länder)	73	3,7	266	8,3	1.053	27,1	1.735	44,7
China, Hong- kong, Taiwan	21		67		212		434	
Philippinen	10		34		270		484	
Korea	1		19		166		359	
Vietnam	-		1		23		448	
Afrika/Ozeanien (85 Länder)	25	1,3	40	1,2	94	2,4	205	3,3
Nord-, Zentralamer- ika, Karibik (40 Länder)	526	26,4	1.178	36,8	1.507	38,8	2.040	33,3
Mexiko	167		465		551		719	
Südamerika (14 Länder)	36	1,8	194	6,1	213	5,5	420	6,9

Quelle: Zusammengestellt aus Unterlagen des US Immigration and Naturalization Service, 1988.

Der Trend zum "post-europäischen Amerika" insbesondere an der Westküste wird in der Einzelbetrachtung der Einwanderung des Jahres 1987 deutlich. Europäer sind zwar an der Gesamtzahl von über 600.000 immer noch mit 10% beteiligt, bei dem auf Kalifornien entfallenden Viertel-Anteil der Immigration treten sie jedoch statistisch nicht mehr in Erscheinung. Unter der starken Gruppe der Lateinamerikaner (36,7%) läßt sich zwar nur ein unterdurchschnittlicher Teil (21,8%) an der Westküste nieder; von der absolut größten Teilgruppe der Mexikaner (12%) haben sich jedoch knapp die Hälfte hier angesiedelt. Werden

Tabelle 13  
Einwanderung 1987

	USA in 1.000	%-Anteil an Immigration	Kalifornien in 1.000	%-Anteil an US- Immigr. der ethn. Gruppen
Gesamt	601.516	100,00	161.164	26,79
Asien	178.459	29,96	70.808	39,68
Kambodscha	12.480	2,07	3.953	31,67
China	25.641	4,26	10.088	39,34
Hongkong	4.706	0,78	1.963	41,71
Korea	35.849	5,96	9.999	27,89
Laos	6.828	1,13	2.245	32,88
Philippinen	50.060	8,32	24.833	49,61
Taiwan	11.931	1,98	5.148	43,15
Thailand	6.733	1,12	2.460	36,54
Vietnam	24.231	4,03	10.119	41,76
Lateinamerika	218.618	36,71	47.687	21,81
Kolumbien	11.700	1,94	0.859	7,34
Kuba	28.916	4,80	0.698	2,37
Dom.Republ.	24.585	4,09	0.090	0,37
El Salvador	10.693	1,78	5.620	52,56
Ecuador	4.641	0,77	9.378	8,14
Gualtemala	5.729	0,95	2.344	40,91
Guyana	11.384	1,89	0.246	2,16
Haiti	14.819	2,46	0.076	0,51
Honduras	4.751	0,79	0.685	14,40
Jamaika	23.148	3,85	0.414	1,79
Mexico	72.351	12,03	35.228	48,69
Peru	5.901	0,98	1.063	18,01
Europa	61.174	10,17	—	—
BR Deutschl.	7.210	1,20	1.070	14,84
Polen	7.519	1,25	0.614	8,16
Großbritannien	13.497	2,24	2.585	19,15
Andere				
Kanada	11.876	1,97	2.187	18,41
Iran	14.426	2,40	7.011	48,60
Pakistan	6.319	1,05	1.022	15,99
Indien	27.803	4,62	4.770	17,16
Sonstige (nicht aufgeschlüsselt)	115.336	19,17	23.410	20,30

Quelle: US Immigration and Naturalization Service, 1988

in der zahlreichsten Regionalgruppe der Asiaten (ca.38%) die Ost und Südostasiaten gesondert betrachtet, springt deren überdurchschnittliche Niederlassung an der Pazifikküste (ca.40%) ins Auge, wobei die zweitstärkste Teilgruppe der Philippinos (8,33%) zur Hälfte und auch die anteilmäßig folgenden Chinesen (VR, Hongkong, Taiwan = 7%) mehrheitlich hier verbleiben. Die wirkliche Zahl der Asiaten muß dabei nach oben korrigiert werden, da davon ausgegangen wird, daß sich über 39% aller 820.000 Indochina-Flüchtlinge in Kalifornien aufhalten.

Über den Zuzug vom Ausland hinaus ist das Bevölkerungswachstum Kaliforniens durch die anhaltende Westwanderung an die wirtschaftlich expandierende Pazifikküste sowie durch den Binnennachzug von Immigranten und die hohe Geburtenrate ethnischer Minderheiten bedingt worden. Während sich nach dem Baby-Boom der späten 50er Jahre die Nettoreproduktion der weißen Bevölkerung Amerikas tendenziell dem "demographischen Winter" anderer Industrieländer angleicht, weisen hier Schwarze, Hispanier und auch Vietnamesen eine überdurchschnittliche Fruchtbarkeit auf.

Tabelle 14  
Bevölkerungswachstum der USA und Kaliforniens

	USA in Mio.	durchschnittl. Jahreswachstum	Kalifornien in Mio.	durchschnittl. Jahreswachstum	Anteil an USA
1960	180	1,3%	15,9	—	8,8%
1970	204	1,0%	20,0	2,6%	9,8%
1980	227	1,0%	23,8	1,6%	10,5%
1988	246		28,3	2,2%	11,5%
1989			28,9	2,1%	
1990			29,5	1,9%	

Quelle: Report of the Governor 1989, State of California.

Weisen dementsprechend die USA seit 1970 ein durchschnittliches jährliches Bevölkerungswachstum von 1% auf, beträgt in Kalifornien diese Rate fast das Doppelte. Der Anteil des Westküstenlandes an der Gesamtbevölkerung ist dadurch von 8,8% im Jahr 1960 auf 11,5% für 1988 gestiegen, wobei dieser Trend nach Hochrechnungen auch in Zukunft anhalten wird. Wenn demnach Kalifornien im Jahr 2000 knapp 35 Mio. Einwohner zählen soll, wird sein US-Bevölkerungsanteil 14,5% betragen.

## 2. Ethnische Zusammensetzung

Die diese demographische Entwicklung begleitende ethnische Verschiebung wird zur Jahrhundertwende denn auch zur Herausbildung einer prägnant multirassischen Gesellschaft führen. Wenn das bis dahin erwartete Gruppenwachstum bei den Hispaniern 60% und bei den Asiaten 25% beträgt, das der Weißen und Schwarzen dagegen bei 8% bzw. 7% stagniert, werden die hispanische Bevölkerung vom heutigen Viertel-Anteil auf knapp 30% und die asiatischen Einwohner von unter 10% auf 13% anwachsen. Während die schwarzen Kalifornier dann sogar unter 7% absinken, wird vor allem der Vergleichswert der Weißen von knapp 60% auf ca. 51% gefallen sein. Mit der für das Jahr 2003 ermittelten Unterschreitung der 50%-Marke wird die dann eintretende "Mehrheit von

"Minderheiten" den Begriff der ethnischen Minorität hier weitgehend sinnlos werden lassen. Das für das Jahr 2030 errechnete Gleichziehen der hispanischen mit der weißen Bevölkerungsgruppe würde in rein quantitativer Betrachtung die Westküste auch wieder zu ihrem lateinischen Ursprung des "Alta California" zurückkehren lassen.

Tabelle 15  
Ethnische Entwicklung Kaliforniens (in %)

	1980	1988	2000	2030
Weisse	66,5	59,9	51,4	38,4
Hispanier	19,2	23,5	29,0	38,1
Asiaten	6,7	9,4	13,0	15,6
Schwarze	7,5	7,2	6,6	6,7

Quelle: Population Reference Bureau 1985 und San Francisco Chronicle, 16.5.1989.

Gleichsam als Vorwegnahme dieser Entwicklung tritt das bunte Völkergemisch heute bereits in den von Immigranten bevorzugten urbanen Ballungszentren zutage. Unter den 10 vorrangigen Zuzugszentren des Jahres 1987 liegen fünf in Kalifornien. Zwar führte New York mit der Zahl von 97.500 Einwanderern, kalifornische Städte haben aber zusammen ca. 129.000 Zuwanderer, wovon die Hälfte auf Los Angeles entfällt, aufgenommen. Ethnische Schwerpunkte bilden dabei im Süden des Staates die Mexikaner, denen in Los Angeles-Long Beach und San Diego Filipinos und in Anaheim-Santa Ana Vietnamesen folgen. Im nordkalifornischen San Jose standen Filipinos und Vietnamesen an erster Stelle, in San Francisco dagegen Chinesen und Filipinos. Die pazifische Orientierung der westlichen Metropolen wird auch durch den Minderheiten-Vergleich insgesamt bestätigt, wobei in New York und Chicago Schwarze die stärkste Gruppe (1985 = 3,2 Mio. bzw. 1,6 Mio.) bilden, während in Los Angeles Hispanier (3,7 Mio.) im Vordergrund stehen und alle Minoritäten zusammen bereits die Mehrheit der Einwohner stellen. Im Bay-Gebiet um San Francisco machten Asiaten 1980 schon über ein Drittel der Bevölkerung und seither knapp 50% der Einwanderung aus.

## II. Faktoren der sozioökonomischen Entwicklung<sup>3</sup>

### 1. Assimilation und Diversität

Verglichen mit den Rassenspannungen in früheren Immigrationsperioden sowie mit den gegenwärtigen ethnischen Konflikten an der Ostküste, in Florida und Texas stellen die Auseinandersetzungen zwischen Schwarzen und Koreanern in Los Angeles oder vereinzelte antiasiatische Diskriminierungen in Nordkalifornien zwar kein gemischtrassisches Paradies, aber doch eine erstaunlich friedliche Koexistenz dar. Ihre Schwankungsbreite reicht von Selbst-Segregation bis zur schrittweisen Assimilation, wobei die Institutionen des Regierungs-, Wirtschafts- und akademischen Bereiches derzeit immer noch von Weißen beherrscht werden, während auf der untersten Sprosse der sozialen Leiter neben Schwarzen vor allem Hispanier und Südostasiaten angesiedelt sind. Entscheidende Grundlage dieser insgesamt positiven Integrationsbilanz bildet das anhaltende, überdurch-

schnittliche wirtschaftliche Wachstum des "Golden State" und ein hier mit den Namen Berkeley und Haight-Ashbury verbundenes, besonders ausgeprägtes Bürgerrechtsbewußtsein.

Zugleich erschwert die Heterogenität der Immigranten selbst eine negative Stereotypisierung. Unterteilen sich schon die Hispanier in mexikanische Einwanderer und im Land geborene "Chicanos", weisen die zugezogenen Asiaten 46 Untergruppen auf, die von den laotischen Hmong, die erst kurz vor ihrer Übersiedlung eine eigene Schriftsprache entwickelten, über die seit 350 Jahren westlich dominierten Filipinos, überdurchschnittlich gebildete Japaner der dritten US-Generation bis zu Hongkong-Millionären reichen. Selbst bei den in ihrem Antikommunismus als Einheit auftretenden Vietnamesen stehen sich die französisch gebildete Führungsschicht Saigons (1975) und teilweise analphabetische Bauern und Fischer der von der Kambodscha-Invasion ausgelösten Flüchtlingsbewegung (1980) gegenüber.

Die folgenden in der öffentlichen Diskussion der letzten Jahre vorrangig aufgegriffenen sozio-ökonomischen Einzelfragen verdeutlichen die unterschiedlichen Positionen einzelner ethnischer Gruppen im Spannungsfeld von Segregation und Integration von der bzw. in die kalifornische Gesellschaft:

- Nach dem Kriterium des Geburtsortes sind bereits zwei Drittel der hiesigen Japaner, dagegen nur ein Drittel der Chinesen und nur ein Zehntel der Vietnamesen im Inland verankert;
- die Einbürgerung ist weitgehend für Japaner (Bay Area 1988 = 80%), bei Filipinos und Chinesen erst mehrheitlich (60%) durchgeführt worden, wogen Vietnam-Flüchtlinge erst Mitte der 80er Jahre den "Verrats-Komplex" überwinden konnten und nunmehr sogar zur geschlossenen Antragstellung neigen;
- als Wohnsitz streben Asiaten schon mehrheitlich in sog. Anglo-Viertel, während Schwarze noch mehrheitlich in getrennten Siedlungsgebieten untergebracht sind;
- transethnische Eheschließungen werden von Frauen asiatischer Herkunft (Los Angeles 1984) weit mehrheitlich befürwortet;
- die Desegregation ist im drittgrößten Schulbezirk (San Jose) ohne Konflikt oder Weißen-Flucht im letzten Jahr durchgeführt worden, während in San Francisco bald wegen des Anwachsens chinesischer Schülerzahlen das innerstädtische Austauschsystem erweitert werden muß.

Dysfunktionale Wirkung für die Eingliederung erzeugt dagegen der hohe Anteil einzelner ethnischer Minoritäten am Problemkreis von Armut und Kriminalität. Wenn nach kalifornischen Untersuchungen rund ein Viertel der hispanischen Familien an der Armutsgrenze leben und eine vergleichsweise hohe Arbeitslosigkeit von 8% aufweisen, ist diese Gruppe andererseits überdurchschnittlich an alkoholbedingten Festnahmen und wie Schwarze sowie Filipinos an Drogendelikten beteiligt. Die unter Indochinesen verbreitete ruinöse Spielsucht ist weiterhin nur ein Symptom für die anhaltenden psychischen und physischen Traumata, die Überlebende des Kambodscha-Terrors und Boot-Flüchtlinge erlitten haben. Diese weitgehend auf öffentliche Fürsorge angewiesene Gruppe wird, wie auch vereinzelte Fälle weißer Vietnam-Heimkehrer, als kaum resozialisierbar eingestuft. Als negative Begleiterscheinung der pazifischen Öffnung hat sich an der Westküste in den 80er Jahren auch die asiatische Bandenkriminalität etabliert, wobei das bunte Kaleidoskop von japanischen Yakuza über Hongkong-Triaden, den taiwanesischen United Bamboo und Wah Ching bis zu koreanischen und

vietnamesischen Banden reicht. Ihre Beteiligung am kalifornischen Drogenhandel, an der Prostitution und der Schutzgelderpressung ist nur wegen ihrer weitgehenden Ausrichtung auf hier lebende Asiaten bisher noch nicht ins allgemeine Bewußtsein vorgedrungen. Im Zusammenhang mit der politischen Entwicklung Hongkongs könnte aber gerade der vermehrte Einstieg der Triaden in den lokalen Kokainmarkt bald zu dramatischen Konflikten mit ebenfalls daran beteiligten Angehörigen anderer ethnischer Minderheiten wie Kolumbianern oder auch Schwarzen führen.

## 2. Wirtschaftliche Integration

Die noch ausstehende angemessene Beteiligung ethnischer Minderheiten an der Volkswirtschaft der USA ergibt sich aus der Tatsache, daß heute erst 6% aller Unternehmen in ihrem Besitz sind. Ihrer weitgehenden Konzentration im Dienstleistungsbereich und im Einzelhandel entspricht deshalb auch der geringe Anteil an Regierungs-, insbesondere Verteidigungsaufträgen (4,2% bzw. 2,5%). Zwei Drittel der asiatischen Angestellten bezeichnen die "angelsächsische Unternehmenskultur" als entscheidende Aufstiegsbarriere (Umfrage Bay Area 1989) und selbst in der liberalen Stadtverwaltung San Franciscos, die sich zu 30% aus Asiaten zusammensetzt, sind sie erst mit 11% an der Leitungsebene beteiligt.

Diesem negativen Gesamtbild steht andererseits die zunehmende wirtschaftliche Differenzierung unter den einzelnen Volksgruppen gegenüber. Wird das Familienjahreseinkommen zum Vergleichsmaßstab genommen, so übersteigen den Durchschnittswert (Bay Area 1986 = 29.500 \$) die Japaner (40.200 \$), Inder (36.700 \$), Filipinos (34.800 \$), Chinesen (33.200 \$) und Koreaner (30.100 \$) in teilweise großem Ausmaß, während neben Hispaniern vor allem Vietnamesen (18.900 \$) und andere Indochinesen deutlich darunter liegen. Wenn Asiaten weiterhin den gesamtamerikanischen Vergleichswert von Familien mit Mehrfacheinkommen übersteigen (1986 = 63% zu 54%), stellt dies eine soziale Absicherung beim ökonomischen Aufstieg dar. Der weit überdurchschnittliche Kinderreichtum gerade bei Indochinesen verschärft dagegen ihre prekäre Wirtschaftslage nur um so mehr. Dementsprechend wird auch der Durchschnittswert der an der Armutsgrenze lebenden Bevölkerung (Erhebung Bay Area 1988) von Japanern, Filipinos und Indern deutlich unterschritten, von Chinesen und Koreanern knapp übertroffen, wogegen Hispanier und Vietnamesen hier bis zu dreifache Werte aufweisen.

Wenn die Kindergeneration der Einwanderer das Durchschnittseinkommen tendenziell bereits übertrifft, so kann darin ein Hinweis für die Lebendigkeit des "Amerikanischen Traums" gerade bei den asiatischen Minderheiten gesehen werden. Dieser kommt auch im überdurchschnittlichen Anteil bei den wirtschaftlich Selbständigen, vor allem bei Koreanern, Japanern und Chinesen zum Ausdruck, wobei bezeichnenderweise arbeits- statt kapitalintensive Betriebe überwiegen. Beispielhaft steht hierfür der Trend, der zur Übernahme jüdischer Schneidereien durch Chinesen und französischer Trockenreinigungen durch Koreaner führt. Für den von Kotkin als "größten Wirtschaftswert der Nation" bezeichneten Unternehmergeist dieser Neubürger kann an der Westküste bereits auf die Rolle der Hispanier bei der boomhaften Entwicklung im südkalifornischen San Diego oder der Vietnamesen im Orange County verwiesen werden. Chinesisch geführte High-Tech-Betriebe des Silicon Valley wie die zum größten Zulieferanten für Personal-Computer herangewachsene AST-Research, das an allen westlichen Raumfahrtprogrammen beteiligte Halbleiter-Unternehmen

Pantronix sowie auch die Elektronikproduzenten Wyse und Vitelic können bereits als pazifische Immigrantenversionen der nordkalifornischen "Apple-Story" bezeichnet werden.

Soziopsychische Grundlage des Leistungswillens dieser asiatischen Unternehmer bildet neben der Überwindung der mit der Übersiedlung vielfach verbundenen "sozialen Herabstufung" insbesondere der, wenn auch unbewußt importierte, Konfuzianismus. Mit ihrer traditionellen Verpflichtung an die Familie und an die darauf aufbauende Sozialhierarchie hat diese Sozialetik in ihrer neuzeitlichen Entwicklung eine positive Wertung der ursprünglich verachteten kommerziellen Erwerbsmotivation verbunden. Wenn die Wirksamkeit der konfuzianischen Wurzel schon bei der Modernisierung Japans im 19.Jahrhundert als östliches Pendant zur "Protestantischen Ethik" nachgewiesen werden konnte, so läßt sich auch in der als "amerikanische Innovation und asiatische Disziplin" definierten Unternehmensphilosophie des Gründers von Pantronix unschwer eine Variante der Devise der Meiji-Restauration "westliche Technologie und östlicher Geist" erkennen. Im Gegensatz zu ihren "staatskapitalistischen" Nachbarn ist für Chinesen in der zeitgleichen innenpolitischen Zerrüttung aber die konfuzianische Bindung an den umfassenden Gesellschaftsverband zerbrochen. Mit der Reduzierung des Verpflichtungshorizontes auf die eigene Großfamilie ist zwangsweise auch der für dieses Volk typische "Familien-Merkantilismus" begründet worden.

Sowohl für den eigenen sozio-ökonomischen Aufstieg wie auch für die Integration Kaliforniens in den pazifischen Wirtschaftsraum dürften in Zukunft die Verbindungen der chinesischen Immigranten zur eigenen Diaspora an Bedeutung gewinnen. Das auf 46 Mio. bis 53 Mio. geschätzte "Unsichtbare Reich" der Auslandschinesen erstreckt sich von den Wachstumsländern Taiwan (19 Mio.), Hongkong (5 Mio.) und Singapur (1,9 Mio.) über Südostasien (Thailand 7 Mio., Indonesien 6 Mio., Malaysia 4,5 Mio.) bis nach Indochina (Kambodscha 5 Mio., Vietnam 1 Mio.). Am gegenüberliegenden Ufer wird es in Australien (2 Mio.) und den USA (1,9 Mio.) vor allem durch eingewanderte Kantonesen vertreten, während die Sprachgruppen der Hokkien, Teochow und Hakko überwiegend in asiatische Nachbarländer übersiedelten.

Für den transnationalen Charakter dieses Reiches ist entscheidend, daß chinesische Kaufleute schon im 19.Jahrhundert zu "Kapitalisten auf der Flucht" mit der bewußten Plazierung von Verwandten auf verschiedenen Kontinenten als Vertreter der Familienunternehmen und zur Rückversicherung geworden sind. Daneben haben die Auslandschinesen aber die emotionellen und familiären Verbindungen zu ihrem Ursprungsland nie abreißen lassen, was schon in der Finanzierung der Revolution von 1911 durch die Chinatowns New Yorks und San Franciscos zum Ausdruck kam. Seit der Öffnung der Volksrepublik gerade auch für chinesisches Überseekapital zu Ende der 70er Jahre sind so schon mehrere joint ventures mit Mitgliedern der Asian-American Manufacturers Association - ironischerweise unter führender Beteiligung von früheren Exilanten des Silicon Valley - geschlossen worden. Im Gegenzug könnte nach dem Beispiel der Ansiedlung japanischer Unternehmer und Banken während der 60er Jahre im Siedlungsgebiet von einem Dritteln aller US-Japaner - wodurch der Wirtschaftsraum Los Angeles einen überdurchschnittlichen Wachstumsschub erhielt und zum zweitgrößten Finanzplatz der USA wurde - in Zukunft vermehrtes Hongkong-Kapital die chinesische Präsenz in Nordkalifornien noch zusätzlich verstärken. Zusammenfassend legen die ausgeführten sozio-ökonomischen Faktoren den Schluß nahe, daß im Kalifornien des 21.Jahrhunderts hispanische und asia-

tische Einwanderer als Arbeitskräfte und Unternehmer nicht nur eine entscheidende Rolle übernehmen werden, sondern daß gerade auch der chinesische Familien-Merkantilismus die pazifische Ausrichtung der führenden Volkswirtschaft der USA vertiefen wird.

### 3. Bildung als Katalysator

Weist die soziale und wirtschaftliche Integration der einzelnen ethnischen Gruppen schon eine unterschiedliche Erfolgsbilanz auf, so läßt die Entwicklung im Bildungsbereich für die Zukunft ein noch größeres Gefälle erwarten. Nach dem Kriterium der College-Ausbildung als Maßstab der sozioökonomischen Aufstiegschance wurde schon 1980 (Erhebung Bay Area) die gesamtgesellschaftliche Durchschnittsquote (13%) von Indern (4facher Wert), Chinesen, Filipinos und Koreanern (3facher Wert) sowie von Japanern (2facher Wert) zum Teil weit übertroffen, während Hispanier und Vietnamesen gerade den Durchschnittswert erreichten. In der heutigen Zusammensetzung der Studentenschaft der neun Zweihochschulen umfassenden University of California stellen Weiße nach einer stagnierenden Tendenz im letzten Jahrzehnt immer noch eine Mehrheit von über 59%. Asiaten sind dagegen mit großem Zuwachs im Vergleichszeitraum bereits auf knapp 22% herangewachsen, während Hispanier trotz vermehrter Zulassung erst bei 9% und auch Schwarze weit unter ihrem Bevölkerungsanteil liegen. Diese divergierende Entwicklung des Ausbildungsstandes zeichnet sich auch in der Studentenschaft der ebenfalls dem europäischen Universitätsniveau vergleichbaren California State University ab, wo Asiaten die größte Minderheitsgruppe bilden, wogegen an den Vordiplom-Schulen der Community Colleges Hispanier und Schwarze dominieren.

Tabelle 16  
Struktur der Studentenschaft der University of California (in %)

	1989	1977-1987
Weiße	59,4	+ 11,7
Asiaten	21,7	+ 146,7
Hispanier	8,8	+ 109,4
Schwarze	4,3	+ 40,9

Das bei den US-Asiaten heranwachsende Führungspotential läßt sich beispielhaft auch an der mehrjährigen Diskriminierungs-Auseinandersetzung an der UC Berkeley ablesen. Obwohl diese ethnische Gruppe bald den Anteil der weißen Studenten erreichen wird (Erstsemester 1989: 27,8% zu 32%), wirft sie dem geltenden Zulassungssystem (40% nach Leistungsprofil, 38% für unterrepräsentierte Minderheiten, 22% nach Persönlichkeitskriterien) vor, erkennbar bessere asiatische Bewerber zu benachteiligen. Mit dem Ziel, die Zusammensetzung der Studentenschaft nach der Struktur der Gesamtgesellschaft zu gestalten, werde das von Jefferson auf individuelle Leistung abstellende Bildungideal der "Verdienstaristokratie" durch rassistische Kriterien ersetzt und ein schon in den 20er Jahren gegenüber jüdischen Studenten als abwegig erwiesenes Quotensystem angewandt.

Auch der Grund- und Oberschulbereich Kaliforniens ist durch den relativen Rückgang des Anteils weißer Schüler, Stagnation bei den Schwarzen auf niedrigem Niveau, unterproportionalem Zuwachs bei den Hispaniern, dagegen aber durch drastisches Wachstum bei den Asiaten gekennzeichnet. Wenn sich in den 80er Jahren die Anzahl der Schüler mit "begrenztem Englisch" verdoppelt hat und drei Viertel davon Spanisch als Primärsprache aufweisen, so liegt die High-School-Abbruchsrate ebenfalls bei Schwarzen, Hispaniern und auch Filipinos weit über dem Landesdurchschnitt (9%). Als allgemeiner Trend besuchen heute weiße und asiatische Schüler die besseren öffentlichen und Privatschulen, während die anderen ethnischen Gruppen in schlechteren öffentlichen Schulbezirken, von denen einige in Los Angeles und Oakland zu "erziehungsmäßigen Katastrophengebieten" erklärt wurden, vorherrschen. Diesem Bild entsprechen auch die Lernerfolge, wo Hispanier und Schwarze unterdurchschnittliche Leistungen aufweisen, während Japaner schon die Bewertung weißer Schüler im Sprachbereich einholen und wie auch Chinesen bei mathematischen Fächern bereits klar übertreffen (Comprehensive Test of Basic Skills, 11 Schuljahre, Bezirk San Francisco, 1989). Nicht zuletzt ist es diese von der meritokratischen Wurzel des Konfuzianismus motivierte Erziehungsbilanz, die den Asiaten in Kalifornien die Bezeichnung "Super-Minorität" eingetragen hat.

Gleichsam als Präfiguration seiner multikulturellen Verfassung haben nicht-angelsächsische Elemente im Gesellschaftsleben Kaliforniens eine zunehmende Präsenz entwickelt. Neben 6 hispanischen Fernsehstationen sind beispielsweise 15 der schwarzen Minderheit zugerechnete Tageszeitungen und ein seit kurzem ausgestrahltes kantonesisches Fernsehprogramm lokaler Produktion zu nennen. Mit einer mehrjährigen Kirchenbesetzung hat die vietnamesische Gemeinde der importierten Aufsteiger-Religion des Katholizismus von der Diözese San Jose das Recht auf eine eigene, kompromißhaft als "Kulturzentrum" bezeichnete Pfarrei "der 117 Märtyrer" abgetrotzt. An der Universität Stanford ist 1989 im propädeutischen Pflichtfach der "Westlichen Zivilisation" der Anteil der europäischen Klassik zugunsten des amerikanisch-indianischen und asiatischen Kulturerbes beschnitten worden. An 51 Universitäten und Hochschulen des Landes (von insgesamt 64) ist das interdisziplinäre Regionalstudium "Pazifisches Becken" zur vorrangigen Fachrichtung geworden. Vor allem in der Bay Area sind asiatisch geführte Unternehmen und Banken dabei, ihre bisherige Abstinenz vom betont europäisch ausgerichteten Kulturleben zu überwinden. Schließlich betonen auch japanische und chinesische Filmemacher zunehmend in ihren Beiträgen zum Problemkreis der Emigration und der Diskriminierung, daß die gesuchte Synthese im Spannungsfeld des eigenen kulturellen Ursprungs und der amerikanischen Gesellschaft weder zu einer asiatischen noch zu einer westlichen, sondern eben zu einer pazifischen Identität führen muß.

### III. Auf dem Weg zur weiß-gelben Zwei-Drittel-Gesellschaft

#### 1. Politische Teilhabe

Angesichts der kurz nach dem Jahr 2000 eintretenden "Mehrheit der Minderheiten" sind verschiedentlich Spekulationen angestellt worden, die aus dieser Bevölkerungsentwicklung bereits ein Modell für die politischen Strukturen Kaliforniens ableiten. Dem steht aber die in dem heute schon multirassischen Alltagsleben gegebene "Dichotomie von zunehmender ethnischer Diversität und anhal-

tender politischer Monolithik" der angelsächsisch-europäischen Führungsschicht entgegen.

Tabelle 17  
Politische Repräsentation kalifornischer Minderheiten 1989

	Schwarze	Hispanier	Asiaten
Gouverneur	0	0	0
US-Senat	0	0	0
Repräsentantenhaus	4	4	2
Staatslegislative	9	7	0
Kreisräte	5	6	1
Bürgermeister	4	34	-

Wenn demnach heute von insgesamt 19.300 Wahlämtern des Bundesstaates nur 500 Positionen von Hispaniern, trotz Verdoppelung in den letzten 15 Jahren, und nur 255 von Schwarzen eingenommen werden, so weisen die ethnischen Minoritäten zusammengefaßt auf der politischen Führungsebene nur 10 von 45 Kongressabgeordneten, nur 9 von 120 Mitgliedern der Staatslegislative, nur 12 von 296 Kreisräten (county supervisor) und nur 38 Bürgermeister auf. Repräsentative Bedeutung kommt hierbei aber immerhin schon dem schwarzen Versammlungs-sprecher Brown und Bürgermeister von Los Angeles, Bradley, den hispanischen Bundesabgeordneten Panetta und Fazio sowie der chinesischen Staatssekretärin Kaliforniens, Eu March Fong, zu. Diese vor allem bei den Hispaniern und Asiaten zum Ausdruck kommende mangelnde Beteiligung hat auch gesamtstaatlich die vom Präsidentschaftskandidaten Jackson 1988 angestrebte "Regenbogen-Koalition" scheitern lassen. Mit Ausnahme von San Francisco und womöglich bald von Los Angeles stellt sie auch für die Westküste auf absehbare Zeit keine realistische Option dar.

Der Widerspruch von demographischem Über- und politischem Untergewicht wird durch folgende strukturelle Handicaps der ethnischen Minderheiten bedingt:

- begrenztes Wahlrecht wegen des vergleichsweise jugendlichen Alters und erst einsetzende, langjährige Einbürgerungsverfahren bei hispanischen und asiatischen Einwanderern;
- unterdurchschnittliche Wahlbeteiligung, die bei Hispaniern mit 25% und bei Asiaten mit 22% angesetzt wird und die auch bei den Schwarzen nach den Erfolgen der Bürgerrechtsbewegung eingetreten ist. Eine Ausnahme bilden hier die US-Japaner, die sich aufgrund ihrer Internierungserfahrung gezwungen sahen, die politische Ghetto-Existenz aufzugeben;
- Konkurrenz und Aversionen unter den Volksgruppen, wobei das politische Potential der Hispanier in Wahlkreisen angesiedelt ist, die bereits von Schwarzen repräsentiert werden. Asiaten sind dagegen nach dem Chicagoer Politik-wissenschaftler Liu "die am stärksten mit Vorurteilen gegenüber anderen amerikanischen Minoritäten behafteten" und haben auch in der neuen Heimat die historischen Antipathien der Koreaner und Filipinos gegen Japaner sowie der Vietnamesen und Südostasiaten gegen Chinesen noch nicht überwunden;
- antipolitischer Affekt derjenigen Hispanier und Asiaten, die aus autokratisch regierten Herkunfts ländern stammen, wodurch die Teilnahme an einer offe-

nen Konkurrenzdemokratie erschwert wird. Bei den in der konfuzianischen Tradition Erzogenen wird zudem administrativen Fähigkeiten der Vorzug gegenüber politischem Charisma eingeräumt;

- parteipolitische Spaltung, wobei den Demokraten als "Partei des Minderheiten-Einbezugs" neben Schwarzen auch Hispanier und mehrheitlich Filipinos, aus historischen Gründen auch Japaner folgen. Die Republikaner gewinnen dagegen über die Vietnamesen hinaus in letzter Zeit auch bei wirtschaftlich erfolgreichen Asiaten wachsende Zustimmung. Insbesondere kalifornische Chinesen treten hierbei für Freihandel ein und lehnen protektionistische Tendenzen als Teil einer Anti-Immigrations-Haltung ab.

## 2. Weiß-gelbe Osmose

Kalifornien als Modell einer multikulturellen Gesellschaft kann deshalb heute nur als zeitlich gestaffelte Stufenfolge von demographischer Faktizität, zunehmender gesellschaftlicher Realität, ungleichmäßiger wirtschaftlicher Substanzbildung und inkrementaler politischer Beteiligung verstanden werden. Auf diesem Weg drängt aber die vor allem aus Chinesen und Japanern bestehende neue Aufsteigerschicht bereits in die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Institutionen des überkommenen Establishments. Die daraus entstehende weiß-gelbe Osmose ist hier begrifflich schon definiert worden als "Zwei-Drittel-Gesellschaft, in der Asiaten und Weiße um die höheren Statuspositionen konkurrieren, während Schwarze und Hispanier um niedrig entlohnte Dienstleistungsjobs kämpfen."<sup>14</sup>

Als regionaler Ausgangspunkt einer umfassenderen politischen Teilhabe im 21.Jahrhundert bieten sich 1993 für die hispanische Minderheit die Bürgermeisterwahlen von Los Angeles, wo sie ein Drittel der Stadtbevölkerung stellen, an. Zwar ist die in den 80er Jahren ausgerufene "Dekade der Hispanier" weitgehend ergebnislos verlaufen. Ein im Herbst 1989 ergangenes Präzedenzurteil für Distriktwahlen (Watsonville), das im Gegensatz zu den derzeitigen Gesamtwahlkreisen die Durchsetzung von Wahlkreisen in engeren, ethnischen Ballungsgebieten ermöglicht, könnte nach dem Beispiel von Texas aber die Hispanier aus ihrer bisherigen politischen Apathie lösen. Allerdings müßte dieser Sieg auf Kosten der 12% der Stadtbevölkerung umfassenden Schwarzen erfolgen. Angesichts der bereits vor mehreren Jahren erfolgten Ersetzung als zweitstärkste ethnische Minorität durch die Asiaten haben diese aber schon Anzeichen der Kompromiß-fähigkeit zur Verhinderung einer sie ausschließenden Koalitionsbildung erkennen lassen.

Bei den Asiaten baut dagegen das in den letzten Jahren zu beobachtende Nachlassen der bisher fast ausschließlichen Hinwendung zur Innenpolitik ihrer Herkunfts länder (China, Philippinen, Vietnam) ein grundlegendes Hindernis für den Gestaltungswillen in ihrem neuen Lebensraum ab. Bei den Filipinos ist darüber hinaus auch eine Erhöhung der Einbürgerungszahlen und ein zunehmendes Interesse an den amerikanischen Präsidentschaftswahlen festzustellen, was bald zu einer stärkeren Manifestation der eigenen Präsenz in Daly City, wo sie bisher trotz eines Drittanteils an der Bevölkerung politisch nicht vertreten waren, führen wird. Desgleichen sind sich auch die Vietnamesen in San Jose durch den Boykott einer Schulabschlußfeier, die von einem als Vietnamkriegsgegner bekannten Landespolitiker geleitet werden sollte, und durch den erwähnten Kirchenstreit erstmals ihrer eigenen Stärke bewußt geworden, wobei diese

begündeten. Für die länderwissenschaftlichen, politik- und gesellschaftsbezogenen Teile der Asienwissenschaften gilt da zunächst, daß sie sich in der DDR häufig vom Anspruch auf Antiimperialismus leiten ließen (obwohl auch der oft nicht genuin war, da Kompromisse immer dort geschlossen wurden, wo es dem Geltungsbedürfnis und der Macht Sicherung der DDR-Führung genehm war), dem auf bundesdeutscher Seite wohl ein eigenes Maß an Antikommunismus entsprach. Hier soll allerdings gleich zu Beginn betont werden, daß eine platte Gegenrechnung nicht beabsichtigt und möglich ist, wohl wissend, daß Wissenschaft in der Bundesrepublik immer andere Entwicklungsmöglichkeiten der Wahl, Kompetenz und konkurrierenden Leistung hatte, die es in der DDR nie gab. Und es soll andererseits nicht der Versuch gemacht werden, ein eintönig graues Bild von "40 Jahren Unterdrückung" zu malen, weil die Unterdrückten selbst vielfältig mehr oder weniger aktiv in dieses System einbezogen waren und mitmachten und weil andererseits historische Umbruch- und Modernisierungsprozesse in Osteuropa, und besonders eben auch in der DDR, schon in den siebziger Jahren einsetzen, auch wenn ihnen System- und Strukturdefizite die Entfaltung versagten. Die Divergenz geht bis in den Begriffsapparat und die Kategorien, so daß Mißverständnisse nicht ausgeschlossen werden können. So wird Asien von Suez aus gerechnet, während ich hier versucht habe, wo das möglich war, den Angaben das in der Bundesrepublik gängige Verständnis (von Indien ostwärts) zugrunde zu legen. Auch sind viele Angaben als vorläufig oder vorübergehend anzusehen, da der Umbruchprozeß in der ostdeutschen Wissenschaftslandschaft seit Jahresfrist zu Personalreduzierungen, institutionellen Auflösungen und Umbildungen führte und auch weiter führt. Daher handelt es sich hier eher um eine Momentaufnahme, die in vielem auf Schätzungen beruhen muß, obwohl sie, wo das möglich war, auf recherchierten Angaben aus den betreffenden Einrichtungen basiert.

Doch der Unterschiede sind weit mehr: In der Bundesrepublik Massenstadium, in der DDR mehr oder weniger eine Eliteausbildung für eine kleine Zahl von Arbeitsplätzen in den staatlichen, partei- und organisationsgebundenen Außenbeziehungen, der Außenwirtschaft, der Staatlichen Plankommission, den Kulturbeziehungen, den Medien und Verlagen. In der Bundesrepublik oft geleitet vom wissenschaftlichen Selbstverständnis des Erkenntnisdrangs, wenn auch nicht unbeeinflußt durch härtere Interessenlagen, in der DDR jedoch deutlich angebunden als Instrument der SED-Partei- und Staatspolitik. In der Bundesrepublik bis heute weitgehend auf einer klassischen Philologenausbildung aufbauend, immer wieder kritisiert für Gegenwarts- und Praxisferne sowie für man gelnde Berufsbefähigung, in der DDR unter revolutionspolitischen, aber auch außenwirtschaftlichen Gesichtspunkten frühzeitig als moderne Länderwissenschaften konzipiert. In der Bundesrepublik in einem dichten Netz von föderalistischen Fördermitteln und -strukturen, konkurrierenden Leistungsangeboten eingebunden, in der DDR in einer eher festgeschriebenen, in sich ruhenden Größe staatlich vorgegebener Mittel und Ziele mit nur mäßiger Abrechnung und Kontrolle bei unklaren Möglichkeiten für Reisetätigkeit, Bibliotheksausstattung und Publikation schwedend. In der Bundesrepublik durch eine offene und öffentliche Wissenschaftsstruktur und -verwaltung überschaubar, nachvollziehbar und bewertbar, in der DDR nach ihren Eckdaten und Leistungsparametern der Öffentlichkeit weitgehend entzogen, ohne daß sich auch heute der rechte Zugriff und die positive Kooperation dazu einstellt. Mitunter scheint den Zuständigen

nach Wechsel von Staat, Regierung und Leitern der Überblick über die bisherige Entwicklung verlorengegangen zu sein - wobei ich jedoch positiv die Kooperationsbemühungen der Sektion Asienwissenschaften der Humboldt-Universität bei meinen Recherchen hervorheben möchte.

### Selbstverständnis und Profil

In der DDR entwickelten sich seit Ende der fünfziger Jahre die als bürgerlich verrufenen und vorwiegend philologisch orientierten Orientalistik-Teildisziplinen schrittweise zu modernen Länderwissenschaften.<sup>2</sup> Der Weg dahin führte über die Beschreibung der ehemals kolonialen Länder im weltrevolutionären Prozeß, dem sich die regierende Partei, die SED, statutarisch verpflichtet fühlte. Gesellschaftspolitische Vorgaben für die Formierung dieser Disziplinen standen in den fünfziger Jahren unter dem Vorzeichen der Abgrenzung vom deutschen Rassennwahn und der Pflege nichtdeutschen, außereuropäischen Kultur- und Geistesgutes. Sie forderten eine Diesseitigkeit der scheinbar jenseitigen Orientalistik hin zu den Problemen der jungen Nationalstaaten, aber auch zu den macht- und herrschaftspolitischen Ansprüchen der SED wie etwa in der Auseinandersetzung mit der Bundesrepublik und deren Vorgehen in der Dritten Welt. Neokoloniale und altdeutsche Herrschaftsansprüche wurden angeführt, wobei die Diskreditierung der Bundesrepublik mehr dem Unteraufschwung der Hallstein-Doktrin und dem Streben nach internationaler Anerkennung durch die Dritte-Welt-Staaten diente. So wurde am damaligen Indischen Institut der Leipziger Universität das Schwer gewicht zunächst auf die "Erforschung der imperialistischen Kolonialpolitik im 20. Jahrhundert unter besonderer Berücksichtigung der kolonialen bzw. neokolonialen Politik des deutschen Imperialismus gegenüber Indien" gelegt<sup>3</sup>. Die siebziger Jahre, in denen das offizielle Selbstbewußtsein der DDR dank spürbarer wirtschaftlicher Besserungen und der deutsch-deutschen Ost-West-Politik es gestattete, sich zunehmend auf sich selbst zu beziehen und sich nicht mehr ausschließlich aus der Negation der Bundesrepublik abzuleiten, sahen veränderte, auf die Sache selbst, d.h. auf die Realitäten in den asiatischen Staaten bezogene Möglichkeiten für die Asienwissenschaften.

Euphorisch, aber wenig realistisch, erfolgte in den sechziger und siebziger Jahren im Gefolge der staatlichen Unabhängigkeit der meisten ehemaligen Kolonien wie auch der gesellschaftlichen Umbrüche in Südvietnam, Kampuchea, Afghanistan, Äthiopien und den ehemaligen portugiesischen Kolonien eine großzügige Ausstattung der DDR-Universitäten und ihrer regionalwissenschaftlichen Forschungszentren mit Personal. Kooperationsbeziehungen besonders mit Vietnam, Kampuchea und Afghanistan und die Entscheidung in den Achtzigern, gegenüber China eine sozialistische Vorreiterrolle zu spielen, brachten steigende Anforderungen für Dolmetscher und wissenschaftlich gebildetes Fachpersonal.

Nach dem Erdölschock und der sich abzeichnenden Prosperität einiger Nah- und Mitteloststaaten, aber auch angesichts des stabilen und steigenden Wirtschaftswachstums einiger asiatischer Länder glaubte man in den Siebzigern, dort größere Absatzchancen für die nicht sehr konkurrenzfähigen DDR-Produkte zu finden. Die internationale Anerkennungswelle erhöhte sprunghaft den Bedarf an diplomatischen Kadern, war doch die DDR hinter der Sowjetunion in der Regel am zweitstärksten in diesen Ländern präsent. Erst zu Beginn der Achtziger im Zusammenhang mit der Nachrüstungsdebatte kam es zu einer deutlichen Hin-

wendung zu und einem Rückzug auf Europa, wie an der Reisetätigkeit des Politbüros und der Fachminister zu erkennen war. In diesem Zusammenhang sei angemerkt, daß die Asien- und Afrika-Reisen von Honecker im Westen oft deutlich überschätzt wurden. Trotz erheblichen politisch-propagandistischen Effekts war ihr dauerhafter Profit für Beziehungen und Wirtschaft eher begrenzt. Der entscheidende Schwerpunkt blieb China wegen seiner herausragenden Rolle für den Weg und das Schicksal der gesamten "sozialistischen Staatengemeinschaft", wie man dachte. Japan wurde zwar heftig umworben, mit allerding nur mäßig ausbeutbaren politischen und wirtschaftlichen Ergebnissen. RGW-Interessen, besonders an Bodenschätzen, kamen bei der Mongolei ins Spiel. Besondere Verpflichtungen, vor allem in Ausbildung, Politik, Sicherheit und Wissenschaft war man gegenüber Vietnam, Kampuchea und Afghanistan eingegangen, wo die DDR deutlich nach der Sowjetunion an zweiter Stelle rangierte. An Indien, Indonesien und den Philippinen führte kein Weg vorbei, was aber zu wenig mehr als Teilübereinkünften führte. Die DDR sah sich international gezwungen, zu Entwicklungserfordernissen der Dritten Welt aufgrund ihrer, wie wir heute wissen, überbewerteten hohen Leistungsbilanz verstärkt Stellung zu nehmen. Dabei überwog, übrigens auch im Gegensatz zur UdSSR, die Abwehrhaltung, selbst befriedeten Staaten Schuldenerleichterungen zu gewähren. Das war ein - an den Möglichkeiten der DDR gemessen - überdimensioniertes, aber häufig verbales Engagement, das sich in der letzten Zeit im Abbau befand.

### Entstehung der Asienwissenschaften

Begonnen hatte der Neuaufbau der Asienwissenschaften nach dem Ende des zweiten Weltkriegs, als im Jahre 1947 unter der Leitung von Eduard Erkes (1891-1958) in Leipzig am damaligen Ostasiatischen Seminar (ab 1951 Ostasiatisches Institut) schrittweise der Wiederaufbau der Sinologie erfolgte. Am ehemaligen Indischen Institut war es Friedrich Weller (1889-1980), der sich für den Neubeginn einsetzte. Hier ist auch der Ethnologe Julius Lips (1895-1950) zu nennen. Weitergepflegt wurden die traditionellen Fachgebiete Tibetologie und Mongolistik. In Berlin fand an der ehemaligen Friedrich-Wilhelm-Universität, die bald nach ihrer Wiedereröffnung im Januar 1946 nun Humboldt-Universität hieß, die über hundertjährige Tradition der vor allem philologisch ausgerichteten Orientforschung ihre Fortsetzung durch Gelehrte wie P. Ratschnevsky (geb. 1899 - Sinologie/Mongolistik), W. Ruben (1899-1972 - Indologie) oder H. Junker (1889-1970 - Iranistik/Koreanistik).

Entscheidende Anstöße für die Hinwendung der Lehre zur Moderne gingen von dem auch international anerkannten marxistischen Historiker Walter Marakov aus, der mit seiner Gründung eines "Forschungszentrums zur Geschichte Asiens, Afrikas und Lateinamerikas" an der Leipziger Universität 1960 den institutionellen Kern für die späteren Entwicklungsländerwissenschaften legte.

Die 3. Hochschulreform von 1968/69, die gleichzeitig auch eine Akademiereform war und die, wohl in Nachwirkung des berühmten 11. Ideologie- und Kulturplenums von 1966, einen deutlichen Bruch mit den Resten der bürgerlichen Bildungsvergangenheit bringen sollte, mischte die Karten der Lehrinstitute völlig neu. An die Stelle der alten Institute und Fakultäten an den Universitäten traten Sektionen und diese verteilten die Regionalwissenschaften, wie sie

später hießen, auf Leipzig (Afrika/ Nahost), Berlin (Asien) und Rostock (Lateinamerika). Hinzu zählten noch Halle mit seiner Orientarchäologie und Greifswald mit Nordeuropakunde. Damit, so soll hier nicht unerwähnt bleiben, folgte man auch einem Modernisierungstrend, denn die Auseinandersetzung um gegenwarts- und gesellschaftsbezogene Asienforschung hält international und auch in der westdeutschen Wissenschaft an. Zugleich wurde ein Instrumentarium an staatlichen Räten geschaffen, von denen der wichtigste wohl der Zentrale Rat für Asien-, Afrika- und Lateinamerikawissenschaften war - kurz und staubig ZENTRAAL genannt. Als Forschungsrat koordinierte er die Forschungspläne und den Ausbau der Potentiale. Er gab mit "asien, afrika, lateinamerika" die einzige Fachzeitschrift heraus, ein Jahrbuch und eine Studienreihe. Über die "Multilaterale Problemkommission Entwicklungsländer" waren die Asienwissenschaften mit den RGW-Staaten und vor allem der Sowjetunion verzahnt. Universitätsbeziehungen und der Kultauraustausch knüpften seit den Siebziger Jahren regelmäßige Verbindungen in wichtige asiatische Länder. Ich verweise hier auf H.J. Spanger und L. Brock, die das in ihrem 1987 erschienenen Buch über die Entwicklungspolitik und die Entwicklungsländerwissenschaften der DDR ausführlich und im wesentlichen zutreffend mit Material bis an die Schwelle der Achtziger beschreiben.<sup>4</sup>

Bis Mitte der sechziger Jahre studierten in den klassischen kultur- und sprachwissenschaftlichen Fachrichtungen Vorderasiatische und Ostasiatische Sprachen, Ägyptologie, Indologie und Afrikanistik (seit 1959/60) kaum mehr als 100 Studenten. Seit Beginn der siebziger Jahre sind es in den gesellschaftswissenschaftlich orientierten Regionalwissenschaften regelmäßig zwischen 230 und 270 Studenten. 1982 konnten sich 391 Studenten an den regionalwissenschaftlichen Sektionen einschreiben.<sup>5</sup>

### Struktur und Potential

Seit der Reform 1968/69 wurden bis heute Asienwissenschaften als Grundstudiengänge nur an der gleichnamigen Sektion der Ostberliner Humboldt-Universität betrieben. Der Gründungsdirektor war 1968 K. Huber, seit 1974 übt Diethelm Weidemann das Amt aus und nach einem Intermezzo durch H.-P. Vietze leitet es gegenwärtig der Südostasienwissenschaftler Hans-Dieter Kuubitscheck.

Gegenwärtig bildet sich die Sektion in einen Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften<sup>6</sup> um. Aus den ehemaligen Bereichen entstehen in Anlehnung an die vor der letzten Hochschulreform bestehende Struktur neun Institute sowie ein Lehr- und Forschungsgebiet "Internationale Beziehungen der Staaten Asiens", bei denen die Asienwissenschaften mit der Sinologie, Japanologie, Korea-, Zentralasien-, Südasien-, und Südostasienforschung vertreten sind. In Geschichte, Wirtschaft, Staatsrecht und Außenpolitik der betreffenden Länder unterrichtet, sowie mit religions- und kulturphilosophischen Traditionen und ethnischen Problemen vertraut gemacht, waren den Studenten in Kombination mit den intensiven Sprachlehrgängen Abschlüsse als Regionalwissenschaftler, Länderkundler, traditioneller Orientalist oder Sprachmittler möglich. Als Ost-, Süd- oder Westasienwissenschaftler erfolgte zusätzlich eine Ausbildung in einer gesellschaftswissenschaftlichen Mutterdisziplin wie Ökonomie, Geschichte, die

der Berufsbezeichnung mit Querstrich nachgestellt würde. Als Beispiel mag das Matrikel 1984 an der Sektion Asienwissenschaften der Humboldt-Universität dienen, das 1989 43 Studenten in den Diplom-Berufsrichtungen Chinawissenschaftler (5), Sinologen (3), Sprachmittler Russisch-Chinesisch (4), Japanwissenschaftler (3), Sprachmittler Englisch-Japanisch (4), Südostasienwissenschaftler (6), Südasiawissenschaftler (6), Indologen (5), Westasienwissenschaftler (6) und Westasienwissenschaftler/Internationale Beziehungen (2) abschlossen.

Gegenwärtig studieren am Fachbereich 127 Studenten im Hauptfach im 1., 3. und 5. Studienjahr. Davon sind 68 neue Hauptfachbewerber. Hinzu kommt eine Gruppe von 15 Sinologen aus Westberlin, die ein zweites Hauptfachstudium aufnehmen möchten. Am Fachbereich sind 142 Wissenschaftler angestellt, von denen 15 Professoren die Lehrstühle in den 9 Bereichen leiten.

Doch die Beschäftigung mit Asien in den Schwerpunktrichtungen Sinologie und klassische Indologie fand auch nach der Hochschulreform, die in der Praxis keine völlige Trennung der Potentiale brachte, ihre Fortsetzung an einem Lehr- und Forschungsbereich "Süd- und Ostasien" der Leipziger Karl-Marx-Universität, dem seit 1984 der Sinologe R. Moritz vorsteht. Nach einer erzwungenen Lehrpause von 22 Jahren - 1988 wurde Moritz die Wiederaufnahme des Hauptfachstudiums in Indologie und Sinologie vom Ministerium für Hoch- und Fachschulwesen für Leipzig abgelehnt -, wurden in diesem Semester erstmals wieder 22 Studenten in beiden Hauptfächern immatrikuliert. Seit 1985 war wieder eine Nebenfachausbildung in Indologie und Sinologie für die Studiengänge Philosophie, Geschichte, Journalistik und Wirtschaftsgeschichte möglich, die von etwas mehr als 20 Studenten genutzt wird. Länderwissenschaftliche und geschichtsrelevante Fragen bearbeitete der Lehr- und Forschungsbereich "Grundfragen der nationalen Befreiungsbewegung", ethnische und religiöse Probleme der Bereich "Ethnographie".

Einen direkten Bezug zu den Asienwissenschaften hatte auch die Sektion Orient- und Altertumswissenschaften an der Martin-Luther-Universität in Halle, wo am Wissenschaftsbereich Orientalische Archäologie auch für Vorder-, Mittel- und Südasiens Lehrbereiche für Archäologie und Kunst sowie für die altindischen Sprachen Sanskrit, Prakrit und Pali existierten und deren Leiter, Burchard Brentjes, mit seinen Publikationen auch international bekannt wurde. Sie immatrikulierten entsprechend den Zulassungsbeschränkungen alle 2 Jahre 2 Studenten im Hauptfach. Der Bereich beschäftigt 11 Wissenschaftler für 1 Lehrstuhl und 7 Lehrbereiche. Vor der Veröffentlichung stehen 2 abgeschlossene Buchmanuskripte zur Rolle des Orient in der europäischen Kulturgeschichte und ein Buch über die Türkisierung Kleinasiens.

An der Jenenser Friedrich-Schiller-Universität bildet sich der Wissenschaftsbereich Indoeuropäistik/Orientalistik der Sektion Sprachwissenschaft in ein Institut für Altertumswissenschaft (Hebräisch/Griechisch/Latein) und ein Institut für orientalische Sprachwissenschaft um. Letzteres beschäftigt vier Mitarbeiter (2 Indonesistik/2 Kaukasische Sprachen), deren Schwerpunkt die Forschung war. Sie boten fakultative Lehrveranstaltungen an, bildeten in letzter Zeit einen Studenten im Sonderstudienplan für Indonesisch aus, zwei haben sich zum neuen Semester im Nebenfach angemeldet, zwei studieren bereits kaukasische Sprachen.

Das im Zuge der Ersten Welthandelskonferenz UNCTAD I 1964 gegründete "Institut Ökonomik der Entwicklungsländer" an der Ostberliner Hochschule für

Ökonomie, vertreten durch bekannte Namen wie den jetzigen Direktor Peter Stier und H. Faulwetter (letzterer war 1970-1974 DDR-Botschafter auf Sri Lanka), erforschte zielgerichtet entwicklungsländerbezogene Wirtschafts-, Finanz- und Strukturprobleme unter dem konzeptionellen Bezugspunkt kapitalistischer Transformationsprozesse. Neben vielen Verlagstiteln, so dem auch in der Bundesrepublik und Österreich verlegten "Handbuch Entwicklungsländer" von 1987, schlug sich die Forschung in einer eigenen englischsprachigen Vierteljahrsschrift "Economic Quarterly" nieder, die seit 1966 erscheint. Ingo Klein absolvierte 1989 eine B-Promotion zu den ost- und südostasiatischen Schwellenländern. Die Aufgabe lag vorwiegend bei Kursen für Studenten aus der Dritten Welt am Institut. Künftig ist für den Studiengang Volkswirtschaft eine Nebenfachausbildung in Entwicklungsökonomie, Entwicklungspolitik, und Entwicklungszusammenarbeit vorgesehen, die ab 3. Studienjahr angeboten wird und voraussichtlich von 10-20 Studenten wahrgenommen wird. Am Institut sind gegenwärtig 12 Wissenschaftler in 2 Lehrstühlen "Entwicklungsländer in der Weltwirtschaft" und "Sozio-ökonomische Entwicklung in der Dritten Welt" tätig.

Wirtschaftswissenschaftliche Untersuchungen im Entwicklungsländerbereich, die sich auch auf Asien bezogen, kamen aus dem Wissenschaftsbereich Demografie der Sektion Wirtschaftswissenschaften der Humboldt-Universität unter dem in der DDR-Fachliteratur bekannten Entwicklungstheoretiker Khalatbari. Dort gab es auch einen kleinen Lehrstuhl Weltwirtschaft unter K.-H. Domdey, der zusammen mit H. Grienig von der Asiensektion einen interdisziplinären Arbeitskreis "Weltwirtschaft, Weltfrieden, Ökonomie der Entwicklungsländer" leitet.

Das ehemals dem Außenministerium zugeordnete Institut für Internationale Beziehungen (IIB), das heute zur Hochschule für Recht- und Verwaltung, Potsdam/Babelsberg, gehört und dort den neuen Fachbereich Politische Wissenschaft/Internationale Beziehungen mit begründete, verfügte ebenfalls über asienkundliches Potential in Lehre und Forschung. Das seit den sechziger Jahren bestehende Institut bildete seit 1970 in Fünfjahresstudiengängen Diplomanden für Internationale Beziehungen mit regionaler Spezialisierung und internationalem Verkehrssprachkenntnis wie Englisch, Russisch, Französisch, Arabisch aus. In der Spezialisierung asiatisch-pazifischer Raum wurden ca. 3-5 Studenten pro Jahr erfaßt. Zur Zeit haben sich für Entwicklungsländer als Nebenfach an dem Fachbereich 38 Studenten (von insgesamt 125) im ersten und sieben (von 20) im zweiten Studienjahr eingetragen. Von den gegenwärtig noch 65 Mitarbeitern des ehemaligen IIB beschäftigen sich fünf weiter aktiv mit Asien (Japan, China, Südostasien), sechs sind auf Kurzarbeit mit null Stunden gesetzt.

Seit der europäischen Nachrüstungsdebatte konnte sich auch schrittweise eine eigene Friedensforschung etablieren, aus der unter anderem im April das Institut für Friedens- und Konfliktforschung an der Humboldt-Universität unter D. Weidemann hervorging. Der Bereich "Frieden, Sicherheit und Entwicklung in der Dritten Welt", zu dem zwei Asienwissenschaftler für Süd- und Südostasien gehören, bietet asienkundliche Lehrveranstaltungen für die Studiengänge Sozialwissenschaften, Asien-/Afrikawissenschaften und das Studium Generale an.

Im außeruniversitären Bereich waren Asienwissenschaften bis 1969 im Deutschen Orient-Institut an der Akademie der Wissenschaften angesiedelt. Dieses Potential wurde aus den erwähnten Zentralisierungsgründen zerschlagen und in seinen modernen Bestandteilen dem Zentralinstitut für Geschichte, seit 1986

Institut für Allgemeine Geschichte, zugeteilt, wo neben einer kleinen Forschungsgruppe Südasien im Bereich Orientforschung mit fünf Wissenschaftlern drei sprachkundige Japan- und Chinawissenschaftler den Bereichen West- und Osteuropa angegliedert sind. Der Alte Orient, darunter auch Sinologie und Indologie, fand sich am Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie wieder. Im Zuge der Akademiereform planten die Modernen ein kleines Orientinstitut, die Althistoriker ihre Anbindung an eine Berliner Akademische Gelehrtengesellschaft im Rahmen der Wiederbelebung der berühmten Orientalischen Kommission.

Forschungspotentiale mit hoher Sprachqualifikation und Ländererfahrung bestanden in den SED-Parteiinstitutionen wie der Akademie für Gesellschaftswissenschaften beim ZK der SED, von denen 6 Chinakundler im Zuge der Auflösung und Umstrukturierung die East Asia Consult G.m.b.H. bildeten. Sieben Wissenschaftler der Forschungsgruppe Entwicklungsländer am Institut für Politik und Wirtschaft (IPW), das Politikberatung für die SED-Führung und die Regierung ausübt, streiften bei ihren Querschnittsanalysen zur Lage der Entwicklungsländer in der kapitalistischen Weltwirtschaft auch gelegentlich Asien. Das IPW, nach dem Umbruch von der SED an die Regierung abgetreten, wird zum Jahresende geschlossen. Auch an der Parteihochschule der SED wurde vereinzelt zu Asien geforscht.

Einzelne beschäftigten sich an den verschiedenen Sektionen Geschichte mit Asien; die Ethnografen an den Universitäten in Berlin und Leipzig thematisierten asiatische Probleme, darunter in ihrem Fachorgan, der "Ethnographisch-Archäologischen Zeitschrift" (Berlin). Beachtenswert sind hier die Forschungen von Mitarbeitern der recht gut ausgestatteten Museen für Völkerkunde in Leipzig und Dresden.

Mit der Wende begann auch eine Erneuerung der Vereinsstrukturen. Der ZENTRAAL als zentralistisches Organ löste sich auf. Damit verschwand nicht nur ein Element bürokratischer Bevormundung, es fielen auch Diskussionsforen für den Austausch zwischen den Disziplinen, Regionen und Institutionen weg wie die Arbeitskreise Geschichte, Politik, Ökonomie, Religion. Aus diesem Vakuum entstand der Anstoß zu neuen regionalen Wissenschaftervereinigungen. Im Juni 1990 konstituierten sich Gesellschaften für Südostasien- und für Südasiastudien e.V. unter W. Lulei und J. Heidrich, die ihren Wirkungskreis jedoch nicht auf die ehemalige DDR beschränken.

#### Altlast und Neubeginn

Die Einordnung in den Herrschaftsmechanismus der SED-Partei- und Staatsführung war ambivalent. Wie schon erwähnt, kamen die Impulse für den Ausbau der Asienwissenschaften fast durchweg von der politischen Führung. War es in den sechziger Jahren die weltweite Auseinandersetzung mit der Bundesrepublik im Ringen um internationale Anerkennung der deutschen Zweistaatlichkeit, so war es gerade diese Anerkennung, die zu Beginn der siebziger Jahre das Politbüro zu neuen Hochrechnungen über den voraussichtlich steigenden Kaderbedarf veranlaßte. Das schlug sich in zwei Beschlüssen der SED-Führung von Mitte und Ende der siebziger Jahre nieder, die ihre Präzisierung in einer vom Minister für Hoch- und Fachschulwesen erlassenen Konzeption über die weitere Entwicklung

der Asienwissenschaften in der DDR fand. Ähnliche Konzeptionen folgten für Afrika, Lateinamerika und Nahost. Auf dem Höhepunkt der Euphorie Anfang der Achtziger sah die Berliner Sektion Asienwissenschaften um die 400 Studenten. Der Elitestatus der Ausbildung wurde durch die am internationalen Standard gemessen relativ niedrige Studentenanzahl im Verhältnis zum Lehrkörper unterstrichen. Während anspruchsvolle Aufgaben auf den Gebieten der Forschung und der Neuaufbau vieler länderwissenschaftlicher Fachrichtungen einen umfangreichen Wissenschaftlerstamm wachsen ließen, regelten Zulassungsbeschränkungen fachlicher, sicherheitspolitischer und ideologischer Art den Studienzugang. In den offiziellen Studienangeboten der siebziger Jahre waren die Studiengänge Regionalwissenschaften nicht enthalten. Viele Studenten erhielten durch Bekannte über die in der realen DDR so wichtigen Beziehungen davon Kenntnis und bewarben sich direkt bei den Hochschulen, viele waren auch sogenannte Delegierungskader, von den künftigen Arbeitgebern des öffentlichen Dienstes bereits ausgewählt und mit einem Vorarbeitsvertrag versehen. Weder Westverwandtschaft noch negativer politischer Leumund waren akzeptabel für die später in den aus DDR-Sicht sensiblen Außenbereichen Tätigen, denen sich durch die Auslandsaufenthalte auch günstige Möglichkeiten zur sogenannten Republiksflucht boten, ja die durch den häufigen internationalen Kontakt zum Vergleich mit eigenen Zuständen und möglicherweise kritischen Auffassungen angeregt wurden. Daß sich dennoch unter den DDR-Asienwissenschaftlern kaum "Aufständische" fanden, hing wohl auch mit ihrer Abhängigkeit von der Beschäftigung im öffentlichen Dienst, von der Gewährung der zusätzlich durch Devisenknappe beschränkten seltenen Auslandsaufenthalte ab, deren Nichtgewährung ihre Berufsausübung im Kern infrage gestellt hätte.

Waren die Asienwissenschaften formal dem Hochschulministerium unterstellt, blieb doch der Referent für Regional- und Sprachwissenschaften in der Abteilung Wissenschaften des ZK der SED als informeller Leitungsweg die letzte Instanz, die ohne rechtliche Fixierung beanspruchte, kadermäßige, politische oder ideologische Verfehlungen zu ahnden. Wer als Asienwissenschaftler im Ausland seinen Paß verlor, mußte zusammen mit dem Sektionsdirektor bei dem Referenten antreten. Die Aufsicht über die Forschung wurde über die fünfjährigen Zentralen Forschungspläne ausgeübt, die im wesentlichen in der Abteilung Wissenschaften des ZK der SED ausgearbeitet und kontrolliert wurden. In den früheren Jahren hauptsächlich auf Publikationen ausgerichtet, brachten sie seit den Achtziger Jahren verstärkt einen Trend zu Studien mit sich, deren Schicksal ungewiß war. Zum mindest aus der Abteilung Wissenschaften des ZK kam zu inhaltlichen Aspekten wohl selten eine Reaktion. Es war eine formalisierte, bürokratisierte Wissenschaftsstruktur. Publikationen zu unliebsamen Themen waren unerwünscht und wurden durch die politischen Gutachten des Außenministeriums oder des ZK, Abteilung Internationale Verbindungen, unterbunden. So erging es einem kompletten Buchmanuskript zur Asienpolitik Chinas 1949-79 von R. Felber und anderen, das Anfang der Achtziger gestoppt wurde, weil es mit seinen kritischen Tönen zu Chinas Großmachtstreben nicht mehr in die ambitionierte politische Landschaft des neuen Tauwetters paßte. Aus den gleichen Gründen "starb" 1980 eine Geschichte Vietnams von Lulei/Heidel an ihrem Kapitel zu den vietnamesisch-chinesischen Beziehungen, aber auch generell an ihrem realistischeren Ansatz zu Vietnam. Ähnliches geschah mit einem Buch über die internationalen Beziehungen in Süd- und Südostasien von Weide-

mann/Wünsche, dessen Kapitel über die Bewegung der Nichtpaktgebundenen aus der Sicht des Außenministeriums viel zu negativ war. Dabei ging es neben außenpolitischen Interessen oft um die Eitelkeiten der Politiker, die gegenüber dem Ausland ein möglichst ungetrübtes, geschlossenes und widerspruchsfreies Bild der DDR-Asienpolitik und -wissenschaft präsentieren wollten.

Doch gab es auch gegenläufige Tendenzen. Restriktionen und Bevormundung in einem totalen Ausmaß konnten mit den Achtzigern und besonders seit etwa 5 Jahren nur noch mäßig effektiv greifen. Die Vorgaben aus den Forschungsplänen "von oben" mußten und konnten immer häufiger durch eigene Themenvorschläge "von unten" unterstellt werden. Lagen Anfang der Siebziger zentrale Themen wie die "Grundlagen des antimperialistischen Kampfes" noch sehr eng bei der Revolutionstheorie, so enthielten die Themen der Projektgruppe des letzten großen zentralen Projektes "Das Wechselverhältnis von Frieden, sozialem Fortschritt und revolutionärem Prozeß in Asien", das etwa 1985 bis 1988 bearbeitet wurde, sehr differenzierte Fragestellungen nach dem Islam in der Sowjetunion, den Belutschen, der Islamischen Konferenz, Japans Haltung zu SDI, Chinas Dritte-Welt-Politik, dem Buddhismus in Kampuchea usw., von denen manches in Zeitschriften erschien, jedoch auch einiges unveröffentlicht blieb. Hier auch nicht zu vergessen, die unveröffentlichten Hochschulschriften und B-Promotionen, darunter jene aus "geschlossenen" Verfahren, zu denen die Öffentlichkeit aus übersteigerter sicherheitspolitischer Abgrenzung nicht zugelassen war.

Immer waren die Asienwissenschaften der DDR auch ein Nischenfeld, wo man sich mit interessanten Fragen beschäftigte, die dennoch eher am Rande von Herrschaftsinteressen lagen. Es ist schon ein gewisses Verdienst der systematischen Arbeit von Asienwissenschaftlern, wenn es ihnen gelang, die traditionellen Grundlagen der Sinologie, Indologie und Japanologie zu erhalten und zu verteidigen, auch auszubauen. Politische Modernisierungsprozesse ermöglichen den Aufbau neuer, international und auch aus westdeutscher Sicht wohl attraktiver Zweige wie der Mongolistik, der Forschungen zu Nordkorea, Vietnam, Laos und Kampuchea in Sprache, Literatur, Kultur und Landeskunde.

Schließlich trugen die Asienwissenschaften, für sich und als Teildisziplin der Entwicklungsländerwissenschaften, dazu bei, in der wissenschaftlichen Debatte realistischere Fragestellungen, die sich den Gegebenheiten in den Ländern selbst zuwenden, aufzuwerfen und auf die Politik ausstrahlen zu lassen. Das war etwa bei der Diskussion um Tradition und Islam, die auch die Religionen Asiens begünstigte, seit Ende der Siebziger der Fall. Das traf auf eine realistischere Einschätzung der gesellschaftlichen Gegebenheiten in Ländern der sogenannten sozialistischen Orientierung wie Afghanistan und Kampuchea zu, in denen von revolutionären Situationen im herkömmlichen Sinne kaum die Rede sein konnte. Ich denke, auch die Chinakundler haben mit ihren sehr intimen Kenntnissen des Landes, der Geschichte und der Gegenwart ihren Beitrag zur Wiederaufnahme des osteuropäischen Dialogs mit China geleistet, wenn einzelne zuvor auch recht straff den politischen Winkelzügen der Führungen gefolgt waren. Und an Konstruktivem nicht zu vergessen, die regional übergreifende Debatte (Khalatbari, Stier, Schilling) um Unterentwicklung und kapitalistische Transformationsprozesse, die klarlegte, daß der Weg eigentlich aller Entwicklungsländer in den Kapitalismus führte und daß das für ihre Entwicklungsperspektiven zwar nicht unproblematisch aber auch nicht durchweg negativ sein mußte. Eine deutliche Evolution gab es auch im Konfliktverständnis. Während bis in die Siebziger noch

überwiegend die Schuld für alle Konflikte abstrakt beim Imperialismus gesehen wurde, nahm die Erkenntnis autochthoner Konfliktursachen gegen Mitte der Achtziger schnell zu: an religiösen Gegensätzen, ethnischen Zwistigkeiten und Stammesrivalitäten versagten die herkömmlichen orthodox-marxistischen Erklärungsmuster. Diskussionen um das Fortschrittpotential von Bourgeoisie und Kapitalismus, um soziale, nichtklassengebundene Stratifizierung trugen zu einer, wenn auch nicht übermäßigen, Belebung der Gesellschaftsdebatte bei. Doch sind Forschungsdefizite, verglichen am Weltstand, nicht zu übersehen. Nicht nur, daß die interessanteren akademische Marxismusdebatte wahrscheinlich im Westen stattfand, vieles in der DDR war kein Marxismus, sondern politisch verklärte selektive Beschreibung mit einem oft scholastischen Instrumentarium, das der Wirklichkeit übergestülpt wurde, um abzuschneiden, was noch vorguckte. Nicht-marxistische Theorieansätze wurden kaum ausgewertet, die Quellennutzung schloß zwar zunehmend Primärmaterialien aus den Zielländern ein, doch ignorierten viele den internationalen Forschungsstand und erfanden das Fahrrad neu. Die Arbeit mit den zumeist vorhandenen orientalischen Sprachkenntnissen in der Forschung ließ wohl zu wünschen übrig, was auch durch den äußerst schmalen Zugang zu aktueller Literatur in diesen Sprachen verursacht wurde. Insgesamt verfügen die Wissenschaftler jedoch fast alle über eine Ausbildung in mindestens einer asiatischen Sprache. Ein merkwürdiges Desiderat der DDR-Forschung waren die sowjetischen Asiengebiete. Lange Zeit wurde von sowjetischer Seite die innere politische Thematisierung des eigenen Orient vermieden, ja unterdrückt. Über Kultur- und Literaturstudien fingen einige DDR-Absolventen von Hochschulen aus Baku oder Taschkent an, sich mit der Materie zu befassen. Hier liegt noch Ungenutztes brach.

Hinzu kommen Defizite der Wissenschaftsadministratoren der ehemaligen DDR, die mit Wettbewerb beinhaltenden Methoden von Stellenausschreibungen, Angebotseinhaltung, Projektformulierung, Mittelbewilligung nicht vertraut sind und für die Öffentlichkeit und Mitwirkung nicht nur unbekannt sondern auch ungewohnt sind, ja bis dato verboten waren. Es gab keine öffentlichen Selbstdarstellungen und Forschungsberichte, kaum Verzeichnisse und Bibliographien der Mitarbeiter. Der eigentliche Abschied von alten Arbeitsgewohnheiten steht hier erst noch bevor.

#### Was bleibt

In der DDR wurden seit Anfang der sechziger Jahre schätzungsweise 900 in orientalischen Sprachen ausgebildete Asienwissenschaftler in allen Bereichen des öffentlichen Dienstes, einschließlich Forschung und Lehre, eingesetzt. Darunter sind auch ca. 200 Absolventen von sowjetischen Lehrinrichtungen mitgezählt, die wegen ihrer guten philologischen Ausbildung und ihres oft direkteren Zugriffs auf die Problematik dieser Länder aufgrund der entwickelteren Beziehungen und der ausgeprägten asiatischen Interessen der UdSSR ein vergleichsweise hohes Ausbildungsniveau gewährleisteten. Dazu kommen noch einmal etwa 80 auf den asiatisch-pazifischen Raum spezialisierte Absolventen des IIB, Babelsberg, die aber keine Orientsprachen beherrschten. Von ihnen sind gegenwärtig noch etwa rund 200 in Lehre und Forschung tätig. Problematisch bleibt dabei die hohe Personalaustattung gegenüber den Studentenzahlen, die zu einem Verhält-

nis Wissenschaftler-Studenten von 1:1 bis 1:2 tendiert. Schwierig bleibt auch die Bibliotheksausstattung, viel war der Eigeninitiative von Forschern überlassen. Gute regionale Institutsbestände hat die Humboldt-Universität, mit dem Schwerpunkt auf Ziellandliteratur. Über relativ geschlossene Altbestände (19./1. Hälfte 20. Jahrhundert) verfügen Leipzig und Halle. Sehr selektiv vertreten, vor allem für die Zeit seit Mitte der siebziger Jahre, ist die westliche, besonders die englischsprachige Sekundärliteratur. Die sogenannte Graue Literatur wurde nicht regulär, sondern von den einzelnen Wissenschaftlern interessengebunden, meist für ihre persönlichen Bibliotheken, die sich oft sehen lassen können, beschafft. Länderaufenthalte konnte ein relativ großer Teil der Wissenschaftler absolvieren, vor allem in der Japanologie, wo es seit den Siebzigern günstige Bedingungen seitens der Japaner gab, in der Indologie, wo Kulturaustauschpläne Möglichkeiten schufen, und seit den Achtzigern auch wieder die Sinologen.

Die Frage nach der Zukunft der Asienwissenschaften stellt sich natürlich. Doch scheint gerade das Angebot länderkundlicher asienvissenschaftlicher Studiengänge, deren Qualität sicher auszubauen wäre, die aber in einer solchen Vollständigkeit selten in Europa zu haben sind, für die Universitäten attraktiv zu sein und es ihnen zu ermöglichen, mittelfristig Studenten anzuziehen und so zu einer gewünschten Entlastung der westdeutschen Hochschulen zu kommen. Zugleich bietet dieses Profil die Möglichkeit höherer Praxisverbundenheit und damit größerer Berufschancen. Überträgt man mechanisch das westdeutsche Hochschulmodell auf diesen ostdeutschen Wissenschaftszweig, würde zumindest eine Reihe durch den "Mittelbau" besetzter Lehrgebiete verschwinden, in deren Aufbau mittels Erarbeitung von Sprach- und Landeslehrmaterialien viel intellektuelles Kapital investiert wurde. Zudem sind die gegenwärtigen Studentenzahlen trügerisch, da es bisher noch keine freie Immatrikulation gab. Die Beschränkung ergab sich etwa bei der Humboldt-Universität aus dem Stipendienfonds der Universität. Erst nach der vollen Anwendung westdeutscher Grundsätze wird man den tatsächlichen Bildungsmarktwert in Form von Studentenzahlen ermessen können. Auch wird, vielleicht nicht ganz zu Unrecht, gefragt, ob ein Massenstudium Sinologie oder Indologie denn tatsächlich ein anzustrebendes Ideal darstellt oder ob ein 'numerus clausus' im Interesse der Betroffenen selbst nicht eine geringere Studentenzahl mit höherem Ausbildungsniveau bewirken sollte.

Auch in der Forschung hat die ostdeutsche Asienwissenschaft eigenes - sicher unterschiedlich bewertetes - anzubieten. Bei den neueren Publikationen denke ich beispielsweise an das Wörterbuch Mongolisch-Deutsch von Vietze (1988), das Wörterbuch Indonesisch-Deutsch von E. D. Krause (1985), eine Kultur- und Völkergeschichte Südostasiens von Kubitscheck (1984), eine Geschichte Südkoreas von Göthel (1988), die "Frau im alten Japan" von Eiko Saito (1989), "Aktiv und Passiv im Deutschen und Chinesischen" von Kautz (1990). Ich denke auch an Forschungen zur Kolonial- und Sozialgeschichte Indiens am Berliner Institut für Allgemeine Geschichte von Krüger, Heidrich oder Haffner, an Arbeiten zum politischen System Indiens von Schaller und Österheld in Berlin, an eine soziale und ökonomische Geografie Chinas von 1989 des Leipziger Klausing, an die Arbeiten zur Sanskritistik von Mylius in Leipzig, an Chinakundler wie Felber und Japanologen wie Berndt. Der Lehr- und Forschungsstandort Berlin hat in der deutschen Asienwissenschaft seinen Platz, wie ihn auf ihre Weise auch Leipzig und Halle mit der stärkeren Betonung der Tradition haben.

Asienwissenschaftler wird man nicht über Nacht. Der Stamm, vor allem auch der relativ jüngeren Fachleute, ist vielseitig ausgebildet, mit guten Sprach- und Länderkenntnissen. Schon jetzt sind durch den Strukturwechsel mindestens 200 asienvissenschaftlich ausgebildete Fachleute in allen Bereichen freigesetzt. Gleichzeitig liegen Angebote aus der Wirtschaft, darunter auch in den asiatischen Ländern selbst, vor. Ein wechselseitiges Aufeinanderzugehen der west- und ostdeutschen Asienwissenschaft könnte verhindern, daß Potential brachliegt oder sinnlos verfällt. Trotz des relativen Überangebotes an Asienwissenschaftlern auf dem westdeutschen Markt würde dadurch unter Berücksichtigung des wohl eher zunehmenden deutschen Engagements in Asien eine Lücke entstehen, während die Nutzung dieses Potentials den Zugang zu Regionen wie Indochina, China, Nordkorea, der Mongolei, und partiell auch Südasien erleichtern oder zumindest vervollständigen sowie das Verständnis für Sowjetasien und die sowjetische Asienpolitik fördern könnte.

Dietrich Reetz

#### Anmerkungen

- 1) Referat auf der Fachtagung der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde "Europa und Asien - Wandel und Kontinuität", Berlin, 18./19.Oktober 1990, für die Veröffentlichung durchgesehen und ergänzt.
- 2) Der ehemalige stellvertretende Hochschulminister Gerhard Engel erklärte 1979 in einem Artikel: "In diesem ständigen Zusammenwirken mit der sozialistischen Praxis, anfangs nur in geringem Umfang und oft gegen den Widerstand dem Alten verhafteter Kräfte, später immer kontinuierlicher und weitgreifender, liegt wesentlich begründet, daß sich diese Wissenschaftsgebiete aus ursprünglich vorwiegend philologisch orientierten und aus ihrem historischen Werdegang heraus vorherrschend von bürgerlichen Auffassungen getragenen Wissenschaftsdisziplinen zu leistungsfähigen marxistisch-leninistischen Gesellschaftswissenschaften und damit zu einem wirksamen Instrument der Partei der Arbeiterklasse entwickeln konnten." Engel, G., "Die Asien-, Afrika- und Lateinamerikawissenschaften an den Universitäten im dreißigsten Jahr der Deutschen Demokratischen Republik - Gedanken und Bilanz und zu den kommenden Aufgaben", *asien, afrika, lateinamerika*, (1979)5, S. 775.
- 3) Gatzlaff, M., R. Gaudes, A. Krause, E.-D. Krause, R. Moritz, K. Mylius, M. Reichardt, E. Richter und M. Taube, "Asienwissenschaftliche Forschung und Lehre in Leipzig", *Wiss. Zeitschr. der Karl-Marx-Univ. Leipzig, Gesellsch. R.*, 34(1985)6, S. 559.
- 4) Spanger, H.-J.; L. Brock, *Die beiden deutschen Staaten in der Dritten Welt. Die Entwicklungspolitik der DDR. Eine Herausforderung für die Bundesrepublik Deutschland?* Opladen 1987, 428 S.
- 5) Ebenda, S. 81.
- 6) Die Gesamtangaben zum Fachbereich Asien- und Afrikawissenschaften schließen auch die Bereiche Westasien und Afrikanistik mit ein, die etwa 10 Prozent der Mitarbeiter und Studenten ausmachen.

## KONFERENZEN

**International Seminar on ASEAN and the Wider Southeast Asia**  
**Institute of Strategic and International Studies (Malaysia), Kuala Lumpur, 11-13**  
**July 1990**

This three day seminar, attended by approximately 30 individuals from South East Asia, the European Community, and the United States, focused primarily on the current political and economic problems of Myanmar, formerly Burma. All of the participants, who wished the country and its people well, advanced a variety of views on the nature of Myanmar's polity and ways of achieving more open and democratic government with greater economic growth with equity. Many had previously met and exchanged their differing views but some of the participants were new to these debates. An added feature of the conference was the presence of individuals from Myanmar itself. They came in both official and private capacities and it was good to see Myanmar scholars and diplomats participating in such an international forum. This helped to alleviate some of the 'overly academic' quality of many previous debates on the future of the country.

The seminar began with a very useful paper which examined the strengths and weaknesses of the Association of South East Asian Nations (ASEAN) in assisting in the resolution of regional conflicts. While the record was mixed and unanimity among the member states had been rare, it was widely agreed by the participants that ASEAN had a role to play in ensuring that the problems of Myanmar did not expand and it was in the interest of the ASEAN member states that a comprehensive settlement of the internal conflicts within Myanmar be found before they spread beyond the country's borders and fuelled regional tensions. Myanmar's position between South Asia, China and South East Asia raised questions as to whether the country really was a South East Asian nation, but most agreed its position as a link in the heart of South and East Asia made its problems a regional issue. The ASEAN representatives were encouraged at the end of the conference to suggest to their governments that they take an active role in relations with Myanmar.

The seminar then turned to the core of its subject: what needed to be done in order for Myanmar to achieve domestic peace, stability and justice? While there was little disagreement as to the goals all held for the country and its people, and no one wished to see a continuation of the present political strife, repression and military conflicts, there were sharp disagreements as to what had to be done. To oversimplify the positions taken, on one end of the continuum of views was the position that the army would have to immediately abandon all political power and hand over authority to the National League for Democracy (NLD) which won the May elections, and release its leaders now under arrest, so that a new civilian government could negotiate a settlement with the various ethnic insurgent groups to form some sort of federation. In the process, the military would be radically restructured and purged of those now in power. At the other end of the continuum of opinion was the view that one had to accept that, whether one approved or not, the Myanmar army was a powerful political force which had tasted the fruits of power for many years and was not likely to abandon these readily. As a consequence, one would have to find a means of encouraging political compromise between the military and its opponents.

## Konferenzen

These conflicting interpretations as to how positive and enduring political change might be effected in Myanmar obviously led to differences as to the appropriate policies for foreign governments to assume toward the current military government. The first view argued that the governments should not take actions to assist the present regime in any way because only unremitting economic pressure would force the military to abandon power. Therefore, the current policies of the European Community, Japan and the United States to withhold aid and trade assistance was to be endorsed while the growing trade ties of Myanmar with China, South Korea and South East Asian states was to be deplored. The alternative view argued that the military was unlikely to give up power until it felt that its financial and personal interests were protected and that sanctions would have relatively little effect. Until the economy was sufficiently complex for a web of domestic and international links and institutions to have developed, as in Thailand and Indonesia, the military would feel constrained from handing over significant amounts of power. However, some initial movement could be encouraged through dialogue.

The seminar received on the final day a statement of the policy of the government toward the current situation, noting that power would not be passed to a civilian government until 1) a new constitution had been written, 2) this had been approved by the people, including all the ethnic minorities, and 3) a strong government was formed. Many felt that this programme was merely meant to delay a transition and really held no promise of progress.

A fruitful discussion of the economic condition of the country progressed with the political issues. Comparative lessons were drawn from the situation of Indonesia in the mid-1960s and the Indonesian reforms of that period were held out as an alternative for Myanmar. All of the participants hoped that more governments and individuals would give informed consideration to the problems of Myanmar and a future seminar, perhaps held in the country, was proposed. It is expected that the papers presented at the seminar will be published.

Robert H. Taylor

**Indien und China: ökonomische und ökologische Probleme der Modernisierung  
in den neunziger Jahren**  
Köln, 22.-26. Oktober 1990

In der entwicklungspolitischen Debatte der sechziger und siebziger Jahre wurden China und Indien als gegensätzliche "Modelle" wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Entwicklung gehandelt: Dem erratischen Rhythmus internationaler Politik folgend, wurde nach dem indisch-chinesischen Krieg 1962 Indien von den USA zunächst zur bedrohten "asiatischen Demokratie" erklärt. Nicht zufällig wurde im Zuge der amerikanisch-chinesischen Annäherung zu Beginn der siebziger Jahre dann das "chinesische Modell" als Alternative zum (indischen) Verelendungswachstum entdeckt. Lange Zeit galt als unbestritten, daß die Dritte Welt in der einen oder anderen Form "von China lernen" könne. Erst der entwicklungspolitische Katzenjammer der achtziger Jahre brachte die Modelldiskussion zum Stillstand und ließ die "schrecklichen Vereinfacher" verstummen: Die indische und chinesische Realität ließ sich eben weder auf die Slums von Kalkutta noch

auf die Pekinger Vorzeigekommune "Grün in allen vier Jahreszeiten" reduzieren. Zu Beginn der neunziger Jahre läßt sich nüchtern festhalten, daß China und Indien immer noch zu den ärmsten Entwicklungsländern (gemessen am BSP pro Kopf) und zugleich zu den größten Industrienationen der Welt (gemessen am absoluten Produktionsvolumen) gehören. Mehr als ein Drittel der Weltbevölkerung sind Inder oder Chinesen. Beide Länder sehen sich einer Kombination alter und neuer Probleme gegenüber: Bevölkerungswachstum, Industrialisierung und Armut haben Umweltprobleme erzeugt, die zunehmend die natürlichen Lebensgrundlagen der Bevölkerung bedrohen. Der Preis des Fortschritts steigt.

Wie man in Indien und China den neuen Herausforderungen begegnet, war Thema eines Seminars im Ostkolleg vom 22. bis 26. Oktober 1990. Einführenden Vorträgen in die historischen und politischen Rahmenbedingungen der Modernisierung (Prof. Rothermund, Dr. Machetzki) folgten ausführliche Darstellungen der Umweltkrise (Dirk Betke, Stefan Paulus) und der Bevölkerungsproblematik (Prof. Scharping, Prof. Bronger). Unter der Fragestellung "Neue Prioritäten?" wurden von Dr. Rieger und Prof. Louven wirtschafts- und gesellschaftspolitische Strategien in den beiden Staaten analysiert. Dr. Bleischwitz vom Institut für Europäische Umweltpolitik in Bonn informierte abschließend über die Rolle Chinas und Indiens in einer zukünftigen internationalen Umwelt- und Klimapolitik. Als Fazit läßt sich festhalten, daß allen historisch-kulturellen und politischen Unterschieden zum Trotz der klassische (imitative) Modernisierungsweg in beiden Ländern an eine kritische Schwelle gelangt zu sein scheint, die eine grundsätzliche ökologische Neuorientierung der Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik notwendig macht. In der Diskussion mit Prof. Rothermund und Dr. Machetzki wurde übereinstimmend auf die Notwendigkeit von regionalen Problemlösungen und die Stärkung von föderativen Strukturen hingewiesen. Die fiskalische Überzentralisierung führe im Fall Indiens - so Rothermund - zur absoluten Vereindung der öffentlichen Haushalte etwa in Bombay und Kalkutta. Die Ansprüche der Zentralregierung gefährdeten zunehmend die föderativen Strukturen in Indien. Auch China werde sich, so Machetzki, der Erkenntnis nicht verschließen können, daß der diversifizierten und ungleichzeitigen Realität des Landes unterschiedliche Entwicklungsstrategien für die einzelnen Regionen entsprechen müßten.

Auch in den Beiträgen zur Umweltkrise und zu den Instrumenten der Umweltpolitik zeigten sich weitgehende Gemeinsamkeiten: In beiden Ländern spitzt sich die Umweltkrise zu; sie kann als "armuts-" und "entwicklungsbedingte" Ressourcenkrise (Paulus)<sup>1</sup> oder als Kombination von "traditionellen" (Entwaldung, Bodenerosion, Verwüstung) und "modernen" Umweltschäden (Wasser-, Boden- und Luftverschmutzung) bezeichnet werden (Betke)<sup>2</sup>. Sowohl in Indien als auch in China - so die Referenten übereinstimmend - kann die Umweltzerstörung nicht ausschließlich auf den wachsenden Umweltverbrauch durch die Verdoppelung der Bevölkerung in den letzten vierzig Jahren zurückgeführt werden: ausschlaggebend sei vielmehr der äußerst ressourcen- und umweltintensive Industrialisierungsprozeß. In beiden Ländern herrscht und herrschte Tonnenideologie statt Effizienz. Von einer Entkopplung von Wirtschaftswachstum und Umweltbelastung, wie sie in den Industriestaaten des Nordens gelungen ist, kann keine Rede sein. Umweltpolitik ist als nachsorgende Reparaturinstanz nicht in die allgemeine Wirtschaftspolitik integriert, obwohl ein erhebliches Potential zur Energieeinsparung (Knapheitspreise) existiert und Vorschläge für eine

ökologisch orientierte Strukturpolitik auf dem Tisch liegen. Anders als in Indien gebe es in China, so Betke, keine Möglichkeiten, Umweltkämpfe in einer freien Presse darzustellen, Umweltinformationen würden, wie in sozialistischen Ländern üblich, als internes Material behandelt. Umweltgruppen und NGOs hätten im gegenwärtigen politischen System Chinas keine Chance. Auch Prof. Bronger und Prof. Scharping machten deutlich, daß Bevölkerungspolitik allein völlig chancenlos ist, solange sie nicht eingebunden ist in wirtschafts-, gesundheits- und bildungspolitische Maßnahmen, die zielfestig auf den demographischen Umweltschwung hinarbeiten. In beiden Ländern haben sich die mit staatlichen Zwangsmitteln durchgeführten Kampagnen zur Geburtenkontrolle als ausgesprochen kontraproduktiv insbesondere bei der ländlichen Bevölkerung erwiesen. Das weitere Wachstum der Bevölkerung Indiens auf 1,35 Mrd. resp. Chinas auf 1,5 Mrd. Menschen im Jahr 2025 muß offensichtlich als fixe Größe eingeplant werden. Der Überblick von Prof. Louven und Dr. Rieger über die wirtschaftspolitischen Konzeptionen in China und Indien ergab erstaunliche Parallelen, was etwa den Ressourcentransfer von der Landwirtschaft in die Industrie, den mit dem sowjetischen Modell in den fünfziger Jahren verbundenen Planungs- und Autarkiedenkungen und den im wesentlichen schwerindustriell geprägten Industrialisierungsprozeß angeht. Beide Wissenschaftler plädierten zu Recht für eine stärkere Liberalisierung und Deregulierung und wiesen auf die ökologische Wirksamkeit von marktwirtschaftlichen Mechanismen hin. Dennoch blieb die Frage offen, in welchem Maße die klassischen wirtschaftspolitischen Empfehlungen für den Umbau von Plan- und Staatswirtschaften die ökologische Dimension mit berücksichtigen. Noch sind der von Indira Gandhi 1972 geprägte Satz, Armut sei der größte Umweltzerstörer, und die Folgerung, Umweltschutz sei ein Luxusgut, unausgesprochenes Leitmotiv vieler ökonomischer Empfehlungen.

Der Beitrag von Bleischwitz machte abschließend deutlich, daß China und Indien schon jetzt als dritt- bzw. siebentgrößte CO<sub>2</sub>-Emittenten weltweit im Zentrum eines neuen ökologischen Nord-Süd-Konflikts stehen. Ihre vorausgesagte Verdoppelung der CO<sub>2</sub>-Emissionen bis zum Jahr 2005 würde alle Reduktionsbemühungen der Industriestaaten nahezu erfolglos machen. Zunehmend rücken die Grenzen der ökologischen Tragfähigkeit der Erde in den Blick - weder Indien noch China werden ohne weiteres von ihrer bisherigen Kopie des (westlichen) energieintensiven Wachstumsmodells und der Maximalnutzung aller Ressourcen abzubringen sein. Ein energiesparendes, umweltschonendes Wohlstandsmodell zu entwickeln und zu realisieren, bleibt eine globale Herausforderung für Wissenschaft und Politik.

#### Anmerkungen

- 1) Ausführliche Darstellungen der Umweltkrise in Indien finden sich in: Stefan Paulus, "Wirtschaftswachstum, Strukturwandel und Umweltpolitik in Indien; Ansatzpunkte für eine Ökologisierung von Wirtschaft und Gesellschaft", Internationales Asienforum, 20 (1989)3-4, S.231-262.
- 2) Zur Umweltkrise in China s.: Dirk Betke, "Die Umweltfrage" in: Erhard Louven (Hrsg.), Chinas Wirtschaft zu Beginn der neunziger Jahre, Strukturen und Reformen - Ein Handbuch, Hamburg 1989, S.54-79.

Regional Conference on Asian Pacific Countries of the IGU (International Geographical Union)  
Beijing, 13.-20.Aug. 1990

### 1. Verlauf der Tagung

Vom 13.-20.August 1990 fand in Beijing die "Regional Conference on Asian Pacific Countries of the IGU (International Geographical Union)" statt. Die zentrale Kongressveranstaltung in Beijing mit mehr als 800 Vorträgen zu allen wichtigen Teildisziplinen der Geographie wurde ergänzt durch mehrere Symposien, die von folgenden Arbeitsgruppen der IGU vor Beginn der Haupttagung durchgeführt wurden: Geographical Education (5.-10.8.1990, University of Hongkong), Coastal Environment (pre-conference field symposium in Shanghai), Industrial Change (6.-12.8.1990 in Beijing), Mathematical Models (6.-10.8.1990 in Shanghai), Marine Geography (field trip and symposium, 1.-11.8.1990). Im Anschluß an den Kongress fanden acht Exkursionen von jeweils sechs bis neun Tagen Dauer in verschiedene Teilregionen Chinas statt, die unterschiedlichen thematischen Schwerpunkten der Physischen Geographie und der Anthropogeographie gewidmet waren.

An der Hauptkonferenz nahmen etwa 1.100 Wissenschaftler, vorwiegend Geographen, teil. Knapp die Hälfte der Teilnehmer kam aus dem Ausland und etwa 600 Geographen beteiligten sich aus der VR China. Der relativ hohe Anteil der chinesischen Wissenschaftler an dieser Tagung erklärt sich daraus, daß die Geographie in China - im Vergleich zu vielen westlichen Ländern - in den letzten Jahrzehnten eine bemerkenswerte Expansion zu verzeichnen hatte. Sie stellt inzwischen eine namhafte Disziplin an den Universitäten, Pädagogischen Hochschulen und in der Akademie der Wissenschaften dar, da sie eine wichtige Funktion im Rahmen der nationalen Wirtschafts- und Regionalplanung hat.

Die thematischen Schwerpunkte des Kongresses gliederten sich in folgende Abteilungen (Anzahl der Vorträge in Klammern):

1. Geographical Education (34)
2. The Changing Geography (36)
3. Global Change and Geographical Monitoring and Forecasting (85)
4. Geomorphology (85)
5. Climatology, Hydrology and Glaciology (66)
6. Population, Cultural and Tourist Geography (65)
7. Industrial Change and Energy Development (30)
8. Land Use, Rural Systems and Food Problem (58)
9. Geography of Transport, Communication, Commerce and Services (43)
10. Urban Growth and Urbanization (67)
11. Environmental Management and Regional Development (57)
12. Geographical and Ecological Studies of Special Areas (50)
13. Mathematical Models and Geographic Information Systems (119)
14. Development of Asian Pacific (42)

Eine Kurzfassung der Konferenzbeiträge erschien als zweibändige Veröffentlichung mit dem Titel *Regional Conference on Asian Pacific Countries International Geographical Union*, Abstracts, Vol.1 und 2, IGU Asian Pacific, Beijing

1990. Wegen der großen Zahl der Vorträge und der Vielfalt der thematischen Schwerpunkte soll hier davon abgesehen werden, die Inhalte einzelner Referate ausführlicher zu besprechen.

Es ist geplant, die wichtigsten Beiträge zu den verschiedenen Themenbereichen in vollem Umfang zu veröffentlichen. Um die Veranstalter von den Publikationskosten zu entlasten, sind die jeweiligen Arbeitskreise für den Druck verantwortlich. Die Bände erscheinen deshalb nicht als zusammenhängendes Werk, sondern werden als Aufsatzsammlungen in verschiedenen Ländern gedruckt mit dem Hinweis, daß es sich um die Beiträge zu dieser IGU-Konferenz handelt.

### 2. Regionale Schwerpunkte der Vorträge

Die Mehrzahl der Beiträge befaßte sich mit der regionalen Entwicklung in der VR China. Obwohl sich das Rahmenthema dieser Tagung auf alle Länder des asiatisch-pazifischen Raumes bezog, waren die südost- und sonstigen ostasiatischen Länder im Vortragsprogramm erheblich unterrepräsentiert. Dieses Defizit war vermutlich nicht zurückzuführen auf ein mangelndes Interesse an diesen Ländern seitens der Tagungsleitung, sondern auf das geringe Angebot von Vortragsthemen über andere Länder dieser Region. Ursache dafür war insbesondere die geringe Zahl von Tagungsteilnehmern, die in anderen Ländern des asiatisch-pazifischen Raumes arbeiten und die zugleich bereit oder in der Lage waren, zum jetzigen Zeitpunkt zu dieser Konferenz nach China zu kommen.

Die Gründe für das Fehlen vieler Wissenschaftler, die sich außerhalb Chinas auf die Regionalentwicklung des asiatisch-pazifischen Raums spezialisiert haben, waren wohl überwiegend politischer Natur, wie die anwesenden Kollegen berichteten. Wegen der Geschehnisse in China 1989 lehnten es viele Asienforscher aus den Nachbarländern und westlichen Nationen ab, gegenwärtig an einer Tagung in China teilzunehmen. Hinzu kam, daß mehrere asiatische Länder ihren Wissenschaftlern Beschränkungen für Reisen in die VR China auferlegt hatten.

Einerseits ist diese Reaktion auf die Vorkommnisse im Frühjahr 1989 verständlich, auch wenn es bedauerlich ist, daß dadurch das Spektrum dieses Kongresses verengt wurde. Auf der anderen Seite ist den chinesischen Kollegen mit einem derartigen Boykott aber kaum geholfen, weil unter der derzeitigen politischen Isolation des Landes auch die wissenschaftlichen Kontakte leiden. Trotz der gegenwärtigen politischen Situation sollte der fachliche Erfahrungsaustausch nicht unterbrochen werden, da es gerade in den Geowissenschaften viele Probleme gibt, die nur länderübergreifend zu lösen sind. Abgesehen davon haben viele Gespräche am Rande der Tagung - gerade mit den chinesischen Nachwuchswissenschaftlern - gezeigt, daß ein großes Informationsbedürfnis vorhanden ist und daß vielfach der Wunsch nach Kontakt mit dem westlichen Ausland besteht. Der relativ gute Informationsstand vieler chinesischer Gesprächspartner über die aktuellen politischen Geschehnisse in Deutschland im Sommer 1990 und ihre Offenheit in der Diskussion darüber war bemerkenswert.

Aufgrund dieser Rahmenbedingungen konzentrierten sich die Konferenzbeiträge innerhalb der meisten Arbeitskreise leider etwas einseitig auf Forschungsergebnisse aus den Regionen Chinas. Ein zweiter Grund für das Überangebot an Referaten über das Gastgeberland dürfte sich daraus ergeben haben, daß von den Organisatoren der Tagung mehr oder weniger alle eingereichten Beiträge

akzeptiert worden waren, um möglichst wenige Kollegen durch eine Ablehnung ihres Referates zu diskreditieren. Infolgedessen war die Qualität dieser Vorträge sehr unterschiedlich. In vielen Fällen waren die Vorträge - obwohl oder weil sie in Englisch gehalten wurden - schwer verständlich, zumal die chinesischen Referenten von einer Illustration durch Dias, Karten oder Graphiken kaum Gebrauch machten.

Kritik war allerdings auch angebracht gegenüber den Vorträgen einer ganzen Reihe von ausländischen Teilnehmern, die - ungeachtet der speziellen regionalen Thematik dieses Kongresses - über ihre Forschungsergebnisse in Europa, Amerika und anderen Ländern referierten, ohne daß ein Bezug zu den Problemen des asiatisch-pazifischen Raumes erkennbar gewesen wäre. Obwohl ein Teil der Referate sehr interessant war und diese in gewisser Weise ein Gegengewicht zu der in einigen Sektionen recht einseitigen regionalen Orientierung auf China boten, bedeutete ihre Aufnahme in das Tagungsprogramm für die Behandlung des eigentlichen Themas, nämlich die vergleichende Betrachtung des asiatisch-pazifischen Raumes, eine zusätzliche Einengung. Denn in den meisten Arbeitskreisen dieser Konferenz wurde jedem Referenten nur der - sehr knapp bemessene - Zeitraum von jeweils 15-20 Minuten für den Vortrag einschließlich der Diskussion zugestanden. Dieser begrenzte Zeitrahmen ließ in vielen Fällen weder genügend Spielraum für einen angemessenen Überblick über die Forschungsergebnisse noch für eine vertiefende Diskussion.

Diejenigen Teilnehmer, die an einem Gedanken- und Erfahrungsaustausch über Forschungsergebnisse in anderen Ländern Südost- und Ostasiens außerhalb Chinas interessiert waren und deshalb diese Konferenz besuchten, waren teilweise vom Verlauf der Tagung enttäuscht. Insbesondere die Südostasienforscher hatten gehofft, daß die Themen und Diskussionen über diese Region breiteren Raum einnehmen würden im Rahmen dieser Konferenz. Sie kamen vielfach mit falschen Erwartungen nach Beijing, da es dem Veranstalter trotz der langfristigen Tagungsvorbereitungen und der wohl keinesfalls zu knapp bemessenen Tagungsgebühren von 250-300 US-Dollar nicht gelungen war, den Teilnehmern vor Reiseantritt wenigstens ein vorläufiges Vortragsprogramm zuzuschicken. Für diesen Kreis von Wissenschaftlern bleibt zu hoffen, daß sich bald eine andere Tagung anbietet, um das Versäumte nachzuholen. Den Organisatoren einer solchen Veranstaltung im Namen der IGU sei empfohlen, bei einer ähnlichen Gelegenheit sowohl das Thema der Konferenz als auch ihre inhaltliche Ausgewogenheit stärker im Auge zu behalten.

### 3. Sonstige Anmerkungen zum Tagungsverlauf

Trotz der genannten Schwächen in der Struktur des Tagungsprogramms wurde der Besuch des Kongresses von den meisten Teilnehmern dennoch als Erfolg gewertet. Für viele chinesische Kollegen bot sich mit dieser Veranstaltung erstmals die Gelegenheit, an einem internationalen Kongreß teilzunehmen und Kontakte zu Kollegen im Ausland aufzunehmen. Aber auch für die anderen Teilnehmer waren die vielfältigen Möglichkeiten zur Aufnahme bzw. Vertiefung von Kontakten mit ausländischen Kollegen auf dem eigenen Spezialgebiet bzw. in benachbarten Teildisziplinen der Regionalforschung ein entscheidender Pluspunkt dieser Tagung. Die Unterbringung der ausländischen Wissenschaftler

in wenigen großen Hotels begünstigte die Diskussionen im Kollegenkreis, zumal der Aktionsradius während der programmfreien Abende für die meisten Ausländer durch Sprachschwierigkeiten eingeengt war.

Abgesehen von den politischen Rahmenbedingungen nach den Geschehnissen von 1989, die wahrscheinlich eine größere Zahl von interessierten Kollegen vom Besuch dieser Tagung ferngehalten haben, war die Wahl von Beijing als Tagungsort durchaus positiv zu bewerten. Denn für viele der ausländischen Wissenschaftler gab dieser Kongreß den Anlaß für einen erstmaligen Besuch der VR China. Aus diesem Grund wurden die Tage vor der bzw. im Anschluß an die Konferenz und an den ein oder zwei sitzungsfreien Tagen intensiv für eigene Exkursionen im Stadtgebiet von Beijing genutzt. Leider wurde vom Veranstalter der Tagung keine vertiefende Stadtexkursion zur funktionalen Gliederung Beijings von Geographen für Geographen angeboten, wie dies im Rahmen fast aller größeren geographischen Kongresse üblich ist.

Von den Mitgliedern der Arbeitsgruppe Stadtgeographie wurde außerdem bedauert, daß keine Geländebegehung zu Fragen der Stadtplanung durchgeführt wurde. Ein Programmpunkt zu diesem Thema wäre insofern sehr begrüßenswert gewesen, als Beijing wie kaum eine andere Stadt im Laufe der Geschichte wechselnden Planungsidealen unterworfen war. Besonders nachhaltig waren die Veränderungen in den letzten vierzig Jahren, um die Landeshauptstadt zum städtebaulichen Vorbild Chinas zu machen. Nicht nur die grundlegende Umgestaltung des Stadtzentrums mit der Anlage des weitläufigen Tiananmen-Platzes, sondern auch die ausgedehnten Neubauviertel und die großzügig bemessenen Ring- und Ausfallstraßen dokumentieren den Ehrgeiz und den besonderen Stellenwert der Stadtplanung in Beijing.

### 4. Exkursionen im Anschluß an die Konferenz

Im Anschluß an die Haupttagung in Beijing fanden mehrere Exkursionen in verschiedene Teilregionen von China statt. Die Organisation und Führung dieser Exkursionen lag in den Händen von CAST (Chinese Association for Science and Technology) und stand nicht, wie sonst bei Geländebegehungungen dieser Art üblich, unter der Leitung von einheimischen Geographen. Abgesehen vom halbtägigen Besuch eines Geographischen Instituts im Rahmen dieses Programms und von einigen speziellen Haltepunkten auf Wunsch der Teilnehmer unterschieden sich diese "Exkursionen" allerdings kaum von einem der regulären Touristenprogramme Chinas in der jeweiligen Region. Trotz der Ankündigung von spezifischen Themenschwerpunkten zu geographischen Teildisziplinen für die verschiedenen Exkursionen kamen diese bei der Streckenführung und im Rahmen der Erklärungen erheblich zu kurz. Vielen Teilnehmern an diesen Geländebegehungungen stellte sich daher die Frage, ob es sich bei den Mängeln der Routenplanung und den unzulänglichen Erklärungen zur Regionalentwicklung um eine unbeabsichtigte Fehlplanung handelte oder um ein durchaus gewolltes "Übergehen" von geographisch interessanten Raumentwicklungen. Die Mehrheit der Exkursionsteilnehmer konnte sich des Eindrucks nicht erwehren, daß dieses Defizit an fachlichen Informationen kein Zufall war.

**8. Japanologentag**  
Wien, 20.-28.September 1990

Der 8.deutschsprachige Japanologentag fand aus Anlaß des 25jährigen Bestehens des Wiener Instituts für Japanologie in Wien statt. Gleichzeitig wurde auch ein internationales Symposium zur japanbezogenen Lebenslaufforschung abgehalten, das sich hauptsächlich an Anthropologen wandte. Referate gab es in den Sektionen Wirtschaft, Literatur und Kunst, Kulturgeschichte, Gesellschaft, Sprache, Geschichte, Recht und Politik, Religion, Geistesgeschichte, Theater, Massenmedien und Außenbeziehungen. Da der Autor dieses Berichts sich in der Hauptsache politikbezogene Referate anhörte, kann über andere Sektionen nicht viel gesagt werden. Das Programm der Sektion Wirtschaft war sehr von japanischen Finanzfragen dominiert. Die Sektion "Gesellschaft" am 2.Tag reichte von den Aktivitäten in Fischerdörfern, der Aids-Diskussion in Japan, der Anstellung von Ausländern an japanischen Universitäten zu einem Referat über japanische Konzepte von "international". Es war interessant, im ersten Referat zu hören, daß "Groupishness" nicht immer japanische Gruppen prägen muß. Während es in dieser Sektion hauptsächlich um Japan und das Ausland ging (Aids wird als ein ausländisches Problem gesehen), gab es in der Sektion "Recht und Politik" am folgenden Tag keinen roten Faden: es ging um zukünftige Aufgaben der Erforschung japanischer Rechtsgeschichte, der Verwendung nichtjapanischer Eigennamen und Japans Rüstungsexport. Die vier Referate in der Sektion "Geistesgeschichte" waren auf sehr hohem Niveau, aber nicht leicht zu folgen. Sehr aufschlußreich war ein Referat von Dr. Scheer (Hamburg) über Japan und die Werbung in deutschsprachigen Printmedien, die sehr viel über die Perzeption der Japaner bei uns als auch über die der Japaner von uns aussagte.

Sehr gelungen war das Plenum über die aktuellen Probleme der Japanologie, da die Redner durch die knappe Redezeit bedingt ihre Gedanken kontrovers formulieren mußten. Keine Einigung konnte über den semiotischen Ansatz in der Japanforschung erreicht werden, für den sich Dr.Adami einsetzte, noch in der Frage nach der Verwendung des Englischen zur Schaffung einer europaweiten Japanforschung. Der Vorschlag Prof. Steenstrups für eine Regelstudienzeit wurde als zu hart und zu nah an den Gepflogenheiten der früheren DDR angesehen.

Ein Problem der Tagung war die Begrenzung der Redezeit auf 20 Minuten, um so noch 10 Minuten (wenn sich der Redner an seine Zeit gehalten hatte bzw. der Sektionsleiter sich durchsetzen konnte) für die Diskussion übrig zu lassen. Allerdings war es eine große Hilfe, in dem schon zu Beginn der Tagung vorliegenden gedruckten Heft mit halbseitigen Kurzfassungen der Papiere eine Orientierung zu bekommen. Der gesellschaftliche Rahmen des Japanologentags war sehr angenehm und kommunikationsfördernd: Am 1.Abend gab es einen Empfang im Rathaus durch den gegenüber Japan sehr aufgeschlossenen Bürgermeister Wiens, Dr.Helmut Zilk. Hier wie auch während der Konferenz gab es Gelegenheit, nicht nur die etablierten Japanologen zu treffen, sondern auch die zahlreichen Studenten des Wiener Instituts für Japanologie. Am 2.Abend gab es ein Konzert mit japanischen und nichtjapanischen Interpreten unter dem treffenden Titel: Epigonal-traditionell-originell. Am letzten Abend erfolgte der unverzichtbare Heurigenbesuch. Erfreulich war die Anzahl der Japanologen aus

der früheren DDR, für die der Japanologentag wohl nicht nur eine Möglichkeit des Gedankenaustauschs war, sondern auch hilfreich bei der Suche nach Stellen, da mit der Wiedervereinigung auch die bisherige Stellensicherheit verloren ging.

Reinhard Drifte

**Hinduism: Self-Perception and Assessment of Tradition**  
Tübingen, 29.Okt.-4.Nov. 1990

Auf Einladung des Tübinger Indologen und vergleichenden Religionswissenschaftlers H. von Stietencron und dank finanzieller Unterstützung durch die Volkswagenstiftung trafen sich indische Soziologen, Historiker und Literaturwissenschaftler mit (der Abstammung nach) deutschen Indien-Philologen und Indien-Historikern, um ein Thema zu diskutieren, dessen wissenschaftliche Bedeutung durch aktuelle Ereignisse in der Indischen Union, die gewalttätigen Auseinandersetzungen zwischen verschiedenen Religionsgemeinschaften nämlich, einerseits eindrucksvoll bestätigt, andererseits aber in beängstigender Weise relativiert wird: Die wissenschaftliche Analyse und Reflektion droht von der blutigen Wirklichkeit überholt zu werden.

So komplex, wie sich der Hinduismus diachron, aber auch synchron dem Betrachter darbietet, sind die Formen und Inhalte seines Selbstverständnisses, das weithin immer noch ein Ringen um ein Verständnis seiner selbst ist, und sein Umgang mit und seine sich vergewissernde Einstellung zu eigener Tradition / eigenen Traditionen. Eingespannt in den Rahmen der 'Entdeckung' Indiens durch Europa - und der europäischen Kultur durch Indien - hat der Gegenstand des Symposiums selbst eine historische Dimension von erheblicher, keinesfalls nur zeitlicher Tiefe.

Auf einen einleitenden Vortrag des Gastgebers ("Posing Questions and Finding Answers: The Conceptual Framework of the Symposium") am Nachmittag des Eröffnungstages folgten fünf arbeitsintensive Tage mit Referaten und jeweils eingehenden Diskussionen über die folgenden Themen: "Towards a Reconstruction of Indian Cultural History: Observations and Reflections on 18th and 19th Century Indology" (A. Wezler, Hamburg); "Pandita Ramabhai: Faith and Reason in the Colonial Context" (A. Bapat, Poona); "Shifting Continuities in the Discourse of Caste: Some Historical Observations" (G. Dharampal-Frick, Augsburg); "The Recessive Discourse: Loss and Recovery of Tradition in Modern India" (S. Chandra, Surat); "From Krishna Lila to Ramraj: A Court Case and its Consequences for the Reformation of Hinduism" (J. Lütt, Heidelberg); "A Religion of Urban Domesticity: Sri Ramakrishna and the Calcutta Middle Class" (P. Chatterjee, Calcutta); "Practical Vedanta" (W. Halbfass, Philadelphia); "Gandhi's Hind Svaraj" (S. Sharma, Delhi); "For a 'Universal Dharma': Kalyan and the Tracts of the Gita Press, Gorakhpur" (M. Thiel-Horstmann, Köln/ Bamberg); "Bhudev Mukhopadhyay" (S. Kaviraj, Delhi); "Hindus and Others - The Militant Hindu Construction" (G. Pandey, Delhi); "Two Mirrored Discourses: Sikh-Hindu" (V. Das, Delhi); "Silent Traditions and Elite Interventions: Studying a Communal Formation - The Itahadul Muslimmen in Hyderabad" (J. Alam, Simla); "Nepal: The Futures and Pasts of a Hindu Rajya" (R. Burghart, Heidelberg); "A Radical Reassessment of the Vedic Heritage: The Acaryahrdyam and

"its Wider Implications" (F. Hardy, London); "The Erosion of Folk Religion in Modern India: Some Points of Deliberation" (G. Sontheimer, Heidelberg); "The Reappraisal of Folk Tradition: A Case of the Chho Dance of Purulia" (R. Chatterji, Delhi); "A National Theatre for the Hindus: Hariscandra of Benares and the Classical Traditions in Late Nineteenth Century India" (V. Dalmia Lüderitz, Tübingen); "The Representation of Gods and Heroes in the Mythological Drama of the Early 20th Century" (A. Kapur, Delhi); "Modern Mythology: Epics through the Idiot Box" (A.N. Das, Delhi).

Durch diese Referate ist zwar der Raum der relevanten Themen keineswegs ausgemessen worden, aber es sind doch exemplarisch Materialien mit ganz unterschiedlichen Methoden so behandelt worden, daß die Dimensionen des Problems insgesamt deutlich geworden sind. Als besonders fruchtbar erwies sich - und gerade in diesem Punkt bestand bemerkenswerterweise auch allgemeines Einverständnis unter den Teilnehmern bei der abschließenden "General Discussion" - die Zusammenführung von primär philologisch arbeitenden Kulturwissenschaftlern und von Gesellschaftswissenschaftlern: Beide Gruppen haben viel von einander zu lernen, sind dazu offensichtlich auch in der Lage und willens, im offenen Dialog Defizite der jeweils eigenen Wahrnehmung und Reflexion zu erkennen und in der weiteren Forschung zu vermeiden. Natürlich sind, nicht zuletzt in den Diskussionen, mehr Fragen aufgeworfen als beantwortet worden: Ein Grund mehr, die Möglichkeit einer Fortführung dieses äußerst fruchtbaren, anregenden und herausfordernden Dialogs zu bedenken (unter Vermeidung der Institutionalisierung). Die Veröffentlichung der Ergebnisse dieses ersten Symposiums ist geplant und es steht zu hoffen, daß sie anstoßend wirkt auf weitere interessierte Kreise.

A. Wezler

#### **Soziale Wandlungen in Transitionsperioden des Altertums und Mittelalters in Indien**

Berlin, 27. Sept. 1990

Die Gesellschaft für Südasien-Studien e.V. hielt ihr erstes wissenschaftliches Kolloquium zum Thema der sozialen Wandlungen in Indien in Berlin ab. Die folgenden Beiträge wurden vorgetragen:

Marlene Njamasch: Kutumbins und Mahattaras aus Kathiawar - Probleme der Feudalismusentwicklung im Maitrakareich;

Michael Günther: Kali und Durga in Bengalen, erneut beleuchtet;

Peter Jonas: Das Königum in der Brhatsamhita des Varahamihira;

Anette Schmiedchen: Strukturelle Veränderungen in den buddhistischen Klöstern im Reich von Valabhi im 5.-8.Jh.;

Fred Virkus: Historische Aspekte der Innen- und Außenpolitik von Chandragupta I bis Chandragupta II;

Sylvia Wendt: Einige Fragen nach Herkunft und Charakter der frühmittelalterlichen Sakti-Verehrung in Nordindien;

Heike Liebau: Aufstieg der Jat-Samindare im ausgehenden Mogul-Reich.

Dietrich Reetz

#### **Ecology and Landscape Management in Sri Lanka**

Colombo, 12.-26.März 1990\*

Vom 12. bis 26. März 1990 fand in Colombo (Sri Lanka) das internationale und interdisziplinäre Symposium "Ecology and Landscape Management in Sri Lanka" statt, an dem aus Sri Lanka und 17 weiteren Nationen über 400 Wissenschaftler, Planer, Manager, Vertreter von staatlichen Behörden und nicht-staatlichen Organisationen, Repräsentanten der nationalen und internationalen Entwicklungsbanken sowie der nationalen und internationalen Bankenwelt teilnahmen und aktuelle Fragen und Probleme zur Umweltsituation Sri Lankas diskutierten.

Mit diesem Symposium, das von den beiden Autoren unter der Schirmherrschaft der Natural Resources, Energy and Science Authority of Sri Lanka (NARESA) organisiert worden war, wurde für Sri Lanka zum ersten Mal der Versuch unternommen, das gesamte Spektrum der aktuellen Umweltproblematik zu berücksichtigen und vor dem Hintergrund eines ökologischen Denk- und Handlungsansatzes zu erfassen und zu analysieren. Ursachen und Folgen der Umweltprobleme dieses Landes sind für die Mehrzahl der tropischen Entwicklungsländer charakteristisch und konzentrieren sich in Sri Lanka auf relativ kleiner Fläche. Die komplexe und vielschichtige Natur der Umweltproblematik, die sich auch auf die sozio-ökonomischen und politischen Verhältnisse des Landes auswirkt, erforderte ein möglichst breites und interdisziplinäres Vorgehen für das Symposium, um alle betroffenen Interessengruppen, vom Wissenschaftler bis hin zum administrativen und politischen Entscheidungsträger, zu berücksichtigen und eine aktive Teilnahme zu ermöglichen.

#### **Aktuelle Umweltsituation**

##### **Naturräumliche Gegebenheiten**

Die 65.610 km<sup>2</sup> große Insel Sri Lanka liegt im SSE des Indischen Subkontinentes und erstreckt sich zwischen 5° 54' und 9° 52' und 79° 39' und 81° 53' E. Nahezu neun Zehntel der Insel werden von hoch metamorphen kristallinen Gesteinen präkambrischen und kambrischen Alters eingenommen, die im N und NW unter jurassische und miozäne Sedimentgesteine abtauchen. Quartärsedimente treten vor allem in den Küstentiefländern und entlang der Flussläufe auf. Altimetrisch lässt sich Sri Lanka in drei Rumpfflächen untergliedern, deren Höheniveaus von 30m, 500m und 1.500m bis 1.800m durch große Steilstufen treppenartig voneinander getrennt werden. Das unterste Flächenstockwerk, das vornehmlich das Küstentiefland einnimmt, umrahmt in unterschiedlicher Breite die Niveaus des zweiten und dritten Flächenstockwerks, die das zentrale Hochland mit Höhen bis über 2.500m (höchster Gipfel: Pidurutalagala: 2.524m) bilden. Die über 1.900km lange Küste der Insel bilden vorwiegend "Bay-and-headland-coast"- oder "Spitze-and barrier-coast"-Typen mit fossilen Strandterrassen, Lagunen, Flussmarschgebieten und Mangrovewäldern. Nur im NW und SE finden sich rezente Küstendünen. Vor allem im S, SW und E sind den Küsten Korallenriffen vorgelagert, die meist bis an die Meeresoberfläche aufragen.

Die klimatischen Verhältnisse Sri Lankas werden vor allem durch die ITC (Innertropische Konvergenzzone) bestimmt, deren Wanderung zur Ausprägung der beiden Monsunperioden und den beiden Übergangsphasen der Intermon-

sune führt. Bei einer nahezu ganzjährig konstanten Luftfeuchtigkeit von 80% bis 85% nimmt die durchschnittliche Jahresmitteltemperatur von ca. 27°C im Tiefland bis auf 15°C in 1.900m Höhe ab.

Während des SW-Monsuns (Mitte Mai bis September) erreichen vorwiegend W- und SW-Winde die Insel und führen im SW Sri Lankas zu ergiebigen Niederschlägen, die während dieser Zeit zwischen 1.500mm im Tiefland und 3.000mm an den Luvhängen des zentralen Hochlandes variieren. In den übrigen Landesteilen herrschen bei Niederschlägen von weniger als 500mm trockenzeitliche Bedingungen vor. Die N- bis NE-Winde des NE-Monsuns (Dezember bis Anfang März) bringen vor allem im N und E der Insel sowie an den N- bis E-exponierten Hängen des zentralen Hochlandes heftige Niederschläge, die im gesamten Zeitraum bei 300mm an der Küste und 1.500mm an den Abhängen des Hochlandes liegen. Während der beiden Intermonsunphasen (Oktober bis November und März bis Mitte Mai), die sich durch häufig wechselnde Windrichtungen auszeichnen, fallen die Niederschläge vor allem in heftigen Gewitterschauern.

Die monsunalen Niederschlagsverhältnisse und die Reliefgliederung der Insel haben zur Ausprägung der folgenden vier hydro-klimatischen Regionen geführt: die Feuchtzone ("Wet Zone") im SW, die Trockenzone ("Dry Zone") im N, NE, E und SE, die Übergangszone ("Intermediate Zone") zwischen "Wet Zone" und "Dry Zone" sowie die sehr trockene "Arid Zone" im äußersten SE und NW sowie N der Insel.

Diese hydroklimatischen Regionen und ihre altimetrischen Zonierungen korrelieren mit der räumlichen Verteilung der natürlichen Vegetationstypen. In der "Arid Zone" herrschen Monsun-Buschwälder ("monsoon scrub jungles") vor, wohingegen in der "Dry Zone" halb-immergrüne Wälder und in der "Intermediate Zone" ein Übergangstyp charakteristisch sind. Für den SW der Insel, die "Wet Zone", sind Regenwaldformationen typisch, die sich in die Regenwälder des Tieflandes (0m - 900m), die Bergwälder (ca. 900m - 1.500m) und Nebelwälder (über 1.500m) untergliedern lassen. An der Küste und entlang von Ästuarmündungen sind stellenweise noch Mangrovenwälder erhalten.

Eng mit der vegetationsgeographischen Differenzierung ist die Verbreitung der Faunenelemente Sri Lankas gekoppelt, wobei die Artenvielfalt in den Regenwäldern wesentlich größer als in den trockeneren Regionen der Insel ist. Zusätzlich sei hier noch hervorgehoben, daß sich sowohl Flora wie Fauna Sri Lankas trotz starker Ähnlichkeiten mit der Tier- und Pflanzenwelt auf dem indischen Subkontinent durch einen relativ hohen Anteil endemischer Arten auszeichnen. So sind beispielsweise 25% der Angiospermen (ca. 3.300 Arten) und Vertebraten (ca. 560 Arten) auf Sri Lanka endemisch.

#### Anthropogene Eingriffe - Ein kurzer Überblick

Als vor über 2.500 Jahren die indischen Vorfahren der heutigen Singhalesen Sri Lanka erreichten, setzten zum ersten Mal in großem Umfange Waldrodungen ein, die vor allem der Schaffung landwirtschaftlicher Nutzflächen für den Reisanbau dienten. Während der singhalesischen Hochkulturen mit ihren bedeutenden Siedlungszentren Anuradhapura (250 v.Chr. - 1017 n.Chr.) und Polonnaruwa (1017 n.Chr. - 1235 n.Chr.) konzentrierten sich anthropogene Eingriffe vor allem auf die Trockenzone im N der Insel. Erst für das 16.Jahrhundert lassen sich dann auch in zunehmendem Maße anthropogene Einflüsse in der Feuchtzone feststellen,

len, als während der portugiesischen (1505-1658), niederländischen (1658-1796) und britischen (1796-1948) Kolonialherrschaft vor allem die natürlichen Waldgesellschaften des SW-lichen Tieflandes und des zentralen Hochlandes für intensive landwirtschaftliche Nutzung erschlossen wurden. Hervorzuheben ist vor allem die Periode der britischen Kolonialherrschaft, da während dieser Zeit naturnahe Wälder nicht nur für die Anlage von Kaffee-, Tee- und Kautschuk-Plantagen gerodet wurden, sondern auch exotische Holzarten für Bau- und Brennholzzwecke erstmals in großem Maßstab importiert wurden. Da diese Entwicklungs- und Landerschließungsphase vornehmlich im Hochland zu einer deutlichen Erhöhung der Bevölkerungsdichte führte, wurde auch noch in lokale Restbestände an naturnaher Vegetation für die Schaffung neuer Siedlungsplätze eingegriffen.

#### Gegenwärtige Situation

Qualität und Quantität der anthropogenen Eingriffe in die naturnahen Ökosysteme Sri Lankas haben in immer stärkerem Maße zugenommen. Parallel dazu lassen sich auch drastische Veränderungen der sozialen und sozio-ökonomischen Verhältnisse des Landes feststellen. Die insbesondere während der letzten Jahrzehnte stetig wachsende Bevölkerung, die von 6,7 Millionen nach dem zweiten Weltkrieg (1946) auf derzeit (1990) 17 Millionen angestiegen ist und um die Jahrtausendwende die 20-Millionen-Grenze überschritten haben wird, und die zunehmenden Interessenkonflikte unter den verschiedenen "land user groups" haben zu immer drastischeren Umweltveränderungen geführt. Nicht zuletzt wirkt sich dies in zunehmendem Maße auf die Lebensqualität der Bevölkerung aus.

Naturnahe Waldgemeinschaften und Mangroven wurden gerodet, um neue landwirtschaftliche Nutzflächen zu schaffen. Die Landnutzung selbst wurde durch den Einsatz von Düngemitteln, Pestiziden und anderen Chemikalien intensiviert. Flüsse wurden begradigt und aufgestaut, um eine bessere Wasserversorgung für die Reisanbaugebiete zu gewährleisten und Elektrizität aus Wasserkraftwerken zu gewinnen. Korallenriffe wurden für die Gewinnung von Kalk und die Schaffung von Hafeneinfahrten abgebaut. Sümpfe wurden trockengelegt und kultiviert. Die zunehmende Verstädterung und die Gründung neuer Siedlungen hat zu einer starken Landschaftsversiedelung geführt. Der Grad der Industrialisierung nahm zu. Dieser gesamte Entwicklungsprozeß hat zu einer Umweltdgradation geführt, die sich u.a. in Form von Boden- und Küstenerosion sowie Wasser- und Luftverschmutzung äußert. Darüber hinaus steigt der Druck auf die wenigen verbliebenen naturnahen Ökosysteme, die bereits zum jetzigen Zeitpunkt stark fragmentiert und nur noch auf kleine Areale beschränkt sind.

Die hoch diversen naturnahen Ökosysteme Sri Lankas sind heutzutage Teile eines Landschaftsmosaiks, das nur noch vereinzelt die Kennzeichen einer Naturlandschaft trägt und weitgehend anthropogen überformt ist: Nur noch 20% bis 25% der Insel sind mit naturbelassenen Wäldern bedeckt. Hervorzuheben ist jedoch, daß für den Schutz und die Erhaltung verbliebener naturnaher Ökosysteme, wie z.B. tropischer Regenwälder, Mangroven und Korallenriffe, 10% bis 12% der gesamten Fläche Sri Lankas als Schutzgebiete bzw. Nationalparks ausgewiesen sind.

## Das Symposium

### Ziele

Vor allem seit der Unabhängigkeit Sri Lankas im Jahre 1948 wurde nicht nur von ausländischen, sondern vor allem auch von sirlankischen Wissenschaftlern und Experten die sich zunehmend verschärfende Umweltproblematik kritisch verfolgt und untersucht. Darüber hinaus wurden auf öffentlichen Druck hin und durch staatliche Initiative eine Reihe von Umweltschutzmaßnahmen und -programmen entwickelt und in die Praxis umgesetzt, die mit Hilfe gesetzgeberischer Maßnahmen oder erzieherischer Öffentlichkeitsarbeit das Umweltbewußtsein fördern sollen. Jedoch muß festgestellt werden, daß bis heute in der Landschaftsplanung Sri Lankas die Identifizierung und Bewertung ökologischer Probleme im Spannungsfeld von ökonomischer Entwicklung und den Bedürfnissen des Natur- und Umweltschutzes nur selten erfolgt ist. Die Überwindung dieser Situation konnte nur mit Hilfe einer möglichst allumfassenden Analyse der Umweltsituation erfolgen, um auf der Basis verfügbarer Informationen, Erfahrungen und Erkenntnisse aus den verschiedenen Fachdisziplinen und Entscheidungsgremien ein umweltorientiertes Konzept für kurz-, mittel- und langfristige Strategien in der Landschaftsplanung zu entwickeln, in die nicht nur der politische Entscheidungsfindungsprozeß miteinbezogen ist, sondern diesen auch beratend begleitet. Aus diesem Grund hatte dieses Symposium das Ziel,

- (1) sirlankische und ausländische Experten zusammenzubringen, die über langjährige Forschungstätigkeit in Sri Lanka verfügen und/oder fundierte Erfahrungen und Kenntnisse auf den Gebieten der Landschaftsplanung und -gestaltung Sri Lankas besitzen;
- (2) die Bedeutung und Reichweite umweltpolitischer Entscheidungen in der Landschaftsplanung und -gestaltung Sri Lankas aufzuzeigen;
- (3) ein Forum für die Darstellung, Analyse und Diskussion aller wichtigen Probleme und Fragestellungen in der Landschaftsplanung und -gestaltung Sri Lankas zu schaffen sowie
- (4) auf internationaler Ebene Wissenschaftler, Planer und Manager zur Entwicklung neuer Konzepte der Landnutzungs- und Landschaftsplanungsstrategien anzuregen.

### Struktur

Das zweiwöchige Symposium gliederte sich in folgende drei Blöcke: (1) eine einwöchige Tagung mit der Präsentation von Vorträgen sowie Postern und einer Ausstellung internationaler tagungsrelevanter Fachliteratur sowie Dokumentationen von Entwicklungsprojekten, (2) eine einwöchige Exkursion und (3) eine Abschlußsitzung. In über 50 Vorträgen wurden alle für die gegenwärtige Umweltsituation Sri Lankas relevanten Aspekte und Themenbereiche vorgestellt und diskutiert. Nach der Beschreibung von Strukturen und Dynamik naturnaher Ökosysteme folgten Vorträge, die an repräsentativen Beispielen die Auswirkungen anthropogener Eingriffe in derartige Systeme aufzeigten. Des weiteren wurden Inhalte und Zielrichtungen gegenwärtiger Natur- und Umweltschutzmaßnahmen vorgestellt und vor dem sozioökonomischen Hintergrund Sri Lankas analysiert und diskutiert. Ein weiterer Themenkomplex widmete sich den unter-

schiedlichen konzeptionellen Ansätzen und Forschungsmethoden bei der Erfassung und dem Monitoring umweltrelevanter Prozesse. Den Abschluß bildeten Vorträge, die die gesellschaftspolitische Notwendigkeit einer adäquaten Umwelt- und Naturschutzpolitik umrissen und Möglichkeiten ihrer Verankerung im politischen System Sri Lankas diskutierten.

Die einwöchige Exkursion diente der Veranschaulichung der bedeutsamsten Umweltprobleme vor Ort vom zentralen Hochland bis an die Küste. Dabei wurde nicht nur die interdisziplinäre Diskussion angeregt, sondern es wurden auch die Handlungswände und Entscheidungsvorgänge bei der Realisierung von Projekten und der Berücksichtigung umweltrelevanter Aspekte aufgezeigt.

In der Abschlußsitzung wurden dann die Ergebnisse und Erkenntnisse des Symposiums zusammengefaßt und ein Handlungskatalog gegenseitig abgestimmter und koordinierter Forschungs- und Schwerpunktprogramme für die Zukunft entwickelt und formuliert.

### Ergebnisse

Die Ergebnisse des Symposiums, die im Rahmen der Abschlußsitzung präzisiert wurden, wurden anlässlich einer Pressekonferenz der Öffentlichkeit als "Taj Samudra Declaration" vorgestellt:

- (1) Das Symposium "Ecology and Landscape Management in Sri Lanka" hat gezeigt, daß alle relevanten fachwissenschaftlichen Disziplinen an Entscheidungsfindungsprozessen zu Fragen der Ökologie und Landschaftsplanung und -gestaltung Sri Lankas in einer fest verankerten Organisationsstruktur beteiligt werden müssen.
- (2) Es liegen eine Vielzahl von Daten, Informationen und wissenschaftlichen Untersuchungen zu Fragen der Ökologie und Landschaftsplanung und -gestaltung in Sri Lanka vor, jedoch wird bei weitem nicht das gesamte Spektrum der Gesamtproblematik berücksichtigt.
- (3) Die verfügbaren Daten, Informationen und wissenschaftlichen Untersuchungen zu Fragen der Ökologie und Landschaftsplanung in Sri Lanka sind überwiegend fachspezifisch gebunden und nur in sehr geringem Umfang in dem Sinne interdisziplinär, daß zumindest die konzeptionellen Ansätze innerhalb der wichtigsten naturwissenschaftlichen Disziplinen berücksichtigt wurden. Die wechselseitige Berücksichtigung natur- und sozialwissenschaftlicher Aspekte ist bisher kaum erfolgt. Wissenschaftliche Teamarbeit mit Beteiligung unterschiedlicher Fachdisziplinen war bisher eher "multidisziplinär" als wirklich "interdisziplinär".
- (4) Das Symposium machte deutlich, daß die Schaffung und Etablierung einer Organisationsstruktur erforderlich ist, die es sirlankischen Wissenschaftlern zumindest bis zu einem gewissen Grad möglich macht, an der Planung und Entscheidung zu Fragen der Natur- und Umweltproblematik wie der Landschaftsplanung und -gestaltung selbst mitzuwirken.
- (5) Zu diesem Zweck wurde unter den sirlankischen Teilnehmern ein "Steering Committee" gewählt, dessen Mitglieder das gesamte Spektrum der unterschiedlichen natur- und sozialwissenschaftlichen wie technischen Fachdisziplinen repräsentieren. Zusätzlich wurde eine Gruppe ausländischer Teilnehmer damit beauftragt, die Tätigkeit des "Steering Committee" auf internationaler Ebene zu koordinieren und Möglichkeiten der internationalen Unterstützung der Aktivitäten des "Steering Committee" zu prüfen.

- (6) Das "Steering Committee" hat die Aufgabe,
- eine unabhängige "Commission" ins Leben zu rufen, die sich mit den Umweltproblemen Sri Lankas beschäftigt und in engem Kontakt mit NARESA und CEA (Central Environmental Authority) arbeitet;
  - die dringlichsten Umweltprobleme zu identifizieren, die interdisziplinäre Forschungstätigkeit erfordern;
  - nach Möglichkeiten zu suchen, einen dauerhaften Dialog und Erfahrungsaustausch zwischen administrativen und politischen Entscheidungsträgern und Wissenschaftlern herzustellen;
  - nach Möglichkeiten der weiteren Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen sowie wissenschaftlichen und technischen Institutionen zu suchen.
- (7) Das "Steering Committee" und die "Kommission" sollen
- nationale und internationale Forschungs- und Umweltprogramme koordinieren;
  - eine "Documentation Unit" einrichten, deren Aufgabe die Herausgabe von Publikationen, die Schaffung eines Daten- und allgemeinen Informationszentrums und die Durchführung von Öffentlichkeitsarbeit ist;
  - weitere Arbeitskomitees gründen, deren Aufgaben die Identifizierung und Koordinierung von Forschungstätigkeit, die Formulierung von "Monitoring-Programmen" im Bereich der Umweltforschung und die Einrichtung von Trainings- und Austauschprogrammen ist.

#### Ausblick

Vor allem Entwicklungsländer sind mit der Herausforderung konfrontiert, ihre wirtschaftliche Entwicklung in der Form mit den Erfordernissen des Umwelt- und Naturschutzes zu koordinieren, daß eine allgemeine Verbesserung des Lebensstandards ihrer Bevölkerung erzielt wird.

Mit dem Symposium "Ecology and Landscape Management in Sri Lanka" wurden zum ersten Mal nicht nur alle Gruppen der unterschiedlichsten Fachdisziplinen zusammengeführt, die sich mit Fragen der Ökologie und Natur- und Landschaftsplanung in Sri Lanka beschäftigen, sondern vor allem die Wissenschaftler Sri Lankas zum ersten Mal mit der gesamten Palette konkreter Umweltprobleme und der anthropogenen Eingriffe in naturnahe Ökosysteme konfrontiert. Aus diesem Grunde ist dieses Symposium als ein erster Schritt zu werten, mit dem die Grundlage für ein kooperatives Vorgehen in der Zukunft gelegt, und ein Anstoß für neue Initiativen gegeben wurde, um die Umweltsituation in Sri Lanka zu verbessern.

Die einzelnen Teilelemente des Symposiums, d.h. die Präsentation der Vorträge, die Exkursion und die Abschlußsitzung, erwiesen sich als eine innovative Grundlage im Bereich der "Wissenschaftspolitik", die sich nicht nur für die Analyse von Umweltproblemen in Sri Lanka bewährt hat, sondern sich auch auf andere Entwicklungsländer der Tropen übertragen läßt. Mit der Veröffentlichung des Tagungsbandes, der diesen innovativen Ansatz belegen wird, wird auch der Hoffnung Ausdruck gegeben, zu ähnlichen Symposien in anderen tropischen Ländern anzuregen.

#### \*Danksagung

Wir möchten uns sehr herzlich für die Unterstützung durch alle Mitglieder des Organisationskomitees und NARESA bedanken. Unser besonderer Dank gilt den Herren Prof. Madduma Bandara, Dr.N.Ishwaran, Dr.R.P.Jayawardene (Direktor-General NARESA) und Dr.D.E.F.Ferdandez (Director Scientific Affairs, NARESA). Darüber hinaus danken wir unseren Kollegen und Freunden, die am Symposium teilgenommen haben und deren anregende Beiträge und Diskussionen zum Erfolg des Symposium beigetragen haben. Unser Dank gilt vor allem auch den Sponsoren, insbesondere der UNESCO und der Deutschen Bank, Colombo, und den Botschaftern der Vertretungen Sri Lankas in der Bundesrepublik Deutschland, Frau I.M.Abeysekera, und in Frankreich, Dr.A.W.P.Guruge, sowie dem Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Sri Lanka, Herrn K.Franke, und seinen Mitarbeitern.

Walter Erdelen, Christoph Preu

#### VI. Tagung zum modernen Chinesischunterricht Rieneck, 17.-20.September 1990

Knapp zwei Jahre nach der V. Tagung zum modernen Chinesischunterricht, die im November 1988 an der Universität Bonn zum "Ausbildungsziel Übersetzen und Dolmetschen" stattgefunden hatte, organisierte der Fachverband Chinesisch e.V. die VI. Tagung, für die die breite Thematik "Sprache, Schrift, Schriftsprache - Lehr- und Lernmethoden" vorgesehen war. Der Tagungsort, die aus dem 12. Jahrhundert stammende Burg Rieneck in dem gleichnamigen kleinen Ort nördlich von Würzburg, erfüllte alle Erwartungen einer gediegenen und inspirativen Atmosphäre und war für die meisten Teilnehmer, die aus den verschiedenen Himmelsrichtungen anreisten, auch geographisch günstig gelegen. Darüber hinaus trug ein im Verhältnis zu den früheren Veranstaltungen kleiner Teilnehmerkreis von 42 Personen zur Intimität und Intensität der diesmaligen Begegnung bei. Neben einzelnen internationalen Vertretern (USA und China) war es erstmals einer größeren Anzahl von Kollegen der vor der Auflösung begriffenen DDR möglich teilzunehmen, wenn auch diesbezügliche Einzelkontakte schon vor Jahren begonnen hatten.

Auf dem sich seit dem Ende der siebziger und Beginn der achtziger Jahre in China und in Deutschland gleichermaßen zügig entwickelnden Fachgebiet der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache bietet sich immer noch eine sehr breite Themenpalette für Vortrags- und Diskussionsbeiträge an, die sich leicht über eine wie auch immer formulierte thematische Beschränkung einer solchen Tagung von vornherein hinwegsetzen. Gerade aber weil nahezu alle Referate für das Gros der Anwesenden neue anregende Aspekte und entsprechenden Diskussionsstoff lieferten, verlief die Tagung ohne inhaltliche Brüche und auch vom Organisatorischen her durchwegs harmonisch. Die oft knapp bemessenen Diskussionszeiten nach den jeweiligen Referaten wurden durch ausgiebige Gelegenheiten zu Einzelgesprächen während der Mahlzeiten und an den Abenden kompensiert. Die Teilnehmer fanden sich bereits am ersten Abend bei einer sachkundig geführten Frankenweinprobe in einem gemütlichen Weinkeller zusammen, was sicher die entspannte und gleichwohl anregende Stimmung der folgenden zweieinhalb Tage mitprägte. Probleme gab es allenfalls bei der sprachlichen Verständigung, da jeweils ein Teil der Zuhörer nicht in der Lage war, den deutschen bzw. den chinesischen Beiträgen ganz zu folgen. Dies lag auch an der teils sehr speziellen Thematik einiger Referate, die die freiwilligen Adhoc-Dolmetscher gelegentlich überforderte.

Detaillierte Methoden zur Ausbildung der Sprechfähigkeit und des Hörverständnisses mit konkreten Anwendungsbeispielen vermittelten George Wang (North Bethesda/USA) und Zou Qi (Würzburg). Beide Referenten ließen erkennen, daß auf diesem Gebiet noch viel praktische Arbeit und Erfahrung notwendig ist. Auf das auch für die Sprachausbildung leidige Problem der historisch und in jüngerer Vergangenheit besonders auch politisch-wirtschaftlich bedingten Divergenzen und gegenseitigen Einflüsse im Hochchinesischen des Festlandes, Hongkongs und Taiwans ging der Beitrag von Peng Zhaorong und Peng Zhaosen (Paris/Germersheim) ein. Über den neueren Stand des "Computer Aided Language Learning" (CALL) in bezug auf den Chinesischunterricht informierte in recht kritischer Weise Wilfried Spaar (Heidelberg). Trotz etlicher Ansätze gibt es auf diesem Gebiet bisher keine ausgereiften Lösungen. Nicht befriedigend ausdiskutiert werden konnte das Thema der Projektierung eines längst überfälligen Lehrwerkes für Chinesisch-Grundkurse an deutschsprachigen Universitäten. Klaus Kaden und Ulrich Kautz (Berlin) berichteten von einem derartigen Vortroffenen deutlich machte, wieviel kollektive Arbeit hier noch zu leisten ist. Auf einen der diesbezüglichen Aspekte ging Peter Kupfer (Germersheim) mit seinen Vorschlägen zu einer revidierten Basisgrammatik in Grundkursen ein.

Den Abschluß des zweiten Tages bildete eine Selbsterfahrungsveranstaltung, in der Andreas Ulrich (Konstanz) mit einer kleineren Gruppe von "Versuchsschülern" die Lehrmethode 'silent way' an einer anderen "exotischen" Sprache, nämlich Türkisch, ausprobierte. Die zweistündige Demonstration machte offenkundig, wie entwicklungsähnlich und innovationsbedürftig der Chinesischunterricht im methodischen Bereich nach wie vor ist.

Weitere Beiträge aus der Unterrichtspraxis befaßten sich mit den didaktischen Methoden und Möglichkeiten in Zeitungslektürekursen (Heidi Brexendorff, Heidelberg) und bei der Steigerung der Lesegeschwindigkeit im Chinesischen (Li Zhenyi, Heidelberg/Shanghai), mit Mnemotechniken in der Vermittlung der chinesischen Schriftzeichen (Barbara Kuhn, München), mit Fragen der Motivation und Lernerfolge in Privatkursen und Sprachpropädeutika (Erich Güttinger, Berlin), mit der erfolgreichen curricularen Gestaltung eines universitären Propädeutikums (Wilfried Spaar, Heidelberg), mit didaktischen Überlegungen zum Chinesischunterricht an Gymnasien (Peter Wittke, Soest), mit der Berücksichtigung kultureller Faktoren im Unterricht für Chinesisch als Fremdsprache (Xia Baige, Würzburg/Hangzhou) und mit Ausspracheproblemen in der Unterrichtung chinesischer Kinder in Bonn (Peng Xiaoming, Bonn).

Als Folge der deutschen Vereinigungspolitik bildete auch die sprachwissenschaftliche Grundlagenforschung einen im Verlauf der Tagungsplanung noch nicht vorhersehbaren Schwerpunkt. Die Sinologen des Instituts für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften in Berlin behandelten den in China selbst weitgehend vernachlässigten Forschungskomplex der Wortbildung im Chinesischen. Ilse Karl referierte über Wortstrukturmuster im Sprachvergleich, Frauke Dittmann über die Bildung und den Gebrauch von Kurzformen und Gottfried Spies über die Beziehungen von Akzent und Wortbildung. Immer wieder fiel auch in diesen Beiträgen das zuvor von Klaus Kaden im Rahmen des Lehrbuchprojekts geäußerte Stichwort "Arbeit am Morphem", das die von allen Beteiligten betonte Notwendigkeit einer künftig stärkeren Gewichtung der Darstellung von morphologischen Strukturen und Wortbildungsmodellen im

Chinesischunterricht charakterisierte. In diesem Zusammenhang wurde deutlich, welchen zentralen Stellenwert die bislang nur in Ostberlin angesiedelte sinolinguistische Forschung für die Didaktik des Chinesischen einnimmt. Einen lohnenswerten und auch für die didaktische Umsetzung interessanten Ansatz führte der chinesische Germanist Han Wanheng (Mannheim/ Tianjin) vor, der im Zusammenhang mit einer längeren Forschungsarbeit die Anwendung des Valenzmodells auf die chinesischen Verben untersuchte.

Am Rande der Tagung wurde an einigen Vorhaben emsig gearbeitet, die bereits schon die weitere Entwicklung vorzeichnen. Wichtig darunter sind zwei auf der Schlußsitzung diskutierte und verabschiedete Resolutionsschreiben an den Bundesminister für Bildung und Wissenschaft Jürgen Möllemann und andere verantwortliche Adressaten, worin der Fachverband Chinesisch und die Teilnehmer der Tagung nachdrücklich einerseits für den Erhalt des Hauptfachstudienganges von Diplom-Dolmetschern und -Übersetzern für Chinesisch an der Humboldt-Universität, andererseits für das Fortbestehen der sinolinguistischen Forschungsgruppe an der vor der Auflösung befindlichen Akademie der Wissenschaften als für die gesamtdeutsche Sinologie unverzichtbare Lehr- und Forschungszentren eintreten. Noch nicht endgültig beschlossen werden konnten die Durchführungsmodi einer internationalen Konferenz 1992 oder 1993 zum Chinesischunterricht in Deutschland in Zusammenarbeit mit einer Universität und mit der International Society for Chinese Language Teaching (*Shijie Hanyu Jiaoxue Xuehui*).

Peter Kupfer

#### "Southeast Asian Urbanism" - X.Bielefeld Colloquium on Southeast Asia Bielefeld, 30.Nov.-1.Dez. 1990

From November 30 to December 1, 1990 the Sociology of Development Research Centre of the University of Bielefeld organized the tenth in a series of colloquia on Southeast Asia. The papers and discussions focussed on cultural aspects of urbanism as a way of life.

The following papers were presented:

"Internationalization and Localization in the World City" by Rüdiger Korff / Erhard Berner, SDRC, Faculty of Sociology, University of Bielefeld;  
"Jakarta: City Full of Symbols" by Peter Nas, Institute of Cultural and Social Studies, University of Leiden, Netherlands;

"The Changing Face of Vientiane" by Tue Magnussen, Roskilde University, Denmark;

"Singapore: Between Modernity and Tradition" by Tilman Schiel, Institut zur Erforschung globaler Strukturen, Starnberg;

"New Approaches to Early Thai Urbanism" by Volker Grabowsky, Dept. of Southeast Asian Studies, University of Passau;

"Urban Expansion and Textile Industry: the Case of Pekalongan" by Chantal Vuldy, EHESS, Paris;

"Trading Minorities and Urban Conflict" by Helmut Bucholt, SDRC, University of Bielefeld.

**Konferenzreihe zur Seidenstraßenforschung**

Unter der Bezeichnung *Integral Study of the Silk Roads: Roads of Dialogue* wurde 1988 von der UNESCO ein auf zehn Jahre angelegtes Projekt in Angriff genommen, das versucht, zweierlei Zielsetzungen miteinander zu verknüpfen: (a) die Unterstreichung des völkerverbindenden Charakters dieses alten Handelsroutennetzes zwischen Europa, Afrika und Asien; (b) die Koordinierung und Stimulierung der Forschung auf diesem Gebiet. In Verbindung mit diesem Vorhaben findet vom 21. Oktober 1990 bis zum 9. März 1991 die Maritime Route Expedition statt, die Wissenschaftler aus aller Welt von Venedig nach Osaka führt. Folgende Konferenzen ergänzen dabei das Programm:

Travel Literature: Origins and Role.

Venedig 22.-24.10.1990

Cultural and Commercial Exchanges between the Orient and the Greek World.

Athen 26.10.1990

The Influence of Silk Roads on Turkish Culture and Arts.

Izmir 30.10.1990

Cultural Exchanges between Egypt and Other Countries of the Silk Roads.

Kairo 4.11.1990

Significance of Omani Maritime Heritage to Silk Roads.

Maskat 20.-21.11.1990

Al-Sind and Arab Seafaring: Culture, Commerce, and Urbanization.

Karatschi 28.-30.11.1990

Maritime Encounters between 15th and 19th Century.

Goa 6.-8.12.1990

Sri Lanka as the mid-point in the East-West Silk Route and the Centre of Convergence of Cross Currents of Buddhist Philosophy.

Colombo 12.-14.12.1990

India and the Roman World between the 1st and 4th Century A.D. - India's Cultural Relationship with East and South Asia between the 4th and 13th Century A.D.

Madras 20./21.12.1990

Malaysian Maritime Traditions and Silk Roads.

Malakka 4.1.1991

Harbour Cities along the Silk Roads.

Surabaja 10.-11.1.1991

Ancient Trades and Cultural Contacts in South-East Asia.

Bangkok 20.-21.1.1991

The Effects and Influences of the Maritime Route on Brunei Culture.

Brunei 29.1.1991

**Manila as the Second Venice.**

Manila 5.2.1991

China and the Maritime Routes of the Silk Roads.

Quanzhou 15.-18.2.1991

Korean Culture and the Silk Roads.

Kyongju 23.-25.2.1991

Silk Road and the Shosoin. - Ceramics Carried through Maritime Silk Road.

Nara 5.-8.3.1991

Darüber hinaus sollen 1991 die Land Route Expeditions - die erste Forschungsreise führte im Sommer 1990 entlang der Desert Route von Xi'an nach Kashgar - fortgesetzt werden. Auch hier sind zahlreiche Tagungen geplant.

Nähere Informationen sind erhältlich über:  
Silk Roads Project, UNESCO, 7, Place de Fontenoy, F-75700 Paris.

Thomas O. Höllmann

**Konferenzankündigungen**

**Soziale Bewegungen, partizipatorische Lernprozesse und 'Modernität' in Indien**  
Frankfurt, 11.-13.Januar 1991

Das Institut für allgemeine Erziehungsforschung der Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt in Zusammenarbeit mit der Heinrich-Böll-Stiftung veranstaltet diese Indien-Fachtagung, die am 12.Januar eine Fülle von Kurzbeiträgen zum Thema "Die Bedeutung sozialer Bewegungen, Protestbewegungen und Aktionsgruppen für gesellschaftliche Transformationsprozesse" und am folgenden Tag zu "Politische und sozio-ökonomische Rahmenbedingungen und Gewaltstrukturen in der indischen Gesellschaft" vorsieht.

Auskunft und Anmeldung bei:

Pädagogik Dritte Welt  
Frau Hildegard Scheu  
FB Erziehungswissenschaften  
J.W.Goethe- Universität  
Postfach 111 932  
6000 Frankfurt 11

**Chinabezogene Frauenforschung, Frauen in der Sinologie und in chinaspezifischen Tätigkeiten,**  
Berlin, 6.-8.Mai 1991

Entsprechend der Konferenzthemenbenennung sollen drei große Themenkreise behandelt werden. Im Bereich chinabezogene Frauenforschung wird die Stellung der Frauen im traditionellen China, in der VR China, auf Taiwan und unter

Auslandschinesen, Frauenbewegung und Frauenpolitik thematisiert und die Beziehung Frau und Literatur, d.h. chinesische Schriftstellerinnen und Frauenbilder in der Literatur untersucht.

Unter der Thematik "Für und Wider einer feministischen Chinawissenschaft" soll eine Bestandsaufnahme der Sinologie in Vergangenheit und Gegenwart unter dem Gesichtspunkts, in welchen Bereichen arbeiten Chinawissenschaftlerinnen und inwiefern unterscheiden sich ihre Ansätze und Schwerpunkte von denen ihrer männlichen Kollegen, erfolgen. Schließlich soll die Arbeitsmarktsituation für Sinologinnen beleuchtet werden.

**Auskunft:**

Dr. Cheng Ying, Dr. Bettina Gransow, Prof.Dr. Mechtilde Leutner  
Ostasiatisches Seminar der FU Berlin  
Podbielskiallee 42  
1000 Berlin 33

**Historische Grundlagen und aktuelle Probleme der Modernisierung Chinas**

Köln, 28.Jan.-1.Februar 1991  
**Grundprobleme der VR China: Politik, Gesellschaft, Wirtschaft**  
Köln, 22.-26.April 1991  
**Möglichkeiten und Grenzen der Modernisierung Chinas**  
Köln, 17.-21.Juni 1991  
**Ostasien und der Wandel in Europa**  
Köln, 7.-12.Juli 1991

Auskunft und Anmeldung zu den o.g. Seminaren bei:  
Ostkolleg der Bundeszentrale für politische Bildung  
Stadtwaldgürtel 42  
5000 Köln  
Tel.: (0221) 400 740

**Religion im Zeitalter der modernen Technik**

Berlin, 18.-19.Feb. 1991  
**Deutsch-Japanisch-Koreanisch-Chinesisches Germanisten-Seminar**  
Berlin, 26.-30.Aug. 1991  
**Grundproblematiken der deutsch-japanischen Kommunikation**  
Berlin, 2.-3.Sept.1991  
**Konferenz der European Association of Japanese Studies**  
Berlin, 16.-19.Sept. 1991

Die genannten Tagungen werden vom Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin in Zusammenarbeit mit verschiedenen anderen Institutionen veranstaltet.

**Auskunft und Anmeldung:**

Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin  
Tiergartenstr. 24-27  
1000 Berlin 30  
Tel.: (030) 250060

**The Great Ocean: The North Pacific in the 17th Century**  
Portland, Oregon, 20.-23.März 1991

Das North Pacific Studies Center der Oregon Historical Society richtet nach der früheren Tagung zum Nordpazifik vor 1600 auch diese Tagung zur Geschichte der Nordpazifik-Anrainervölker aus.

**Auskunft:**

Peter A. McGraw, Interim Director  
North Pacific Studies Center  
Oregon Historical Society  
1230 S.W.Park Avenue  
Portland, OR 97205

**Die Macht des Volkes für eine gewaltfreie Gesellschaft**  
Gosen bei Berlin, 8.-12.Mai 1991

Diese internationale Gandhi-Konferenz, getragen von der Gandhi Peace Foundation, Delhi, dem Gandhi Vredescentrum, Niederlande, der International Association of Gandhian Studies und dem Gandhi-Informations-Zentrum, Berlin, befasst sich mit Gandhis Gedankengut und weltweiten Schwierigkeiten bei gewaltfreien Veränderungen.

**Auskunft und Anmeldung:**

Gandhi-Informations-Zentrum e.V.  
Lübecker Str. 44  
Postfach 21 01 09  
1000 Berlin 21

## INFORMATIONEN

### Taipei Wirtschafts- und Kulturbüro in Leipzig eröffnet

Um den Austausch mit den fünf neuen Bundesländern zu fördern, hat das Taipei Wirtschafts- und Kulturbüro in Leipzig ein Zweigbüro eröffnet. Adresse: World Trade Center Leipzig, Raum 306, Grassisstr. 12, D 7010 Leipzig.

### Beitritt Chinas und Indiens zum CFC-Abkommen

Die beiden bevölkerungsreichsten Länder sind kürzlich in London dem Montreal-Abkommen von 1987 beigetreten, das vorsieht, das ozonschädigende Chlorfluorcarbon bis 1995 um 50%, bis 1997 um 87% zu reduzieren und bis zum Jahr 2000 ganz abzuschaffen. Der Anteil des CFC-Verbrauchs der Entwicklungsländer lag zwar 1986 bei nur 15% des Weltverbrauchs, doch bei den dort gegenwärtig vorherrschenden Zuwachsraten würde der Verbrauch im Jahre 2000 schon bei 29% liegen. China und Indien traten dem Abkommen allerdings erst bei, nachdem ihnen die Industrieländer die Überlassung entsprechender alternativer Lösungen zugesichert hatten.

### Gesellschaft für Südasiens-Studien in Berlin gegründet

Die Gesellschaft für Südasiens-Studien hat sich auf ihrer Tagung am 27.Sept. 1990 nach ihrer Gründungsversammlung vom 20.Juni in Berlin offiziell etabliert; die Eintragung in das Register ist erfolgt. Es wurde ein Vorstand gewählt, den Prof.Dr. Joachim Heidrich vom Institut für Allgemeine Geschichte, Bereich Orientforschung, leitet. Ihm gehören desweiteren Frau Prof. Yaldiz, Direktor des Museums für Indische Kunst, Berlin-Dahlem, Prof. Weidemann, Frau Dr. Njamasch und Frau Dr. Waligora von der Humboldt-Universität, sowie Roland Beer, Indologe und Publizist, an. Zwei Stellen wurden für weitere Institutionen/Fachgebiete vakant gehalten. Der Gesellschaft gehören per Gründung ca. 30 Wissenschaftler an.

Die Tagung war mit dem ersten wissenschaftlichen Kolloquium der Gesellschaft zum Thema "Soziale Wandlungen in Transitionssperioden des Altertums und Mittelalters in Südasiens" verbunden. (siehe Konferenzen)

### Deutsch-indische Kontakt- und Informationsbörse

Am Philosophischen Institut der Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf, entsteht ein Kulturführer zur Kommunikation zwischen Deutschland und Indien mit dem Titel "Deutsch-Indische Kontakt- und Informationsbörse", die versucht, indienbezogen arbeitende Wissenschaftler, Institutionen, Privatinitaliven und Medien zu erfassen.

Interessenten wenden sich an:  
 Dr. Angelika Böhme  
 Heinrich-Heine-Universität  
 Philosophisches Institut  
 Universitätsstr.1  
 4000 Düsseldorf  
 Tel.: (0211) 3112922

### Amtliches chinesisches Bulletin

Der chinesische Staatsrat gab am 19.Nov. 1990 bekannt, ab Anfang 1991 werde die VR China zwei- bis dreimal im Monat ein Bulletin herausgeben, das Gesetze, Beschlüsse, Erklärungen, Erlasse, Statuten, Bekanntmachungen, Genehmigungen etc. enthalten werde.

### UNESCO-Alphabetisierungspreise 1990 an China und Indien

Zwei der fünf Alphabetisierungspreise der UNESCO sind 1990 an Institutionen in China und Indien verliehen worden. Die Preise wurden zum Abschluß der 42. Internationalen Erziehungskonferenz in Genf am 8.September 1990 dem 25. Alphabetisierungstag von UNESCO-Generalsekretär Mayor überreicht.

Der mit 7.000 US\$ dotierte Nadeschda K. Krupskaja-Preis wurde der Bezirksregierung von Xiping (Provinz Henan) verliehen, der es gelungen ist die Analphabetenrate von 1949 82% (Altersgruppe der 15-40jährigen) auf 1990 nur 1,7% zu senken. Die jetzt noch verbleibenden rd. 5.000 Analphabeten besuchen derzeit ebenfalls Alphabetisierungskurse.

Der mit 30.000 US\$ dotierte, von der Republik Korea gestiftete und 1990 erstmals vergebene König Sejong-Preis ging an die nichtstaatliche Organisation Sastra Sahathya Parishad im südindischen Bundesstaat Kerala. Der zunächst zur Popularisierung naturwissenschaftlicher Kenntnisse gegründete Organisation ist es gelungen, innerhalb eines Jahres allen 5- bis 60jährigen Analphabeten im Distrikt Ernakulam Schreib- und Lesekenntnisse zu vermitteln. Organisationen in Thailand und Bangladesh erhielten zweite Preise.

### Neue Zeitschrift über Neuseeland

*neuseeland* - heute ist der Titel einer neuen, ab Anfang 1991 erscheinenden Zeitschrift zur Wirtschaft, Politik, Kultur und Gesellschaft des Pazifik-Staates; ein Teil der Auflage berichtet in englischer Sprache über den deutschsprachigen Raum und erscheint in Neuseeland, Australien und Großbritannien.

Bezugsstelle :  
 Paul D. Chilvers  
 Gartenstr. 86  
 6000 Frankfurt 70  
 Tel.: (069) 612865

### Tamaki-Preis für wissenschaftliche Aufsätze über Japan

Um die wissenschaftliche Beschäftigung mit dem modernen Japan und zwar insbesondere den sozialwissenschaftlichen Zugang zu Phänomenen des modernen Japan im deutschen Sprachraum zu fördern, vergibt das Institut für Japanologie der Universität Wien ab 1991 den Tamaki-Preis.

In Frage kommen 1990 veröffentlichte Zeitschriftenaufsätze, Buchbeiträge, unabhängige Arbeiten bis zu einem Umfang von 60 Druckseiten. Die Arbeiten müssen bis zum 31. März beim Institut für Japanologie eingehen. Der Preis beträgt öS 20.000,- und wird im September vergeben.

Bei der gleichen Institution werden ab März 1991 bis auf weiteres Tamaki-Stipendien (öS 10.000/Monat) für ein- bis viermonatige Aufenthalte am Institut für Japanologie in Wien vergeben.

Ausführlichere Angaben bei:

Institut für Japanologie

Universität Wien

Universitätsstr. 7

A-1010 Wien

### Wohnen in Asien - Ausstellung in Stuttgart

Die Ausstellung "Wohnen in Asien" des Linden-Museums in Stuttgart vom 19. Jan.-7. April 1991 gibt einen umfassenden Eindruck von asiatischen Bauformen: Von der Jurte, dem charakteristischen Zelt der Turkvölker in den Steppen Zentralasiens, gelangt der Besucher über Stationen städtischen Wohnens in Indien bis hin zum Leben auf einem typischen Hausboot der Philippinen. Die gezeigten Modelle, durch Bauzeichnungen, Texte und Photographien ergänzt, wurden von dem Architekten Michael Bier während einer dreijährigen Feldforschung in Ost- und Südostasien zusammengetragen.

Über die Dokumentation asiatischer Alltagsarchitektur hinaus verfolgt die Ausstellung das Ziel, die religiöse, aber auch ideologische Verankerung traditioneller Bauformen deutlich zu machen. Ein Ausstellungskatalog sowie zahlreiche Einführungsvorträge ergänzen die Ausstellung.

Linden-Museum Stuttgart

Staatliches Museum für Völkerkunde

Hegelplatz 1

7000 Stuttgart 1

Tel.: (0711) 1231242

### Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V.

Am 25. April 1990 wurde in Berlin die Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V. gegründet, die sich die Vertiefung der Kenntnisse in Deutschland über koreanische Kultur und Geschichte zum Ziel gesetzt hat.

Auskunft bei:

Deutsch-Koreanische Kulturgesellschaft e.V.

Kontaktstelle im MKZ "Die Arche"

Schöneicher Str. 3/4

O - 1092 Berlin

### Islamisches Forschungszentrum in Beijing

Ein neues islamisches Forschungszentrum wurde in Beijing gegründet; es wird von Prof. Jin Yuin geleitet. Aufgabe des Forschungszentrums ist die wissenschaftliche Kooperation im Bereich der Religionswissenschaften mit dem In- und Ausland, die Organisation von Symposien und Konsultationen.

### Japanisch- und Chinesisch-Intensivkurse 1991 in Hamburg

Die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. führt auch 1991 wieder in Zusammenarbeit mit den Seminaren für Sprache und Kultur Japans und Chinas der Universität Hamburg Sprachintensivkurse durch.

Japanisch Teil I: 02.09.1991 - 27.09.1991

Japanisch Teil II: 18.02.1991 - 15.03.1991

Japanisch Teil III: 12.08.1991 - 30.08.1991

Gesamtgebühren je Kurs I und II: DM 900,- (Stud.: DM 650,-)

davon bei Anmeldung zu zahlen: DM 450,- (Stud.: DM 300,-)

Gesamtgebühren für Kurs III: DM 850,- (Stud.: DM 600,-)

davon bei Anmeldung zu zahlen: DM 425,- (Stud.: DM 300,-)

Chinesisch Teil I: 25.02.1991 - 22.03.1991

Chinesisch Teil II: 05.08.1991 - 30.08.1991

Gesamtgebühren pro Kurs: DM 950,- (Stud.: DM 650,-)

davon bei Anmeldung zu zahlen: DM 400,- (Stud.: DM 400,-)

Auskunft und Anmeldung:

Seminar für Sprache und Kultur Japans - Intensivkurse

Seminar für Sprache und Kultur Chinas - Intensivkurse

Von-Melle-Park 6

2000 Hamburg 13

### Mitgliederversammlung und wissenschaftliche Tagung der DGA

Am 11. und 12. April 1991 wird die Mitgliederversammlung der DGA und eine wissenschaftliche Tagung zum Thema "Wanderbewegungen in Asien" im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin stattfinden. Einladungen und Programme werden baldmöglichst versandt.

## Nachruf: Pater Laszlo Ladany (1914-1990)

Am 23. September 1990 starb in einem Hongkonger Krankenhaus Pater Ladany. Wer sich kritisch mit dem kommunistischen China beschäftigt, dem wird die handliche, auf Dünndruckpapier publizierte Wochenschrift *China News Analysis* nicht unbekannt sein. Der aus Ungarn stammende Jesuitenpater - von 1940 bis 1949 im Auftrage seines Ordens in China tätig - begründete sie 1953 in Hongkong. Fast dreißig Jahre lang schrieb er Woche für Woche über sozial und politisch bedeutsame Ereignisse und Entwicklungen in China. Er stützte sich durchweg auf chinesische Originalquellen, die er - ein hervorragender Kennér der Sprache - gewissenhaft und kritisch analysierte und klug interpretierte. Nicht selten hat er vorausschauend einschneidende politische Entwicklungen erkannt und in ihrer Tragweite korrekt eingeschätzt. Als er 1982 diese Arbeit jüngeren Herausgebern anvertraute, hatte er 1250 Ausgaben verfaßt - eine stupende Leistung. Es gibt wohl kaum ein Thema der chinesischen Zwangsgesellschaft, dem Ladany in seinen Analysen nicht irgendwann einmal seine Aufmerksamkeit geschenkt hätte. Er hinterläßt buchstäblich eine Enzyklopädie des kommunistischen China. Dabei war *China News Analysis* nur mit dem Auftrag entstanden, die katholische Kirche über die Entwicklungen in China zu unterrichten. Es entbehrt nicht der Ironie, daß es später, als "die ewige, unverbrüchliche Freundschaft" zwischen Peking und Moskau zu Bruch gegangen war, auch zahlreiche China-Beobachter in den Politbürokraturen der Sowjetunion und der osteuropäischen Länder über das einstige "sozialistische Bruderland" informierte. Dieses eindrucksvolle Werk entstand mit einem unbeschreiblich bescheidenen materiellen und personellen Aufwand. Die unbeirrte Hingabe an die Aufgabe und die eiserne Disziplin, die diese Leistung erforderte, lassen sich nur ahnen.

Die China-Forschung hat einen bedeutenden Mann verloren. Wer ihn persönlich kannte, wird einen klugen Gesprächspartner und liebenswerten Menschen vermissen.

Joachim Glaubitz

## REZENSIONEN

Mechthild Leutner; Dagmar Yü-Dembski: *Exotik und Wirklichkeit. China in Reisebeschreibungen vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart*. Berliner China-Studien 18, Minerva Publikation München 1990, 120 Seiten

Ihre Herausgeber bezeichnen die Reihenfolge des Erscheinens der "Berliner China-Studien" als zwanglos. Daß dies nicht mit "sporadisch" verwechselt werden darf, beweist das Vorliegen von nunmehr 18 Bänden dieser Reihe. Sie bietet so in breit gestreuten Themenstellungen auch und gerade jüngeren Wissenschaftlern Gelegenheit zur Veröffentlichung ihrer Arbeitsergebnisse. Gleichzeitig eröffnet sie ihrer Leserschaft die Möglichkeit, sich auch als sinologischer Laie mit einem Anspruch über China zu belesen, der sich angenehm von dem so manchen vorgeblichen Sachbuches abhebt. Vor allem mit der Absicht einer solchen Breitenwirkung, die sie im Rücktitel jeder Nummer neu äußert, unternimmt die Schriftenreihe einen hochanzuerkennenden Versuch, die Entwicklungsländer-Problematik an einem konkreten Beispiel, unter Bemühung ausgewiesener Spezialisten und in einer Form vorzustellen, die wissenschaftliche Seriosität so popularisiert, daß sich niemand davon ausgegrenzt fühlen muß. In dieser Zeit mitteleuropäischen Egozentrismus ist den Herausgebern und Autoren, mehr aber noch den Lesern, nur zu wünschen, daß diesen Anstrengungen Erfolg beschieden sein wird.

Die Lektüre der hier in Rede stehenden Broschüre läßt Hoffnung auf einen solchen Erfolg aufkommen. Allerdings erst, wenn man sich durch die recht holprige Einleitung gelesen hat. Es ist schwer zu glauben, daß sich ein potentieller Leser (sprich: Käufer) durch die nicht später als im dritten Absatz getroffene Feststellung von "instrumentalisiert(en), selektiv(en) und verzerrt(en)" Wahrnehmungen, die dann "ins eigene ... Explikationsraster integriert" würden, sonderlich umworben fühlt. Sätze wie der, daß "die Ambivalenz der Haltung zu China als wichtigstes Element der Kontinuität angesehen werden" kann (S. 9), bringen wohl wenig Erkenntnis- und also Lustgewinn. Hätte man für diesen und jenen Begriff statt eines Fremdwortes nicht auch einen deutschen Ausdruck verwenden können?

Wer diese Hürden genommen hat, dem erschließt sich aber doch ein sehr informativer Einblick in die Geschichte und Gegenwart deutscher Chinabilder. In acht Beiträgen stellen 6 Autoren, 4 davon Frauen, verschiedene Arten von Reisebeschreibungen vor. Einheitlicher Gegenstand dieser Beschreibungen ist China. Unterschiedlich sind die Zeiten ihrer Abfassung - sie reichen von der frühen unmittelbaren Wahrnahme des Landes seitens der Europäer durch katholische Missionare bis in die 80er Jahre unseres Jahrhunderts - und die Verfasser der Berichte: Missionare, Kaufleute, Diplomaten, Militärs, Wissenschaftler, Schriftsteller, Journalisten. Die Majorität dieser Verfasser sind Deutsche, aber auch Schilderungen von Briten, Niederländern u.a. Europäern gehen in die Darstellung ein.

Das Genre, dessen sich die Berliner Sinologen annehmen, ist nicht ohne Tücken. Auf die Unzuverlässigkeit von Reiseberichten als historische Quellen weisen die Autoren zu Recht an mehreren Stellen ausdrücklich hin. Dieser Unzuverlässigkeit wegen sprach und spricht die "reine Wissenschaft" von Reiseliteratur oft abfällig. Bräuner und Leutner liefern hierfür das Beispiel des Nestors deutscher Sinologie, Otto Franke, der darin nicht mehr erblickte als "allgemeine Schilderungen von Weltreisenden und Dilettanten, die meist nur bekannte und

unrichtige Dinge von China erzählen" (S. 49). Verschiedene noch heute populäre Namen sind alles andere als unumstritten: so der des Antidemokraten Sven Hedin oder des militanten Wilhelm Filchner. Da das Bändchen sich jedoch weder sinologische noch anderweitig wissenschaftliche Analyse, auch keine Verteilung politischer Zensuren vornimmt, kann es diesen Tücken nicht erliegen. Der Überblick über die verschiedenen Chinabilder, die jeweils unterschiedliche zeitliche und politische Standpunkte oder persönliche Lebenserfahrungen der einzelnen Reisenden hervorgebracht haben, hat seinen Wert allemal. Seinen wissenschaftlichen mindestens der Auswahlbibliographie wegen, die bei seiner Erstellung mitentstanden ist (S. 111 ff.) Sein Erkenntniswert bezieht sich freilich weniger auf China. Erkenntnisse gewinnen wir als Deutsche vielmehr über uns selbst, wird uns doch ein Spiegel vorgehalten unserer eigenen Sichten auf jenes Land unserer jeweiligen "Gegenwunschwelt" (S. 7). Nur wenige wohl, die nicht irgendwo in einem oder mehreren der Aufsätze sich an ihre persönliche Annäherung an China erinnert fühlten. Leider dürfte die Mehrzahl dieser wenigen in Deutschlands Osten zu Hause sein. Dies zum einen gewiß wegen der noch größeren Beschränktheit des, verglichen mit dem der Bundesrepublik vor dem Oktober 1990, Kreises von Bürgern der DDR, die zeit deren Bestehens zu einer China-Reise und einem Bericht darüber in der Lage waren, zum anderen aber auch wegen der Blässe des Aufsatzes von Gransow und Suffa-Friedel über Reisebeschreibungen aus der DDR. Die Beschränkung auf Berichte aus den 50er Jahren vermittelt nur den Ausschnitt eines Bildes. Bestand bis zum anzunehmenden Zeitpunkt des Abschlusses des Manuskripts wirklich keine Gelegenheit, von DDR-Autoren der 80er Jahre<sup>\*</sup> Kenntnis zu nehmen? Die Einbeziehung dieses Materials hätte der im Kontext der anderen Aufsätze zu trocken-akademisch wirkenden Abhandlung zu wesentlich mehr Farbe verhelfen können. Am besten gefällt dem Rezensenten die Arbeit "Traum und Wirklichkeit" von Dagmar Yü-Dembski (S. 53-65). Unter Anführung vieler aussagekräftiger Belege gelingt ihr eine sehr anschauliche Vorstellung von Menschen, die zu Zeiten der Weimarer Republik als Individuum der "Faszination der Ferne, des Anderen, des Neuen und Unbekannten" (S. 53) erlagen.

Einleitung und Beiträge des Sammelbandes enthalten sich konsequent jeder ausdrücklichen Kommentierung der vorgestellten Reflexionen. Auch mittelbare Wertungen werden mit äußerster Vorsicht getroffen. Die zeitliche Themenstellung der einzelnen Beiträge lässt keinen ernsthaften Versuch einer Periodisierung erkennen. Sogar auf eine Vermittlung der Hintergründe chinesischer oder deutscher Geschichte, vor denen die untersuchten Gegenstände entstanden, hat man verzichtet. Gerade weil er über das momentane Interesse der breiten Öffentlichkeit an China keine Illusionen hegt, hält der Rezensent den von dieser Vorgehensweise für den in chinesischer oder deutscher Geschichte weniger vorgebildeten Leser ausgehenden Zwang, sich selbst über die Zeitumstände der vorgestellten Literatur zu informieren und sich *sein eigenes*, nicht von akademischen Autoritäten eingenommenes Urteil darüber zu bilden, für wertvoller als den auf den ersten Blick eventuell wahrzunehmenden Schein der schwereren Durchschaubarkeit der skizzierten Bilder von China.

Die drucktechnische Gestaltung bietet leider Anlaß zu Kritik. Silbentrennungsfehler wie beispielsweise auf S. 11, Zeile 14, merkwürdige Seitenumbrüche wie auf den Seiten 49 und 117 oder der Überschriften-"*Schusterjunge*" auf S. 60 stören das Vergnügen, das die Lektüre ansonsten durchaus bereitet.

**Anmerkung:**

<sup>\*</sup>) Z.B.: Siemund, Jürgen: Leben in China, Leipzig 1987; Berger, Friedemann: Die Milchstraße am Himmel - und der Kanal auf Erden, Beijing 1988; Billhardt, Thomas; Mann, Otto: China. Impressionen einer Reise, Leipzig 1989; K'ällay, Karol; Mann, Otto: Peking, Leipzig 1989.

Hans Christian Stichler

**Werner Rutz: Die Städte Indonesiens. Städte und andere nichtlandwirtschaftliche Siedlungen, ihre Entwicklung und gegenwärtige Stellung in Verwaltung und Wirtschaft.**

Berlin, Stuttgart: Gebr. Borntraeger, 1985. (Buchreihe Urbanisierung der Erde, Band 4)

Sieben Jahre arbeitete Rutz mit einer größeren Zahl von Studenten an dem vorliegenden großformatigen Werk. Gemäß seiner wissenschaftlichen Ausrichtung knüpft Rutz an die funktionale Arbeitsrichtung älterer deutscher Wirtschaftsgeographen sowie an die länderkundlichen Arbeiten über Indonesien von Herbert Lehmann und Karl Helbig an.

Wie schon in seiner ersten Studie aus dem Jahr 1976 zur Verkehrserschließung der Außeninseln legt Rutz wieder eine Gesamtdarstellung des Archipels vor, die ihren eindrucksvollen Niederschlag in sechs detaillierten thematischen Karten im Maßstab 1 : 7 Mio findet.

Aus den drei gegenwärtigen Arbeitsrichtungen der Stadtgeographie beschränkt sich der Autor auf die genetische und die funktionale. Zu Recht ruft er ins Bewußtsein, daß in Indonesien der mehrstöckige Mietwohnhausbau noch so gut wie vollständig fehlt; die physiognomische Betrachtungsweise kann ausgebendet bleiben.

Unter Heranziehung umfangreichen Schrifttums weist Rutz vier genetische Stadttypen aus. Die umfangreiche Auflistung von Städten läßt ihn eine uneingeschränkt zeitliche Schichtung nach dem Gründungszeitalter vornehmen: Städte des hinduistischen Zeitalters, der islamischen Reiche, der kolonialen Aufteilung und Durchdringung sowie der industriewirtschaftlichen Erschließung.

In klassischer Lehmannscher Tradition beschreibt Rutz in flüssigem Stil den städtebaulichen und kulturellen Habitus der Stadt im heutigen Indonesien. Eine eigene Stadtentwicklung hat die Kultur der autochthonen malaiischen Hauptbevölkerung nicht hervorgebracht. Als städtische Strukturelemente haben sich bis heute durchgesetzt: 1) Die Anordnung von Herrschersitz, Kultstätten und Versammlungsplatz aus der frühen vorderindisch-hinduistischen Zeit. 2) Die geschlossene, zweigeschossige Bauweise der zugewanderten chinesischen Händler. 3) Schließlich die Hinterlassenschaft der Kolonialepoche.

Der flächenmäßig größte Teil der indonesischen Städte wird bis heute von den "Kampungs" geprägt. Der Übergang zwischen randstädtischen und dörflichen Kampungs ist fließend. Da auch keine anderen Strukturelemente, etwa Stadtmauern, die äußere Grenze der Stadt anzeigen, fehlen in der Regel alle Kriterien, um die Städte gegen die ländliche Umgebung abzugrenzen.

Die historische Entwicklung der Städte in Indonesien wird an vielen Stellen im Buch aufgegriffen. Das eigentliche Anliegen der Arbeit bezieht sich jedoch auf die Städte als Elemente eines Städtesystems, eines Systems, das sich aus "Interrelationen" und "Interaktionen" konstituiert. Interrelationen umfassen die Lagebeziehungen sowie die Rangordnung der Städte in der Siedlungsgesamtheit. Interaktionen sind erstens Wege im weitesten Sinne, zweitens Menschen-, Wa-

ren-, Kapital- und Nachrichtenströme und drittens Machtbeziehungen. Es liegt auf der Hand, daß neben Naturausstattung und Kulturausprägung in entscheidender Weise die Zuordnung von Funktionen durch den Staat das Städtesystem prägt.

Rutz hätte sich nun auf die verwaltungsrechtlich definierten 99 Städte, das sind, neben Jakarta, die "Kota Madya", die "Kota Administratif", die "Daerah Koordinator Pemerintah Kota" sowie 14 Städte, deren Stadtgebiet sich zufällig mit einem Kecamatan deckt, beziehen können. Für die vorliegende Studie war aber von vornherein eine größere Zahl von Untersuchungsobjekten ins Auge gefaßt worden. Nach einem Konzept der Statistiker ergaben sich 329 urbane Siedlungen. Eine neuere Definition des Statistischen Hauptamtes, die erst nach Beginn der Studien von Rutz vorlag, ergab für 1980 rund 900 städtische Orte.

Um eine lückenlose Erfassung aller Siedlungen mit städtischen Funktionen zu gewährleisten, orientierte sich Rutz an der dritten Gebietskörperschaftsebene, derjenigen der Kecamatan. Mit diesem Maximalkonzept wurden schließlich die Daten für 3.820 Orte erfaßt. Aus dieser Ortemenge bestimmt Rutz als Minimum eine Städtezahl von rund 400, rund 170 davon auf Java. In der Grundtabelle sind schließlich 441 Städte und nicht-landwirtschaftliche Siedlungen aufgelistet.

An mehreren Stellen beklagt Rutz die methodischen Schwierigkeiten der Festlegung einer *a priori* nicht ausgewiesenen Zahl von Städten in Indonesien. Als Merkmale zur Abgrenzung städtischer und ländlicher Siedlungen zieht er schließlich die Einwohnerzahl und einen zentralörtlichen Ausstattungskenntwert heran. Erwartungsgemäß sind für Java und die Außeninseln "zweierlei Maßstäbe" anzulegen. In einer ersten Überschlagsberechnung, die die unterschiedliche Besiedlungsdichte und Siedlungsstruktur berücksichtigt, wird in Java von mindestens 25.000 Einwohnern zur Klassifizierung als voll entwickelte Stadt ausgegangen, auf den Außeninseln von der Zahl 10.000 Einwohner. Als weitaus schwierigstes Problem erwies sich die Erfassung der "Zentralen Dienste". In Felderhebungen wurden 74 Dienste erfaßt. Aufgrund der verfügbaren Quellen blieben die staatlichen Dienste über-, die privaten Dienste unterrepräsentiert. Am Ende wurde die sich ergebende Städterangfolge an der konkreten Landeskennnis des Autors gemessen.

Die Stärke des vorliegenden Werkes liegt in der gesamtheitlichen Erfassung der indonesischen Siedlungen. Die Festlegung quantifizierter Größen ist nachvollziehbar. Auf dieser Grundlage sind die angewandten Rechenverfahren und grafischen Darstellungen, z. B. Rang-Größen-Kurven indonesischer Städte nach zentralörtlichen Ausstattungswerten, gerechtfertigt und hilfreich.

Der Band ist mit 38 Tabellen, 13 Grafiken und den bereits hervorgehobenen sechs Karten im Anhang ausgestattet. Er weist ein umfangreiches Schrifttum aus. Ein detailliertes Ortsregister ist für die Verarbeitung der vielfältigen Informationen sehr hilfreich. Zwei Nutzanwendungen sollen hervorgehoben werden:

1. Das Angebot eines Strukturgitters für den gesamten indonesischen Archipel. Fallstudien lassen sich damit verrasten.
2. Die Hinzuziehung der Studie bei der Aufstellung von regionalen und gesamtstaatlichen Entwicklungszügen.

In einer Zeit, in der mit der Dezentralisierung in Indonesien und mit grenzüberschreitenden Kooperationszonen in der ASEAN ernst gemacht wird, gewinnen gesamtstaatliche Darstellungen für die Planung besondere Bedeutung. Aus der lange währenden Zusammenarbeit des Autors mit Praktikern aus indonesischen Behörden ist die handfeste Umsetzung der von Rutz vorgelegten Erkenntnisse in die laufende Raumplanung zu erwarten. Als Beispiel für diese Koopera-

tion ist die Einbeziehung der Leiter und Mitarbeiter der Direktorate für Landnutzungserfassung sowie für Stadt- und Raumordnung in die wissenschaftliche Arbeit zu nennen.

Die Forschungsaufenthalte und der Druck des Werkes wurden aus öffentlichen Quellen in der Bundesrepublik sowie von deutschen, aber auch von indonesischen Unternehmen finanziell unterstützt. Es ist zu wünschen, daß der enorme Einsatz von Arbeit und Mitteln, der dieses umfangreiche, solide Werk hervorgebracht hat, über den deutschsprachigen Raum hinaus Anerkennung finden möge. Nicht nur sollte, wie bereits vorgesehen, eine englische Ausgabe des Werks aufgelegt werden. Vielmehr würden die aufwendig erstellten Karten, Tabellen und Grafiken durchaus eine stark gestraffte, leicht lesbare Ausgabe in Bahasa Indonesia rechtfertigen.

Günther Dress

Laiyin Forum (Hrsg.): *Die Göttin der Demokratie - China 1989*. Verlag Ute Schiller, Berlin 1990, 351 Seiten

1989 - ein Jahr großer politischer Aufbrüche zur Demokratie in Osteuropa. Auch in der VR China erfolgte eine historische Revolte gegen die Diktatur des Parteapparates, die jedoch blutig und brutal unterdrückt wurde. Versuche, das vorläufige Ende der Demokratiebewegung zu analysieren, werden jetzt vielerorts unternommen. Ein wichtiger Beitrag zu der dazu notwendigen Untersuchung von Quellenmaterial stellt das Buch "Die Göttin der Demokratie" dar. Es beinhaltet in Übersetzung verschiedenartige Texte zum konkreten Verlauf und die wichtigsten theoretischen Positionen der Demokratiebewegung von 1989.

Augenzeugenberichte, chronologisch vorgelegte Dokumente, die zum Teil aus der Presse aus der VR China, Taiwan, Hongkong und Singapur stammen und zum Teil Flugblätter, Abschriften von Wandzeitungen und Manifeste darstellen, sowie eine 16-seitige Fotodokumentation bilden den Kern des Buches. Teilweise werden die Dokumente durch kurze Erklärungen zum Umfeld eingeleitet. Die Texte von Studenten, Professoren, Politikern und Schriftstellern ergeben ein differenziertes Bild der Ereignisse und zeigen, daß die Demokratiebewegung nicht nur Ziele wie die Verbesserung der Wirtschaft oder Abschaffung der Korruption sondern die Umgestaltung der Gesellschaft, in der Freiheit und Demokratie in allen Bereichen vorhanden sind, hat. Zugleich verdeutlichen einige Texte auch den Glauben an die Reformbereitschaft der herrschenden Politiker, der nach dem Massaker im Juni 1989 bei den Intellektuellen aber vollends zerstört scheint, wie es auch in dem Interview mit Prof. Yan Jiaqi, dem Präsidenten der Föderation für ein demokratisches China, ersichtlich wird.

Ergänzend zu den Dokumenten werden eine Chronik der Demokratiebewegung vom 6.1.-4.6.1989, die kurz und knapp die wichtigsten Ereignisse und Vorgänge nennt, sowie 23 Kurzbiographien der bekanntesten Teilnehmer der Bewegung vorgelegt. Diese Auskünte sind hilfreich für den ersten Einstieg, müßten bei einer tiefergehenden Analyse jedoch noch weitreichend vervollständigt werden.

Abgerundet wird der Dokumentenband durch ein Vorwort von Yan Jiaqi und ein Nachwort von Helmut Martin. Das kurze Vorwort von Prof. Yan Jiaqi ist eher als eine oberflächliche Einleitung zu sehen. Dagegen stellt das Nachwort über die Lage der chinesischen Intellektuellen von Prof. Helmut Martin eine

hervorragende Bewertung der Konsequenzen aus den Ereignissen von 1989 dar. Helmut Martin gibt einen fundierten Einblick in die nachfolgenden politischen Geschehnisse, indem er durch sachkundig ausgewählte Beispiele die kulturelle Repressionspolitik beschreibt und erklärt. Zudem wird die Situation der chinesischen Intellektuellen im Exil geschildert, die sich insbesondere in der Föderation für ein demokratisches China zusammengeschlossen haben. Dabei spricht er auch einen prekären Punkt an - den verbreiteten Opportunismus unter vielen Intellektuellen. Helmut Martin vertritt die These, daß sich die Exilkräfte im Ausland den eigentlichen Zielen zuwenig gewidmet hätten. Ein schmerhaftes Nachdenken über Chinas Weg geht also weiter. Dazu bedarf es solcher Veröffentlichungen über die Entwicklung der Demokratiebewegung wie "Die Göttin der Demokratie", damit Chinas spezifische gesellschaftspolitische Problematik einer breiten Öffentlichkeit zugänglich wird.

Meike Schulz

**Helwig Schmidt-Glintzer:** Geschichte der chinesischen Literatur. Die 3000jährige Entwicklung der poetischen, erzählenden und philosophisch-religiösen Literatur Chinas von den Anfängen bis zur Gegenwart.  
Bern, München, Wien: Scherz Verlag, 1990. 686 S. ISBN 3-502-16482-7.

Dies ist die neueste Version einer Geschichte der chinesischen Literatur in deutscher Sprache nach den wichtigen, aber längst überholten Werken von W. Grube (zuerst 1902) und E. Feifel/Kikuya Nagasawa (zuerst 1959) und dem etwas anders angelegten, aus sehr nützlichen Einzelbeiträgen zu bestimmten Genres bestehenden Aula-Band, den G. Debon vor nicht allzu langer Zeit herausgegeben hat (1984). Schmidt-Glintzers Buch richtet sich nicht in erster Linie an den Spezialisten, sondern eher an den allgemein bzw. allgemein-literarisch interessierten Leser, enthält jedoch auf 66 Seiten Anmerkungen eine Fülle von Angaben zu westlichen Übersetzungen und Sekundärwerken, gelegentlich auch zu ostasiatischen, die dem Fachmann durchaus dienlich sein werden. Eine kurze Auswahlbibliographie und ein umfassender (und sehr verlässlicher) Index - chinesische Namen und Titel sind nach Pinyin transkribiert und mit handgeschriebenen (gut leserlichen) Langzeichen versehen - beschließen den sauber und nahezu ohne Druckfehler edierten Band.

Jede Gesamtdarstellung der Literatur eines Landes, Kultur- oder Sprachraums birgt natürlich gewisse Risiken, da ihr Autor sozusagen stets nur die Spitze eines driftenden Eisberges präsentieren kann und vieles unter der Wasserlinie unberücksichtigt bleiben muß. Besonders heikel wird dies dann, wenn sich die Eismasse zu neigen beginnt, Marginales abschmilzt, Unbekanntes auftaucht und neue, zusätzliche Erkenntnisse einen modifizierten Zugriff erfordern. Die Art der Darstellung unterscheidet sich folglich bei Schmidt-Glintzer in einigen Punkten von der früheren Überblicke, bleibt aber wiederum in anderen Punkten der "Tradition" verhaftet.

Selbstverständlich ist sich der Verfasser dabei des alten Problems der Abgrenzung dessen, was eigentlich unter Chinas Literatur zu verstehen sei, sehr wohl bewußt und wählt eine Art Mittelweg, wie es viele vor ihm getan haben und wie zugleich der lange Untertitel seines Buches andeutet. Unter chinesischer Literatur haben wir folglich nicht nur Gedichte und Romane zu verstehen, sondern zugleich zahlreiche andere Bereiche des Geschriebenen. Die "rein religiöse"

taoistische und buddhistische Literatur, die Schmidt-Glintzer bestens kennt, wird daher immer wieder gestreift - wobei der Leser zum Beispiel einen guten Überblick über die Evolution des *Daozang* erhält, was wiederum nicht unbedingt zur Regel gehört bei "herkömmlichen" Gesamtdarstellungen -, und auch das "philosophisch-konfuzianische" Schriftgut, das uns durch die alten Übertragungen von Wilhelm und anderen bekannt ist, findet Erwähnung. Doch hier beginnt bereits das Dilemma der Gewichtung und Auswahl, vor das sich jeder "Eisbergspezialist" gestellt sieht. Die einen werden es nämlich bedauern, daß Xunzi, nach H. H. Dubs der "moulder" des "alten" Konfuzianismus, quasi nur ein passant behandelt wird - im Zusammenhang mit der "Dauerwurstfrage" nach des Menschen Natur, während die anderen wohl gerade in der Beschränkung aufs "eigentlich Literarische" den Vorteil der Darstellung sehen und Schmidt-Glintzer überdies für die klärende Randnotiz zu den *fū* in Kap.26 jenes Werkes dankbar sein werden (S.112).

Die Grenzen schwimmen, und dies gilt auch dort, wo Literatur in Geschichtsschreibung übergeht und umgekehrt. Positiv ist, daß Schmidt-Glintzer auf diese Grenzen anhand der Werke *Zhanguo ce*, *Shiji*, *Hou Hanshu* etc. hinweist; so gehe es in vielen der dort enthaltenen "Berichte" nicht um die "Darstellung tatsächlicher Geschehnisse, sondern um die Schilderung einzelner Typen" (S.129). Ebenso deutlich wird, daß Chinas frühe Geschichtsschreiber die Präsentation der "reinen Historie" häufig bestimmten formalen Mustern unterwarfen; es wurden zum Beispiel Sätze schematisch angeordnet und lyrische Passagen in den Text eingestreut, um die "Berichterstattung" aufzulockern, den "Stoff" durchaus "kunstvoll" zu gestalten. Solche Beobachtungen sind zwar nicht neu, doch blieben sie in bisherigen Gesamtdarstellungen wenig berücksichtigt; Schmidt-Glintzer rüttelt hier also - in heilsamer Weise - am "pädagogischen Fundament" "herkömmlicher" Sinologie und belehrt künftige Studenten, daß Sima Qian eben nicht immer nur beim Wort zu nehmen ist.

Natürlich sind nicht alle traditionellen chinesischen "Geschichtswerke" im gleichen Maße von dem schwierigen Problem der Abgrenzung zwischen "Literatur" und "Geschichte" betroffen. Besonders in späteren Zeiten ging die Zahl der belletristischen Elemente in der "Geschichtsschreibung" (vor allem in den *zhengshi*) zurück (S. 134); damit wird es auch allmählich leichter, zwischen den Disziplinen zu unterscheiden, ist es Schmidt-Glintzer zugleich möglich, viel historischen Ballast über Bord zu werfen und die eingeschlagene Gratwanderung durchzuhalten.

Die einzelnen "literarischen" Genres - und derer gibt es unüberschaubar viele - werden chronologisch vorgestellt, ergo meistens der Periode zugeordnet, während der sie erstmalig auffielen oder ihre Blütezeit erlebten. Daß diese Art der Darbietung manche Vor- und Rückgriffe erfordert, gelegentlich gar "gewaltsam" wirkt, wie der Autor meint (S. 15), liegt in der Natur der Sache und versteht sich von selbst. Bei der Kompliziertheit der vor allem in späterer Zeit parallel laufenden Entwicklungsstränge verschiedener Gattungen wird hierdurch jedoch ein hohes Maß an Übersichtlichkeit erreicht.

Letzteres will selbstverständlich nicht besagen, daß Schmidt-Glintzer zu wenige Fakten brächte. Im Gegenteil: die Darstellung ist reich an Details und dabei dennoch nicht langweilig. Es werden sowohl inhaltliche als auch formale Aspekte behandelt, es fließen dann und wann - wohl dosiert - literaturtechnische Grundbegriffe aus dem Westen ein - etwa das "Lyrische Ich" -, und es werden Dinge gestreift, die man in vielen sinologischen Einführungen oft vergeblich sucht: Lexikographisches und Phonetisches, Fragen der Ästhetik, Probleme der Topik

usw. Scheinbar Nebensächliches erscheint häufig in frischem Licht, gelegentlich Vernachlässigtes wird "neu ausgegraben". So hat der Verfasser weder das "Sub-Genre" der Palindrome übersehen (S. 255), noch den wichtigen Aufsatz von Günther Debon zum Begriff des Schönen. Und aus der "westlichen Distanz" muß ebensowenig Li Bais Nähe zur türkischen Kultur verschwiegen werden (S. 262). Die an der Lyrik Interessierten werden überdies mit Erleichterung feststellen, daß Schmidt-Glintzer auf die Schwierigkeit der Interpretation und Übersetzung chinesischer Verse offen eingeht (vor allem S. 268-269, Li Shangyin), die in China selbst entstandenen "Literaturkritiken", bei denen die Lyrik im Mittelpunkt steht, ziemlich gründlich vorstellt und überhaupt die wichtigsten gestaltlichen Merkmale der chinesischen Dichtung (etwa im Bereich der Metrik) zusammenfaßt, ohne die Geduld des "modernen, formeneindlichen" Lesers zu strapazieren. G. Debons beliebte Übersetzungen, Nachdichtungen und Spezialwerke finden dabei die ihnen gebührende Aufmerksamkeit und werden gerne und häufig zitiert (wenn auch ein- oder zweimal mit gewisser Vorsicht wie auf S. 268, was für die Gründlichkeit von Schmidt-Glintzers Arbeit spricht). Bei alledem kommen natürlich auch die Nörgler auf ihre Kosten: die komplizierte Form der *ci* und *qu* ist nicht in der gleichen elaboraten Weise vorgestellt worden wie die der *shi*, wird der eine oder andere wohl monieren. Doch warum auch, wäre zurückzufragen, denn jeder, der sich mit dieser Materie auseinandersetzt hat, weiß wie trocken und diffizil sie ist, wie wenig sie dem eher allgemein Interessierten zuzumuten wäre. Das Wesentliche ist allemal gesagt, die gewählte Gewichtung sitzt.

Dies gilt auch für die breitgefächerte Darstellung der chinesischen Erzählliteratur, Geistersgeschichten, historische Romane und ihre Vorläufer, "Reiseromane" und "Gesellschaftsromane" - die meisten werden, so meine ich, in recht adäquater Weise behandelt. Gewiß, das eine oder andere Erzählmotiv mußte auf der Strecke bleiben, auch hat sich Schmidt-Glintzer fast ganz aus der schleppend-langweiligen *Hong-* und *Jin*-Debatte und der laufenden Archetypen-Diskussion herausgehalten, die kaum in den Rahmen einer Überblicksdarstellung gepaßt hätte, dafür war er weitsichtig genug, ernstere Adepten hie und da auf wenig ausgetretene Pfade zu lenken, etwa auf das *Xiyou bu*, ein grinsendes Kleinod, das zum Tiefsten zählt, was der Ferne Osten anzubieten hat.

Wer das Meckern trotzdem nicht lassen kann, wird sich freilich daran stören, daß viele Marginalbereiche der chinesischen Literatur - der inneren Logik wegen - ganz einfach kurz gehalten oder unerwähnt bleiben mußten: die späteren *zaju*-Stücke, die vielen lokalen Varianten des chinesischen Theaters - etwa die wenig erforschten *Yueju* (kantonesische Opern), derer es laut einem Katalog von Leung Pui-Kam mehr gegeben haben müßte und wohl noch immer gibt als *Singju* (Peiping-Opern) -, die neuere Literatur Taiwans und Hong Kongs, die auf dreieinhalf Seiten zur Sprache kommt, oder die Geschichte der älteren Romanliteratur, Essayistik und modernen Lyrik in den südostasiatischen Chinatowns und Singapur. Aber Kritik an diesen keineswegs unbegründeten "Auslassungen" wäre sehr unfair, sie würde an der dicken und doch so transparenten Eismasse jämmerlich apprallen und läge wohl selbst nach der nächsten Neigung des Ungetüms daneben.

Kurzum, Schmidt-Glintzers umfassende Darstellung ist ausgewogen - und zugleich informativ, innovativ und interessant. Sie trägt "älteren" sinologischen Trends Rechnung, aber auch neuen, würdigt zum Beispiel die Frauenliteratur, beleuchtet die kaum bekannte Trivialliteratur während der Jahrhundertwende und der frühen Republik-Zeit, deutet an, daß hinter Lu Xun mehr steckt als nur

ein Sozialkritiker, spricht über so essentielle Punkte wie die Literarisierung der Bevölkerung, über Druckkunst und Prüfungswesen, stellt immer wieder Bezüge her zu gesellschaftlichen Entwicklungen und Zeitströmungen, nennt das *Rou putuan* und ähnliche Werke nicht bloß beim Namen, ist aber wiederum taktvoll genug, Überflüssiges zurückzuhalten. Daß Chinas literarische Produktion durch Menge, Güte und Vielfalt besticht - dies ist längst bekannt. Die jüngste Literaturgeschichte - als Handbuch und zur Lektüre gleichermaßen geeignet - bestätigt diesen Sachverhalt, strukturiert ihn so, wie ihn viele Leser, Lernende und Lehrende für ihre Zwecke benötigen; sie gehört darum auf den Schreibtisch und ist ihr Geld wert.

Roderich Ptak

**Michael Edson Robinson: Cultural Nationalism in Colonial Korea, 1920-1925.** Seattle und London, University of Washington Press (Korean Studies of the Henry M. Jackson School of International Studies), 1988, X + 217 Seiten

Schon beim ersten Blick auf ihren charmanten Einband haben wir uns in sie verliebt. Appearance is deceptive - wir sind gewarnt, doch in ihrem kongenialen Zusammenspiel von Form und Inhalt übertrifft sie auch hüllelos noch alle in sie gesetzten Erwartungen. Dabei ist sie nicht allzu aufgebläht und geschwäztig, läßt uns vielmehr tiefgehende und oft anregend neue Einblicke in die Materie wagen. In der Tat fiel sie auch nicht auf direktem Wege aus den Händen der Prüfungskommission in die Presse des Druckers. Michael E. Robinson hielt sich ganz an Horaz' Sentenz über die Dichtung: "Nonum prematur in annum". Er überarbeitete seine 1979 an der University of Washington eingereichte Dissertation ("The Origins and Development of Korean Nationalist Ideology, 1920-1926: Culture, Identity, National Development and Political Schism") wieder und wieder, um neun Jahre später diese gelungene, vielschichtige Studie einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen zu können. In der nun vorliegenden Buchveröffentlichung nahm der Autor nicht nur eine Neustrukturierung der einzelnen Kapitel vor, sondern verwandelte zudem sein trockenes Dissertationsenglisch mit eloquenter Meisterschaft in einen großartigen intellektuellen Schmaus für den Leser.

Trotz des großen Interesses der amerikanischen Ostasienforscher am Korea des 20. Jahrhunderts fällt die bisherige Ausbeute an fundierten Studien zur Kolonialzeit (1910-1945) des Landes eher mager aus. Dies steht in krassem Gegensatz zu der schon seit Jahren exponential anwachsenden, unübersehbaren Masse von Publikationen, die in Korea selbst zu diesem Themenkomplex erscheinen. Eine recht unvollständige Bibliographie des (süd)koreanischen Geschichtskompilationskomitees listet bis einschließlich 1983 nicht weniger als 1317 Monographien und 4074 Aufsätze zur Geschichte der sogenannten Unabhängigkeitsbewegung Koreas auf. In den letzten sieben Jahren, so scheint es, hat sich im Zuge der gegenwärtigen Nationalismuswelle im Süden der Halbinsel die Anzahl der Titel nochmals verdoppelt. Bei der Lektüre neuerer Arbeiten läßt sich zum einen der Trend hin zu einer Aufwertung der Rolle einzelner 'Unabhängigkeitskämpfer' und zum anderen eine diesem Phänomen scheinbar widersprechende Betonung der Rolle der Volksmassen und der kommunistischen Bewegung ablesen. Waren in den 50er und 60er Jahren fast nur allgemeine Abrisse zur Geschichte des kolonialisierten Korea sowie Biographien berühmter, nationa-

listisch gesinnter Persönlichkeiten zu haben, so erscheinen nunmehr auch detaillierte Untersuchungen über Themen wie Landwirtschaft, Forst, Wirtschaftsgeographie, Handel, Literatur, Publizistik und sozialen Wandel in dieser Periode. Auch solch heikle Themen wie die Kollaboration mit den japanischen Kolonialherren, ein Untersuchungsgegenstand, der über zwei Jahrzehnte hinweg fast allein durch die Arbeiten des couragierten Literaturwissenschaftlers Im Chong-guk vertreten war, werden seit kurzem von einer zunehmenden Zahl von Autoren behandelt.

In der USA erschienen zwar schon in den 60er Jahren einige Übersichtsarbeiten zur Geschichte der nationalistischen wie kommunistischen Bewegungen Koreas, aber ebenso wie in Korea selbst widmet man den spezielleren Themen erst jetzt mehr Aufmerksamkeit; noch sind die vielen Meter der von der japanischen Kolonialregierung herausgegebenen Reporte, die sich in den Gängen der Harvard-Yenching Library aneinanderdrängen, kaum aufgearbeitet worden. Auch Robinson machte bei seiner Untersuchung nicht den Versuch, diese schier endlos scheinende Masse japanischer Quellen durchzuarbeiten. Im Unterschied zu den englischsprachigen Pionierarbeiten auf diesem Gebiet - der Monographie von Chong-Sik Lee (Yi Chong-sik) über die nationalistische Bewegung (Berkeley und Los Angeles 1963), der vom gleichen Autor in Zusammenarbeit mit Robert A. Scalapino verfaßten Studie über den Kommunismus in Korea (Berkeley, Los Angeles und London 1972), sowie der Arbeit Dae-Sook Suhs (So Tae-suk) über die kommunistische Bewegung (Princeton, N.J. 1967) - stützt sich Robinson vor allem auf die aufschlußreichen koreanischsprachigen Zeitschriften jener Zeit, bezieht jedoch relevante japanische Texte mit ein.

Michael E. Robinson untersucht in seiner Studie die Herausbildung einer koreanischen nationalstaatlichen Ideologie, wie sie sich in den verschiedenen Strömungen unter den führenden Intellektuellen von der Zeit nach dem fehlgeschlagenen Erste-März-Aufstand 1919 bis zum Ende der politischen Tauwetterphase im Jahre 1925 zeigt. Zwar war das politische und kulturelle Leben der Koreaner auch vor den März-Unruhen nicht völlig zum Erliegen gekommen, aber unter dem neuen Generalgouverneur Saito und seiner sogenannten Kulturpolitik (*bunka seiji*) blühten unter den Intellektuellen die Hoffnungen auf ein unabhängiges Korea auf. Wie der Autor aufzeigt, erteilte Saito einerseits die Publikationserlaubnis für drei koreanischsprachige Tageszeitungen und eine ganze Reihe von Magazinen, erhöhte aber auf der anderen Seite regelmäßig das immense Budget für seinen schlagkräftigen Polizei- und Kontrollapparat. Diese "two-pronged policy of obstruction and conciliation" (S. 101), die nach dem altbewährten Konzept von Zuckerbrot und Peitsche die Koreaner zur "Mitarbeit" anregte, indem sie ihnen einen begrenzten Anteil am Gewinn aus der wirtschaftlichen Ausbeutung ihres eigenen Landes anbot und dabei die Propagierung einer Ideologie tolerierte, die eine langfristige Befreiung der Halbinsel von japanischer Herrschaft befürwortete, wurde in ihren Grundsätzen bis zum Ausbruch des Pazifischen Krieges beibehalten. Bis etwa 1925/26 war allerdings die Toleranzgrenze des Generalgouvernementes weiter gefaßt, als dies in der Folgezeit der Fall sein sollte. Seit Mitte der 20er Jahre wurden dann die linken Magazine, die radikalere Theorien verbreiteten und die unverzügliche Befreiung des Vaterlandes forderten, nach und nach verboten.

Robinson führt uns in seinem Buch die Auseinandersetzungen der Gruppe der "moderate nationalist leaders who advocated gradualist reformist solutions" mit der "younger, more radical group who advocated social revolution and overt resistance to Japanese imperialism" (S. 6) in allen Schattierungen und mit allen

Untertönen vor. Detailliert untersucht er die Einflüsse von "political democracy, bolshevism, social democracy, syndicalism, guild socialism, anarchism, Fabianism, and national socialism" (S. 6) auf die Herausbildung eines koreanischen Nationalismus und kommt zu dem Schluß, "that among Korean intellectuals nationalism was not a fixed idea but was subject to a rich variety of differing interpretations" (S. 11).

Im ersten Kapitel, überschrieben "Modern Korean Nationalism", faßt der Autor die Geschichte der politischen und sozialen Ideen von der Öffnung des Landes bis 1919 zusammen. Im zweiten Kapitel, "The Rise of Cultural Nationalism", untersucht er die wichtige Rolle der 1920 neu entstandenen politischen Organisationen und ihrer Publikationen. Im dritten Kapitel, "Within Limits: Moderate Nationalist Movements", wird das Aufkommen der gemäßigten Kulturnationalisten beschrieben: Die Kulturnationalisten betonten die Wichtigkeit des wirtschaftlichen Wachstums für die Autonomie des Landes; dies aber konnte ihrer Ansicht nach erst die Frucht einer vorhergehenden Weiterentwicklung im Erziehungswesen und im kulturellen Sektor sein. Angeregt von Gandhis Swaraj-Bewegung, deren geistige Wurzeln sie gründlich mißverstanden, versuchten die Kulturnationalisten ein Konzept zu schaffen, das es Korea ermöglichen sollte, mit dem Kapitalismus Japans und des Westens zu konkurrieren. Wie Robinson nachweist, fehlte es ihrem Plan an Popularität und Unterstützung im Volk. Das vierte Kapitel, "The Radical Critique of Cultural Nationalism", stellt anhand des Schlagabtauschs in zeitgenössischen Journalen die Kritik sozialistischer Gruppen am Konzept der Kulturnationalisten dar. Der Autor zeigt auf, wie die sogenannte Kulturbewegung (*munkwa undong*) unter den ideologischen Angriffen von links ins Schwanken geriet und in den Jahren 1924 und 1925 immer mehr ihrer Verfechter zu Kollaborateuren wurden. Im fünften Kapitel, "Intellectual Crisis in Colonial Korea", versucht der Autor schließlich die Ursachen des Scheiterns der Bewegung zu analysieren. Dabei kommt er zu dem Ergebnis, daß die Unfähigkeit zur Bildung einer gemeinsamen Organisation von Gemäßigten (=Kulturnationalisten) und Radikalen (=Sozialisten) der eigentliche Grund für das Scheitern war. Im letzten Kapitel gibt der Autor eine bündige Zusammenfassung seiner überzeugenden Analyse.

Ebenso seriös wie sich die Studie vom Inhaltlichen her präsentiert, stellt sie sich dem Leser auch von ihrer formalen Seite dar. Ein Glossar der vorkommenden Namen und Begriffe mit der Wiedergabe in chinesischen Schriftzeichen, eine ausführliche Bibliographie und ein weniger ausführlicher Index erleichtert den Umgang mit dem Buch. Für die Transkription des Koreanischen benutzt der Autor das sich international immer mehr durchsetzende System von McCune-Reischauer, wobei sich nur wenige unwesentliche Druckfehler eingeschlichen haben: So wird z.B. im selben Titel die SNU einmal als "Souldae" (S. 175) und ein anderes mal als "Seouldae" (S. 197) transkribiert. Obgleich in diesem Fall beide Umschriften korrekt sind, hätte sich der Autor für eine der beiden Möglichkeiten entscheiden sollen. Bei den Namen "Namgung Ok" (S. 191), "So Chaep'il" (S. 202) und wenigen anderen Namen wurde der diakritische accent brevè ausgelassen.

Indem Robinson die Ausformung des koreanischen Nationalismus während der Kulturbewegung der 20er Jahre beleuchtet, legt er damit auch die Wurzeln gegenwärtiger Entwicklungen in Korea offen. Einem jeden Studenten der modernen Geschichte Ostasiens sei dieses Buch ans Herz gelegt.

Frank Hoffmann

Mechthild Leutner: Geburt, Heirat und Tod in Peking. Volkskultur und Elitekultur vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Dietrich Reimer Verlag, Berlin 1989, 394 S.

In ihrer Habschrift hat sich die Berliner Sinologin Mechthild Leutner keine geringe Aufgabe gestellt. Ihr Ziel ist es, den Umbruch der chinesischen Gesellschaft seit Mitte des 19. Jahrhunderts, "der zu kennzeichnen ist als Übergangsprozeß von einer Agrargesellschaft zur Industriegesellschaft", "darzustellen im Wandel der aufeinander bezogenen Volkskultur und der Elitekultur" (S.17). Der der Arbeit zugrundegelegte Kulturbegriff folgt der historischen Kulturforschung im letzten Jahrzehnt; danach ist die Kultur integriert in die Ökonomie; der sog. kulturelle Bereich dient der Mobilisierung immaterieller Ressourcen und ist demnach von materiellen Interessen bestimmt (S.20). Kriterien für die Kennzeichnung von Elite und Volk sind Zugehörigkeit bzw. Nicht-Zugehörigkeit zu "Beamten- oder Kaderrang, Eigentum und Besitz, Machtpositionen im politischen, ökonomischen und ideologischen Bereich" (S.25). Die Auswahl der Untersuchungsbereiche fiel auf Geburt, Heirat und Tod, denn diese betreffen alle Schichten der Bevölkerung und kehren ständig wieder (ebd.).

Beschreibung und Untersuchung der Wandlung erfolgten getrennt für die drei Bereiche Geburt (S.36-137), Heirat (S.138-244) und Tod (S.245-332). Kulturelle Sitten, Riten und deren gesellschaftliche Explikationen werden jeweils in der zeitlichen Abfolge "altes Peking", "neue Elite" (Republikzeit und z.T. Anfangszeit der Volksrepublik), "neues Peking" (z.T. ab 1949, siebziger und beginnende achtziger Jahre) dargestellt und einer sowohl auf ihre Zeit als auch auf den vorangehenden Zeitraum bezogenen Analyse unterworfen. In den Überschriften kommt bereits das Hauptkennzeichen der jeweiligen Phase zum Ausdruck, z.B. für das Thema Heirat: "Das alte Peking: Heirat als Instrument zur Absicherung der Familienökonomie und des sozialen Ordnungsgefüges", "Explikationen und Politik der neuen Elite: Heirat als Angelegenheit der Individuen und der Gesellschaft", "Neue Heiratspraxis im Konflikt der Interessen von Individuum, Familie und Staat". Das gleiche gilt für die untergeordneten Überschriften.

Die Arbeit ist eine wahre Schatzgrube für die Handlungsweisen der alten und neuen Zeit um Geburt, Heirat und Tod. Die Autorin hat eine enorme Fülle von Materialien ausgewertet, zu einem Teil historische Originalquellen erschlossen, zu einem weiteren Teil bereits bekanntes empirisches Material neu gesichtet und evaluiert. Der Wert der Untersuchung liegt zum einen in der anschaulichen, flüssig geschriebenen Darstellung der kulturellen Handlungen, Mythen und Regeln und der diesen zugrunde liegenden Vorstellungen. Hier liest sich z.T. Bekanntes, z.T. Neues wie ein spannender Roman, der zum Nachvollzug der Gefühle und Denkweisen der Betroffenen in den jeweiligen Situationen anregt. Es bleibt ein intimer Einblick in das kulturelle Leben des alten und des neuen China, der Wohlhabenden und des einfachen Volkes.

Zum anderen stellt die Autorin stets den Bezug zum gesellschaftlichen Wandel her. Sie kommt zu dem Schluß, daß das Festhalten an den traditionellen, d.h. familienbezogenen Riten und Regeln sich letztendlich aus der Bedeutung der Familienökonomie gegenüber anderen Einkommensquellen bestimmt. Traditionelle Handlungsweisen gelten der Anhäufung immateriellen Kapitals, und dies gilt für Elite und Volk gleichermaßen. So wird zusammenfassend für das alte Peking festgestellt: "Die Sicherung der Subsistenz und des Wohlstandes der Familie, ..., war die Grundlage für Umfang, Ausmaß und überhaupt die Durch-

führung der Praktiken. Die Stellung des Neugeborenen bzw. des Verstorbenen im hierarchischen Familiengefüge oder die der Heirat zugesprochene Bedeutung für die notwendige Ausweitung der Solidarbeziehungen bestimmte letztendlich die einheitliche Praxis [von Elite und Volk]." (S.333) Mit der Industrialisierung (in den Städten) entsteht ein neues soziales Gefüge, das sich nicht mehr ausschließlich um den Erhalt der Familienwirtschaft zentriert. "[Für das neue Peking] kann eine Divergenz der nach wie vor wesentlich familienökonomisch bestimmten Praxis des Volkes einerseits und der Praxis der Elite andererseits festgestellt werden, eine Praxis, die sich aus dem Zusammenwirken von individuellen, familiären und staatlichen Interessen ergibt. So hat sich ... die Volkskultur im Unterschied zur Kultur der neuen Elite herausgebildet und zeigt ihre Widerständigkeit gegenüber den von der neuen Elite getragenen Modernisierungsprozessen." (S.336f.) Damit ermöglicht die Autorin auch ein neues Verständnis des Verhältnisses von Volkskultur und Elitekultur im betrachteten Zeitraum und widerlegt schlüssig andere Thesen früherer wissenschaftlicher Abhandlungen (vgl. S.336). In einer abschließenden Wertung - wie sie von Rezessenten erwartet wird - möchte ich das Verdienst der Autorin in zweierlei Hinsicht herausstellen: Zum einen liegt es - wie erwähnt - in der ansprechenden Darstellung der kulturellen Handlungsweisen und ihrer Explikationen, zum anderen in der Formulierung und Verfolgung der wichtigen Fragestellung, die keineswegs nur Volkskundlern, sondern vor allem Soziologen und in hohem Maße auch Ökonomen, - neue - andere - Einblicke in die chinesische Gesellschaft eröffnet. Die überwiegende Beschränkung auf Peking mindert nicht den Wert der Aussagen auch für die gesamte chinesische Gesellschaft, sondern untermauert diese gerade noch. Eine Berücksichtigung aller Formen anderer lokaler Ausprägungen hätte nicht zu einer erhöhten Gültigkeit geführt, sondern möglicherweise nur von den eigentlichen Aussagen abgelenkt. Die Arbeit sollte nicht nur als Standardwerk der chinesischen Kultur in die sinologische und soziologische Forschung eingehen, sondern wird einem weit über diese hinausgehenden Leserkreis empfohlen. Erlaubt seien zwei Anmerkungen für eine eventuelle weitere Auflage der Arbeit: Die Ergebnisse werden in den den jeweiligen Untersuchungsbereich abschließenden Kapiteln ("Ergebnisse") m.E. zu kurz gefaßt. Diese Kapitel verführen den "Querleser" geradezu dazu, sich beim Lesen auf diese zu beschränken. Ein Verständnis des eigentlichen Anliegens der Arbeit ist dann nur unzureichend möglich, der Verlust von Informationen äußerst bedauerlich. Ebenso erscheint mir eine weitere Ausarbeitung des Schlußkapitels wünschenswert. Dankenswerterweise wurde dem Buch ein "Glossar chinesischer Termini" (S.387-394) angefügt. Mit einem Seitenverweis auf die entsprechenden Textstellen könnte es als Nachschlageverzeichnis kultureller/ ritueller Begriffe dienen.

Monika Schädler

## AKTUELLE CHRONIK

Oktober bis Dezember 1990  
Zusammengestellt von Angelika Pathak

### ASIEN

- 16.-17.Okt.**:Asiatisch-pazifische Umweltschutzkonferenz der UNO in Bangkok besorgt über Umweltschäden in der Region und übermäßigen Verbrauch von Rohstoffen der Region durch westliche Industriestaaten.  
**10.Dez.**:Gründung eines Fonds für Menschenrechte in Asien durch ca. 500 japanische Wissenschaftler, Gewerkschaftsleiter und Juristen.

### SÜDASIEN

- 14.Sept.**:SAARC-Bericht zum Jahr des weiblichen Kindes veröffentlicht; Fazit: Über ein Viertel der jedes Jahr geborenen 12 Mio. Mädchen erreicht nicht das 15.Lebensjahr, das Verhältnis Frauen:Männer beträgt derzeit nur noch 933:1000.  
**23.-25.Sept.**:SAARC-Konferenz zum Erziehungswesen in Dhaka u.a. über Zusammenarbeit im Bereich Umwelt- und Familienplanungserziehung, Fernunterricht.  
**18.-19.Nov.**:SAARC-Außenministertreffen in Male, Malediven.  
**21.-23.Nov.**:SAARC-Gipfelkonferenz in Male, keine wesentlichen Fortschritte, aber zahlreiche als nützlich bezeichnete Treffen der Regierungschefs am Rande der Konferenz.

### Afghanistan

- Ende Sept.**:Besuch des Sonderbeauftragten der UN, Prof. Ermacora, zur Ermittlung der Menschenrechtslage in Afghanistan.  
**18.Sept.**:Verlegung der Ratsversammlung der bisher in Iran ansässigen schiitischen 8-Parteienallianz der Mujahedin nach Peshawar, um mit dem dortigen Widerstand enger zusammenzuarbeiten.  
**29.Sept.**:Diplomatische Beziehungen zu Namibia aufgenommen.  
**6.-13.Okt.**:Treffen von 50 Widerstandsführern, bemüht um gemeinsame Strategie.  
**8.Okt.**:Kooperationsprotokolle mit der Sowjetunion über Zusammenarbeit in der Geologie und dem Erzabbau.  
**27.Okt.**:Wirtschaftsabkommen mit den mittelasiatischen Republiken der Sowjetunion, Usbekistan, Tadschikistan und Turkmenien, in Taschkent unterzeichnet.  
**19.-23.Nov.**:Präsident Najibullah in Genf u.a. zu Gesprächen mit der afghanischen Opposition, von dieser werden die Kontakte bestritten.  
**12.Dez.**:Nationale Minenräumkommission eingerichtet.  
**19.Dez.**:Erstes afghanisches Minenräumteam von Pakistan ausgebildet; derzeit noch Hunderttausende von Minen und Blindgängern im Lande, Behinderung für Repatriierung der Flüchtlinge.

### Bangladesch

- 14.Okt.**:Schließung sämtlicher Bildungseinrichtungen in Dhaka nach gewalttätigen Demonstrationen und Straßenschlachten zwischen Studenten und Ordnungskräften.

## Aktuelle Chronik

- Anfang Nov.**:Überfälle von Muslimen auf Hindus nach Ausschreitungen von Hindus in Indien. Ausgangssperren verhängt.  
**19.Nov.**:Bildung einer großen Allianz der Oppositiionsallianzen um Awami Liga und Bangladesh Nationalist Party, um Präs. Ershad zu stürzen.  
**22.-23.Sept.**:Präs. Ershad in den VAE, Bemühungen um "Muslimische Friedensinitiative".  
**27.Nov.**:Ausnahmezustand verhängt, Grundrechte aufgehoben, führende Oppositiopolitiker verhaftet, Pressezensur eingeführt. Vorausgegangen waren 6 Wochen anhaltender Streiks und Unruhen, die fast 100 Menschenleben kosteten.  
**28.Nov.**:Erlaß zum Notstandsgesetz (Emergency Power Ordinance 1990) verschärft Teile des Sondermächtigungsgesetzes von 1974.  
**3.Dez.**:Pressezensur aufgehoben.  
**4.Dez.**:Rücktritt Präs. Ershads.  
**5.Dez.**:Notstand aufgehoben.

- 6.Dez.**:Shahabuddin Ahmed, früherer Präs. des Obersten Gerichtshofes, auf den sich die Oppositioparteien am 5.Dez. als Interimspräsident geeinigt hatten, als Präsident vereidigt, zuvor Parlament aufgelöst (Neuwahlen innerhalb von 90 Tagen vorgesehen, später auf 27.Feb.1991 festgelegt.)  
**9.Dez.**:Sechs Berater in das Übergangskabinett berufen.  
**17.Dez.**:Kommission eingesetzt, um Korruptions- und Amtsmißbrauchsvorwürfe gegen Ershad und ehemalige Regierungs- und Verwaltungsangehörige (mehrere inhaftiert) zu untersuchen.

### Bhutan

- Ende Sept.**:Zahlreiche Tote bei Demonstrationen im Süden des Landes, mit denen Nepalies ihre Autonomieforderungen durchzusetzen suchen.  
**23.-26.Nov.**:Besuch König Jigme Singye Wangchuks in Indien; Abkommen über den Bau von zwei Wasserkraftwerken durch Indien unterzeichnet.

### Indien

- 30.Sept.**:Mandat von Devi Lal aus Protest gegen Quotenregelung niedergelegt.  
**1.Okt.**:Regierungsinitiative zur Quotenregelung für benachteiligte Kasten in bezug auf den öffentlichen Dienst und öffentliche Unternehmen vom Obersten Gerichtshof ausgesetzt.  
**4.Okt.**:76.Verfassungsänderung verabschiedet, die die Verlängerung des President's Rule im Punjab um weitere 6 Monate (ab 10.Nov.) ermöglicht.  
**11.Okt.**:Kriegsrecht verhängt in Jammu und Kashmir.  
**23.Okt.**:Verhaftung des Vorsitzenden der Bharatiya Janata Party, L.K. Advani, um seine Prozession nach Ayodhya zur Grundsteinlegung des umstrittenen Hindu-Tempels auf dem Gelände der Babri-Moschee zu verhindern. Weitere Festnahmen prominenter Hindu-Führer an den folgenden Tagen. Die BJP entzog der Regierung V.P.Singh darauf ihre Unterstützung.  
**30.Okt.**:Trotz starken Polizei- und Militäreinsatzes (250.000 Mann) Sturm der Babri-Moschee in Ayodhya durch Hindu-Fundamentalisten, geringfügige Beschädigung der Kuppel, um 20 Tote, einige Tausend Festnahmen.  
**30.Okt.-1.Nov.**:Besuch des tschechoslowakischen Außenministers Dienstbier; Hauptgesprächsthema waren die bilateralen Handelsbeziehungen.  
**1.Nov.**:Indien in den Weltsicherheitsrat gewählt.

5.Nov.: Spaltung der regierenden Janata Partei; nur 83 der 141 Janata Partei-Abgeordneten verblieben in V.P.Singhs Fraktion, während sich die Dissidenten um Chandra Shekhar sammelten.

7.Nov.: Rücktritt der Regierung V.P.Singh nach Niederlage in Vertrauensabstimmung im Parlament (346:142 Stimmen).

10.Nov.: Chandra Shekhar als neuer Ministerpräsident, Devi Lal als sein Stellvertreter vereidigt.

11.Nov.: Devi Lal neuer Vorsitzender der Janata Dal (Socialist).

17.Nov.: Vertrauensabstimmung von der Regierung Shekhar mit den Stimmen der Congress(I) gewonnen (269:204, bei 15 Enthaltungen).

21.Nov.: 32 neue Kabinettsmitglieder vereidigt: Ministerpräsident Shekhar übernahm zusätzlich die Ressorts Verteidigung, Inneres und Informationswesen, Vidya Charan Shukla wurde Außen-, Yashwant Sinha Finanz, Subramaniam Swamy Handels- und Justiz-, Devi Lal Landwirtschafts- und Tourismusminister.

28.Nov.: Regierung von Assam entlassen, Landesparlament suspendiert, das Bundesland der Zentralregierung unterstellt, zum Unruhegebiet erklärt, Sicherheitskräfte mit Sondervollmachten ausgestattet, um die separatistische UFLA (United Front for the Liberation of Assam) zu zerschlagen. Zugleich Schließung der Grenzen zu Myanmar, um Separatisten Rückzug abzuschneiden. Vorausgegangen waren monatelange Unruhen, die im Oktober und November in Anschlägen auf Teeplantagen und Ölfördereinrichtungen gipfeln.

Anfang Dez.: Anhaltende Ausschreitungen zwischen Hindus und Muslims in mehreren Landesteilen. Hyderabad unter Militärkontrolle gestellt, Ausgangssperre in zahlreichen Städten verhängt.

#### Nepal

10.-16.Nov.: Besuch einer tibetischen Wirtschaftsdelegation unter Leitung des stellv. Vorsitzenden der Autonomen Region Tibet, Na Lisheng; Gesprächsthemen waren die Erleichterung des bilateralen Frachtverkehrs, Ausweitung des Tauschhandels, Einrichtung von Handelsmessen und Gemeinschaftsunternehmen.

9.Nov.: Neue Verfassung von König Birendra vorgelegt; sie sieht eine konstitutionelle Monarchie, ein Zweikammer-Parlament und ein Vielparteiensystem vor.

25.-27.Nov.: Besuch Premierminister Bhattacharais in Neu Delhi; Indien erklärte sich bereit, Nepals überschüssige Wasserkraft abzunehmen.

11.Dez.: Aufsplitterung der an der Interimskoalitionsregierung beteiligten United Left Front.

#### Pakistan

14.Sept.: Demokratisches Forum Pakistans von sechs linken Parteien gegründet, zur Unterstützung der PPP bereit.

19.Sept.: Protokoll über Zusammenarbeit mit der UdSSR in den Bereichen Erziehung, Wissenschaft, Sport, Tourismus, Kultur und Archäologie unterzeichnet.

23.Sept.: Verstärkte militärische Zusammenarbeit mit der VR China vereinbart.

24.Okt.: Bei Parlamentswahlen errang die Islamische Demokratische Allianz 105 von 217 Sitze, je 10 weitere Sitze sind Frauen und nicht-muslimischen Parteien vorbehalten.

27.Okt.: Bei Provinzwahlen errang die Islamische Demokratische Allianz im Punjab 206 von 240, in der Nordwestlichen Grenzprovinz 32 von 80, in Sindh 50 von 100 Sitzen, nur in Sindh schnitt die Demokratische Volksallianz um die PPP mit 43 von 100 Sitzen gut ab.

6.Nov.: Mian Mohammad Nawaz Sharif, Führer der Islamischen Demokratischen Allianz, als Ministerpräsident vereidigt.

10.-14.Nov.: Präs. Ishaq Khan führte am Rande der Inthronisierungsfeierlichkeiten in Tokyo Gespräche über erweiterte japanische Finanzhilfe besonders im Hinblick auf die negativen Auswirkungen der Golfkrise.

Mitte Nov.: US-Militärhilfe eingefroren wegen Pakistans Nuklearwaffen- und -teilbesitz sowie Verweigerung der Inspektion von Kernkraftanlagen.

#### Sri Lanka

13.Sept.: Beendigung der seit dem 11.Juni bestehenden Belagerung der Festung von Jaffna durch die LTTE nach Sturm der Festung durch Regierungstruppen.

18.Sept.: Massive Vorwürfe des "Terror gegen die Zivilbevölkerung" von Amnesty International erhoben.

24.Sept.: Angebot des Irak zurückgewiesen, wonach alle im Irak und in Kuwait gestrandeten srilankischen Staatsangehörigen kostenlos ausgeflogen und dafür Lebensmittel zurückgeführt würden.

16.Okt.: Neue Militäroperation gegen die LTTE im Norden begonnen.

18.Nov.: Verhaftung des Anführers der JVP, Daya Wanniarachchi.

24.Nov.: Einigung zwischen fünf tamilischen und drei muslimischen Parteien erzielt, in einer vereinten Nordostprovinz einen Tamilischen und einen Muslimischen Ethnischen Rat zu bilden und gleiche Repräsentation beider Volksgruppen im Provinzrat zu gewährleisten.

11.Dez.: Eastern People's United Front mit singhalesischer, tamilischer und muslimischer Beteiligung eingerichtet.

#### SÜDOSTASIEN

12.Sept.: Einrichtung eines ASEAN-Glasfaserunterwasser-Kabelsystems beschlossen; Kosten 250 Mio. US\$, Fertigstellung 1995.

17.-18.Sept.: ASEAN-Arbeitsministerkonferenz in Kuala Lumpur.

#### Indonesien

6.Okt.: Erdölproduktion angesichts der Golfkrise angehoben.

11.-21.Nov.: Präs. Suharto in Japan, der VR China und Vietnam; während seines Besuchs in Beijing (14.-19.Nov.), dem ersten eines indonesischen Staatsoberhauptes seit 1964, räumte er indonesischen Exil-Kommunisten die Rückkehr ein, jedoch werde die Strafverfolgung nicht ausgesetzt. Mit Vietnam (19.-21.Nov.) wurde ein Abkommen über Zusammenarbeit im wirtschaftlichen, wissenschaftlichen und technischen Bereich unterzeichnet.

#### Malaysia

12.Okt.: Wahlbündnis "Volksmacht" von fünf Oppositionsparteien eingegangen.

21.Okt.:Bei Parlamentswahlen konnte die Nationale Front um die UMNO ihre Zwei-Drittel-Mehrheit mit 127 von 180 Sitzen verteidigen, das Oppositionsbündnis errang 48, Unabhängige 5 Sitze. Der UMNO-Vorsitzende Mohamad Mahathir wurde wieder Premierminister.

6.Nov.:Protest gegen EG-Importstop für Tropenhölzer aus Sarawak wegen Entwaldungsgefahr; die Maßnahme sei als weiteres nicht-tarifäres Handelshindernis anzusehen.

Anfang Dez.:Vorschlag Malaysias zur Bildung eines Ostasien-Wirtschaftsblocks angesichts des Stillstands der Uruguay-Runde im Rahmen der GATT in Brüssel fand bei VR China und Japan kein positives Echo.

10.-13.Dez.:Besuch des chinesischen Ministerpräsidenten Li Peng; Kambodscha und bilaterale Handelsbeziehungen Hauptgesprächsthemen.

#### Myanmar

20.Okt.:Mehrere buddhistische Organisationen von der Regierung aufgelöst; danach Unruhen.

22.Okt.:Über 130 Klöster in Mandalay wurden von Regierungstruppen gestürmt, zahlreiche buddhistische Mönche, die den Gottesdienst für Soldaten aus Protest gegen die Militärregierung verweigert hatten, verhaftet.

1.Nov.:Gesetz, das Mönchen politische Betätigung verbietet, verabschiedet.

20.Nov.:Abkommen mit dem UNHCR unterzeichnet, nach dem der UNHCR nach Thailand geflüchtete Studenten aus Myanmar überprüft, finanziell unterstützt und für ihre Unterbringung in Lagern in Thailand sorgt.

18.Dez.:Übergangsregierung von Oppositionsgruppe (NLD und Demokratische Allianz Birmas) im Norden an der Grenze zu Thailand gebildet; an ihrer Spitze Fen Win, gewählter Abgeordneter.

#### Philippinen

18.Sept.:Weitere Runde der Gespräche mit den USA über die Stützpunkte; das jetzige Abkommen läuft am 16.Sept.1991 aus.

4.Okt.:Putschversuch in Mindanao.

9.Okt.:Gesetz, das hohe Strafen für militärische und zivile Putschteilnehmer vorsieht, verabschiedet.

30.Okt.:Präsidentin Aquino nicht zur Kandidatur für eine weitere Amtszeit bereit.

13.-15.Nov.:Besuch Präsidentin Aquinos in Japan; eine Intensivierung der Finanzhilfe wurde zugesagt.

#### Singapur

12.-19.Sept.:Gespräche über Aufnahme diplomatischer Beziehungen in Beijing.

3.Okt.:Diplomatische Beziehungen mit der VR China aufgenommen.

14.-23.Okt.:Besuch Premierminister Lee Kuan Yews in China.

13.Nov.:Abkommen mit den USA in Tokyo unterzeichnet, das der US-Luftwaffe mehrmals im Jahr die Entsendung von Flugzeugen nach Singapur zu Ausbildungszwecken und der US-Marine häufigere und längere Besuche in Singapur gestattet. Proteste Malaysias, daß dies dem ZÖPFAN-Konzept widerspreche.

26.Nov.:Rücktritt Premierminister Lee Kuan Yews; Nachfolger im Amt wurde sein bisheriger Stellvertreter Goh Chok Tong.

#### Thailand

2.Nov.:Nach Scheitern der Verhandlungen mit den USA Aufhebung des seit 11 Jahren bestehenden bilateralen Zivilluftfahrtabkommens, da das darin enthaltene Prinzip des "Offenen Himmels" zuungunsten Thailands ist.

3.-5.Nov.:Gespräche Außenminister Subin Pinhayans in Beijing u.a. zur Kambodscha-Frage und über die Mekong-Zusammenarbeit.

8.-17.Nov.:Besuch Ministerpräsident Chatichais in Japan, der VR China und Hongkong; in Japan wurde u.a. über Infrastrukturhilfe gesprochen, mit Li Peng Einigkeit über gemeinsame Unterstützung Prinz Sihanouks als Vorsitzenden des ONR erzielt; bei den Gesprächen in Hongkong stand der bilaterale Handel im Vordergrund.

9.Dez.:Chatichai erneut zum Ministerpräsidenten ernannt, von sechs Parteien mit 297 (von insgesamt 357) Abgeordneten unterstützt. Zuvor hatte Chatichai den Rücktritt eingereicht.

#### Kambodscha

17.Sept.:Uneinigkeit bei erstem Treffen des Obersten Nationalrates (ONR) in Bangkok über Vorsitz, Hun Sen lehnte Prinz Sihanouk als Vorsitzenden und damit 13. Mitglied des ONR ab.

21.Sept.:Einigung zwischen Hun Sen und Prinz Sihanouk erzielt: Sihanouk erhält 13. Sitz und Vorsitz des ONR; um das zahlenmäßige Gleichgewicht wiederherzustellen, bekommt die Regierung Hun Sen einen weiteren zu seinen sechs Sitzten.

30.Sept.-1.Okt.:Konsultationen der drei Indochina-Länder in Phnom Penh.

7.-11.Okt.:Ministerpräsident Hun Sen in Indien, Gesprächsthema war u.a. der bilaterale Handel.

17.Okt.:Beschluß der UNO über Vertretung Kambodschas in der UNO durch ONR-Mitglied.

29.Okt.:Abkommen mit Vietnam über verstärkten Außenhandel zwischen beiden Ländern.

9.-10.Nov.:Kambodscha-Konferenz in Jakarta zur Vorbereitung auf die Internationale Kambodscha-Friedenskonferenz in Paris.

21.Nov.:Beratungstreffen zwischen Kambodscha, Laos, Vietnam und der Sowjetunion in Phnom Penh; Einigkeit bestand über die strikte Befolgung der UN-Charta, Fortbestand der beiden Regierungen in der Übergangsperiode, der Funktion des ONR nicht als provisorische Regierung sondern als Vertretung Kambodschas nach außen.

24.-26.Nov.:Einigung der fünf ständigen Mitglieder des UN-Sicherheitsrates, Indonesiens und des Vertreters des UN-Generalsekretärs über eine endgültige Regelung im Kambodscha-Konflikt; das Dokument enthält u.a. eine Definition der friedenserhaltenden Rolle der UN, zum Waffenstillstand, zu freien Wahlen, der Repatriierung der Flüchtlinge aus Thailand, der Garantie der Unabhängigkeit und der Neutralität und zum Wiederaufbau.

#### Laos

Anfang Okt.:Dekret über Gründung von Privatschulen veröffentlicht.

11.-12.Okt.:Gespräche Außenminister Phonne Sipraseuths in Bangkok über Wirtschaftskooperation.

- 19.-23.Okt.:Erste nationale Konferenz für Handel und Tourismus in Vientiane; Kaisone Phomvihane stellte "neue Denkweise" vor, die die Kontrollfunktion des Staates einschränkt.
- Ende Nov.*:Besuch einer ukrainischen Delegation; Gespräche über Kooperation in der Leichtindustrie.
- 18.Dez.:Abkommen über Bau einer Brücke zu Thailand über den Mekong mit australischer Hilfe (ca. 24 Mio US\$, Baubeginn Nov. 1991, Bauzeit 2 1/2 Jahre) bekanntgegeben.

#### Vietnam

- 12.Sept.:Beim Besuch des indischen Handelsministers Arun Nehru Unterzeichnung eines bilateralen Handelsabkommens.
- 22.Sept.:Abkommen mit Großbritannien und dem UNHCR über Repatriierung von Flüchtlingen aus Hongkong unterzeichnet.
- 20.Okt.:Außenminister Nguyen Co Thach gab bekannt, der Generalsekretär der KPV, Nguyen Van Linh, und Ziang Zemin hätten Anfang September in geheimer Sitzung in Südkorea die Normalisierung der sino-vietnamesischen Beziehungen vereinbart.
- 22.-27.Okt.:Besuch Außenminister Nguyen Co Thachs in Japan; Hauptthema war die Kambodscha-Frage und Möglichkeiten des Wiederaufbaus.
- 23.Okt.:Tourismusabkommen mit der VR China unterzeichnet, das die Einreise für Touristen beider Länder erleichtert.
- 26.-30.Okt.:Außenminister Nguyen Co Thach in Bangkok.
- 7.-13.Nov.:Besuch einer Delegation des Vatikans; die Gespräche betrafen die katholische Kirche Vietnams und die Beziehungen zum Heiligen Stuhl.
- 26.Nov.:Konsularabkommen mit Irak unterzeichnet.

#### OSTASIEN

##### Hongkong

- 24.Sept.:Einreiseerlaubnis ab 28.Sept. für im Ausland lebende Staatsangehörige der VR China, um in Hongkong zu arbeiten.
- 16.Nov.:Einrichtung eines eigenen Hongkonger Schiffsregisters (bisher Teil des britischen Registers) mit Wirkung vom 3.Dez. 1990 bekanntgegeben.

##### Japan

- 13.Sept.:Kabinettsumbildung: Seiroku Kajiyama neuer Justizminister, Yoshiaki Kibe neuer Staatsminister für Hokkaido und Okinawa.
- 17.Sept.:Neue Studie des Arbeitsministeriums eröffnet: Es fehlen derzeit 2 Mio. Fachkräfte, besonders im Bausektor.
- Anfang Nov.*:LDP-Vorlage zum UNO-Friedenskooperationsgesetz, die die Beteiligung Japans an friedenserhaltenden Aktionen der UNO regeln sollte, nach Massenprotesten Ende Oktober und Widerstand im Unterhaus (am 12.Okt. vorgelegt) zurückgezogen.
- 12.Nov.:Inthronisierung Kaiser Akihitos.
- 26.Nov.:Außenministertreffen zwischen Taro Nakayama und seinem südkoreanischen Amtskollegen Choi How Joong; Abschaffung der Fingerabdruckspflicht für koreanische Staatsbürger der ersten und zweiten Generation in Japan bekanntgegeben.

- 5.Dez.:Abkommen über Aushändigung sowjetischer Akten zu früheren japanischen Kriegsgefangenen an Japan unterzeichnet. Gegen Ende des 2.Weltkrieges wurden ca. 600.000 japanische Soldaten in sowjetische Gefangenschaft genommen, ca. 60.000 sind in Gefangenschaft gestorben.
- 10.-24.Dez.:Fischereigespräche mit der Sowjetunion zur Festlegung der Fangquoten.
- 17.Dez.:Dringlichkeitskredite an die Sowjetunion in Höhe von über 300 Mio.DM für Nahrungsmittelimporte bewilligt; ausdrücklich keine Wirtschaftshilfe, da diese von der Rückgabe der vier nördlichen Inseln abhängig gemacht wird.

#### Nordkorea

- 18.Sept.:Keine Einigung bei Gesprächen mit Südkorea über Beitritt zur UNO: Nordkorea befürwortete UNO-Mitgliedschaft erst nach Vereinigung, Südkorea getrennte Beitrete.
- 24.-28.Sept.:Zusagen einer japanischen Parlamentarierdelegation über Zahlung von Entschädigung für 36 Jahre Kolonialherrschaft und Verluste in darauffolgenden Jahren, Übergabe eines Briefes des japanischen Ministerpräsidenten Kaifu mit Entschuldigung für verursachtes Elend an Kim Il-sung. Südkorea machte Vorbehalte geltend.
- 16.-18.Okt.:2.Runde der Gespräche beider koreanischer Regierungschefs in Pjöngjang, keine konkreten Ergebnisse.
- 21.-22.Okt.:Weltkongress über Wiedervereinigung Koreas in Paris; Hauptthemen waren Perspektiven einer koreanischen Föderation, die amerikanische Korea-Politik und Beiträge der Weltgemeinschaft zur Korea-Frage.
- 3.-4.Nov.:Vorgespräche mit Vertretern Japans in Beijing über die Aufnahme diplomatischer Beziehungen, keine Einigung erzielt.
- 23.-28.Nov.:Besuch Ministerpräsident Yon Hyong-Muks in China; die Überlegenheit des Sozialismus wurde übereinstimmend festgestellt, am 27. Nov. ein Abkommen über Wirtschaftshilfe an Nordkorea unterzeichnet.
- 11.-13.Dez.:Ministerpräsident Yon Hyong-Muk zur 3.Gesprächsrunde in Seoul; Gespräche über Vorschlag des Nordens über Nichtangriffserklärung, des Südens über grundlegendes Abkommen zur Verbesserung der bilateralen Beziehungen.
- 12.Dez.:Satelliten-Fernmeldeverbindung mit Japan in Betrieb genommen.

#### Südkorea

- 21.Sept.:Einigung zwischen Präs. No Tae-u und dem japanischen Ministerpräsidenten Toshiki Kaifu, ihre Nordkorea-Politik zu koordinieren.
- 25.Sept.:Beschluß, jährliche Außenministergespräche mit Japan - seit drei Jahren ausgesetzt - wieder aufzunehmen.
- 30.Sept.:Diplomatische Beziehungen mit der Sowjetunion aufgenommen, scharfe Proteste Nordkoreas.
- Okt.:40 Mitglieder der seit einem Jahr bestehenden Südkoreanischen Sozialistischen Arbeiter-Allianz (Sanomaeng) verhaftet, weitere 150 Mitglieder gesucht; ihnen werden Unterwanderung und illegaler Waffenbesitz vorgeworfen.
- 8.Okt.:Verteidigungsminister Lee Sang Hoon entlassen; sein Amt übernahm Lee Jong Kou.
- 20.Okt.:Einrichtung von Handelsvertretungen, die de facto auch die Aufgaben von Konsularvertretungen wahrnehmen, mit der VR China.

- 10.Nov.:Gründung einer dritten Oppositionspartei, der Minjungdang (Volkspartei); Parteiziele sind die friedliche Wiedervereinigung und der Abzug ausländischer Truppen.
- 19.Nov.:Viermonatiger Parlamentsboykott der Oppositionsparteien beendet, nachdem sich Regierung und Opposition über die Einführung einer lokalen Selbstverwaltung und Abhaltung von Gemeinderatswahlen 1991 und von Gouverneurs- und Bürgermeisterwahlen 1992 geeinigt hatten.
- 25.Nov.:Außenminister Choi Ho Joong gegen Schaffung einer atomwaffenfreien Zone auf der koreanischen Halbinsel (nordkoreanischer Vorschlag, von der Sowjetunion unterstützt), solange andere regionale Mächte Atomwaffen besitzen.
- 3.Dez.:Genehmigungspflicht für Geschäftsabschlüsse mit osteuropäischen Ländern und der Mongolei mit Wirkung vom 14.Dez. abgeschafft.
- Mitte Dez.*:Präs. No Tae-u in Moskau, Erklärung über allgemeine Prinzipien der bilateralen Beziehungen unterzeichnet (14.Dez.).

#### Taiwan

- 7.Okt.:Eröffnungssitzung des Nationalen Wiedervereinigungsrates unter Vorsitz von Präs. Li Teng-hui.
- 30.Okt.:Offizielle Beziehungen zu Bolivien aufgenommen.
- 6.Nov.:Diplomatische Beziehungen zu Nicaragua nach fünf Jahren wieder aufgenommen.
- 7.Nov.:Offizielle Beziehungen mit Peru aufgenommen.

#### Volksrepublik China

- 22.Sept.-7.Okt.:Asien-Spiele in Beijing abgehalten mit über 6.000 Sportlern aus 37 Ländern.
- 1.Okt.:Neues Verwaltungsverfahrensgesetz in Kraft, das Staatsbürger vor Verletzung ihrer bürgerlichen Rechte durch Verwaltungs- und Regierungsbehörden schützen soll.
- Anfang Okt.*:VBA-Einheiten in neu errichtete, feste Kasernen in Tibet eingezogen.
- 3.Okt.:Handelsabkommen und Protokoll über Handelsabwicklung in konvertierbarer Währung mit der Sowjetunion in Moskau unterzeichnet.
- 4.Okt.:1.Verhandlungsrunde über vertrauensbildende Maßnahmen entlang der 7.500 km-Grenze mit der Sowjetunion in Moskau begonnen.
- 7.Okt.:Scharfe Proteste der Regierung gegen das Treffen von Bundespräsident von Weizsäcker mit dem Dalai Lama.
- Mitte Okt.*:Besuch des rumänischen Außenministers Natase; Ausbau der Wirtschaftsbeziehungen angestrebt.
- 15.Okt.:Komitee zum Schutz von Militäreinrichtungen im Gebiet von Beijing eingerichtet unter Vorsitz des stellv. Bürgermeisters von Beijing, Su Zhongxiang.
- 20.Okt.:Schwere Schäden bei Erdbeben in der Provinz Ganzu.
- 22.Okt.:Einstimmiger EG-Beschluß, Beziehungen zur VR China zu normalisieren; eingeschränkt bleiben nur Rüstungslieferungen.
- 26.Okt.:Meldung der ersten AIDS-Toten.
- 30.Okt.:Bekanntgabe der Ergebnisse der 4.nationalen Volkszählung vom 1.Juli 1990: Gesamtbevölkerungszahl 1.160.017.381, Wachstumsrate 1989-90 1,47%.

- Anfang Nov.*:Besuch Außenminister Qian Qichens in Ägypten, Saudi Arabien, Jordanien und Irak.
- 8.Nov.:Vereinbarung mit der Sowjetunion über Einrichtung eines internationalen Transitverkehrs auf der transkontinentalen Eisenbahnstrecke Asien-Europa.
- 9.Nov.:Beziehungen zu Nicaragua unterbrochen nach dessen Aufnahme diplomatischer Beziehungen zu Taiwan.
- 16.Nov.:Abwertung der chinesischen Währung gegenüber dem US\$ um 9,75%.
- 20.Nov.:Joint Venture-Vertrag mit VW unterzeichnet: In Changchun werden ab 1994 jährlich 60.000, später 150.000 Golf/Jahr produziert, VW stellt die gesamte Technologie und Produktionstechnik zur Verfügung.
- 21.Nov.:Protokoll mit der Sowjetunion über die Nutzung der Rundfunksender des jeweils anderen Landes unterzeichnet, Laufzeit zunächst 2 Jahre.
- 22.-24.Nov.:Besuch des spanischen Außenministers Ordóñez, Unterzeichnung eines Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung.
- 23.Nov.:Gespräche Außenminister Quians mit seinem sowjetischen Amtskollegen Shewardnadse in Urumqi zur Golfkrise.
- 28.Nov.:Handelsabkommen mit Rumänien unterzeichnet.
- Anfang Dez.*:2.Gesprächsrunde mit der Sowjetunion über Entmilitarisierung der gemeinsamen 7.500km-Grenze.
- 6.-12.Dez.:Nationale Arbeitskonferenz über die Taiwan-Frage betonte, Wiedervereinigung solle keine Annexion werden.
- 10.-19.Dez.:Besuch Ministerpräsident Li Pengs in Malaysia, den Philippinen, Laos und Sri Lanka.
- 19.Dez.:Wertpapierbörse, die erste ihrer Art in China, in Shanghai eröffnet.
- 3.Dez.:Auszeichnung der Herausgeber des großen chinesischen Wörterbuchs mit über 20 Mio. Schriftzeichen, nach 15 Jahren Arbeit von 400 Experten fertiggestellt.

#### SÜDPAZIFIK

- Okt.:Meeresboden-Schürfrechte von der VR China bei der UN beantragt; bisher haben Frankreich, Japan, die Sowjetunion und Indien Schürflizenzen für internationale Gewässer.
- 27.Okt.:Sieg der konserватiven National Party mit 68 von 97 Sitzen bei Parlamentswahlen in Neuseeland; neuer Ministerpräsident wurde Jim Bolger.
- Anfang Nov.*:Ausweitung der Hoheitsgewässer Australiens von 3 auf 12 Seemeilen.
- Mitte Nov.*:Japan zum Schadensersatz und Schuldbekenntnis von 740 ehemals in Japan internierten Neuseeländern aufgefordert.
- 16.Nov.:Diplomatische Beziehungen mit der VR China von Marshall-Inseln aufgenommen.

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Angelika Pathak

Ausführliche Literaturnachweise mit Standortangaben erstellt die Überseekundokumentation des Deutschen Überseeinstituts, Referat Asien und Südpazifik, Neuer Jungfernstieg 21, 2000 Hamburg 36, Tel.: 35 62 589.

### ASIEN

- Employment Challenges for the 90s*, New Delhi, ILO, Asian Regional Team for Employment Promotion, 1990, 147 S.  
*Financial Reform in Asian Economies*, Tokyo, Bank of Japan (Special Paper 189), 1990, 55 S.  
Gordon, B.K., *New Directions for American Policy in Asia*, London, Routledge, 1990, 170 S.  
Langhammer, R.J., *Towards Regional Entities in Asia-Pacific: The Catalytic Role of Japanese Foreign Investment in Service Industries*, Kiel, Institut für Weltwirtschaft (Kiel Working Paper 420), 1990, 19 S.  
Wadekin, K.-E. (Hrsg.); *Communist Agriculture: Farming in the Far East and Cuba*, London, Routledge, 1990, 131 S.

### SÜDASIEN

- Bhalla, P., "Regional Groupings in Asia: Should SAARC follow the ASEAN Model?", *Journal of International Development*, 2(1990)3, S.285-309.  
Black, M., *From Handpumps to Health: The Evolution of Water and Sanitation Programmes in Bangladesh, India and Nigeria*, New York, UNICEF, 1990, 133 S.  
Wignaraja, G., "Industrialisation and Social Development: Comparisons of South Asia with East Asian NICs", *Marga*, 11(1990)1, S.48-83.

### AFGHANISTAN

- Country Presentation: Afghanistan*, Genf, United Nations (UN Conference on the Least Developed Countries), 1990, 28 S.  
Hamrazm, N., *Zum sozialökonomischen Inhalt und Wesen des Handwerks und zur Rolle des Handwerks in der gegenwärtigen und zukünftigen Struktur der afghanischen Volkswirtschaft*, Berlin (Diss. 1989), 1990, getr. Pag..

### BANGLADESCH

- Bangladesh: Strategies for Enhancing the Role of Women in Economic Development*, Washington DC, World Bank, 1990, 150 S.  
Beurle, K., *Über schwankende Brücken. Hoffnungsfunkens in Bangladesh*, Missio aktuell Verlag, 1990, 240 S.  
*Country Presentation: Bangladesh*, Genf, United Nations (UN Conference on the Least Developed Countries), 1990, 40 S.  
Herbon, D., "Irrigation Technologies in Bangladesh: An Evaluation of Consequences of Different Technological Levels", *Quarterly Journal of International Agriculture*, 29(1990)1, S.61-78.  
Humphrey, C.E., *Privatization in Bangladesh: Economic Transition in a Poor Country*, Boulder, Westview Press, 1990, 274 S.  
König, M.A., "Birth Intervals and Childhood Mortality in Rural Bangladesh", *Demography*, 27(1990)2, S.251-265.

Ravallion, M., "Rural Welfare Effects of Food Price Changes under Induced Wage Responses: Theory and Evidence from Bangladesh", *Oxford Economic Papers*, 42(1990)3, S.574-585.

Richrath, B., "Dorffrauen als Zielgruppe einer Bank - Die Grameen-Bank in Bangladesh", *Nord-Süd aktuell*, 4(1990)3, S.408-416.

### BHUTAN

- Country Presentation: Bhutan*, Genf, United Nations (UN Conference on Least Developed Countries) 1990, 26 S.  
Wilhelmy, H., *Bhutan*, München, Beck (Beck'sche Reihe 830), 1990, 135 S.

### INDIEN

- Brass, P.R., *The Politics of India since Independence*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990, 357 S.  
Braun, D., *Indien als Machtfaktor in Asien - Zielsetzungen nach außen, Begrenzungen von innen*, Ebenhausen, 1990, 108 S.  
Bronger, D., "Die Analyse des regionalen Entwicklungsgefälles als Aufgabe geographischer Entwicklungsländerforschung: erläutert am Beispiel einer vergleichenden Gegenüberstellung von Indien und China", *Zeitschrift für Wirtschaftsgeographie*, 34(1990)2, S.101-117.  
Carrin-Bouez, M., *Inner Frontiers: Santal Responses to Acculturation*, Bergen, CMI (Working Paper 1990:3), 1990.  
Datt, G.; Ravallion, M.; *Regional Disparities, Targeting, and Poverty in India*, Washington DC, World Bank (WB Policy Planning and Research Working Paper 375), 1990, 41 S.  
Doornbos, M., *Dairy Aid and Development: India's Operation Flood*, New Delhi, Sage, 1990, 336 S.  
Fritsche, K., *Indien und die UdSSR: Perestroika und Wirtschaftskooperation*, Köln (Berichte des BIOST, 1990/21), 1990, 79 S.  
Ghosh, A. (Hrsg.); *An Encyclopaedia of Indian Archeology*, Leiden, Brill, 1990, 2 Bde., 413 + 511 S.  
Hagemann, V., *Der Zahlungsbilanzkredit des IMF an Indien vom November 1981. Ein Fallbeispiel für eine erfolgreiche Sanierungspolitik durch den IWF?*, Frankfurt, Lang (Europäische Hochschulschriften, Reihe 5, Volks- und Betriebswirtschaft Bd. 1107), 1990, 459 S.  
Halvorsen, K., *The Relationship between the State, Family and the Household: Consequences for Women's Participation in the Educational System in Kerala, Indien*, Bergen, CMI (CMI Working Paper D 1990:2), 1990.  
Hanson, J.A., *India: Recent Developments and Medium-Term Issues*, Washington DC, World Bank, 1990, 171 S.  
Hazell, P.B., *Rural-Urban Linkages in India*, Washington DC, World Bank, 1990, 79 S.  
Kaifi, A.K., *Sozio-ökonomische Determinanten des indischen Gesundheitswesens unter Berücksichtigung kolonialer Strukturen*, Frankfurt, R.G. Fischer Verlag, 1990, 280 S.  
Kumar, A., *Environmental Protection and Industrial Development*, New Delhi, Ashish Publ., 1990, 108 S.  
Saha, S.C., *Indo-U.S. Relations, 1947-1989: A Guide to Information Sources*, New York, Lang, 1990, 216 S.  
Saxena, K., *Trade Union Movement and the National Movement*, New Delhi, South Asian Publ., 1990, 211 S.

- Shiva, V.; Dankelmann, I., "Woman Maintaining the Food Chain - A Case Study of India", *Nord-Süd aktuell*, 4(1990)3, S.373-375.
- Singh, A.N., *Child Labour in India: Socio-economic Perspectives*, Delhi, Shipra, 1990, 189 S.
- Walker, T.S., *Village and Household Economics in India's Semi-Arid Tropics*, Baltimore, John Hopkins University Press, 1990, 394 S.
- Weber, E., *Indien in Deutschland*, Frankfurt, Lang (Darmstädter Beiträge zum Diskurs über indische Religion, Kultur und Gesellschaft), 1990, 339 S.
- Wink, A., *Al Hind: The Making of the Indo-Islamic World*, Leiden, Brill, 1. Band, 1990, 396 S.

#### NEPAL

- Bienen, H., "Decentralisation in Nepal", *World Development*, 18(1990)1, S.61-75.
- Schöttli, U., "Schwieriger Neubeginn in Nepal", *Indo-Asia*, 32(1990)2, S.41-43.
- Thapa, P., *Nepal: Socio-Economic Change and Rural Migration*, New Delhi, Vikas, 1990, 185 S.
- Whelpton, J., *Nepal*, Oxford, Clio Press (World Bibliographical Series, 38), 1990, 294 S.

#### PAKISTAN

- Bhatia, B.M., *Pakistan's Economic Development: 1947-1990*, Islamabad, Vanguard, 1990, 323 S.
- National Health Policy*, Islamabad, Ministry of Health, 1990, 57 S.
- Taylor, D., *Pakistan*, Oxford, Clio Press (World Bibliographical Series, 10), 1990, 255 S.

#### SRI LANKA

- Dias, S., "Enterprise Productivity in Sri Lanka: A Study of the Impact of Technology on the Productivity of Manufacturing Enterprises", *Asian Profile*, 18(1990)2, S.137-147.
- Karunanayake, M.M., "Colombo Metropolitan Region: A Study of Emerging Urban-Regional Linkages", *Regional Development Dialogue*, 11(1990)2, S.117-159.

#### SÜDOSTASIEN

- Aziz, U.A. (Hrsg.); *Strategies for Structural Adjustment: The Experience of South-east Asia*, Washington DC, IMF, 1990, 202 S.
- Broinowski, A., *ASEAN in the 1990s*, London, Macmillan, 1990, 321 S.
- Gocht, W.R.; Jütte-Rauhut, J., *Bergbau und Energiewirtschaft in der ASEAN-Region*, Baden-Baden, Nomos, 1990, 288 S.
- Wiboonchutikula, P., *ASEAN and the EC: Technological Trends and their Impact on ASEAN Industries*, Singapore, ISEAS, 1990, 53 S.
- Wurfel, D.; Burton, B. (Hrsg.); *The Political Economy of Foreign Policy in South-east Asia*, London, Macmillan, 1990, 329 S.

#### INDONESIEN

- Barbier, E.B., "The Farm-Level Economics of Soil Conservation: the Uplands of Java", *Land Economics*, 66(1990)2, S.199-211.
- Buchholz, H., *Kirche, Kopra, Bürokraten. Die gesellschaftliche Entwicklung und strategisches Handeln in Nord Sulawesi/Indonesien*, Saarbrücken, Breitenbach (Bielefelder Studien zur Entwicklungsoziologie), 1990, 307 S.

- CGPRT *Crops in Indonesia: 1960-1990: A Statistical Profile*, Bogor, CGPRT Center, 1990, 59 S.
- Fasbender, K., *Towards a New Home: Indonesia's Managed Mass Migration: Transmigration between Poverty, Economics and Ecology*, Hamburg, Verlag Weltarchiv, 1990, 281 S.
- Feuge, K., *Spektrographische Analyse indonesischer Vokale in den Wortstrukturen KVKV und KVKKVK*, Frankfurt, Lang, 1990, 421 S.
- Jäckel, W., *Tauschhandel und Gesellschaftsform: Die Entwicklung des Markthandels bei den Toraja (Indonesien)*, Kassel, Gesamthochschule Kassel, 1990, 318 S.
- Jayasuria, S.K., *Agricultural Wage Growth and Rural Labour Market Adjustment: The Case of Java, 1970-1988*, Canberra, Australian National University, 1990, 41 S.
- Kleemann, M., "Energieversorgungsstrategien für Indonesien: Ergebnisse einer deutsch-deutschen Forschungskooperation", *Energiewirtschaftliche Tagesfragen*, 40(1990)8, S.581-589.
- Klümper, S.-A., *Zeilgruppenorientierte Ernährungspolitik für Entwicklungsländer: Empirische Sektoralanalyse auf der Basis ökonometrischer Nachfrage- und Angebotssysteme am Beispiel Indonesiens*, Wiesbaden, Steiner (Beiträge zur Südasiensforschung 133), 1990, 580 S.
- Larson, D.F., *The Indonesian Vegetable Oil Sector: Modelling the Impact of Policy Changes*, Washington DC, World Bank (WB Policy Planning and Research Working Paper 382), 1990.
- Mulder, N., *Individuum und Gesellschaft in Java. Eine Untersuchung zur kulturellen Dynamik*, Saarbrücken, Breitenbach (Bielefelder Studien zur Entwicklungsoziologie), 1990, 169 S.
- National Indonesia Contraceptive Prevalence Survey: 1987; Summary Report*, Jakarta, Central Bureau of Statistics, 1990, 20 S.
- Sherman, D.G., *Rice, Rupees, and Ritual: Economy and Society among the Samosir Batak of Sumatra*, Stanford, Stanford University Press, 1990, 366 S.
- Schweizer, T., *Reisanbau in einem javanischen Dorf: Eine Fallstudie zu Theorie und Methodik der Wirtschaftsanthropologie*, Köln, Böhlau, 1990, 718 S.
- MALAYSIA**
- Cho, G., *The Malaysian Economy: Spatial Perspectives*, London, Routledge, 1990, 314 S.
- Eggerstedt, H., "Erfolgsbedingungen deutscher Investitionen in Fernost: dargestellt am Beispiel des Standortes Malaysia", *Zeitschrift für Betriebswirtschaft*, 60(1990)7, S.631-646.
- Keßler, C., *Industrialisierung und Landwirtschaft in West-Malaysia*, Saarbrücken, Breitenbach (Bonn Diss. 1989), 1990, 249 S.
- Möllers, W., "Wahlen in Malaysia. Die Überraschung blieb aus. Zweidrittelmehrheit für die Regierung Mahathir", *KAS-Auslandsinformationen*, 6(1990)11, S.16-21.
- Schmidt, S., *Malaysia Incorporated: Beitrag und Funktion staatseigener Unternehmen im ländlichen Entwicklungsprozeß*, Heidelberg, Heidelberger Verl.-Anstalt, 1990, 349 S.
- Sundaram, J.K., *Growth and Structural Change in the Malaysian Economy*, Basilstoke, Macmillan, 1990, 262 S.
- Vennewald, W., *Chinesen in Malaysia. Politische Kultur und strategisches Handeln. Eine politisch-historische Analyse der Malaysian Chinese Association*, Hamburg, Institut für Asienkunde (Mitteilungen 190), 1990, 215 S.

Wiebert, M., "Strukturanpassung und Einkommensverteilung in Entwicklungsländern: das Beispiel Malaysia", *Die Weltwirtschaft*, (1990)1, S.213-225.

#### MYANMAR

- Country Presentation: Myanmar*, Genf, United Nations (UN Conference on the Least Developed Countries), 1990, 28 S.  
 Lintner, B., *Land of Jade: A Journey through Insurgent Burma*, London, White Lotus, 1990, 400 S.  
 Macrea, A., *Scots in Burma. Golden Times in a Golden Land*, London, White Lotus, 1990, 120 S.  
 Than, M. (Hrsg.); *Myanmar Dilemmas and Options. The Challenge of Economic Transition in the 1990s*, Singapore, ISEAS, 1990, 288 S.

#### PHILIPPINEN

- Bashiri-Goudarzi, H., *Philippinen: Diktatur und Dependenz. Zum Verhältnis zwischen Diktatur und Dependenz am Beispiel der sozioökonomischen Entwicklung auf den Philippinen*, Frankfurt, Lang (Europäische Hochschulschriften, Reihe 22, Soziologie, Bd. 198), 1990, 219 S.  
 Hanisch, R. (Bearb.); *Bibliographie zur Philippinen-Literatur im Institut für Internationale Angelegenheiten und im Institut für Asienkunde*, Hamburg, Institut f. Int. Angelegenheiten und Institut f. Asienkunde, 1990, 357 S.  
 Hofer, E., "Kulturelle Werte in den Philippinen und westliches Demokratiemodell", *KAS-Auslandsinformationen*, 6(1990)10, S.1-14.  
 Kerkvliet, B., *Everyday Politics in the Philippines. Class and Status Relations in a Central Luzon Village*, Berkeley, University of California Press, 1990, 310 S.  
 Monk, P.M., *Truth and Power. Robert S. Hardy and Land Reform Debates in the Philippines, 1950-1987*, Clayton, Monash University, 1990, 168 S.  
*Philippine Development Plan for Women, 1989-1992*, Manila, National Commission on the Role of Filipino Women, 1990, 261 S.  
 Ranis, G., *Linkages in Developing Economies: A Philippine Study*, San Francisco, Intern. Center for Economic Growth, 1990, 87 S.  
 Shilling, J.D., *Dept Equity Conversion Analysis: A Case Study of the Philippines*, Washington DC, World Bank, 1990, 48 S.

#### SINGAPUR

- Chuang, P.M., "Defence Group Takes the Offensive", *Singapore Business*, 14(1990)7, S.26-36.  
 Tan, A.H., "Government Intervention and the Private Sector: the Case of Singapore's Industrialisation", *Perspectives on the Pacific Basin Economy*, Tokyo, 1990, S.391-412.

#### THAILAND

- Easterly, W., *Financial Sector Policy in Thailand: A Macroeconomic Perspective*, Washington DC, World Bank (Policy, Research and External Affairs Working Paper 440), 1990, 68 S.  
 Iddhichiracharas, N., *Bamboo Village. A Northern Thai Frontier Community*, Ann Arbor, University Microfilms International, 1990, 117 S.  
 Muscat, R.J., *Thailand and the United States. Development, Security and Foreign Affairs*, New York, Columbia University Press, 1990, 367 S.  
 Tahara-Domoto, K., *Industrialisation and Import Substitution for Producers' Durable Equipment: Thailand since the 1970s*, Tokyo, International Development Centre of Japan, 1990, 23 S.

#### KAMBODSCHA

- Klintworth, G., *Vietnam's Intervention in Cambodia in International Law*, Australian Government Publishing Service, 1990, 200 S.

#### VIETNAM

- Meyer, F., "Zwischen Liberalisierung und Dogmatismus: Literatur und 'Erneuerung' in Vietnam", *Gelesen, kommentiert...* (BIOST), 16/1990, S.1-8.  
 Phan, Q.X., *Energieprobleme in Entwicklungsländern der südostasiatischen Region: Untersuchungen der Haupteinflussfaktoren für die Entwicklungskonzeption der Energiewirtschaft in der sozialistischen Republik Vietnam*, Dresden, Technische Universität (Diss. 1990), 1990, 74 S.  
 Pho, H.B., *Vietnamese Public Management in Transition. South Vietnam Public Administration, 1955-1975*, Lanham, University Press of America, 1990, 199 S.  
 Polec, A., *Vietnam*, London, White Lotus, 1990, 160 S.  
 Shiraishi, M., *Japanese Relations with Vietnam, 1951-1987*, Ithaca, Cornell University, 1990, 164 S.  
 Tran Van Tho, *The Economic Development of Vietnam in an Asian Pacific Perspective*, Tokyo, Japan Center for Economic Research, 1990, 170 S.  
 Vo Nhan Tri, *Vietnam's Economic Policy Since 1975*, Singapore, ISEAS, 1990, 253 S.

#### OSTASIEN

- Balassa, B.A., *Adjusting to Success: the Balance of Payments Policy in the East Asian NICs*, Washington DC, Institute for International Economics, 1990, 137 S.  
 Bautista, R.M., *Poverty Alleviation, Economic Growth and Development in East Asia*, Canberra, Australian National University, 1990, 75 S.  
 Seung-bog Cho, *Language and Society in East Asia*, Stockholm, Stockholm University, Center for Pacific Asia Studies, 1990, 280 S.

#### HONGKONG

- Ehrke, M., "Hongkong: 1997 wirft dunklere Schatten", *Vierteljahrssberichte FES*, (1990)120, S.133-142.  
 Steele, P., *Hongkong Clothing: Waiting for China*, London, The Economist Intelligence Unit, 1990, 141 S.  
 Wilson, D., *Hongkong's Future: Realistic Grounds for Optimism?*, London, RIIA, 1990, 31 S.  
 Young, G., *Beyond Lion Rock: the Story of Cathay Pacific Airways*, London, Penguin Books, 1990, 245 S.

#### JAPAN

- Ballon, R.J., *Management Careers in Japan and the Foreign Firms*, Tokyo, Sophia University, Institute of Comparative Culture, 1990, 38 S.  
 Berkhout, F., "The Approaching Plutonium Surplus: a Japanese-European Predicament", *International Affairs*, 66(1990)3, S.523-543.  
 Blumenberg, J., *Das japanische Außensteuerrecht für ausländische Betriebsstätten und Tochtergesellschaften*, Hamburg, Institut für Ausländisches und Internationales Finanz- und Steuerrecht, 1990, 60 S.  
 Bobke, M.H.v., *Arbeitsstaat Japan: Arbeitsbeziehungen, Arbeitszeit und Arbeitsrecht*, Köln, Bund-Verlag, 1990, 210 S.  
 Bock, F.G., *Das große Fest der Thronbesteigung*, Tokyo, OAG, 1990, 32 S.

- Deubner, C. (Hrsg.); *Modell Japan? Die Bundesrepublik Deutschland und Frankreich vor der Herausforderung der japanischen Sozialbeziehungen*, Frankfurt, Campus, 1990, 162 S.
- Directory of Japanese Addresses in Europe: Industry, Trade, Services and Associations 1990/91*, Weissenhorn, Japaninfo, 1990, 160 S.
- Düser, J.T., *International Strategies of Japanese Banks: The European Perspective*, Basingstoke, Macmillan, 1990, 206 S.
- Eisenstadt, S.N. (Hrsg.); *Japanese Models of Conflict Resolution*, London, Kegan Paul International, 1990, 238 S.
- Frischkorn, T., 'Zazen' für die Arbeitnehmer? Zur Symptomatologie zen-buddhistischer Rituale in Japans Wirtschaft, Frankfurt, Lang, 1990, 255 S.
- Gassmann, J., *Geheimnisschutz, Informationsfreiheit und Medien im japanischen Recht*, Köln, Heymanns, 1990, 190 S.
- Hein, L.E., *Fueling Growth: the Energy Revolution and Economic Policy in Post-war Japan*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1990, 423 S.
- Herbig, P.A., *Differences between Japanese and American Adoption of Technological Innovations: the Effect of Culture*, Bloomington, Indiana Center for Global Business, 1990, 26 S.
- Herold, R., "Japans langer Weg in die Freizeitgesellschaft", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B39/90, S.27-35.
- Kevenhörster, P., "Japans Außenpolitik im Wandel", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B39/90, S.36-46.
- Laumer, H., "Japans Wirtschafts- und Sozialpolitik vor neuen Herausforderungen", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B39/90, S.17-26.
- Lincoln, J.R., *Culture, Control, and Commitment: A Study of Work Organization and Work Attitudes in the United States and Japan*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990, 291 S.
- Nester, W.R., *The Foundation of Japanese Power: Continuities, Changes, Challenges*, Basingstoke, Macmillan, 1990, 418 S.
- Orr, R.M., *The Emergence of Japan's Foreign Aid Power*, New York, Columbia University Press, 1990, 178 S.
- Pharr, S., *Losing Face. Status Politics in Japan*, Oxford, University of California Press, 1990, 266 S.
- Pohl, M., "Ein Jahr Regierung Kaifu: Vom Generationswechsel zu politischen Reformen?", *Aus Politik und Zeitgeschichte*, B39/90, S.3-16.
- Powell, M.; Anesaki, M., *Health Care in Japan*, London, Routledge, 1990, 264 S.
- Schwarz, S., *Wettbewerbspotentielle politischer Kulturen am Beispiel der Vereinigten Staaten und Japan*, St. Gallen, Hochschule für Wirtschafts-, Rechts- und Sozialwissenschaften, 1990, 212 S.
- Seidenstricker, E., *Tokyo Rising. The City since the Great Earthquake*, New York, Knopf, 1990, 362 S.
- Seitz, K., *Die japanisch-amerikanische Herausforderung. Deutschlands Hochtechnologie-Industrien kämpfen ums Überleben*, München, Aktuell-Verlag, 1990, 400 S.
- Takayama-Wichter, T., *Japanische Deutschlerner und ihre Lernersprache im gesprochenen Deutsch*, Band I: Untersuchungen zum Deutschen als Fremd- und Zweitsprache in den Bereichen Syntax und Pragmatik, Band II: Materialien, Frankfurt, Lang, 1990, 359 + 464 S.
- Tidten, M., "Soziale Sicherheit in Japan", *KAS-Auslandsinformationen*, 6(1990)10, S.16-22.

Weidner, H., "Die Umweltpolitik in Japan: ein Modell für die EG?", *Ifo-Schnell-dienst*, 43(1990)16/17, S.33-43.

#### MACAO

- Nieh Yu-Hsi, "Zur politischen und wirtschaftlichen Lage Macaus", *China aktuell*, 19(1990)9, S.734-736.
- Yes, A.H., "A Comparative Study of Macau's Education System: Changing Colonial Patronage and Native Self-reliance", *Comparative Education*, 26(1990)1, S.61-71.

#### MONGOLEI

- Enhsaikhan, Z., "Mongolia on the Path of Perestroika", *Far Eastern Affairs*, (1990)2, S.3-15.

#### NORDKOREA

- Hentschel, I., "Nordkorea im Jahre 1990: Auf dem Weg in die Krise?", *Aktuelle Analysen*, 79/1990, S.1-6.

#### SÜDKOREA

- Becker, H., *Die Industrialisierung der Republik Korea unter besonderer Berücksichtigung des Leihkapitalimports*, Berlin (Diss. 1989), FU, 1990, 192 S.
- Chung, Jung-Chae, *Zur Rationalität von Entscheidungsprozessen bei Infrastrukturplanungen in Schwellenländern: Das Beispiel Südkorea*, Münster, Universität Münster, 1990, 258 S.
- The Implementation of Laws and Regulations on Transfer of Technology: The Experience of the Republic of Korea*, Genf, United Nations, UNCTAD Secretariat, 1990, 28 S.
- Kim, Kang-Sik, *Quality Circles in der Bundesrepublik Deutschland und in Korea: Vergleich ihrer Formen, Ziele und Auswirkungen sowie der Einstellungen deutscher und koreanischer Mitarbeiter zur Quality-Circle-Arbeit*, Mannheim, Universität Mannheim, 1990, 309 S.
- Lenz, I.; Chong-Sook Kang, "Frauenbewegungen und Entwicklungspolitik: Das Beispiel Südkorea", *Nord-Süd aktuell*, 4(1990)3, S.402-407.
- Mahler, W., *The Taxation of the Windfall from Internationalization of the Korean Capital Market*, Washington DC, IMF, 1990, 40 S.
- McNamara, D.L., *The Colonial Origins of Korean Enterprise, 1910-1945*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990, 208 S.
- Rehbinder, M. (Hrsg.); *Zur Rezeption des deutschen Rechts in Korea*, Baden-Baden, Nomos, 1990, 111 S.

#### TAIWAN

- Chen, Lo-chai, *Aquaculture in Taiwan*, Oxford, Fishing News Books, 1990, 273 S.
- Lee, Sheng-yi, *Money and Finance in the Economic Development of Taiwan*, Basingstoke, Macmillan, 1990, 201 S.
- Nieh Yu-Hsi, "Kalter Frieden' zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße", *China aktuell*, 19(1990)11, S.875-879.
- Tomar, J.S., *Rural Development in Taiwan: Some Lessons*, New Delhi, Agricole Publ. Acad., 1990, 122 S.
- Schive, C., *The Foreign Factor: the Multinational Corporations' Contribution to the Economic Modernization of the Republic of China*, Stanford, Hoover Institute Press, 1990, 138 S.

## VR CHINA

- Bartke, W. (Bearb.); *The Relations between the People's Republic of China and 1. Federal Republic of Germany, 2. German Democratic Republic as seen by Xinhua News Agency*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 492 S.
- Bartke, W., *Bibliographical Dictionary and Analysis of China's Party Leadership 1922-1988*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 482 S.
- Bartke, W., *Who's Who in the People's Republic of China*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1991, 909 S.
- Bohnet, A., "Chinas Wirtschaft am Scheideweg", *Osteuropa-Wirtschaft*, 35(1990)2, S.143-176.
- Byrd, W; Gelb, A.; *Township, Village and Private Industry in China's Economic Reform*, Washington DC, World Bank, 1990.
- Cannon, T. (Hrsg.); *The Geography of Contemporary China. The Impact of Deng Xiaoping's Decade*, London, Routledge, 1990, 316 S.
- Cassel, D., *China's Contemporary Reforms as a Development Strategy: Proceedings of an International Symposium, held at the University of Duisburg...*, Baden-Baden, Nomos, 1990, 183 S.
- China: *Country Economic Memorandum: Between Plan and Market*, Washington DC, World Bank, 1990, 204 S.
- Coady, D., *The Production, Marketing and Pricing of Vegetables in China's Cities*, London, London School of Economics, 1990, 60 S.
- Philippe Couplet, S.J. (1623-1693): *The Man who Brought China to Europa*, Nettetal, Steyler Verlag, 1990, 260 S.
- Delman, J. (Hrsg.); *Remaking Peasant China. Problems of Rural Development and Institutions at the Start of the 1990s*, Aarhus, Aarhus University Press, 1990, 226 S.
- Domes, J.; Näth, M.-L.; *China im Aufbruch. Darstellung, Analyse und Dokumente der Frühjahrskrise 1989 in der Volksrepublik China*, Frankfurt, Lang, 1990, 281 S.
- Eberstein, B. (Hrsg.); *A Selective Guide to Chinese Literature, 1900-1949. Vol.4: The Drama*, Köln, Brill, 1990, 347 S.
- Fan, Qimiao, *Some Issues Concerning Chinese Survey Data*, London, London School of Economics, 1990, 32 S.
- Feinberg, R.E., *Economic Reforms in Three Giants: US Foreign Policy and the USSR, China and India*, Oxford, Transaction Books, 1990, 247 S.
- Finckh, E., *Der tibetische Medizin-Baum*, Ülzen, Medizinisch-Literarische Verlagsges., 1990, 98 S.
- Goldstein, M.C.; Beall, C.M.; *Nomads of Western Tibet: the Survival of a Way of Life*, London, Serindia Publications, 1990, 191 S.
- Granick, D., *Chinese State Enterprises: A Regional Property Rights Analysis*, Chicago, University of Chicago Press, 1990, 347 S.
- Grobe-Hagel, K. (Hrsg.); *Der kurze Frühling von Peking. Die chinesische Demokratiebewegung und der Machtkampf der Partei*, Frankfurt, Fischer, 1990, 196 S.
- Hsü, I.C.Y., *China without Mao. The Search for a New Order*, Oxford, Oxford University Press, 1990, 324 S.
- Huang, P.C., *The Peasant Family and Rural Development in the Yangzi Delta, 1950-1988*, Stanford, Stanford University Press, 1990, 421 S.
- Kleinberg, R., *China's 'Opening' to the Outside World: the Experiment with Foreign Capitalism*, Boulder, Westview Press, 1990, 277 S.
- Kloten, N., "Monitäre Steuerung in den transitorischen Stadien eines Wirtschaftssystems: Der Fall China", in: *Monitäre Steuerung und ihre Probleme in unterschiedlichen Wirtschaftssystemen*, Berlin, 1990, S.157-183.

- Krieger, S.; (Hrsg.) *Konfuzianismus und die Modernisierung Chinas*, Mainz, Hase und Koehler, 1990, 572 S.
- Lauffs, A., *Das Arbeitsrecht der Volksrepublik China: Entwicklung und Schwerpunkte*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 269 S.
- Martin, W., *Modelling the Post-Reform Chinese Economy*, Canberra, Australian National University, 1990, 30 S.
- Maruyama, N., *Industrialization and Technological Development in China*, Tokyo, Institute of Developing Economies, 1990, 120 S.
- Michael, F.; Linden, C.; Prybyla, J.; Domes, J.: *China and the Crisis of Marxism-Leninism*, Summertown, Westview Press, 1990, 213 S.
- Nolan, P. (Hrsg.); *Market Forces in China. Competition and Small Business - The Wenzhou Debate*, London, Zed, 1990, 183 S.
- Rehn, D., *Shanghais Wirtschaft im Wandel: Mit Spitzentechnologien ins 21. Jahrhundert*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 201 S.
- Schädler, M., "Portrait der Provinz Hebei", *China aktuell*, 19(1990)9, S.728-734.
- Schröder, J., *Unternehmensbesteuerung in der Volksrepublik China. Ziele, Maßnahmen und Probleme unter besonderer Berücksichtigung ausländischer Unternehmen*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 123 S.
- Schüller, M., "Stärkung der bäuerlichen Einzelwirtschaft oder zurück zur ländlichen Kollektivwirtschaft?", *China aktuell*, 19(1990)10, S.784-788.
- Schüller, M., *Reform der ländlichen Eigentumsrechtsstrukturen in China 1978 bis 1987. Von der Kollektivwirtschaft zur bäuerlichen Einzelwirtschaft*, Frankfurt, Lang, 1990, 325 S.
- Seidel, A., *Taoismus. Die offizielle Hochreligion Chinas*, Tokyo, OAG, 1990, 77 S.
- Senger, H.v., *Sinologie. Beiträge zu Studium und Praxis*, Luzern, AGAB, 1990, 194 S.
- Stary, G., *International Bibliography of Manchu Studies*, 3 Bände, Wiesbaden, Harrassowitz, 1990, 900 S.
- Staiger, B., "Erste Ergebnisse der Vierten Volkszählung der VR China vom Juli 1990", *China aktuell*, 19(1990)11, S.837-843.
- Thompson, D.R., *Construction of a Consistent Market Price Data Base for a General Equilibrium Model of China*, Canberra, Australian National University, 1990, 13 S.
- VR China: *Umweltschutz 1990*, Köln, BFAI, 1990, 36 S.
- Wolff, L.-C., *Der Arbeitsvertrag in der Volksrepublik China nach dem Arbeitsvertragssystem von 1986*, Hamburg, Institut für Asienkunde, 1990, 344 S.
- Xian, Y., *Der harte Weg: Die Bevölkerungsentwicklung und die Familienplanung in der Volksrepublik China*, Paderborn, Gesamthochschule Paderborn, 1990, 28 S.

## PAZIFIK

- Bernhard, J., *Im Lichte des Pazifik: Menschen in Kulturen in Aotearoa-Neuseeland*, Berlin, Frieling, 1990, 224 S.
- Bodi, L.; Radvansky, S.; Jeffries, S.: *Images of a Continent: A Bibliography of German Australiana from the Beginnings to 1975*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1990, 416 S.
- Buchholz, H., "Law of the Sea Boundaries in the South Pacific: Maritime Zones and Mining Area Claims", in: Grundy-Warr, C. (Hrsg.); *International Boundary Conflict Resolution*, Durham, 1990, S.75-90.
- Dorrance, J.C., *The South Pacific: Emerging Security Issues and U.S. Policy*, Washington, Brassey's, 1990, 118 S.

- Glatthaar, D., *Fidschi - Studien zu einem Entwicklungsland. Herm Prof.Dr.Dr. Hottes zum 65.Geburtstag*, Bochum, Institut für Entwicklungsforschung und Entwicklungspolitik, 1990, 108 S.
- Groenewegen, P.D., *A History of Australian Economic Thought*, London, Routledge, 1990, 277 S.
- Jarrett, F.; Anderson, K.; Nguyen, D.T.: *Papua New Guinea: Economic Situation and Outlook*, Canberra, Australian International Development Assistance Bureau, 1990, 97 S.
- Rabbitt Roff, S., *Overreaching in Paradise. United States Policy in Palau Since 1945*, Juneau, Alaska, Denali, 1991, 244 S.
- Seib, R., *Papua-Neuguinea. Wirtschaft und Politik. Eine Bibliographie 1950-1988*, Hamburg, Deutsches Übersee-Institut, 1990, 117 S.
- Singleton, G., *The Health Planning Needs in Small Pacific Island States*, Canberra, Australian National University, 1990, 17 S.
- Thompson, H.M., *Mining and the Environment in Papua New Guinea*, Murdoch, Murdoch University, 1990, 29 S.
- Throsby, C.D., *The Quality of Education in the South Pacific*, Canberra, Australian National University, 1990, 53 S.
- Vögele, J., *The Economics of Biological and Conventional Pest and Disease Control Strategies in Major Crops in Western Samoa*, Hohenheim, Universität Hohenheim, 1990, 248 S.

#### FORSCHUNGSSARBEITEN IN BEARBEITUNG

- Demirci, M., *Die Kanji-Erziehung in den japanischen Schulen unter besonderer Berücksichtigung der Kanji-Beherrschung*, Dipl.Arbeit, Wien.
- Derschmidt, E., *Die Reaktion der japanischen Betriebsgewerkschaften auf die Relativierung der Arbeitsplatzsicherheit nach der ersten Ölkrisse*, Dipl.Arbeit, Wien.
- Domenig, R., *AIDS in Japan*, Dipl.Arbeit, Wien.
- Frischengruber-Trimmel, I., *Die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Auswirkungen der Wiedereingliederung Okinawas*, Dipl.Arbeit, Wien.
- Frühstück, S.; Höfinger, S., *Die Altenpolitik japanischer Gemeinden und Präfekturen*, Dipl.Arbeit, Wien.
- Jiang, A., *Geochemie und Geometrie von Kupferlagerstätten in Sedimentgesteinen in China*, Diss., Heidelberg.
- Konstantinidou, E., *Dezentrale Kälteversorgung unter Einschluß der Solarenergie-nutzung für Dritt Weltländer am Beispiel Indonesiens*, Diss., Stuttgart.
- Tüttinghoff, H., *Soziökonomische Aspekte des Pflanzenschutzes in der thailändischen Landwirtschaft*, Diss., Hohenheim.

Die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde bittet um Hinweise auf laufende Forschungsarbeiten; in der Vergangenheit sind Doktoranden durch Hinweise in dieser Rubrik bereits auf an anderer Stelle vorgenommene Arbeiten mit gleicher Themenstellung gestoßen. Dies möchten wir hiermit vermeiden helfen.

#### Summaries

- Peter Kupfer: Zur Rolle der *Hanyu-pinyin*-Orthographie in der chinesischen Sprachpolitik  
(Role and Development of the *Hanyu-pinyin*-Orthography in Chinese Language Policy)

Among the three aims of language reform in the People's Republic of China - i.e. simplification of the Chinese characters, popularisation of the common language and elaboration and implementation of the *Hanyu-pinyin* latinization plan - which were formulated in the late fifties, the third measure seems to be the least successful and the most problematic one up to the present. The treatment of the *Hanyu pinyin* and of its orthography (*zhengcifa*) has turned out to function as an indicator of political tendencies ever since.

This article traces the historical development of orthographical systems within phonetic transcription plans in China and their political implications since the end of last century. The main attention is focused on the ups and downs of the *Hanyu pinyin* before and after the Cultural Revolution and on the impact of political priorities an all attempts to draft *pinyin* orthography rules. Since the latest crucial turning point in language policies in 1986, conservative influences prevail again and diminish the hope for arriving at a pragmatic solution soon.

- Dirk Bronger, Wilfried Gebhardt: Regionale Bevölkerungsdynamik und Urbanisierung auf den Philippinen: Erste Ergebnisse des Census 1990  
(Regional Population Dynamics and Urbanization in the Philippines: First Results of the Census of 1990)

With an average annual population growth rate of 2.3% during the last decade, earlier high growth phases seem to have been overcome, yet in absolute terms an average annual net increase of 1.24 m inhabitants remains alarming. The article analyzes growth rates in the inter- and intraregional and the intrametropolitan contexts and notes geographically highly uneven growth rates, persistent growth patterns over several decades and parallel developments in urbanization changes and patterns. Population density is seen in the framework of geographical factors and agricultural support systems; changes in population density are observed. Beyond mere demographic primacy Metro Manila has maintained, indeed in some areas has further upped its functional primacy, which when contrasted with the stagnancy of all other remaining regions, presents a formidable development hurdle.

- Hans-Joachim Fuchs: Ecological and Economical Aspects of Tea Cultivation in Northern Thailand - Tea as an 'Opium Suppression Crop'?  
(Ökologische und ökonomische Aspekte des Teeanbaus in Nordthailand - Tee als ein 'opium suppression crop'?)

Tee, seit über 100 Jahren in den Bergregionen Nordthailands kommerziell genutzt, wird dort entweder zum traditionellen Kautee (*Miang*) der Bergstämme,

zum von den Chinesen eingeführten grünen Tee oder zu dem in der Plantage Cha Siam hergestellten schwarzen Tee verarbeitet. Der in den letzten 30 Jahren festzustellende, möglicherweise auf weiträumige Regenwaldabholzung zurückzuführende Rückgang der jährlichen Niederschläge hat zu einer Verringerung der - ohnehin durch geringe Pflanzdichte und zeitaufwendige Pflückarbeiten der 4-5 m hohen Teebäume wenig befriedigenden - Erträge in den untersuchten Regionen Chiang Rai und Chiang Mai geführt. Viele Bergbauern versuchen daher, ihre Einnahmen durch den Anbau von Opium zu verbessern.

Der Artikel versucht, agrarökologische und -ökonomische Alternativen aufzuzeigen, die ohne großen finanziellen Mehraufwand zu einer Ertragssteigerung der vorhandenen Teepflanzungen führen könnten. Diese sollten in ein 'mixed farming system', bestehend aus Tee, Anbaufrüchten für die Selbstversorgung, Wald- und Weideland umgewandelt werden und durch verlässlichere Erträge die für die Bergbauern bestehende wirtschaftliche Attraktivität des Opiumanbaus reduzieren helfen.

**Johannes Preisinger: Kalifornien im Pazifischen Zeitalter  
(California in the Pacific Era)**

The article analyzes economic and social aspects of the increasing orientation of California towards the Pacific; it begins with a review of volume and direction of trade between California and the East Asian countries and Japan's focus on California in the field of direct investments. In the second section quantitative changes in Asian migration to California are reviewed as also the degree of assimilation and segregation of different groups of Asian immigrants. The rise in educational and economic status particularly of Chinese Americans has led to the notion of a 'white-yellow three-quarter society' which will also shape the political future of California. A multi-racial, multi-cultural society with a distinctly Pacific orientation is in the making.

**Dietrich Reetz: Entwicklung und Perspektiven der Asienwissenschaften in der DDR  
(Development and Present State of Asian Studies in the GDR)**

After a general comparison of political determinants, goals and structures of Asian studies in the FRG and the GDR, the article outlines profile and conception, structure and potential of Asian studies in the GDR and evaluates their prospects.

**AUTOREN DIESER AUSGABE**

- Dr. Udo Barkmann**  
Diplom-Mongolist, Sektion Asienwissenschaften, Humboldt-Universität, Berlin.  
**Prof.Dr. Dirk Bronger**  
Geographisches Institut, Ruhr-Universität Bochum.  
**Dr. Günther Dress**  
Wirtschaftsgeograph, Geographisches Institut der Universität München.  
**Prof.Dr. Reinhard Drifte**  
Japanologe, Northumbrian Universities' East Asia Centre, Newcastle upon Tyne.  
**Dr. Walter Erdelen**  
Institut für Biogeographie, Universität des Saarlandes, Saarbrücken.  
**Dr. Hans-Joachim Fuchs**  
Geographisches Institut, Universität Mainz.  
**Wilfried Gebhard**  
Geographisches Institut, Ruhr-Universität Bochum.  
**Prof.Dr. Joachim Glaubitz**  
Stiftung Wissenschaft und Politik, Ebenhausen.  
**Prof.Dr. Thomas O. Höllmann**  
Institut für Völkerkunde und Afrikanistik, Universität München.  
**Frank Hoffmann**  
Student der Koreanist und Kunstgeschichte, Universität Tübingen.  
**Dr. Peter Kupfer**  
Institut für chinesische Sprache und Kultur, Universität Mainz.  
**Christoph Müller-Hofstede, M.A.**  
Ostkolleg, Bundeszentrale für politische Bildung, Köln.  
**Dr. Johannes Preisinger**  
Auswärtiges Amt, Bonn, bis 1990 tätig am Generalkonsulat San Francisco.  
**Dr. Christoph Preu**  
Lehrstuhl für Physikalische Geographie, Universität Augsburg.  
**Prof.Dr. Roderich Ptak**  
Sinologe, Universität Heidelberg.  
**Dr. Dietrich Reetz**  
Polit., Südasien-Hist., Bereich Orientforschung, Inst. f. Allg. Geschichte, Berlin.  
**Dr. Monika Schädler**  
Sinologin, Institut für Asienkunde, Hamburg.  
**Meike Schulz**  
Sinologin, Hamburg.  
**Dr. Hans Christian Stichler**  
Sektion Asienwissenschaften, Humboldt-Universität, Berlin.  
**Prof.Dr. Robert H. Taylor**  
Dept. of Political Studies, School of Oriental and African Studies, London.  
**Prof.Dr. A. Wetzler**  
Indologisches Seminar, Universität Hamburg.  
**Dr. Ursel Wolfram-Seifert**  
Institut für Geographie und Wirtschaftsgeographie, Universität Hamburg.

## AUSGEWÄHLTE NEUERE LITERATUR

A Selected Bibliography of Recent Literature  
Bibliographie Sélectionnée de Littérature Récente  
Boletín Bibliográfico



Bestellungen bitte an:

Deutsches Übersee-Institut  
ÜBERSEE-DOKUMENTATION

- Referat Afrika  
(AFDOK)
- Referat Asien und Südpazifik  
(ASDOK)

- Referat Lateinamerika  
(LADOK)
- Referat Vorderer Orient  
(ORDOK)

Neuer Jungfernstieg 21  
D-2000 Hamburg 36  
Tel.: (040) 35 62 598  
Fax: (040) 35 62 547



Auswahlbibliographien aktueller Fachliteratur über die politische, wirtschaftliche und soziale Entwicklung in Afrika, Asien und Südpazifik, Lateinamerika und im Vorderen Orient; unter besonderer Berücksichtigung neuer Zeitschriftenaufsätze; jährlich jeweils ca. 1600-1800 Literaturhinweise; die Titel sind nach Regionen und Ländern und innerhalb dieser nach Sachgebieten geordnet.

Die bibliographischen Daten werden formal erfaßt nach den "Regeln für die alphabetische Katalogisierung" (RAK-WB); die inhaltliche Erschließung erfolgt mit Hilfe von Regional- und Sachdeskriptoren, überwiegend auch durch Inhaltsreferate/Annotationen; für jedes Dokument werden Standorte (zumindest eine Fundstelle) nachgewiesen; Registerteil (mit Autoren- und Zeitschriftenregister).

Erscheinungsweise: viermal jährlich; Lateinamerika: ca. 3 Hefte jährlich; DIN A4.

## AKTUELL BEI PETER LANG

Jürgen Domes, Marie-Luise Näh

### China im Aufbruch

Darstellung, Analyse und Dokumente der Frühjahrskrise 1989  
in der Volksrepublik China

Frankfurt/M., Bern, New York, Paris, 1990. 281 S.

ISBN 3-631-42807-3

br. DM 84.-/sFr. 80.-

Die Demokratiebewegung in der Volksrepublik China vom April bis zum Juni 1989 und ihre blutige Unterdrückung durch die Herrschaftselite der Kommunistischen Partei am 4. Juni 1989 kennzeichnet einen Wendepunkt in der neuesten Geschichte Chinas. Die vorliegende Arbeit versucht, Ursachen und Verlauf dieser Krise möglichst zuverlässig darzustellen und sodann politikwissenschaftlich zu interpretieren. Dabei werden Fehler der bisherigen Darstellung der Volksrepublik China in der Bundesrepublik Deutschland ebenso kritisch beleuchtet wie die verbreiteten Fehldeutungen der Krise selbst. Die Analyse durch die Verfasser geht von der Tatsache des weltweiten Zusammenbruchs des Marxismus-Leninismus und von systemtheoretischen Erwägungen aus und kommt zu dem Schluß, daß die Frühjahrskrise 1989 den Anfang vom Ende des kommunistischen Einparteiensystems in China markiert.

*Aus dem Inhalt:* Das Ende der Legenden über China - Wirtschaftliche, politische und gesellschaftliche Ursachen der Frühjahrskrise 1989 in der Volksrepublik China - Verlauf und Programm der Demokratiebewegung - Die Unterdrückung der Bewegung durch Gewalt und Terror - Deutungen der Krise - Zukunftsperspektiven - 30 Dokumente aus der Krise in deutscher Übersetzung.



Verlag Peter Lang Frankfurt a.M. · Bern · New York · Paris  
Auslieferung: Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3000 Bern 15  
Telefon (004131) 321122, Telex pela ch 912 651, Telefax (004131) 321131

- Preisänderungen vorbehalten -

**Wolfgang Bartke**

## **Who's Who in the People's Republic of China**

3. Ausgabe mit 2.463 Fotos  
Eine Veröffentlichung des Instituts für Asienkunde, Hamburg 1990  
908 S., DM 498,- (Subskriptionspreis bis 31.12.1990: DM 398,-)

Die dritte überarbeitete und erweiterte Ausgabe dieses internationalen Nachschlagewerks spiegelt Chinas gegenwärtige politische Situation wider. Alle Veränderungen, die die Niederwerfung der Studentenunruhen in Beijing am 4. Juni 1989 mit sich brachten, sind hier festgehalten. Auffällig ist dabei, daß diese Vorgänge die Personalstruktur in China nicht erheblich beeinflußt haben. Die in diesem Werk vermerkten Umbesetzungen von Posten sind weitgehend als normal anzusehen und selten in direkte Verbindung mit der Niederschlagung der Unruhen zu bringen.

Von der zweiten Ausgabe wurden nur 40% der Biographien übernommen, weil viele Personen gestorben sind, ihren Posten verloren oder völlig aus dem öffentlichen Leben verschwunden und auf diese Weise nicht mehr den Selektionskriterien des Who's Who gerecht wurden. Insgesamt beläuft sich die Zahl der nicht übernommenen Biographien auf 1.340. Sie wurden in erstmals enthaltene Tabellen aufgenommen, die das Schicksal aller Personen dokumentieren, die seit der letzten Ausgabe gestrichen wurden.

Besonders durch Chinas Politik der Öffnung werden immer mehr Daten zu den Personen in führenden Positionen bekannt und konnten in die biographischen Einträge eingearbeitet werden. Über die Hälfte der dritten Ausgabe des Who's Who in the People's Republic of China ist deshalb völlig neu. Es enthält Informationen zu 2.472 Personen, die unbekannt waren oder niedrige Positionen bekleideten, die den Auswahlkriterien für dieses Buch nicht entsprachen. Die 1.648 übernommenen Biographien wurden vollständig überarbeitet und wenn nötig erweitert. Im Hinblick auf die drastischen Veränderungen, die seit der Veröffentlichung der ersten Ausgabe des Who's Who 1981 in der Volksrepublik China stattgefunden haben, wird dieses Buch zum unentbehrlichen Nachschlagewerk für jeden Chinaforscher.

### **Zu beziehen durch:**

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
D-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45

**Ruth Cremerius / Doris Fischer / Peter Schier**

## **Studentenprotest und Repression in China April - Juni 1989**

### **Analyse, Chronologie, Dokumente**

Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg, Nr. 192  
2. überarb. und erweiterte Auflage, 582 S.+ Kt., DM 36,-

An keinem Ereignis in China seit Maos Tod hat die Weltöffentlichkeit so viel Anteil genommen wie an der Protestbewegung der Studenten im Frühjahr und Frühsommer 1989, die mit der blutigen Niederschlagung am 4. Juni endete. Viel wurde seinerzeit in den chinesischen und internationalen Medien über die Ereignisse in Beijing und anderen Städten berichtet, viel Widersprüchliches auch. Um mehr Klarheit in die verwirrende Vielzahl der Informationen zu bringen, zugleich aber auch, um eine einigermaßen abgesicherte Beurteilung der Ereignisse zu ermöglichen, haben es sich die Autoren dieses Buches zur Aufgabe gemacht, eine detaillierte Chronologie aller mit der Protestbewegung zusammenhängenden Ereignisse anzufertigen. Zu diesem Zweck wurden Tausende von Zeitungs- und Zeitschriftenartikeln, Rundfunkberichten und Dokumenten in chinesischer und in westlichen Sprachen sowie veröffentlichte und nicht veröffentlichte Erfahrungs- und Augenzeugenberichte ausgewertet. Das Ergebnis ist die bisher mit Abstand umfangreichste Chronologie über die Ereignisse in China von Mitte April bis Ende Juni. Wichtige Dokumente der Protestbewegung und der kommunistischen Führung sind vollständig oder in Auszügen in diese Chronologie aufgenommen worden. Eingeleitet wird das Buch durch einen kurzen Überblick über die politische und gesellschaftliche Entwicklung und deren Hintergründe im Frühjahr und Frühsommer 1989. Karten, Glossar und ein Verzeichnis der wichtigsten im Buch genannten Personen mit ihren jeweiligen Positionen im Frühjahr 1989 sollen den Lesern das Verständnis für die komplizierten Vorgänge erleichtern.

In die vorliegende zweite, überarbeitete und erweiterte Auflage wurden u.a. 15 Dokumente zusätzlich aufgenommen, darunter die wichtige Rede von Deng Xiaoping am 25. April 1989, und sechs eindrucksvolle und aussagekräftige Augenzeugenberichte über die Räumung des Tiananmen-Platzes am frühen Morgen des 4. Juni 1989. Zusammen mit den bereits in der ersten Auflage enthaltenen Materialien ermöglichen die neuen Dokumente eine relativ vollständige Rekonstruktion der Ereignisse auf dem Tiananmen-Platz. Für die zweite Auflage wurden auch das Glossar und das Personenverzeichnis erheblich überarbeitet und ergänzt. Der besseren Handhabung der umfangreichen Chronologie dient auch ein zusätzlich aufgenommener Personenindex.

### **Zu beziehen durch:**

Institut für Asienkunde  
Rothenbaumchaussee 32  
W-2000 Hamburg 13  
Tel.: (040) 44 30 01-03  
Fax: (040) 410 79 45

# Unsere Publikationen 1990

## Institut für Asienkunde

Rothenbaumchaussee 32 \* D-2000 Hamburg 13 \* Telefon (040) 44 30 01-03 \* Fax (040) 410 79 45

### UNSERE BÜCHER

WOLFGANG BARTKE (Ed.)  
*The Relations Between the People's Republic of China and  
I. Federal Republic of Germany  
II. German Democratic Republic  
in 1989 as seen by Xinhua News Agency. A Documentation*  
Hamburg 1990, 492 S.

WOLFGANG BARTKE  
*Biographical Dictionary and Analysis of China's Party Leadership  
1922 - 1988*  
München etc. 1990, 482 S.

WOLFGANG BARTKE  
*Who's Who in the People's Republic of China*  
München etc. 1991, 909 S.

RUTH CREMERIUS, DORIS FISCHER, PETER SCHIER  
*Studentenprotest und Repression in China April - Juni 1989. Analyse, Chronologie, Dokumente*  
Hamburg 1990, 497 S.

HERIBERT DIETER  
*Außenwirtschaftsbeziehungen, Verschuldung und strukturelle Anpassung in Australien*  
Hamburg 1990, 157 S.

INSTITUT FÜR ASIENKUNDE (Hrsg.)  
*Osaka. Porträt einer Wirtschafts- und Kulturmétropole*  
2. überarb. und ergänzte Aufl.,  
Hamburg 1990, 141 S.

WERNER KRAUS (Hrsg.)  
*Islamische mystische Bruderschaften im heutigen Indonesien*  
Hamburg 1990, 205 S.

ANDREAS LAUFFS  
*Das Arbeitsrecht der Volksrepublik China. Entwicklung und Schwerpunkte*  
Hamburg 1990, 269 S.

LIU JEN-KAI (Comp.)  
*Ausgewählte Regierungspublikationen der U.S.A. zu Politik, Wirtschaft und Gesellschaft Asiens von 1972 - 1984*  
Hamburg 1990, 150 S.

RÜDIGER MACHETZKI,  
OSKAR WEGGEL  
*Die Volksrepublik China (Informationen zur politischen Bildung der Bundeszentrale für politische Bildung)*  
Bonn 1990, 52 S.

JÜRGEN MAURER  
*Das Informations- und Kommunikationswesen in der Volksrepublik China. Institutioneller Rahmen und Ausgestaltung*  
Hamburg 1990, 150 S.

EVA NEBENFÜHR  
*Aktuelle Tendenzen der Bevölkerungspolitik auf den Philippinen*  
Hamburg 1990, 166 S.

YU-HSI NIEH (Comp.)  
*Bibliography of Chinese Studies 1989 (Selected Articles on China in Chinese, English and German)*  
Hamburg 1990, 129 S.

FRANZ NUSCHELER  
*Japans Entwicklungspolitik. Quantitative Superlative und qualitative Defizite*  
Hamburg 1990, 123 S.

OSTASIATISCHER VEREIN e.V.  
in Zusammenarbeit mit dem Institut für Asienkunde und dem Australien-Neuseeland-Südpazifik Verein e.V.  
*Asien/Pazifik. Wirtschaftshandbuch 1989/90*  
Hamburg 1990, 419 S.

MANFRED FOHL (Hrsg.)  
*Japan 1989/90. Politik und Wirtschaft*  
Hamburg 1990, 307 S.

DETLEF REHN  
*Shanghais Wirtschaft im Wandel: Mit Spitzentechnologien ins 21. Jahrhundert*  
Hamburg 1990, 201 S.

JÜRGEN SCHRÖDER  
*Unternehmensbesteuerung in der Volksrepublik China. Ziele, Maßnahmen und Probleme unter besonderer Berücksichtigung ausländischer Unternehmen*  
Hamburg 1990, 123 S.

WERNER VENNEWALD  
*Chinesen in Malaysia: Politische Kultur und strategisches Handeln. Eine politisch-historische Analyse der Malaysian Chinese Association*  
Hamburg 1990, 215 S.

LUTZ-CHRISTIAN WOLFF  
*Der Arbeitsvertrag in der Volksrepublik China nach dem Arbeitsvertragssystem von 1986*  
Hamburg 1990, 344 S.

### UNSERE ZEITSCHRIFTEN

CHINA aktuell  
Monthly current affairs analysis, articles, and documentation on political, economic and social developments in China  
Hamburg 1990, ca. 900 pp.

Reprint CHINA aktuell 1989  
Hamburg 1990, 954 pp. + 31 pp. Index

PRC Official Activities and Monthly Bibliography  
Hamburg 1990, ca. 200 pp.

SÜDOSTASIEN aktuell  
Bimonthly current affairs analysis, articles, and documentation on political, economic and social developments in the ASEAN countries and Vietnam, Laos, Cambodia as well as Burma and Papua New Guinea  
Hamburg 1990, ca. 550 pp.

Reprint SÜDOSTASIEN aktuell 1989  
Hamburg 1990, 558 pp. + 25 pp. Index

NORTH KOREA QUARTERLY  
Hamburg 1990, 382 pp.